



648967 IT-EN-ES (01/10/2020)

*Allegato al manuale d'istruzioni
Annexe to instruction manual
Anexo al manual de instrucciones*

**MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2**

**GUIDA RAPIDA
QUICK GUIDE
GUÍA RÁPIDA**

IMPORTANTE

Lea atentamente y comprenda este manual de instrucciones antes de utilizar la carretilla elevadora.

Contiene toda la información relativa al funcionamiento, manipulación y elevación del equipo como también recomendaciones importantes a observar.

Este documento contiene también precauciones para el uso e información sobre la puesta en funcionamiento y el mantenimiento de rutina requerido para garantizar una seguridad de uso y una fiabilidad continuativa de la carretilla elevadora.

CUANDO VEA ESTE SÍMBOLO, SIGNIFICA:



¡ATENCIÓN! ¡TENGA CUIDADO! SU SEGURIDAD O LA SEGURIDAD DE LA CARRETILLA ELEVADORA ESTÁ EN PELIGRO.

- Este manual ha sido redactado según la lista del equipamiento y las características técnicas dadas al momento de su diseño.
- El nivel de equipamiento de la carretilla elevadora depende de las opciones elegidas y del país de venta.
- Según las opciones de la carretilla elevadora y de la fecha de venta, algunos elementos del equipo/funciones aquí descrito pueden no estar disponibles.
- Las descripciones y las figuras son no vinculantes.
- MANITOU se reserva el derecho a modificar sus modelos y sus equipamientos sin necesidad de actualizar este manual.
- La red MANITOU, formada exclusivamente por profesionales cualificados, está a su disposición para responder todas sus inquietudes.
- El Manual es parte integrante de la carretilla elevadora.
- Debe mantenerse en su espacio de almacenamiento en todo momento para su consulta.
- En caso de venta de la carretilla elevadora, entregue este manual a su nuevo propietario.

1º emisión

01/10/2020

Manitou BF S.A Sociedad de responsabilidad limitada con una Junta de Directores.

Casa matriz: 430, Rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - FRANCIA

Capital social: 39,548,949 euros

857 802 508 RCS Nantes.

Tel: +33 (0)2 40 09 10 11

www.manitou.com

Este manual solo se emite para fines informativos. Se prohíbe su reproducción, copia, representación, grabación, transferencia, distribución, total o parcial, en cualquier tipo de formato. Los planos, diseños, vistas, comentarios e instrucciones, incluso la organización del documento incluido en la presente, son propiedad intelectual de MANITOU BF. Cualquier violación de lo mencionado anteriormente puede tener consecuencias civiles y penales. Los logotipos, como la identidad visual de la empresa son propiedad de MANITOU BF y no pueden utilizarse sin autorización expresa y formal. Todos los derechos reservados.

SPECIFICHE TECNICHE

MOTORE			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Tipo		Mercedes-Benz OM 934LA,E4-5	Mercedes-Benz OM 904LA.E3A/2
Carburante		Diesel	
Numero di cilindri		4	
Sistema di iniezione		Common rail	
Ordine di accensione		1 - 3 - 4 - 2	
Cilindrata	L	5,13	4,25
Alesaggio	mm	110	102
Corsa	mm	135	130
Sistema di turbocompressione		Turbocompressione con raffreddamento aria di sovralimentazione (aria/aria)	
Turbocompressore		Turbocompressore a geometria fissa e valvola waste-gate	-
Rapporto di compressione		17,6	18
Regime nominale	rpm	2200	2200
Regime minimo	rpm	800	850
Massimo regime minimo	rpm	2800	2750
Potenza nominale (ISO/TR 14396)	kW - hp	115 - 154 @ 2200 rpm	110 - 147.5 @ 2200 rpm
Coppia massima	Nm	675 @ 1200 - 1500 rpm	580 @ 1200 - 1600 rpm
Tipo di attacco principale		SAE3	
PTO per servizio aggiuntivo (tipo, coppia max.)		PTO 1: 110 Nm	-
Tipo di post-trattamento		Sistema SCR, silenziatore di scarico con catalizzatore, iniezione di AdBlue con unità di alimentazione e di dosaggio	-
Impianto di raffreddamento			
Raffreddamento a liquido		Radiatore di raffreddamento acqua / aria	
Raffreddamento olio idraulico		Raffreddamento del radiatore olio	
Sistema di azionamento ventola		Idraulico	
Tipo di motore		Idraulico	
Velocità ventola soffiante	rpm	2200	
Numero di pale		14	
Diametro	mm	680	
CIRCUITO ELETTRICO			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Terra		Negativo	
Batteria di serie	V-Ah	N°2 12v 120 Ah-850 A EN	
Batteria opzionale		N°2 12v 180 Ah-1200 A EN	
Regolatore di tensione		ALTERNATORE 28V 100A	CONVERT. DC-DC 24-12V 20A
Avviamento		24 V, 3,9 kW	
Dati alternatore motore		28 V 100 A	
Dispositivi elettronici			
Sistema di stabilità e limitatore di carico		Integrato nell'impianto	
Pannello di controllo "HMI"		Monitor con Display TFT a colori da 7" e tastiera integrata	
Manipolatori		Servocomandi elettroidraulici proporzionali multifunzioni	
CIRCUITO IDRAULICO			
Pompa idrostatica			
Tipo di pompa		a pistoni	
Cilindrata	cm ³	78	
Portata a 2200 rpm	l/min	163	
Pressione	bar	450	

Motore idrostatico		
Tipo di motore		a cilindrata variabile
Cilindrata	cm ³	110
Pressione	bar	450
Pompa idraulica principale		
Tipo di pompa		a ingranaggi
Cilindrata	cm ³	51,83
Portata a 2200 rpm	l/min	114
Pressione	bar	270
Pompa idraulica secondaria		
Tipo di pompa		a ingranaggi
Cilindrata	cm ³	16,85
Portata a 2200 rpm	l/min	37
Pressione	bar	300
Elettrovalvole principali		
Circuito di sollevamento	l/min	100
Circuito di sfilo	l/min	100
Circuito di rotazione	l/min	40
Circuito di brandeggio	l/min	100
Livellamento telaio	l/min	-
Bloccaggio dell'assale posteriore	l/min	-
Stabilizzatori	l/min	-
Blocco torretta	l/min	-
Circuito optional	l/min	65
Circuito sterzo		
Tipo di pompa		Load sensing
Cilindrata	cm ³	200
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	25
Pressione	bar	175
Circuito freni		
Tipo		Servo-assistito
Pressione	bar	80
TRASMISSIONE		
Gruppo trasmissione		
Cambio		Meccanico con comando idraulico
N° di marce in avanti		2
N° di marce indietro		2
Inversore		Elettromagnetico
Freni		
Tipo		a disco in bagno d'olio
Freno a pedale		Intervento su ruote anteriori e posteriori
Freno di stazionamento		Idraulico con azione negativa su assale anteriore
Assale anteriore		
Tipo		Sterzante
Sistema a slittamento limitato		-
Riduttori		Epiciclici
Assale posteriore		
Tipo		Sterzante
Sistema a slittamento limitato		-
Riduttori		Epiciclici
Pneumatici anteriori e posteriori di serie		
Tipo		AEOLUS
Dimensioni		445/65R22.5 TL AGP23
Pressione	bar	8,0
Tipo		MITAS
Dimensioni		445/65R22.5 AR01
Pressione	bar	8,0

Tipo		MICHELIN
Dimensioni		445/65-R22.5 XZY3
Pressione	bar	9,0
Tipo		MICHELIN
Dimensioni		445/65R22.5 AR01
Pressione	bar	8,0
Tipo		CONTINENTAL
Dimensioni		445/65R22.5 MPT AC 70G
Pressione	bar	7,5
Tipo		ALLIANCE
Dimensioni		445/70 R22.5 A-624
Pressione	bar	7,5

RUMORE E VIBRAZIONI

		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Pressione acustica nella cabina del conduttore LpA (secondo NF EN 12053)	dB(A)	80 (cabina chiusa)	
Livello di pressione sonora garantita nell'ambiente LwA (secondo la direttiva 2000/14/CE modificata dalla direttiva 2005/88/CE)	dB(A)	106 (misurati) 108 (garantiti)	106 (misurati) 107 (garantiti)
L'accelerazione media ponderata trasmessa al sistema braccio/mano del conduttore (secondo ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	

CAPACITÀ LIQUIDI

Capacità dei serbatoi		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Olio idraulico e di trasmissione	L	225	
Carburante	L	305	
Sistema per emissioni diesel (DEF)	L	57	-

SPECIFICHE E PESI			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i>	<i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	40	
Avanti a vuoto	km/h	40	
Con carico nominale	km/h	5	
Indietro a vuoto	km/h	40	
Con carico nominale	km/h	5	
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	20,7	21,8
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	20,97	25,78
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,8	14
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	12,3	14,2
Sbraccio in avanti alla capacità massima (su ruote)	m	4,9	5,75
Sbraccio in avanti alla capacità massima (su stabilizzatori)	m	7,5	7,5
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	4999	4999
Distanza dal centro di gravità	mm	500	500
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	2000
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2500	2000
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	100
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	800	400
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	17480	18470
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	7780	7750
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	9700	10720
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	17930	18900
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8710	8700
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	9220	10200
Carico max. su ogni stabilizzatore	N	12500	
Carico max. per pneumatico	kg	8510	8710
Pressione massima al suolo	kg/cm ²	9	9
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN	8700	8800
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza			
A vuoto	%	-	-
Con carico	%	-	-
Torretta			
Torretta rotante	gradi	360°	
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Nb		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	
Velocità dei movimenti idraulici			
Sollevamento a vuoto	s	27	34
Sollevamento con carico	s	-	-
Abbassamento a vuoto	s	22	24
Abbassamento con carico	s	-	-
Sfilo a vuoto	s	32	39
Sfilo con carico	s	-	-
Rientro a vuoto	s	23	38
Richiamo con carico	s	-	-
Tempo di inclinazione all'indietro a vuoto	s	7	8,5
Tempo di inclinazione in avanti a vuoto	s	8	8,5
Rotazione della torretta oraria (360°)	s	26	21
Rotazione della torretta antioraria (360°)	s	26	21

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Type		Mercedes-Benz OM 934LA,E4-5	Mercedes-Benz OM 904LA.E3A/2
Fuel		Diesel	
Number of cylinders		4	
Injection system		Common rail	
Firing orde		1 - 3 - 4 - 2	
Displacemen	L -cm ³	5,1 - 5100	4,25
Bore	mm - in	110 - 4.33	102
Stroke	mm - in	135 - 5.31	130
Turbocharging System		Turbocharging with charge air cooling (air/air)	
		TC charging with fixed geometry and waste-gate	-
Compression ratio		17,6	18
Nominal rate	rpm	2200	
Idle rate	rpm	800	850
Maximum idle rate	rpm	2500	2750
Rating (ISO/TR 14396)	kW - hp	115 - 154 @ 2200 rpm	110 - 147.5 @ 2200 rpm
Maximum torque	Nm	675 @ 1200 - 1500 rpm	580 @ 1200 - 1600 rpm
Main Coupling type		SAE3	
Additional service PTO (type, max torque)		PTO 1: 110 Nm	-
Aftertreatment type		SCR system, exhaust muffler with catalyst, AdBlue injection with supplying and metering unit	-
Cooling system			
Water cooling		Cooling water/air radiator	
Hydraulic Oil cooling		Cooling oil radiator	
Fan drive system		Hydraulic	
Motor type		Hydraulic	
Blower fan speed	rpm	2300	
Number of blades		14	
Diameter	mm - in	680 - 26.77	
ELECTRICAL CIRCUIT			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Ground		Negative	
Battery standard		N°2 12V 120 Ah-850 A EN	
Battery optional		N°2 12V 180 Ah-1200 A EN	
Voltage regulator		Alternator 28V 100A	Convert. DC-DC 24-12V 20A
Starting		24 V, 3,9 kW	-
Engine starter type		28 V 100 A	
Engine alternator datas		Alternator 28V 100A	-
Electronic devices			
Stability system and load limiter		Integrated in the electrical system	
Control panel (IHM)		Monitor with a 7" display and it is equipped with a keys panel	
Joysticks		Electrohydraulic servocontrols proportional and multifunctions	
HYDRAULIC CIRCUIT			
Hydrostatic pump			
Pump Type		Axial piston	
Displacement	L - cm ³	0.078 - 78	
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	163	
Pressure	bar - psi	450 - 6526.69	
Hydrostatic motor			
Pump Type		Variable displacement	
Displacement	L - cm ³	110	
Pressure	bar - psi	450 - 6526.69	

Main hydraulic pump		
Pump Type		Gear
Displacement	L - cm ³	0.05183 - 51,83
Flow rate @ xxxx rpm	l/mn	114
Pressure	bar - psi	270 - 3916.019
Secondary hydraulic pump		
Pump Type		Gear
Displacement	L - cm ³	0.01685 - 16,85
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	37
Pressure	bar - psi	300 - 4351,13
Main electrovalves		
Lifting circuit	l/min	100
Extension circuit	l/min	100
Slewing circuit	l/min	40
Tilting circuit	l/min	100
Frame leveling	l/min	-
Locking rear axle	l/min	-
Stabilizers	l/min	-
Turret locking	l/min	-
Optional circuit	l/min	65
Steering circuit		
Pump Type		Load sensing
Displacement	L - cm ³	-
Flow rate @ xxxx rpm	l/mn	-
Pressure	bar - psi	-
Brake circuit		
Type		Servo-assisted
Pressure	bar - psi	-
TRANSMISSION		
Transmission unit		
Gearshift		Mechanical with hydraulic control
Nb of forward gears		2
Nb of reverse gears		2
Reverser		Electromagnetic
Brakes		
Type		Disc in oil bath
Foot brake		Acts on the front and rear wheels
Parcking brake		Hydraulic with negative action on the front axle
Front axle		
Type		Steering
limited slip system		-
Final drives		Epicyclic
Rear axle		
Type		Steering
Limited slip system		-
Final drives		Epicyclic
Standard Front & Rear tyres		
Type		AEOLUS
Dimensions		445/65R22.5 TI agp23
Pressure	bar - psi	8,0 - 116
Type		MITAS
Dimensions		445/65R22.5 Ar01
Pressure	bar - psi	8,0 - 116
Type		MICHELIN
Dimensions		445/65-R22.5 Xzy3
Pressure	bar - psi	9,0 - 130,5

Type		MICHELIN	
Dimensions		445/65R22.5 Ar01	
Pressure	bar - psi	8,0 - 116	
Type		CONTINENTAL	
Dimensions		445/65R22.5 Mpt ac 70g	
Pressure	bar - psi	7,5 - 108.7	
Type		ALLIANCE	
Dimensions		445/70 R22.5 A-624	
Pressure	bar - psi	7,5 - 108.7	
NOISE AND VIBRATION			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Acoustic pressure level in the driver's cab LpA (according to NF EN 12053)	dB(A)	80 (Cab closed)	
Noise pressure level ensured in the LwA environment (according to directive 2000/14/EC modified by directive 2005/88/EC)	dB(A)	106 (Measured) 108 (Guaranteed)	106 (Measured) 107 (Guaranteed)
The average weighted acceleration transmitted to the driver's hand/arm system (as per ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	
LIQUID CAPACITIES			
Tanks capacities		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Hydraulic and transmission oil	L - US gal	225 - 59.43	
Fuel	L - US gal	305 - 80.57	
Diesel Exhaust System (DEF)	L - US gal	57 - 15.05	-

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2	MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	40 - 24.85	
Forward unloaded	km/h - mph	40 - 24.85	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Reverse unloaded	km/h - mph	40 - 24.85	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	20,7 - 67.9	21,8 - 71.5
Standard lifting height on stabs	m - ft	20,97 - 68.8	25,78 - 84.5
Lifting height at max capacity on tyres	m - ft	9,8 - 32	14 - 45.9
Lifting height at max capacity on stabilizers	m - ft	12,3 - 40.3	14,2 - 46.5
Forward reach at max capacity on tyres	m - ft	4,9 - 16	5,75 - 18.8
Forward reach at max capacity on stabilizers	m - ft	7,5 - 24.6	
Max rated capacity with STD carriage and forks	kg - lb	4999 - 11020	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2500 - 5511.55	2000 - 4409
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	100 - 220.46
Capacity at max reach with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	800 - 1763.69	400 - 881.84
Weight distribution with STD carriage and forks			
Truck weight without attachment	kg - lb	17480 - 38536.76	18470 - 40719.33
Front axle weight without attachment	kg - lb	7780 - 17151.94	7750 - 17085.8
Rear axle weight without attachment	kg - lb	9700 - 21384.81	10720 - 23633.53
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	17930 - 39528.84	18900 - 41667.32
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8710 - 19202.24	8700 - 19180.19
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	9220 - 20326.6	10200 - 22487.12
Max load on each stabilizer	kg - lb	12500 - 27557.75	
Max load per tyre	kg - lb	8510 - 18761.32	8710 - 19202.24
Maximum ground pressure	kg/cm ²	9	9
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8700 - 8871.53	8800 - 8973.50
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	
Gradeability			
Unloaded	%	-	
Loaded	%	-	
Turret			
Slewing turret	deg.	360°	
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	
Hydraulic motions speeds			
Unladen lifting	s	27	34
Laden lifting	s	-	-
Unladen lowering	s	22	24
Laden lowering	s	-	-
Unladen extending	s	32	39
Laden extending	s	-	-
Unladen retracting	s	23	38
Laden retracting	s	-	-
Reverse tilt time unladen	s	7	8,5
Forward tilt time unladen	s	8	8,5
Turret rotation clockwise (360°)	s	26	21
Turret rotation counterclockwise (360°)	s	26	21

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MOTOR TÉRMICO			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Tipo		Mercedes-Benz OM 934LA,E4-5	Mercedes-Benz OM 904LA.E3A/2
Carburante		Diésel	
Número de cilindros		4	
Sistema de inyección		Conducto común	
Secuencia de encendido		1 - 3 - 4 - 2	
Cilindrada	cm ³	5,13	4,25
Diámetro interior	mm	110	102
Carrera	mm	135	130
Sistema de turbocompresión		Turbocompresión con refrigeración del aire de sobrealimentación (aire/aire)	
		Turbocompresor de geometría fija y la válvula de descarga	-
Relación de compresión		17,6	18
Régimen nominal	rpm	2200	2200
Régimen mínimo	rpm	800	850
Máximo régimen mínimo	rpm	2800	2750
Potencia nominal (ISO/TR 14396)	kW - hp	115 - 154 @ 2200 rpm	110 - 147.5 @ 2200 rpm
Par máximo	Nm	675 @ 1200 - 1500 rpm	580 @ 1200 - 1600 rpm
Tipo de enganche principal		SAE3	
PTO para servicio adicional (tipo, par máx.)		PTO 1: 110 Nm	-
Tipo de post-tratamiento		Sistema SCR, silenciador de escape con catalizador, inyección de AdBlue con unidad de alimentación y de dosificación	-
Sistema de refrigeración			
Refrigeración líquida		Radiador de refrigeración aire / agua	
Refrigeración aceite hidráulico		Radiador de refrigeración aceite	
Sistema de accionamiento ventilador		Hidráulico	
Tipo de motor		Hidráulico	
Velocidad ventilador soplador	rpm	2200	
Número de paletas		14	
Diámetro	mm	680	
CIRCUITO ELÉCTRICO			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Tierra		Negativo	
Batería de serie		Nº2 12V 120 Ah-850 A EN	
Batería opcional		Nº2 12V 180 Ah-1200 A EN	
Regulador de tensión		Alternador 28V 100A	Convert. DC-DC 24-12V 20A
Puesta en marcha		24 V, 3,9 kW	-
Tipo de arrancador del motor		28 V 100 A	
Datos del alternador del motor		Alternador 28V 100A	-
CIRCUITO HIDRÁULICO			
Bomba hidrostática			
Tipo de bomba		pistones axiales	
Cilindrada	cm ³	78	
Caudal a 2200 rpm	l/min	163	
Presión	bar	450	
Motor hidrostática			
Cilindrada	cm ³	110	
Presión	bar	450	
Bomba hidráulica principal			
Tipo de bomba		cilindrada variable	
Cilindrada	cm ³	51,83	
Caudal a 2200 rpm	l/min	114	
Presión	bar	270 bar	

Bomba hidráulica secundaria		
Tipo de bomba		engranajes
Cilindrada	cm ³	16,85
Caudal a 2200 rpm	l/min	37
Presión	bar	300 bar
Electroválvulas principales		
Circuito de elevación	l/min	100
Circuito extensión	l/min	100
Circuito de balanceo	l/min	40
Circuito de inclinación	l/min	100
Nivelación del bastidor	l/min	-
Bloqueo del eje trasero	l/min	-
Estabilizadores	l/min	-
Bloqueo de la torre	l/min	-
Circuito opcional	l/min	65
Circuito de dirección		
Tipo de bomba		Detección de carga
Cilindrada	cm ³	-
Caudal a 2200 rpm	l/min	-
Presión	bar	-
Circuito frenos		
Tipo		Servocontrolado
Presión	bar	-
TRANSMISIÓN		
Grupo de transmisión		
Cambio		Mecánico con mando hidráulico
Nº marchas adelante		2
Nº marchas atrás		2
Inversor		Electromagnético
Frenos		
Tipo		De disco en baño de aceite
Freno de pedal		Intervención en ruedas delanteras y traseras
Freno de mano		Hidráulico con acción negativa en eje delantero
Eje delantero		
Tipo		Directriz
Sistema de deslizamiento limitado		-
Reductores		Epicíclicos
Eje trasero		
Tipo		Directriz
Sistema de deslizamiento limitado		-
Reductores		Epicíclicos
Neumáticos delanteros y traseros de serie		
Tipo		AEOLUS
Dimensiones		445/65R22.5 TL AGP23
Presión	bar	8,0
Tipo		MITAS
Dimensiones		445/65R22.5 AR01
Presión	bar	8,0
Tipo		MICHELIN
Dimensiones		445/65-R22.5 XZY3
Presión	bar	9
Tipo		MICHELIN
Dimensiones		445/65R22.5 Ar01
Presión	bar	8,0
Tipo		CONTINENTAL
Dimensiones		445/65R22.5 MPT AC 70G
Presión	bar	7,5

Tipo		ALLIANCE	
Dimensiones		445/70 R22.5 A-624	
Presión	bar	7,5	
RUIDO Y VIBRACIONES			
		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Presión acústica en la cabina del conductor LpA (según NF EN 12053)	dB(A)	80 (cabina cerrada)	
Nivel de presión sonora garantizada en el entorno LwA (conforme a la directiva 2000/14/CE modificada por la directiva 2005/88/CE)	dB(A)	106 (medidos) 108 (garantizados)	106 (medidos) 107 (garantizados)
La aceleración promedio ponderada transmitida al sistema brazo/mano del conductor (conforme a ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	
CAPACIDAD LÍQUIDOS			
Capacidad de los depósitos		<i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	<i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>
Aceite hidráulico o de transmisión	L	225	
Carburante	L	305	
Sistema para emisiones diésel (DEF)	L	57	-

DATOS Y PESOS			
		MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2	MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2
Velocidad de marcha			
Velocidad máxima:	km/h	40 - 24.85	
Avance sin carga	km/h	40 - 24.85	
Con carga nominal	km/h	5 - 3.1	
Retroceso sin carga	km/h	40 - 24.85	
Con carga nominal	km/h	5 - 3.1	
Capacidad de elevación			
Altura de elevación estándar (sobre ruedas)	m	20,7	21,8
Altura de elevación estándar (sobre estabilizadores)	m	20,97	25,78
Altura de elevación a la capacidad máxima (sobre ruedas)	m	9,8	14
Altura de elevación a la capacidad máxima (sobre estabilizadores)	m	12,3	14,2
Extensión hacia adelante a la capacidad máxima (sobre ruedas)	m	4,9	5,75
Extensión hacia adelante a la capacidad máxima (sobre estabilizadores)	m	7,5	7,5
Capacidad máxima nominal con porta-horquillas y horquillas estándar (sobre ruedas)	kg	4999	4999
Distancia desde el centro de gravedad	mm	500	500
Capacidad a la altura máxima con porta-horquillas y horquillas estándar (ruedas)	kg	2000	2000
Capacidad a la altura máxima con porta-horquillas y horquillas estándar (sobre estabilizadores)	kg	2500	2000
Capacidad a la extensión máxima con porta-horquillas y horquillas estándar (ruedas)	kg	300	100
Capacidad a la extensión máxima con porta-horquillas y horquillas estándar (sobre estabilizadores)	kg	800	400
Distribución del peso con porta-horquillas y horquillas estándar			
Pesos del elevador telescópico rotativo sin accesorio	kg	17480	18470
Peso sobre eje delantero sin accesorio	kg	7780	7750
Peso sobre eje trasero sin accesorio	kg	9700	10720
Peso del elevador telescópico rotativo con porta-horquillas y horquillas estándar (sin carga)	kg	17930	18900
Peso en el eje delantero con porta-horquillas y horquillas estándar (sin carga)	kg	8710	8700
Peso en el eje trasero con porta-horquillas y horquillas estándar (sin carga)	kg	9220	10200
Carga máx. en cada estabilizador	kg	12500	
Carga máx. por neumático	kg	8510	8710
Presión máxima al suelo	kg/cm ²	9	9
Capacidad de tiro			
Fuerza de tracción	daN	8700	8800
Fuerza de tracción con cuchara (conforme a la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendiente			
Sin carga	%	-	-
Con carga	%	-	-
Torre			
Torre giratoria	grados	360°	
Tipo de sistema de bloqueo		Perno manual	
Estabilizadores			
Tipo		Articulados	
Nb		4	
Mando		Mando individual o simultáneo	
Velocidad de los movimientos hidráulicos			
Elevación sin carga	s	21	34
Elevación con carga	s	-	-
Bajada sin carga	s	12	24
Descenso con carga	s	-	-
Extensión sin carga	s	28	39
Extensión con carga	s	-	-
Retracción sin carga	s	20	38
Retorno con carga	s	-	-
Tiempo de inclinación hacia atrás sin carga	s	7	8,5
Tiempo de inclinación hacia delante sin carga	s	6	8,5
Rotación de la torre en sentido horario (360°)	s	16	21
Rotación de la torre en sentido antihorario (360°)	s	16	21

IT

DIMENSIONI E DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

	mm	in
A	1200	47,24
A1	1320	51,97
A2	150	5,91
A3	60	2,36
B	380	14,96
C	6440	253,54
C1	6700	263,78
D	5290	208,27
E	1125	44,29
E1	2600	102,36
F	3050	120,08
G	1135	44,69
H1	350	13,78
H2	340	13,39
I	2600	102,36
J	3015	118,70
J1	3060	120,47
K	2650	104,33
K1	50	1,97
L	2045	80,51
M	2490	98,03
N	5160	203,15
O	5580	219,69
P	190	7,48
P2		16°
P3		23°
Q	5150	202,76
R	4430	174,41
S	4500	177,17
S1	5200	204,72
T	4650	183,07
U	6500	255,91
V	950	37,40
Y		13°
Z		105°

EN

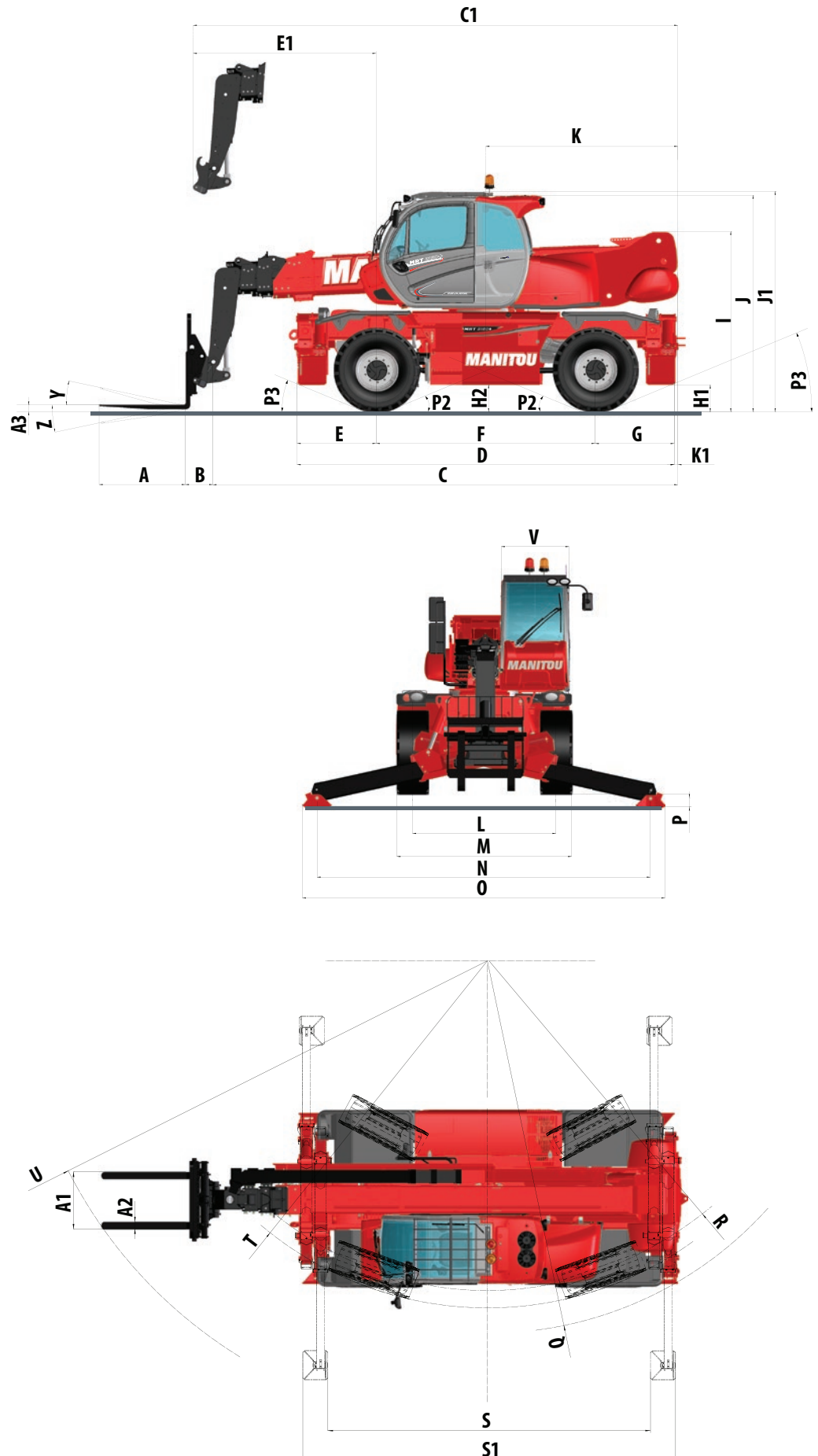
DIMENSIONS AND LOAD DIAGRAMS

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

ES

DIMENSIONES Y ÁBACO DE CARGA

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

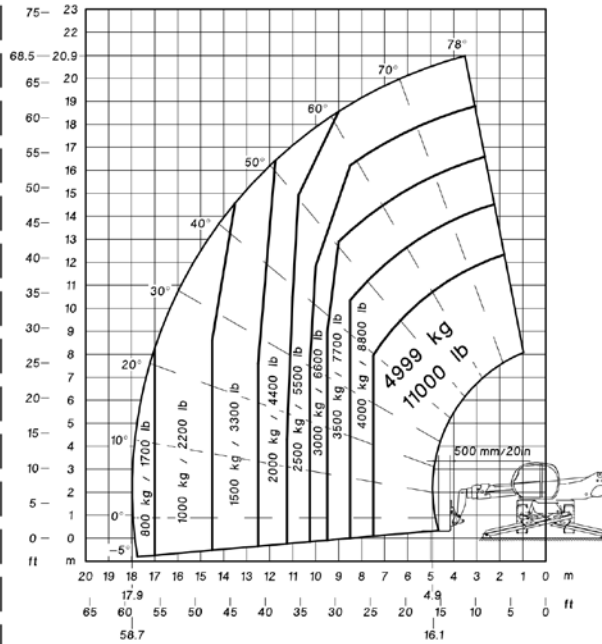




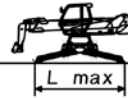
MRT 2150+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

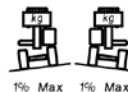
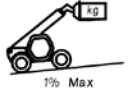
Pos. A



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 Km/ Max
(10 m/s)



Ground conditions:
solid surface



0km/h

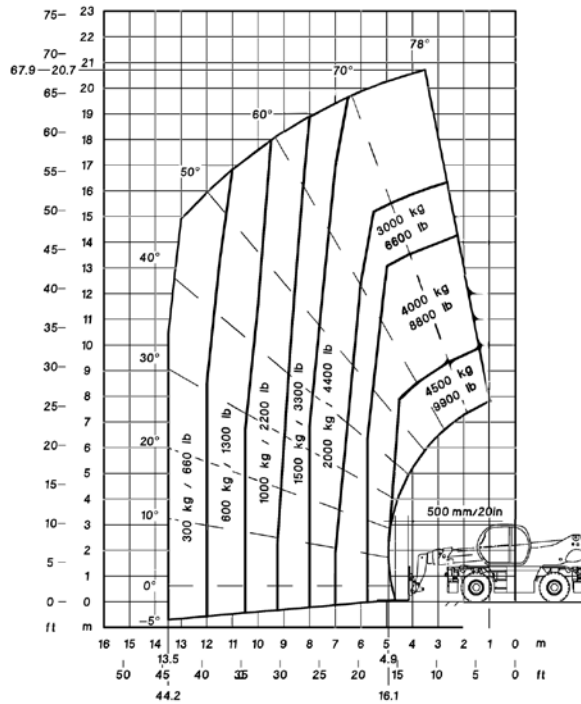
53018848



MRT 2150+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

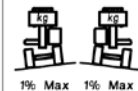
Pos. A



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 Km/ Max
(10 m/s)

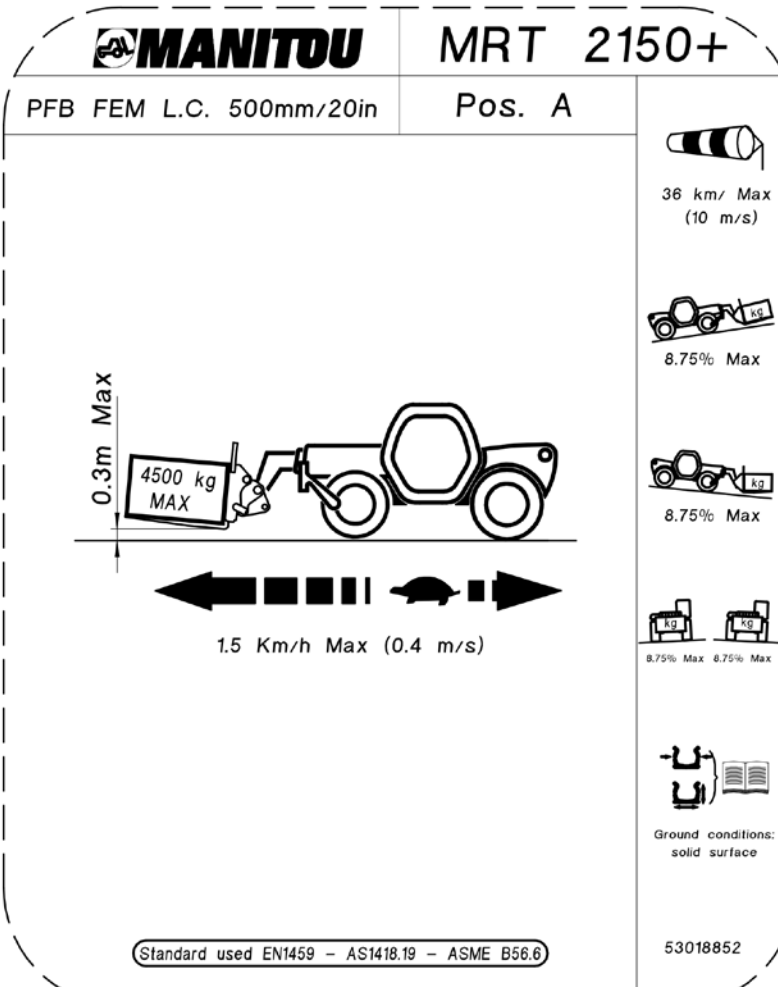
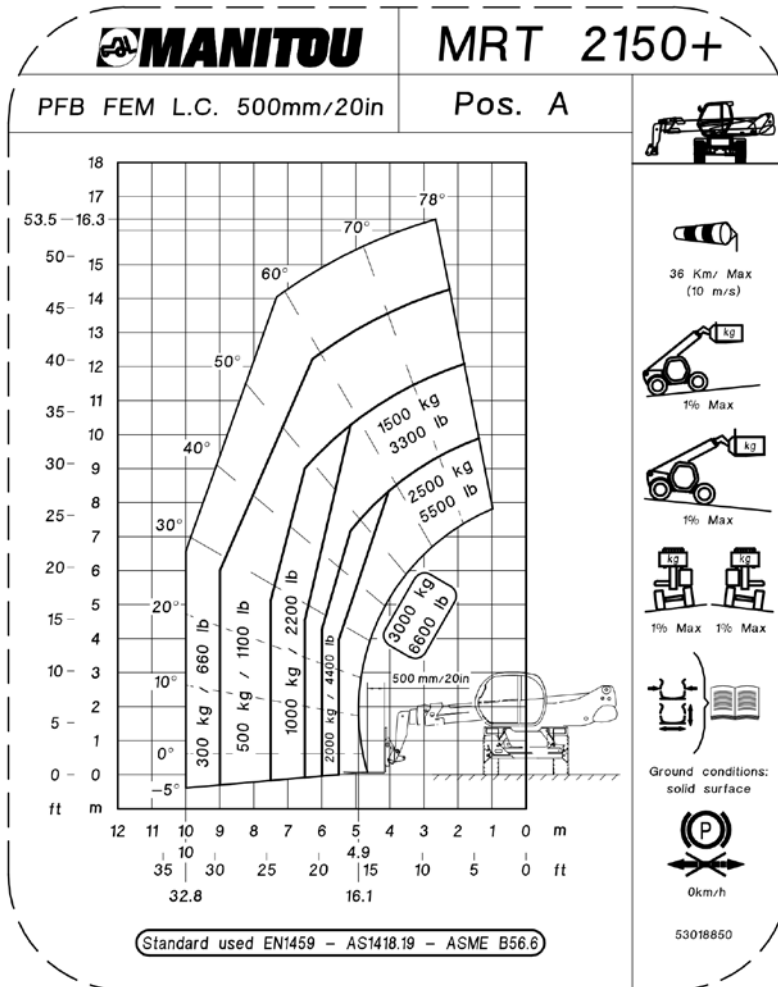








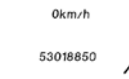
Ground conditions:
solid surface


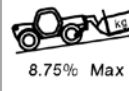
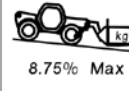
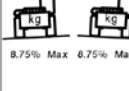



0km/h

53018849



-  36 Km/ Max (10 m/s)
 -  1% Max
 -  1% Max
 -  1% Max 1% Max
 -  1% Max 1% Max
 -  Ground conditions: solid surface
 -  0km/h
- 53018850

-  36 km/ Max (10 m/s)
 -  8.75% Max
 -  8.75% Max
 -  8.75% Max 8.75% Max
 -  Ground conditions: solid surface
- 53018852

IT

DIMENSIONI E DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

	mm	in
A	1200	47,24
A1	1320	51,97
A2	150	5,91
A3	60	2,36
B	380	14,96
C	7470	294,09
C1	7740	304,72
D	5372	211,50
E	1130	44,49
E1	3025	119,09
F	3040	119,69
G	1105	43,50
H1	330	12,99
H2	330	12,99
I	2630	103,54
J	2992	117,80
J1	3040	119,69
K	3180	125,20
K1	545	21,46
L	2045	80,51
M	2485	97,83
N	5180	203,94
O	5580	219,69
P	175	6,89
P2	14°	
P3	21°	
Q	5150	202,76
R	4380	172,44
S	4520	177,95
S1	5220	205,51
T	4600	181,10
U	6800	267,72
V	993	39,09
Y	13°	
Z	105°	

EN

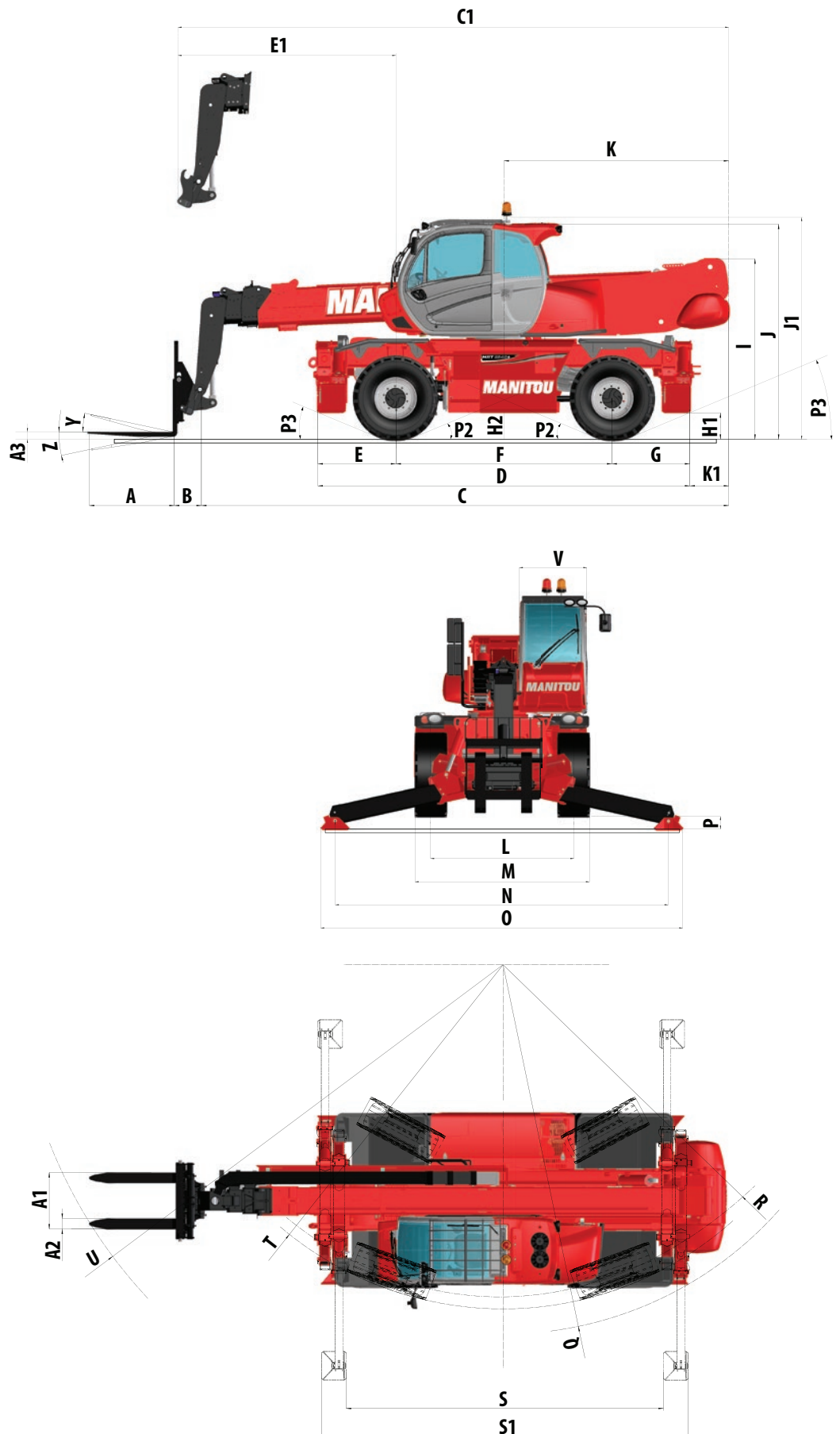
DIMENSIONS AND LOAD DIAGRAMS

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

ES

DIMENSIONES Y ÁBACO DE CARGA

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

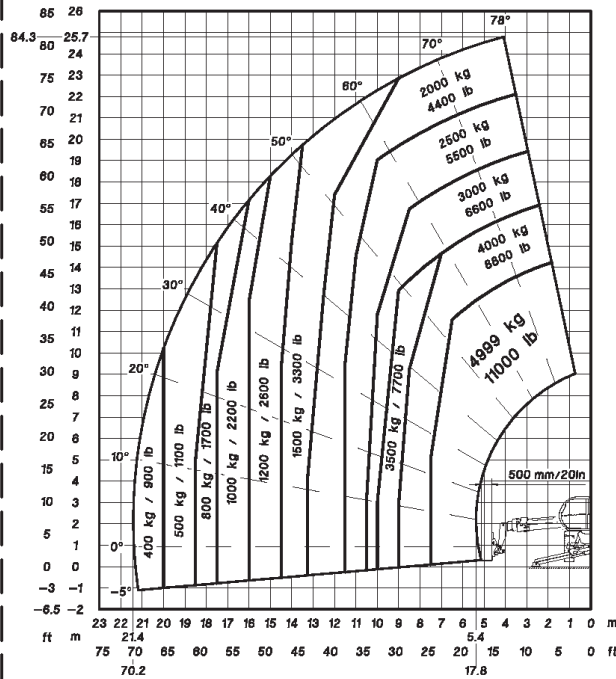




MRT 2550+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

Pos. A



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 Km/ Max (10 m/s)



1% Max



1% Max



1% Max 1% Max



Ground conditions: solid surface



0km/h

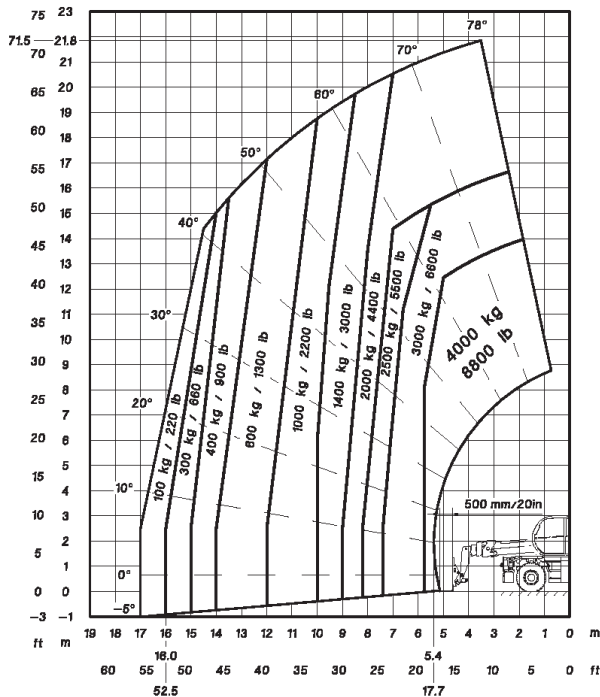
53018691



MRT 2550+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

Pos. A



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 Km/ Max (10 m/s)



1% Max



1% Max



1% Max 1% Max



Ground conditions: solid surface



0km/h

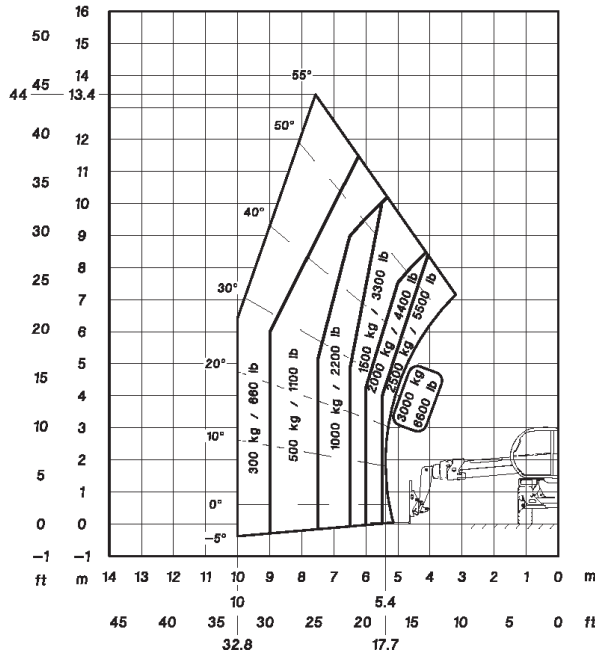
53019044



MRT 2550+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

Pos. A



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 Km/ Max (10 m/s)



1% Max



1% Max



1% Max



1% Max

Ground conditions: solid surface



0km/h

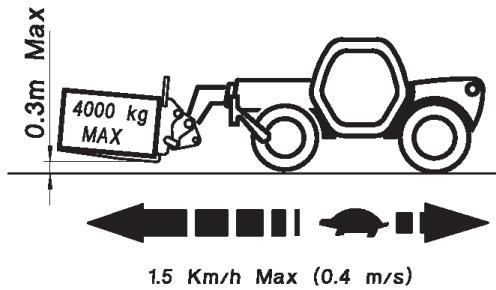
53019045



MRT 2550+

PFB FEM L.C. 500mm/20in

Pos. A



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 km/ Max (10 m/s)



8.75% Max



8.75% Max

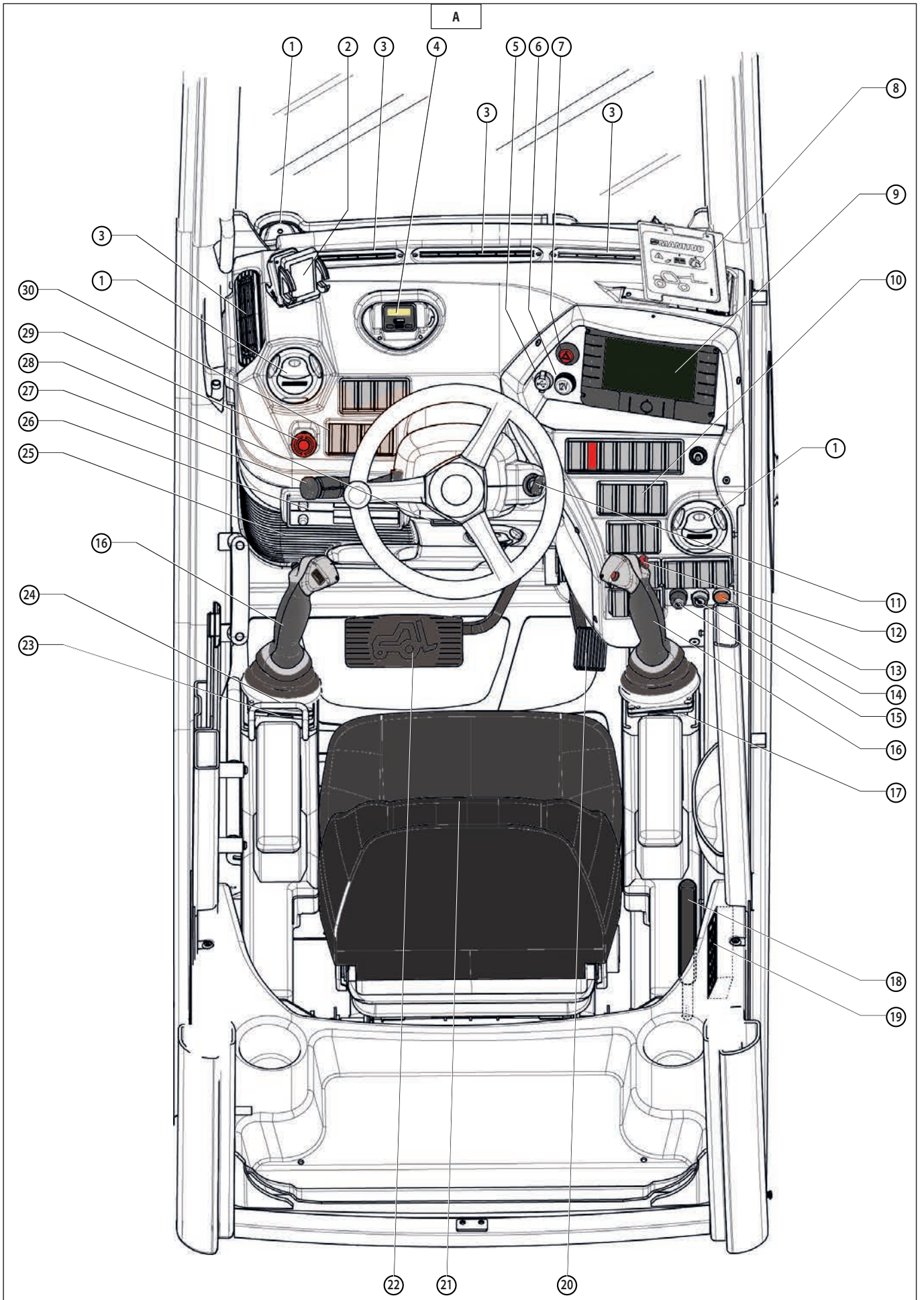


8.75% Max 8.75% Max



Ground conditions: solid surface

53019046



Panoramica (A):

1. Diffusori d'aria del riscaldamento
2. Supporto universale per smartphone
3. Diffusori d'aria per il disappannamento del parabrezza
4. Accensione e regolazione riscaldamento
5. Connessione USB
6. Presa 12V
7. Interruttore luci d'emergenza
8. Schede funzioni
9. Pannello di controllo
10. Quadro interruttori
11. Contatto a chiave
12. Selettore di marcia avanti/folle/retromarcia
13. Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica in caso di emergenza (solo con cesto)
14. Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio (solo se installato cestello)
15. Selettore a chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
16. Servocomandi elettroidraulici proporzionali
17. Selettore movimenti accessori e cestelli
18. Leva comando perno blocco rotazione
19. Quadro interruttori
20. Pedale acceleratore
21. Sedile dell'operatore
22. Pedale freni di Servizio
23. Interruttore comando esclusione optional
24. Leva comando alzata bracciolo sinistro del sedile
25. Fusibili e relé in cabina
26. Autoradio (optional)
27. Leva di comando luci, clacson e luci di direzione
28. Leva regolazione volante
29. Pulsante "Arresto D'emergenza"
30. Quadro interruttori

NOTA: i termini DESTRO, SINISTRO, ANTERIORE, POSTERIORE sono riferiti a un osservatore seduto sul sedile del conduttore e che guardi in avanti.

Overview (A):

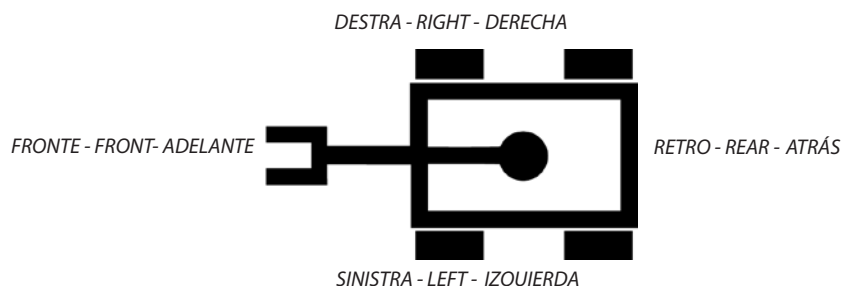
1. Air diffusers for heating
2. Universal support for smartphone
3. Air diffusers for demisting
4. Switching on and regulating heating
5. USB connection
6. 12V Connection
7. Hazard warning lights button
8. Functions charts
9. Control panel
10. Switchboard
11. Key contact
12. Forward/Neutral/Reversing movement selector
13. Button to restore supply of electric current in emergency case (only with basket)
14. Contact with electronic key for rescue procedure (only if platform is installed).
15. Key selector for exclusion of safety system
16. Electrohydraulic servocontrols proportional
17. Selector for movements of accessories and platforms
18. Rotation blocking pin control lever
19. Switchboard
20. Gas pedal
21. Operator's seat
22. Service brakes pedal
23. Optional Exclusion Control Switch
24. Control lever for lifting lh arm-rest of seat
25. Fuses and relays in cab
26. Autoradio (optional)
27. Lights control lever, horn and direction lights
28. Steering wheel adjuster lever
29. Emergency Stop" Pushbutton"
30. Switchboard

NOTE: All the terms such as: RIGHT, LEFT, FRONT, REAR are meant for an observer seated in the driver's seat and looking out in front.

Panorámica (A):

1. Orificios de la calefacción
2. Soporte universal para smartphone
3. Difusores de aire para el desempañado del parabrisas
4. Encendido y regulación de la calefacción
5. Conexión USB
6. Toma 12V
7. Interruptor luces de emergencia
8. Fichas de funciones
9. Panel de control
10. Tablero interruptores
11. Contacto de llave
12. Selector de marcha hacia adelante/punto muerto/atrás
13. Botón para restablecer el suministro de la corriente eléctrica en caso de emergencia (solo con cesta)
14. Contacto con llave de mando electrónica para el procedimiento de guardado (solo si está instalada la cesta)
15. Selector de llave para la exclusión del sistema de seguridad
16. Servomandos electrohidráulicos proporcionales
17. Selector movimientos accesorios y cestas
18. Palanca de mando del perno de bloqueo de la rotación
19. Tablero interruptores
20. Pedal del acelerador
21. Asiento del operador
22. Pedal de los frenos de servicio
23. Interruptor mando de exclusión optional
24. Palanca de mando para la subida del reposabrazos izquierdo del asiento
25. Fusibles y relé en la cabina
26. Autoradio (Opcional)
27. Conmutar de las luces, bocina e intermitentes
28. Palanca de regulación del volante
29. Botón "Parada de emergencia"
30. Tablero interruptores


NOTA: Los términos DERECHA, IZQUIERDA, DELANTERO, TRASERO se refieren a un observador sentada en el asiento del conductor y que mira hacia adelante.

**LEGENDA SEGNI E SIMBOLI - LEGEND OF SIGNS AND SYMBOLS - LEYENDA DE SIGNOS Y SÍMBOLOS****Panoramica - Overview - Visión general (Esempio - Example - Ejemplo):**


	<p>Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore. Warning ! be careful ! your safety or the safety of the lift truck is at risk. ¡Atención! ¡Sea prudente! Están en juego su seguridad y la de la carretilla elevadora.</p>
	Vedere immagine 26 - See image 26 - Ver imagen 26

1 - SEDILE DELL'OPERATORE


Regolazione avanti-indietro del sedile relativamente ai joysticks di comando.

Tirare la leva (A, ) verso l'alto. Muovere avanti o indietro il sedile, nel modo desiderato, in funzione dei braccioli. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.


Regolazione avanti-indietro del sedile

Muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni (B, ) su manipolatore sinistro. In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.


Regolazione dell'altezza del sedile

Tirare la leva verso l'alto (C, ) . Posizionare il sedile all'altezza desiderata. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.


Regolazione dell'inclinazione dello schienale del sedile

Tirare la leva verso l'alto (D, ) e inclinare il sedile nel modo desiderato. Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione della sospensione del sedile in funzione del peso


In funzione del peso dell'operatore si può variare l'escursione della sospensione del sedile. Per compiere questa operazione agire sul pomello (E, ) scegliendo il valore desiderato.

Regolazione lombare dello schienale del sedile



Ruotare il pomello (F, ) per regolare la zona lombare dello schienale.

1 - OPERATOR'S SEAT


Adjusting seat forwards-backwards using the control joysticks.

Pull lever (A, ) upwards. Move the seat forwards or backwards, as required, according to the arm-rests. Release the lever and make sure it returns to the blocking position.


Adjusting the seat forwards-backwards

Move the seat forwards-backwards electrically by pressing the two buttons (B, ) on the LH manipulator (B, ) . It can also be inclined upwards forwards by 13°.


Adjusting the seat height

Pull lever upwards (C, ) . Position the seat at the required height. Release the lever and make sure it returns to the blocking position.


Adjusting the backrest inclination

Pull lever (D, ) upwards and incline the seat as required. Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat suspension according to weight


The movement of the seat suspension may vary according to the operator's weight. To carry out this operation, use knob (E, ) to select the required value.

Lumbar adjustment of seat back-rest


Turn knob (F, ) to adjust the lumbar area of the backrest.

1 - ASIENTO DEL OPERADOR


Ajuste hacia adelante-atrás del asiento con respecto a los joysticks de mando.

Tirar la palanca (A, ) hacia arriba. Mover hacia delante o hacia atrás el asiento, según se desee, en función de los reposabrazos. Soltar la palanca y asegurarse de que vuelva a la posición de bloqueo.


Ajuste hacia delante-atrás del asiento

Mover hacia delante-atrás el asiento eléctricamente pulsando los dos botones (B, ) en el manipulador izquierdo. Hacia delante se inclina también 13° hacia arriba.


Ajuste de la altura del asiento

Tirar la palanca hacia arriba (C, ) . Posicionar el asiento a la altura deseada. Soltar la palanca y asegurarse de que vuelva a la posición de bloqueo.


Ajuste de la inclinación del respaldo del asiento

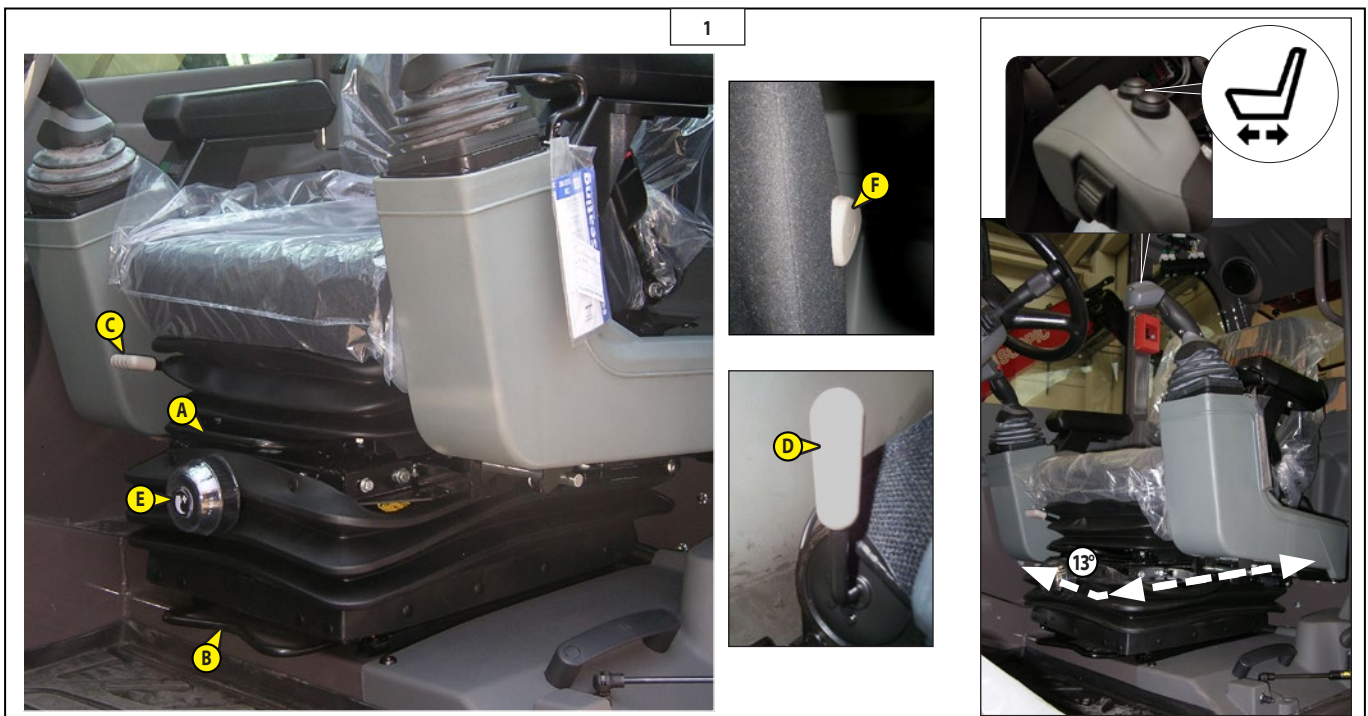
Tirar de la palanca hacia arriba (D, ) e inclinar el asiento en el modo deseado. Soltar la palanca y asegurarse de que vuelva a la posición de bloqueo.

Ajuste de la suspensión del asiento según el peso

Dependiendo del peso del operador se puede modificar el recorrido de la suspensión del asiento. Para llevar a cabo esta operación, intervenir en el pomo (E, ) eligiendo el valor deseado.

Ajuste lumbar del respaldo del asiento

Girar la perilla (F, ) para regular la zona lumbar del respaldo.



2 - CINTURA DI SICUREZZA

(2)

Sedetevi correttamente sul sedile.

- Controllate che la cintura non sia attorcigliata.
- Indossate la cintura a livello del bacino.
- Allacciate la cintura di sicurezza e controllate che sia ben bloccata.
- Regolate la cintura in funzione della vostra corporatura evitando di comprimere il bacino e senza gioco eccessivo.



Non potete in alcun caso utilizzare il sollevatore telescopico con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.). Riparate o sostituite immediatamente la cintura di sicurezza.

2 - SAFETY BELT

(2)

Sit correctly on the seat.

- Check to make sure the seat belt is not twisted.
- Wear the belt at the hip.
- Fasten the safety belt and check to make sure it is locked properly.
- Adjust the belt according to your body, avoid pressing against the hip and avoid excessive play.



The telescopic lift must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.). Repair or change the seat belt immediately.

2 - CINTURÓN DE SEGURIDAD

(2)

Sentarse correctamente en el asiento.

- Comprobar que el cinturón de seguridad no esté retorcido.
- Colocar el cinturón a la altura de las caderas.
- Abrochar el cinturón de seguridad y comprobar el cierre.
- Ajustar el cinturón a su cuerpo sin comprimir las caderas y sin juego excesivo.



No se debe, en ningún caso, emplear el elevador telescópico con el cinturón de seguridad defectuoso (fijación, cierre, costuras, roturas, etc.). Reparar o sustituir el cinturón de seguridad inmediatamente.



3 - INTERRUTTORI**Panoramica zona destra (3)**

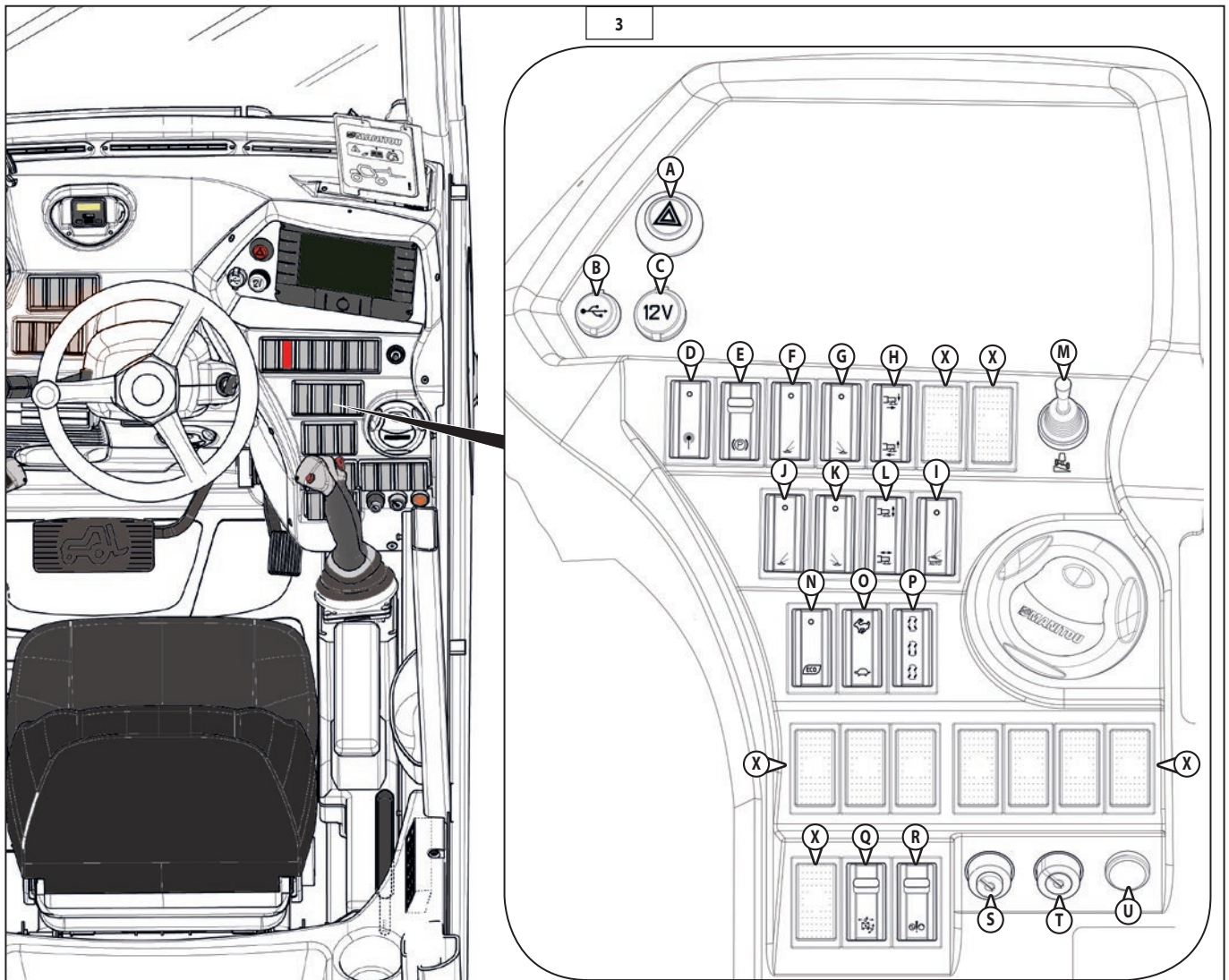
- A - Pulsante luci di emergenza
- B - Connessione USB
- C - Presa 12V
- D - Interruttore radiocomando
- E - Interruttore freno stazionamento
- F - Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
- G - Selettore stabilizzatore anteriore destro
- H - Selettore sfilo- rientro /discesa-salita stabilizzatori
- I - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori
- J - Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
- K - Selettore stabilizzatore posteriore destro
- L - Comando sfilo-rientro /discesa-salita stabilizzatori
- M - Leva comando livellamento
- N - Interruttore Eco mode
- O - Selettore marcia (lenta-veloce)
- P - Interruttore selettore tipi di sterzata
- Q - Interruttore ripristino blocco traslazione
- R - Interruttore pompa d'emergenza
- S - Interruttore a chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
- T - Selettore a chiave sollevatore/ piattaforma (solo con piattaforma)
- U - Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore (solo con piattaforma)

3 - SWITCHES**RH area overview (3)**


- A - Hazard Warning Lights Button
- B - Usb Connection
- C - 12V Connection
- D - Radio-Control Switch
- E - Parking Brake Switch
- F - Selects The Front Left Outrigger
- G - Selects The Front Right Outrigger
- H - Outrigger Up-Down/Extension-Retracti-on Selector
- I - Stabilizers Automatic Levelling Pushbut-ton
- J - Selects The Rear Left Outrigger
- K - Selects The Rear Right Outrigger
- L - Outrigger up/down extension-retraction control
- M - Levelling Device
- N - Eco Fuel Mode
- O - Speed Selector (Slow-Fast)
- P - Steering Types Selector
- Q - Switch For Resetting Movement Safety System
- R - Emergency Pump Switch (Only With Platform)
- S - Key Selector For Exclusion Of Safety System
- T - Truck/Platform Selector Switch Key (Only With Platform)
- U - Pushbutton For Restoring Electric Power Supply From Battery And Allowing I.C. Engine Restart (Only With Platform)

3 - INTERRUPTORES**Panorámica zona derecha (3)**

- A - Botón luces de emergencia
- B - Conexión USB
- C - Toma 12V
- D - Interruptor mando a distancia
- E - Interruptor freno de estacionamiento
- F - Selector estabilizador delantero izquierdo
- G - Selector estabilizador delantero derecho
- H - Selector extensión-retorno/ bajada-subida de los estabilizadores
- I - Pulsador de nivelación automática de los estabilizadores
- J - Selector estabilizador trasero izquierdo
- K - Selector estabilizador trasero derecho
- L - Mando extensión/retorno / bajada-subida de los estabilizadores
- M - Palanca mando nivelación
- N - Interruptor Eco mode
- O - Selector de marcha (lenta-veloz)
- P - Interruptor selector tipos de viraje
- Q - Interruptor restauración bloqueo traslación
- R - Interruptor bomba de emergencia
- S - Interruptor de llave para la exclusión del sistema de seguridad
- T - Selector de llave elevador/plataforma (solo con plataforma)
- U - Botón para restaurar el suministro de corriente eléctrica de la batería y permitir la puesta en marcha del motor (solo con plataforma)



A - PULSANTE LUCI DI EMERGENZA



Questo pulsante (1, ) consente di accendere contemporaneamente gli indicatori SINISTRO e DESTRO a motore spento. Il pulsante rosso si illumina quando premuto.






NOTA: tranne che in caso di emergenza, è consigliabile spegnere le luci di emergenza quando il motore viene spento per evitare di scaricare la batteria.

B - CONNESSIONE USB (2, )

Solo per Assistenza Manitou; o da utilizzare per l'alimentazione di dispositivi elettronici.

C - PRESA 12V (3, )**D - INTERRUPTORE RADIO-COMANDO**


Interruttore (D, ) a due posizioni (1, 2, ):

- premendo su (1, ) il radiocomando viene disabilitato;
- premendo su (2, ) il radiocomando viene abilitato e si illumina una spia verde (D2, ) su pannello di controllo e un led (D1, ) sull'interruttore (D, )



Quando si abilita il radiocomando tramite l'interruttore (D, ), per sicurezza, si spegne la macchina.

A - HAZARD WARNING LIGHTS BUTTON



This button (1, ) allows the L.H. and R.H. indicators to be switched on simultaneously, with the ignition off. The red button lights up when pressed.






NOTE: except in case of emergency, it is advised to disable the hazard warning lights when the ignition is switched off to avoid a flat battery.

B - USB CONNECTION (2, )

Only for Manitou Assistance; or to be used for the power supply of the electronic devices.

C - 12V CONNECTION (3, )**D - RADIO-CONTROL SWITCH**


Switch (D, ) two-positions (1, 2, ):

- press on (1, ) the radio control is disabled;
- press on (2, ) the radio control is enabled. When the radio-control is active, a green indicator lights up in the control panel (1, ) and a led (D1, ) on the switch (D, ) lights up.



When the radio control is enabled by means of the switch (D, ), the machine switches off, for safety.


A - BOTÓN DE LAS LUCES DE EMERGENCIA



Este botón (1, ) permite encender contemporáneamente los indicadores IZQUIERDO y DERECHO con el motor apagado. El botón rojo se ilumina cuando se lo presiona.






NOTA: Salvo en caso de emergencia, se aconseja apagar las luces de emergencia cuando se apaga el motor para que no se descargue la batería.

B - CONEXIÓN USB (2, )


Solo para la asistencia Manitou, o para usar como una conexión para la alimentación eléctrica de los dispositivos electrónicos.

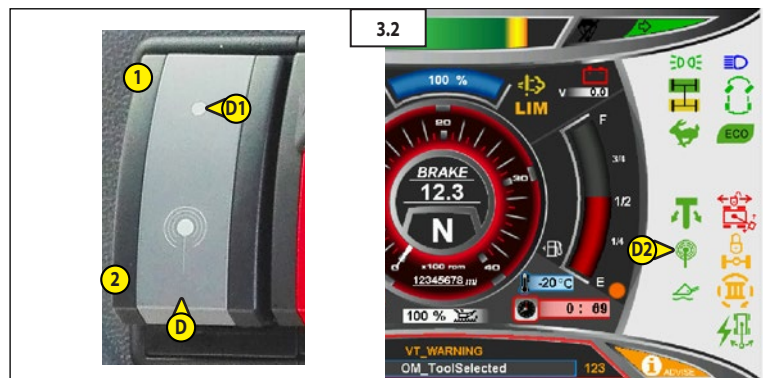
C - TOMA 12V (3, )**D - INTERRUPTOR MANDO A DISTANCIA**

Interruptor (D, ) de dos posiciones (1, 2, ):

- presionando en (1, ) se inhabilita el mando a distancia;
- pulsando (2, ) se habilita el mando a distancia y se enciende un testigo verde (D2, ) en el panel de control y un led (D1, ) en el interruptor (D, )



Cuando se habilita el mando a distancia mediante el interruptor (D, ), por razones de seguridad, se apaga la máquina.



E - INTERRUPTORE FRENO DI STAZIONAMENTO

Interruttore (E, 3.3) a due posizioni (1, 2, 3.3), con blocco di sicurezza (3, 3.3). Il freno di stazionamento agisce sull'assale anteriore e posteriore.

Per attivare il freno di stazionamento, premere il tasto (E, 3.3). Sul display si accenderà una spia rossa (¶ paragrafo: "Pannello di controllo strumenti"). Quando il freno di stazionamento è inserito le luci di stop si accendono per 2 minuti.

Per rilasciare il freno di stazionamento, premere il tasto (E, 3.3). La spia rossa sul display si spegnerà (¶ paragrafo: "Pannello di controllo strumenti").

- Per sbloccare il freno, spingere il pulsante in posizione (1, 3.3).
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione (2, 3.3) e si illumina una spia rossa (E1, 3.3) su pannello di controllo.

Per sbloccare il freno da (2, 3.3) a (1, 3.3), occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza (3, 3.3).

Quando si avvia il sollevatore telescopico, il freno di stazionamento è innestato.

Per la sicurezza della macchina e del conducente, il freno di stazionamento in alcune condizioni viene attivato automaticamente.

Le condizioni per l'inserimento del freno di sicurezza sono:

- il cambio rimane nella posizione di folle per vari secondi,
- la velocità di marcia del sollevatore telescopico è minore di 3 km/h (1.86 mph) o la macchina è ferma.

Il freno automatico di emergenza viene disattivato quando si attiva il selettore di marcia e si aumentano i giri del motore premendo il pedale dell'acceleratore.

E - PARKING BRAKE SWITCH

Two-position (1, 2, 3.3) switch (E, 3.3) with safety block (3, 3.3). The parking brake acts on the front and rear axle.

To activate the parking brake, press the switch (E, 3.3) and a red warning light switches on in the display (¶ paragraph: "Instrument control panel"). when the parking brake is applied, the brake lights light on for two minutes.

To release the brake, press the key (E, 3.3). The red warning light will go off on the display (¶ paragraph: "Instrument control panel").

- To release the brake, push the button in position (1, 3.3).
- To apply the brake, push the button in position (2, 3.3) and a red warning light (1, 3.3a) switches on in the control panel.
- To release the brake from (2, 3.3) to (1, 3.3), while pressing the switch, act on the safety lock (3, 3.3).

When you start the telehandler, the parking brake is engaged.

For the safety of the machine and driver in some conditions the parking brake is activated automatically.

The safety brake insertion conditions are:

- the gear selector is in the neutral position for several seconds,
- the moving speed of the telehandler is less than under 3 km/h (1.86 mph) or the machine is stopped.

The automatic safety brake is disabled if the gear switch is engaged and the rpm are accelerated by pressing on the gas pedal.

E - INTERRUPTOR DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO

Interruptor (E, 3.3) de dos posiciones (1, 2, 3.3), con bloqueo de seguridad (3, 3.3). El freno de estacionamiento actúa en el eje delantero y trasero.

Para activar el freno de estacionamiento, pulsar el botón (E, 3.3). En la pantalla se encenderá una luz testigo roja (¶ párrafo: "Panel de control e instrumentos"). Cuando se aplica el freno de estacionamiento, las luces de freno se encienden durante dos minutos.

Para soltar el freno de estacionamiento, pulsar el botón (E, 3.3). La luz testigo roja en la pantalla se apagará (¶ párrafo: "Panel de control e instrumentos").

- Para desbloquear el freno, empujar el botón a la posición (1, 3.3).
- Para bloquear el freno, empujar el botón a la posición (2, 3.3) y se enciende un testigo rojo (E1, 3.3) en el panel de control.

Para desbloquear el freno de (2, 3.3) a (1, 3.3), mientras se pulsa el interruptor, hay que intervenir en el bloqueo de seguridad (3, 3.3).

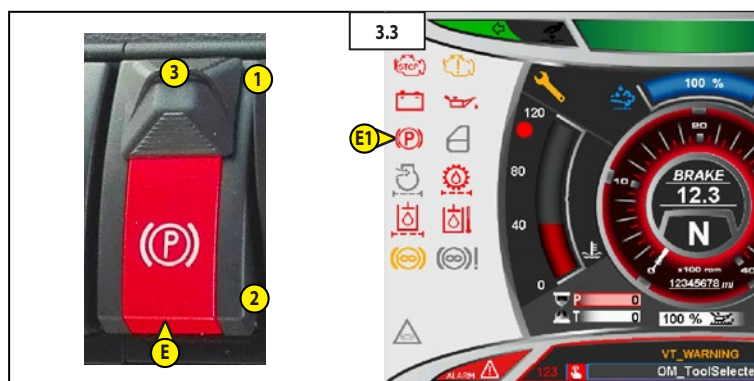
Cuando se pone en marcha el elevador telescópico, el freno de estacionamiento está acoplado.

Para la seguridad de la máquina y del conductor, en algunas condiciones, el freno de estacionamiento se activa automáticamente.

Las condiciones para el acoplamiento del freno de seguridad son:



- el cambio permanece en la posición de punto muerto durante varios segundos,
- la velocidad de marcha del elevador telescópico es inferior a 3 km/h (1.86 mph) o la máquina está parada.

El freno automático de emergencia se desactiva cuando se activa el selector de marcha y se aumentan las revoluciones del motor presionando el pedal del acelerador.





Comandi stabilizzatori

- F - SELEZIONA LO STABILIZZATORE ANTERIORE SINISTRO**
- G - SELEZIONA LO STABILIZZATORE ANTERIORE DESTRO**
- J - SELEZIONA LO STABILIZZATORE POSTERIORE SINISTRO**
- K - SELEZIONA LO STABILIZZATORE POSTERIORE DESTRO**

Sul pulsante (F, G, J, K,  3.4) si illumina un led (1,  3.4) per indicare che la funzione è attiva.















H - SELETTORE SFILO- RIENTRO / DISCESA-SALITA STABILIZZATORI

Permette una volta selezionati gli stabilizzatori di scegliere lo sfilo e/o il rientro delle travi o la discesa e la salita degli stessi.

- Posizione H1: gli stabilizzatori si alzano o si abbassano (H1,  3.4)
- Posizione H2: gli stabilizzatori sfilano o rientrano (H2,  3.4).

Per effettuare le operazioni citate riferirsi al paragrafo successivo.

L - COMANDO SFILO-RIENTRO / DISCESA-SALITA STABILIZZATORI



Dopo avere selezionato uno o più stabilizzatori e aver scelto il movimento degli stabilizzatori con il selettore (H,  3.4), con l'utilizzo del pulsante (L,  3.4) è possibile comandare gli stabilizzatori nei loro movimenti. Per far sfilare gli stabilizzatori dopo aver posizionato il selettore (H,  3.4) nella posizione (H2,  3.4), spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L1,  3.4). Per far rientrare gli stabilizzatori spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L2,  3.4). Per effettuare la discesa degli stabilizzatori, dopo aver posizionato il selettore (H,  3.4) nella posizione (H1,  3.4), spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L1,  3.4). Per effettuare la salita degli stabilizzatori spingere il pulsante (L,  3.4) nella posizione (L2,  3.4).

Condizioni per la salita degli stabilizzatori:

- braccio telescopico completamente rientrato
- braccio telescopico sollevato ad una altezza di: inferiore a 3 m.



Stabilizers controls

- F: SELECTS THE FRONT LEFT OUTRIGGER.**
- G: SELECTS THE FRONT RIGHT OUTRIGGER.**
- J: SELECTS THE REAR LEFT OUTRIGGER.**
- K: SELECTS THE REAR RIGHT OUTRIGGER.**

On the switch (F, G, J, K,  3.4) the led lights on (1,  3.4) to indicate that the function is active.



H - OUTRIGGER UP-DOWN/EXTENSION-RETRACTION SELECTOR





Once the outrigger/s has/have been selected, this selector can be used to extend or retract or lower and lift the stabilizers.



- Position H1: the outriggers lift or lower (H1,  3.4)
- Position H2: the outriggers extend or retract (H2,  3.4).







Consult the next paragraph when carrying out the required operations.

L - OUTRIGGER UP/DOWN EXTENSION-RETRACTION CONTROL

After selecting one or more stabilizers, and the stabilizers movements using selector (H,  3.4), use pushbutton (L,  3.4) to control the movements of the stabilizers.

For extension of the stabilizers selector (H,  3.4) must be set in position (H2,  3.4), press pushbutton (L,  3.4) in position (N1,  3.4).



To retract the stabilizers, press pushbutton (L,  3.4) to position (L2,  3.4).

To lower the stabilizers, after having positioned selector (H,  3.4) at (H1,  3.4) press pushbutton (L,  3.4) to position (L1,  3.4). To raise the stabilizers, press pushbutton (L,  3.4) to position (L2,  3.4). Condition To raise the stabilizers:

- telescopic boom completely retracted
- telescopic boom raised to a height of: under 3 m (9.8 ft).



Mandos estabilizadores

- F - SELECCIONA EL ESTABILIZADOR DELANTERO IZQUIERDO**
- G - SELECCIONA EL ESTABILIZADOR DELANTERO DERECHO**
- J - SELECCIONA EL ESTABILIZADOR TRASERO IZQUIERDO**
- K - SELECCIONA EL ESTABILIZADOR TRASERO DERECHO**

En el botón (F, G, J, K,  3.4) se enciende un led (1,  3.4) para indicar que la función está activada.









H - SELECTOR EXTENSIÓN-RETORNO/BAJADA-SUBIDA DE LOS ESTABILIZADORES







Permite, una vez seleccionados los estabilizadores, elegir la extensión y/o el retorno de los travesaños o la bajada y la subida de estos.

- Posición H1: los estabilizadores suben o bajan (H1,  3.4)
- Posición H2: los estabilizadores se extienden o retornan (H2,  3.4).

Para llevar a cabo las operaciones mencionadas, consultar el siguiente apartado.

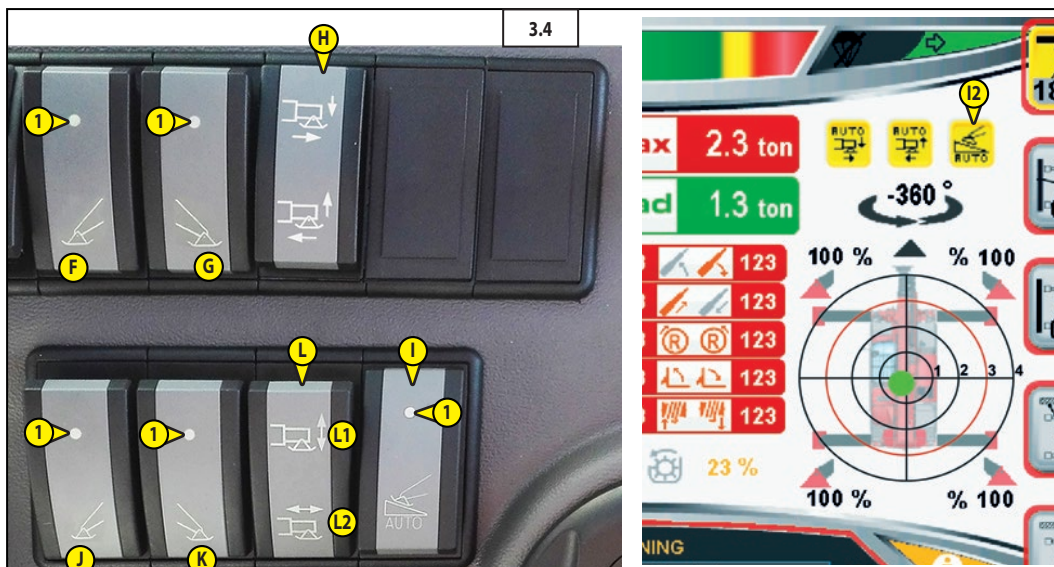
L - MANDO EXTENSIÓN/RETORNO/BAJADA-SUBIDA DE LOS ESTABILIZADORES

Tras haber seleccionado uno o más estabilizadores y haber elegido el movimiento de los estabilizadores con el selector (H,  3.4), con el botón (L,  3.4) se pueden accionar los movimientos de los estabilizadores. Para extender los estabilizadores tras haber llevado el selector (H,  3.4) a la posición (H2,  3.4), llevar el botón (L,  3.4) a la posición (L1,  3.4). Para hacer que los estabilizadores se retraigan (L,  3.4) a la posición (L2,  3.4).

Para bajar los estabilizadores tras haber llevado el selector (H,  3.4) a la posición (H1,  3.4), llevar el botón (L,  3.4) a la posición (L1,  3.4). Para hacer que los estabilizadores suban, llevar el botón (L,  3.4) a la posición (L2,  3.4).

Condiciones para la subida de los estabilizadores:


- brazo telescópico totalmente retraído
- Brazo telescópico alzado a una altura de: inferior a 3 m.





I - PULSANTE LIVELLAMENTO AUTOMATICO STABILIZZATORI

La macchina è dotata di un dispositivo di livellamento degli stabilizzatori, rispetto al terreno per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Funzionamento dispositivo

Prima di livellare la macchina occorre selezionare i quattro stabilizzatori, interruttori (F, G, J, K,  3.4)


Mantenere premuto il pulsante (2,  3.4) fino a quando la macchina è livellata e stabilizzata.

Su pannello di controllo, in "pagina lavoro", controllare le indicazioni di macchina livellata e stabilizzata (12,  3.4).


Per abilitare il livellamento automatico degli stabilizzatori, l'operatore deve:

- chiudere la portiera cabina,
- estendere le travi stabilizzatori oltre il 40%,
- rientrare completamente il braccio telescopico,
- controllare di essere posizionati:
 - o con torretta frontale (non oltre +/- 5° di rotazione) e inclinazione braccio telescopico minore di 55°,
 - o con torretta ruotata (oltre +/- 5° di rotazione) e braccio telescopico sollevato ad un'altezza inferiore di 3 m.

M - DISPOSITIVO DI LIVELLAMENTO

La leva (M,  3.5) situata a destra dell'operatore, comanda il livellamento trasversale del carrello elevatore.

Per effettuare le operazioni di livellamento spingere la leva verso sinistra per inclinare la macchina verso sinistra. Spingere la leva verso destra per inclinare la macchina verso destra.

Per ottenere una precisa orizzontalità della macchina far riferimento alla livella a bolla ( 3.5):

1. bolla verde macchina livellata
2. bolla rossa macchina non è livellata.



L'operazione di livellamento non è possibile quando:
 - viene sollevato il braccio telescopico, oltre 30° o 3 m dal suolo,
 - si ruota la torretta oltre 15°.

Le macchine sono dotate di un dispositivo di livellamento del telaio, rispetto al terreno per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Questo dispositivo permette di correggere il livello di 8° a destra e 8° a sinistra.

Come si usa questo dispositivo

Livellare la macchina prima di sollevare e sfilare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla.


Se ci si accorge che la macchina non è a livello riabbassare il braccio e ripetere l'operazione di messa a livello.





I - STABILIZERS AUTOMATIC LEVELLING PUSHBUTTON

The machine is provided with a device for levelling the outriggers in relation to the ground to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

Working of the device

Before levelling the machine select the four outriggers by means of switches (F, G, J, K,  3.4).


Keep button (2,  3.4) pressed until the machine is leveled and stabilized.

On the control panel, in "working page" check the indications of machine leveled and stabilized (12,  3.24a).

To enable the automatic leveling of the stabilizers, the operator must:

- close the cab door,
- extend the stabilizers arms more than 40%,
- completely close the telescopic boom,
- check to be positioned:
 - or with front turret (no more than +/- 5° of rotation) and inclination of the telescopic boom lower than 55°,
 - or with the rotated turret (over +/- 5° of rotation) and telescopic boom raised to a lower height of 3 m (9.8ft).

M - LEVELLING DEVICE

The (M,  3.5) lever on the right of the operator controls transverse levelling of the forklift truck.

To carry out levelling operations press the lever on the left to incline the vehicle to the left. Push the lever on the right to incline the vehicle to the right.

To make the vehicle perfectly horizontal, check the level gauge ( 3.5):

1. green bubble machine leveled.
2. red bubble machine is not leveled.



The levelling operation is not possible when:
 - the telescopic boom is lifted, by more than 30° or 3 m (9.8 ft) off the ground,
 - the turret is rotated by more than 15°.

The machines are provided with a device for levelling the frame in relation to the ground to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

This device makes it possible to correct the level by 8° to the right and 8° to the left.

Using this device


Level the vehicle before lifting and extending the boom, with reference to the level gauge meant for the purpose.


If the vehicle is not level, lower the boom and repeat the levelling operation.


I - PULSADORES DE NIVELACIÓN AUTOMÁTICA DE LOS ESTABILIZADORES

La máquina está equipada con un dispositivo de nivelación de los estabilizadores, en relación con el terreno con el fin de nivelar la máquina y así elevar el brazo a la máxima altura con total seguridad y estabilidad.

Funcionamiento del dispositivo

Antes de nivelar la máquina hay que seleccionar los cuatro estabilizadores, interruptores (F, G, J, K,  3.4)


Mantener pulsado el botón (2,  3.4) hasta que la máquina esté nivelada y estabilizada.

En el panel de control, en la "pagina trabajo", controlar las indicaciones de máquina nivelada y estabilizada (12,  3.4).

Para habilitar la nivelación automática de los estabilizadores, el operador debe:

- cerrar la puerta de la cabina,
- extender los brazos estabilizadores más de 40%,
- cerrar completamente el brazo,
- verifique para estar posicionado:
 - o con la torreta frontal (no más de +/- 5° de rotación) y de la inclinación del brazo telescópico, inferior a 55°,
 - o con la torreta giradas (más de +/- 5° de rotación) y el brazo telescópico elevado a una altura menor de 3 m.

M - DISPOSITIVO DE NIVELACIÓN

La palanca (M,  3.5) situada a la derecha del operador, acciona la nivelación transversal de la carretilla elevadora.

Para realizar las operaciones de nivelación, empujar la palanca hacia la izquierda para inclinar la máquina hacia la izquierda. Empujar la palanca hacia la derecha para inclinar la máquina hacia la derecha.

Para obtener una horizontabilidad precisa de la máquina, utilizar un nivel de burbuja ( 3.5):

1. burbuja verde máquina nivelada
2. burbuja roja máquina no nivelada.



La operación de nivelación no es posible cuando:
 - se eleva el brazo telescópico a más de 30° o 3 m del suelo,
 - se gira la torre más de 15°.

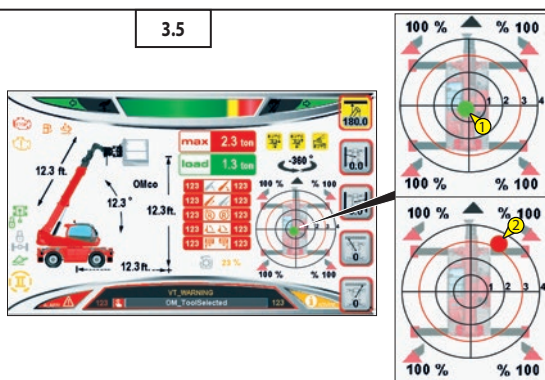
Las máquinas están equipadas con un dispositivo de nivelación del bastidor respecto al suelo, para poder nivelar la máquina y así elevar el brazo a la máxima altura con total seguridad y estabilidad.

Este dispositivo permite corregir el nivel de 8° a la derecha y 8° a la izquierda.

Cómo se usa este dispositivo

Nivelar la máquina antes de alzar y extender el brazo tomando como referencia la burbuja de aire.

Si la máquina no está nivelada, bajar el brazo y repetir la operación de nivelación.



N - ECO FUEL MODE

ECO FUEL MODE è una modalità di guida a gestione elettronica che permette di ridurre i consumi di carburante durante il trasferimento stradale, con la possibilità di inserire la modalità in movimento.

ECO FUEL MODE funziona solo in marcia veloce. Premere il pulsante (N, 3.6) per attivare la modalità ECO FUEL MODE. Una spia verde "ECO" (N1, 3.6) si illumina sul pannello di controllo.

O - SELETTORE DI MARCIA (LENTA -VELOCE)

La macchina è dotata di due gamme di velocità:

- da lavoro (marcia lenta)
- per marcia su strada (marcia veloce)

Per cambiare le due gamme di velocità è necessario:

- arrestare il movimento della macchina (velocità = 0 km/h),
- premere il pedale dei freni,
- posizionare l'inversore di marcia in folle,
- selezionare la velocità di marcia lenta-veloce premendo il pulsante (O, 3.6).

Premendo in "marcia lenta" (O1, 3.6) si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "tartaruga" (O1, 3.6) e la macchina procederà a bassa velocità.

Al contrario, premendo in "marcia veloce" (O2, 3.6), si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "lepre" (O2, 3.6) e la macchina procederà al massimo della velocità.

P - SELETTORE TIPI DI STERZATA

NON sterzare mentre si cambia il tipo di sterzata.

Tre tipi di sterzata.

Per selezionare le tre diverse possibilità di sterzata, premere l'interruttore (P, 3.6) come segue:

- ruote anteriori e posteriori sterzanti (P1, 3.6),
- ruote anteriori sterzanti (P2, 3.6),
- ruote in posizione obliqua (sterzata a granchio) (P3, 3.6).

Sul pannello di controllo esistono tre spie luminose, che si illuminano di verde (P1, P2, P3, 3.6) in base alla sterzata scelta.

Prima di selezionare un tipo di sterzata, controllare l'allineamento delle ruote posteriori e anteriori.

N - ECO FUEL MODE

ECO FUEL MODE is an electronically controlled drive mode which makes it possible to reduce fuel consumption during road travel, with the possibility of activating the mode while the vehicle is in motion.

ECO FUEL MODE works only at fast speed. Press button (N, 3.6) to activate the ECO FUEL MODE mode. A (N1, 3.6) green "ECO" indicator lights up on the control panel.

O - SPEED SELECTOR (SLOW-FAST)

The machine can run at two speeds:

- worksite (slow)
- road travel (fast)

To switch the two speed ranges it is necessary to:

- stop machine movement (speed = 0 km/h - mph),
- press the brakes pedal,
- place the gear in neutral reverse,
- select the slow-fast travel speeds by pressing the button (O, 3.6).

Pressing "slow-speed" (O1, 3.6) will cause the (O1, 3.6) "tortoise" symbol on the indicators panel to light up and the machine will move at slow speed.

On the other hand, pressing "fast speed" (O2, 3.6) will cause the (O2, 3.6) "hare" symbol on the indicators panel to light up and the vehicle will move at maximum speed.

P - STEERING TYPES SELECTOR

DO NOT steer when you are changing the type of steering.

Three types of steering.

To select the three different types of steering, press the (P, 3.6) switch as follows:

- front and rear steering wheels (P1, 3.6a),
- front steering wheels (P2, 3.6),
- wheels in oblique position (crab steering) (P3, 3.6).

On the control panel there are three indicators which light up with a green light (P1, P2, P3, 3.6) depending on the steering selected.

Before selecting a type of steering, check the alignment of the rear and front wheels.

N - ECO FUEL MODE

ECO FUEL MODE es una modalidad de conducción de gestión electrónica que permite reducir los consumos de combustible durante el tránsito en carretera, con la posibilidad de activar la modalidad con el vehículo en movimiento.

ECO FUEL MODE funciona solo en marcha rápida. Presionar el botón (N, 3.6) para activar la modalidad ECO FUEL MODE. Una luz testigo verde "ECO" (N1, 3.6) se ilumina en el panel de control.

O - SELECTOR DE MARCHA (LENTA-VELOZ)

La máquina cuenta con dos gamas de velocidades:

- de trabajo (marcha lenta)
- para marcha en carretera (marcha veloz)

Para cambiar los dos gamas de velocidad, es necesario:

- detener el movimiento de la máquina (velocidad = 0 km / h),
- apretar el pedal del freno,
- colocar el inversor de marcha en posición neutra,
- seleccionar la velocidad de la marcha lenta-veloz pulsando el botón (O, 3.6).

Apretando "marcha lenta", en el tablero de instrumentos se (O1, 3.6) ilumina el símbolo "tortuga" (O1, 3.6) y la máquina avanzará a baja velocidad.

En cambio apretando "marcha veloz", (O2, 3.6), se ilumina el símbolo "liebre" (O2, 3.6) y la máquina avanzará a la máxima velocidad.

P - SELECTOR TIPOS DE VIRAJE

NO girar mientras se cambia el tipo de viraje.

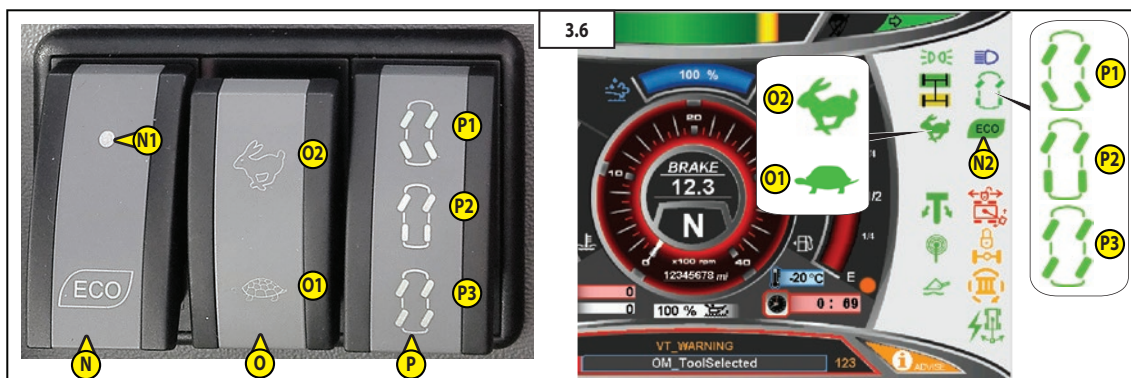
Tres tipos de viraje.

Para seleccionar las tres diferentes posibilidades de dirección, pulsar el interruptor (P, 3.6) de la siguiente manera:

- ruedas delanteras y traseras directrices (P1, 3.6),
- ruedas delanteras directrices (P2, 3.6),
- ruedas en posición oblicua (dirección lateral) (P3, 3.6).

En el panel de control hay tres testigos luminosos, que se encienden de color verde (P1, P2, P3, 3.6) según la dirección seleccionada.

Antes de seleccionar un tipo de viraje, controlar la alineación de las ruedas traseras y delanteras.



Q - INTERRUPTORE RIPRISTINO SISTEMA DI SICUREZZA TRASLAZIONE

Il carrello elevatore in alcune condizioni non trasla:

- con marcia avanti o indietro inserita (F/R) e stabilizzatori appoggiati al suolo (anche 1 solo),
- con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico sollevato ad un'altezza superiore a 3 m dal suolo,
- con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico non completamente retracts.

Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza è possibile traslare, premendo l'interruttore ripristino sistema di sicurezza traslazione (Q, 3.7).

L'interruttore (Q, 3.7) ha due posizioni (0, 1, 3.7) e con blocco di sicurezza (2, 3.7).

- Per autorizzare la traslazione l'operatore deve commutare l'interruttore Q, 3.7) in posizione (1, 3.7) e un indicatore rosso si illumina su pannello di controllo (Q1, 3.7).
- Per ripristinare il Sistema di sicurezza traslazione, commutare l'interruttore (Q, 3.7) in posizione (0, 3.7).



Per non compromettere la stabilità del carrello, traslare lenti e per brevi tratti su terreno piano e livellato. L'operatore e il carrello sono esposti a rischi.



To avoid affecting the stability of the truck, move slowly for short distances on flat, level ground. The operator and the truck are exposed to risks.



Para no perjudicar la estabilidad de la carretilla, desplazarse de forma lenta y en tramos cortos sobre un terreno plano y nivelado. El operador de la carretilla está expuesto a riesgos.

R - INTERRUPTORE POMPA D'EMERGENZA (SOLO CON CESTELLO)

Interruttore a due posizioni (R, 3.7):

- premendo su (0, 3.7) l'elettropompa di sicurezza è disabilitata.
- premendo su (1, 3.7) l'elettropompa di sicurezza è abilitata.

Per disinserire il comando da (1, 3.7) a (0, 3.7) occorre sbloccare il blocco di sicurezza (2, 3.7) e premere l'interruttore (R, 3.7).

Per ulteriori informazioni di comando vedere sul "Manuale di utilizzo cestello" (3.7).

R - EMERGENCY PUMP SWITCH (ONLY WITH PLATFORM)

Switch, two-positions (R, 3.7):

- when (1, 3.7) is pressed, the safety motor pump is disabled
- when (2, 3.7) is pressed, the safety motor pump is enabled.

To deactivate the control from (1, 3.7) to (0, 3.7) release the safety block (2, 3.7) and press the switch (R, 3.7).

For more information regarding the control see "Platform User Manual." (3.7).

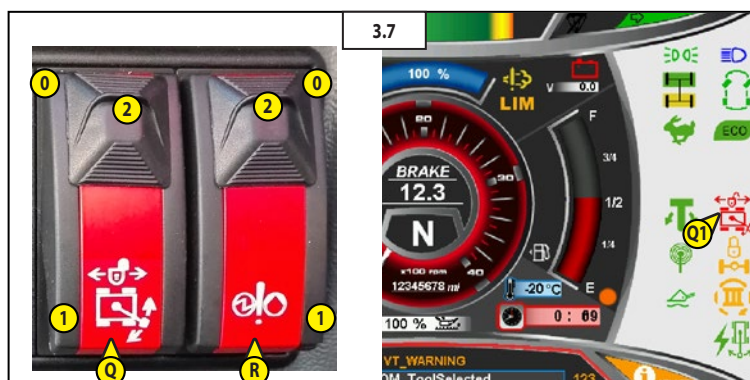
R - INTERRUPTOR BOMBA DE EMERGENCIA (SÓLO CON CESTA)

Interruptor de dos posiciones (R, 3.7):

- pulsando (0, 3.7) se inhabilita la electrobomba de seguridad.
- pulsando (1, 3.7) se habilita la electrobomba de seguridad.

Para pasar el mando de (1, 3.7) a (0, 3.7) es necesario desactivar el bloqueo de seguridad (2, 3.7) y pulsar el interruptor (R, 3.7).

Para más información de mando véase el "Manual de uso de la cesta" (3.7).



S - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA

Il sollevatore Manitou è dotato di un sistema di sicurezza elettronico che controlla il sovraccarico della macchina durante la fase di lavoro.

Il sistema interviene automaticamente bloccando i movimenti del braccio.



Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza, è possibile disinserire manualmente il sistema. Con il sistema di sicurezza disinserito l'operatore e il carrello sono esposti a rischi e nulla vieta il sovraccarico e/o il ribaltamento del mezzo.

Selettore a chiave

L'operatore per disabilitare il Sistema di Sicurezza deve girare un selettore (S, 3.8) a chiave in cabina.

La chiave (1.2, 3.8) è custodita all'interno di una scatola di sicurezza (1.3, 3.8a) posta alla destra del guidatore (3.8).

Il selettore a chiave (S, 3.8) ha due posizioni:

- sistema di sicurezza è inserito (1, 3.8),
- sistema di sicurezza è disinserito (0, 3.8).

Nel consueto utilizzo di lavoro il selettore a chiave è ruotato in posizione (1, 3.8), sistema di sicurezza inserito.

S - KEY SELECTOR FOR EXCLUSION OF SAFETY SYSTEM

The Manitou telehandler is equipped with an electronic safety system which controls the overload of the machine in the operating phase.

The system acts automatically to block the boom movements.



It is only in exceptional cases and for reasons of safety, that the system can be deactivated manually. With the safety system deactivated, the operator and the forklift truck are exposed to risks and there is nothing to prevent overload and/or overturning of the vehicle.

Key selector

To disable the Safety System, the operator must turn (S, 3.8), a key selector in the cab.

Key (1.2, 3.8a) is kept inside a safety box (1.3, 3.8a) placed to RH side of the driver's (3.8).

Key selector (S, 3.8) has two positions:

- safety system is activated (1, 3.8);
- safety system is deactivated (0, 3.8).

During normal use, the key selector is turned to position (1, 3.8), so the safety system is activated.

S - SELECTOR DE LLAVE PARA LA EXCLUSIÓN DEL SISTEMA DE SEGURIDAD

El elevador Manitou está equipado con un sistema electrónico que controla la sobrecarga de la máquina durante la fase de trabajo.

El sistema se activa automáticamente bloqueando los movimientos del brazo.



Únicamente en casos excepcionales y por motivos de seguridad se puede desactivar el sistema de forma manual. Con el sistema de seguridad desactivado, el operador y la carretilla están expuestos a riesgos y nada impide la sobrecarga y/o el vuelco del vehículo.

Selector a llave

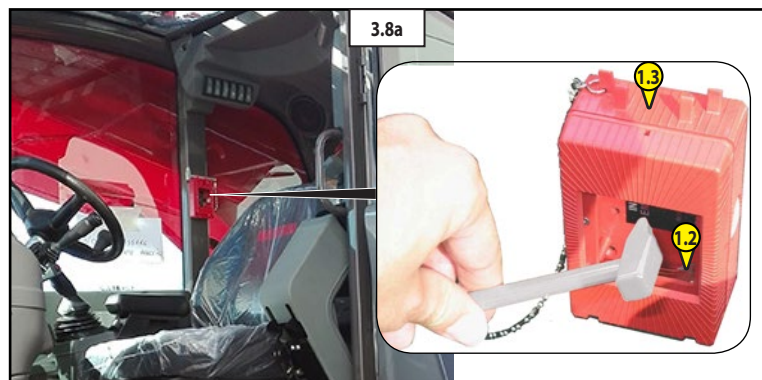
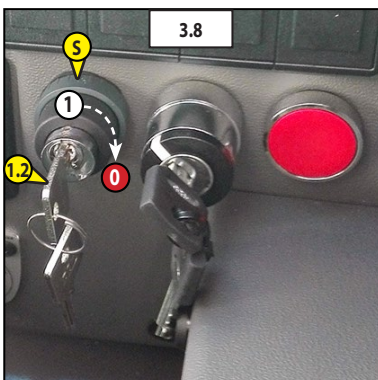
El operador para inhabilitar el Sistema de Seguridad debe girar un selector (S, 3.8) de llave de la cabina.

La llave (1.2, 3.8) está guardada dentro de la caja de seguridad (1.3, 3.8a) ubicada a la derecha del conductor (3.8).

El selector de llave (S, 3.8) tiene dos posiciones:

- el sistema de seguridad está activado (1, 3.8),
- el sistema de seguridad está desactivado (0, 3.8).

Durante el uso habitual de trabajo, el selector de llave está girado hacia la posición (1, 3.8), sistema de seguridad activado.



In caso d'emergenza, se occorre disinserire il sistema di sicurezza, l'operatore deve:

- prendere il martelletto (1.4, 3.8b), affianco la scatola di sicurezza (1.3, 3.8b);
- rompere il vetro di protezione (1.5, 3.8b) della scatola di sicurezza (1.3, 3.8b);
- prelevare la chiave (1.2, 3.8b) e inserirla nel selettore a chiave (S, 3.8b);
- ruotare il selettore a chiave (S, 3.8) in posizione (0, 3.8b) per disinserire il sistema di sicurezza.

Premere e mantenere ruotato il selettore a chiave (S, 3.8b) in posizione (0, 3.8b) per procedere e continuare ad operare con le manovre di emergenza, compiendo movimenti opposti a quelli che possono generare instabilità e/o sovraccarico del mezzo.

Nota: Quando si disabilita il sistema di sicurezza, automaticamente si attivano:

- una spia rossa su display (1.7, 3.8c),
- un allarme acustico,
- un indicatore visivo (lampada rossa a luce fissa sopra cabina) (1.6, 3.8c),
- per avvertire di una possibile situazione di pericolo il guidatore ed eventuale personale esterno alla macchina.

Con sistema di sicurezza disabilitato tutti i movimenti della macchina sono limitati al 15% della loro velocità massima.



Ultimata la procedura d'emergenza assolutamente riposizionare la chiave dentro la scatola di sicurezza e ripristinare il vetro di protezione.

In case of emergency, if the safety system is to be deactivated, the operator must:

- take hammer (1.4, 3.8b) on the side of the safety box (1.3, 3.8b);
- break the glass (1.5, 3.8b) on safety box (1.3, 3.8b);
- take key (1.2, 3.8b) and insert it in key selector (S, 3.8b);
- turn key selector (S, 3.8b) in position (0, 3.8b) to deactivate the safety system.

Rotate key selector (S, 3.8b) in position (0, 3.8b) to proceed and continue with the emergency manoeuvres, making movements opposite to those which can lead to instability and/or overloading of the machine.

Note: When the safety system is disabled, enable it automatically:

- a red warning light (1.7, 3.8c),
- an alarm sound,
- an visual indicator (steady red light above cab) (1.6, 3.8c),
- to warn the driver and other persons who may be present outside the vehicle of a possible danger situation.

With disabled safety system all the movements of the machine are restricted to 15% of their maximum speed.



When the emergency procedure is complete, the key must be replaced inside the safety box and the glass cover must be replaced.

En caso de emergencia, si es necesario deshabilitar el sistema de seguridad, el operador debe:

- tomar el martillo (1.4, 3.8b), al lado de la caja de seguridad (1.3, 3.8b);
- romper el vidrio de protección (1.5, 3.8b) de la caja de seguridad (1.3, 3.8b);
- retirar la llave (1.2, 3.8b) e introducirla en el selector de llave (S, 3.8b);
- girar el selector de llave (S, 3.8) a la posición (0, 3.8b) para desactivar el sistema de seguridad.

Pulsar y mantener girado el selector de llave (S, 3.8b) en la posición (0, 3.8b) para continuar operando con las maniobras de emergencia, llevando a cabo movimientos opuestos a los que pueden producir inestabilidad y/o sobrecarga del vehículo.

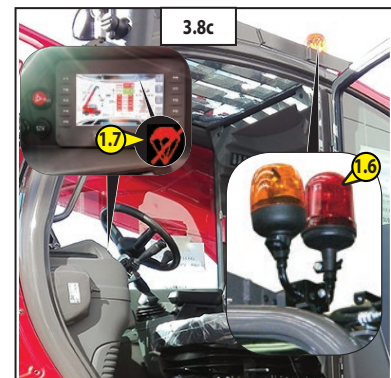
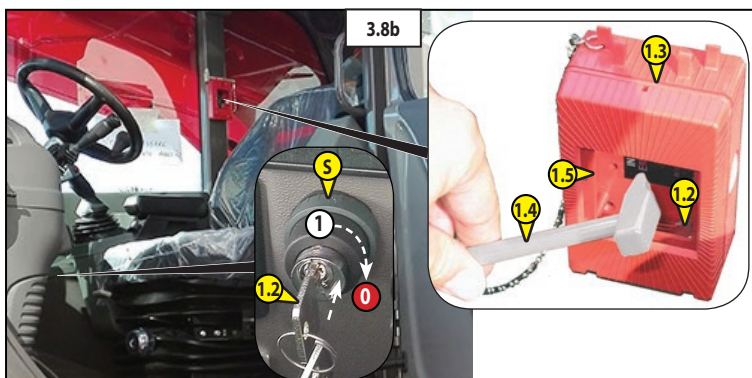
Nota : Cuando se inhabilita el sistema de seguridad, automáticamente se activan:

- un testigo rojo en la pantalla (1.7, 3.8c),
- una alarma acústica,
- un indicador visual (lámpara roja con luz fija sobre la cabina) (1.6, 3.8c),
- para advertir una posible situación de peligro al conductor y al eventual personal externo de la máquina.

Con el sistema de seguridad inhabilitado todos los movimientos de la máquina se limitan al 15% de su velocidad máxima.



Finalizado el procedimiento de emergencia es imprescindible volver a poner la llave en la caja de seguridad y reponer el cristal de protección.



T - SELETTORE A CHIAVE**SOLLEVATORE/PIATTAFORMA (solo con piattaforma)**

- Movimentazione o azionamento della piattaforma dai comandi della cabina del conduttore (1a, 3.9).
- Azionamento della piattaforma dalla console di comando (1b, 3.9).

(Per maggiori dettagli: Libretto di istruzioni piattaforma)

U - PULSANTE PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO (solo con piattaforma)

Se il bottone di "stop d'emergenza" viene premuto dalla piattaforma, la fornitura di corrente elettrica dalla batteria viene interrotta e il motore termico si spegne.

Mantenere premuto il pulsante (2, 3.9) per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.

(Per maggiori dettagli: Libretto di istruzioni piattaforma)

T - TRUCK/PLATFORM SELECTOR SWITCH KEY (only with platform)

- Handling or platform operation from driver's cab controls (1a, 3.9).
- Platform operation from control console (1b, 3.9).

(For more details: Baskets use manual)

U - PUSHBUTTON FOR RESTORING ELECTRIC POWER SUPPLY FROM BATTERY AND ALLOWING I.C. ENGINE RESTART (only with platform)

If the "emergency stop" button is pressed from the basket, the supply of electricity from the battery is cut off and the I.C. engine switches off.

Keep button pressed (2, 3.9) to restore supply of electric current to the battery and make it possible to restart the i.c. engine

(For more details: Baskets use manual)

T - SELECTOR DE LLAVE ELEVADOR/ PLATAFORMA (solo con plataforma)

- Movimiento o accionamiento de la plataforma desde los mandos de la cabina del conductor (1a, 3.9).
- Accionamiento de la plataforma desde la consolas de mando (1b, 3.9).

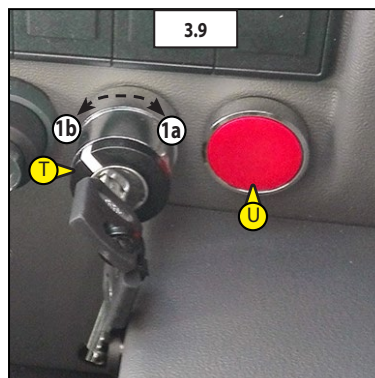
(Para mayores detalles: Manual de instrucciones plataforma)

U - BOTÓN PARA RESTAURAR EL SUMINISTRO DE CORRIENTE ELÉCTRICA DE LA BATERÍA Y PERMITIR PONER NUEVAMENTE EN MARCHA EL MOTOR TÉRMICO (solo con plataforma)

Si el botón de "parada de emergencia" es pulsado desde la plataforma, se interrumpe el suministro de corriente eléctrica de la batería y el motor térmico se apaga.

Mantener pulsado el botón (2, 3.9) para restaurar el suministro de la corriente eléctrica de la batería y permitir poner nuevamente en marcha el motor térmico.

(Para mayores detalles: Manual de instrucciones plataforma)



Interruttori zona sinistra (3.10)

NOTA: la disposizione degli interruttori può variare a seconda delle opzioni.

INTERRUTTORE TERGICRISTALLO ANTERIORE

Interruttore (1, 3.10) a tre posizioni (0, 1a, 1b, 3.10).

Questo interruttore (1, 3.10) identifica il controllo che attiva il tergicristallo anteriore (1a, 3.10).

Quando il tergicristallo è attivo si accende il led (2, 3.10) sull'interruttore (1, 3.10).

PULSANTE LAVAVETRO ANTERIORE

Questo pulsante (3, 3.10) identifica il controllo che eroga liquido di lavaggio, avviando un movimento ampio e spruzzi di liquido per pulire il parabrezza.

Quando il lava-vetro è attivo si accende il led (4, 3.10) sul pulsante (3, 3.10).

Per disattivare il lavavetro è sufficiente rilasciare (3, 3.10)

PULSANTE DI "ARRESTO DI EMERGENZA"

In caso di emergenza, premere il pulsante a fungo rosso (6, 3.10) per arrestare il motore termico del sollevatore telescopico. Sul pannello di controllo, l'indicatore (7, 3.10a) segnala che la funzione è attiva.



Attenzione, premendo questo pulsante i movimenti idraulici saranno arrestati bruscamente. Se possibile, arrestare il sollevatore telescopico prima di usare l'arresto di emergenza.

Ruotare il pulsante (6, 3.10) per disabilitarlo e riavviare il sollevatore telescopico.

LH area switches (3.10)

NOTE: The location of the switches may vary depending on the options.

WINDSHIELD WIPER SWITCH

The switch (1, 3.10) has three position (0, 1a, 1b, 3.10).

This switch (1, 3.10) identifies the control which activates the rear wiper (1a, 3.10).

When the rear wiper is active lights up the LED (2, 3.10) on the switch (1, 3.10).

FRONT WINDOW WASHER BUTTON

This button (3, 3.10) identifies the control which dispenses washing fluid (1b, 3.10), initiating a sweeping motion and fluid spray to clear the windshield.

When the front wiper is active lights up the LED (4, 3.10) on the button (3, 3.10).

To deactivate the window washer, just release the button (3, 3.10).

"EMERGENCY STOP" BUTTON

In case of emergency, press the mushroom-shaped red button (6, 3.10) to stop the I.C. engine of the telehandler.

On the control panel the (7, 3.10a) indicator light indicates the active function.



Warning, hydraulic movements suddenly stop when using this button. If possible, stop the telehandler before using the emergency stop.

Turn the button (6, 3.10) to disable it and to restart the telehandler.

Interruptores zona izquierda (3.10)

NOTA: la disposición de los interruptores puede variar dependiendo de las opciones.

INTERRUPTOR LIMPIAPARABRISAS DELANTERO

Interruptor (1, 3.10) de tres posiciones (0, 1a, 1b, 3.10).

Este interruptor (1, 3.10) identifica el control que activa el limpiaparabrisas delantero (1a, 3.10).

Cuando el limpiaparabrisas está activado se enciende el led (2, 3.10) en el interruptor (1, 3.10).

BOTÓN LAVA-CRISTALES DELANTERO

Este pulsador (3, 3.10) identifica el control que suministra el líquido de lavado, iniciando un movimiento amplio y rociado de líquido para limpiar el parabrisas.

Cuando el lava-cristales está activado se enciende el led (4, 3.10) en el pulsador (3, 3.10).

Para desactivar el lava-cristales basta soltar el interruptor (3, 3.10)

BOTÓN DE "PARADA DE EMERGENCIA"

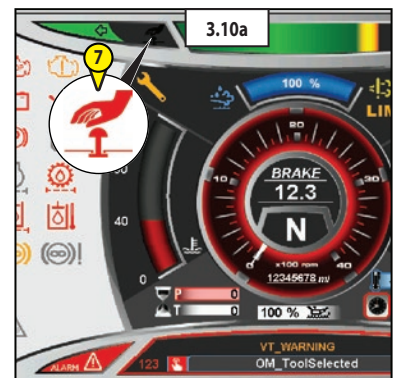
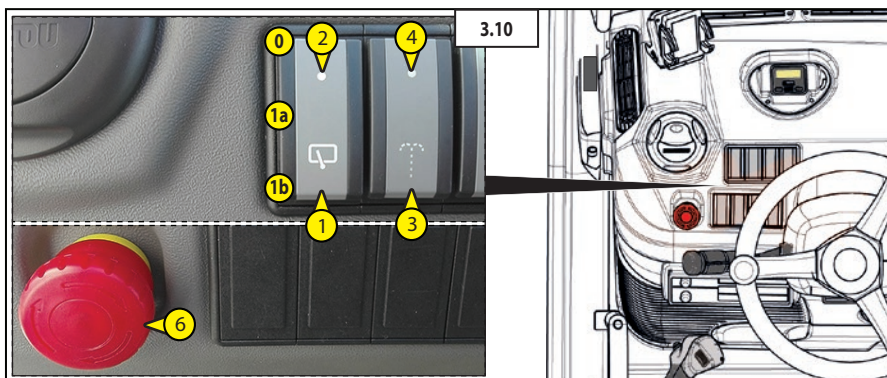
En caso de emergencia, pulsar el botón de seta rojo (6, 3.10) para detener el motor térmico del elevador telescópico.

En el panel de control, el indicador (7, 3.10a) señala que la función está activada.



Atención, presionando este pulsador los movimientos hidráulicos se detendrán bruscamente. Si fuera posible, parar el elevador telescópico antes de utilizar la parada de emergencia.

Girar el botón (6, 3.10) para inhabilitarlo y poner nuevamente en marcha el elevador telescópico.



Interruttori zona sottotetto (🔌 3.15)

NOTA: la disposizione degli interruttori può variare a seconda delle opzioni.

INTERRUZIONE GIROFARO

Questo interruttore (1, 🔌 3.16) controlla il funzionamento della luce lampeggiatore. Sul pulsante (1, 🔌 3.16) il led si accende (2, 🔌 3.16) per indicare che la funzione è attiva.

NOTA: Tranne in caso di emergenza, si consiglia di disattivare la luce del faro rotante quando l'accensione viene spento per evitare una batteria scarica.

INTERRUZIONE TERGICRISTALLO TETTO CABINA E LAVAVETRO

Questo interruttore (1, 🔌 3.17) spruzza un liquido pulente sul tetto della cabina e utilizza il tergicristallo per eliminare il liquido dal tetto cabina.

L'interruttore (1, 🔌 3.17) ha tre posizioni:

- disattivato (0, 🔌 3.17);
- per tergicristallo (1a, 🔌 3.17);
- per lavavetri (1b, 🔌 3.17).

Per disattivare il lavavetri, basta rilasciare l'interruttore (1b, 🔌 3.17).

Quando il tergicristallo è attivo (2, 🔌 3.17) si accende il led sull'interruttore.

INTERRUZIONE TERGICRISTALLO POSTERIORE E LAVAVETRO

Interruttore (1, 🔌 3.18) a tre posizioni (0, 1a, 1b, 🔌 3.18).

Questo interruttore (1, 🔌 3.18) identifica il controllo che attiva il tergicristallo posteriore (1a, 🔌 3.18) ed eroga liquido di lavaggio (1b, 🔌 3.18), avviando un movimento ampio e spruzzi di liquido per pulire il parabrezza.

Quando il tergicristallo è attivo si accende il led (2, 🔌 3.18) sull'interruttore (1, 🔌 3.18). Per disattivare il lavavetro è sufficiente rilasciare (1b, 🔌 3.18).

Under roof area switches (🔌 3.15)

NOTE: The location of the switches may vary depending on the options.

ROTATING BEACON LIGHT SWITCH

This switch (1, 🔌 3.16) controls the operation of the rotating beacon light.

On the switch (1, 🔌 3.16) the led comes on (2, 🔌 3.16) to indicate that the function is active.

NOTE: Except in case of emergency, it is advised to disable the rotating beacon light when the ignition is switched off to avoid a flat battery.

CABIN ROOF WIPER AND WASHER SWITCH

This switch (1, 🔌 3.17) sprays a cleaning liquid on the cab roof and uses the wiper to clear the liquid from the cab roof.

The switch (1, 🔌 3.17) has three positions:

- deactivated (0, 🔌 3.17);
 - for window wiper (1a, 🔌 3.17);
 - for window washer (1b, 🔌 3.17).
- To deactivate the window washer, just release the switch (1b, 🔌 3.17).

On the switch (1, 🔌 3.17) the led comes on (2, 🔌 3.17) to indicate that the function is active.

REAR WINDOW WASHER AND WIPER SWITCH

The switch (1, 🔌 3.18) has three position (0, 1a, 1b, 🔌 3.18).

This switch (1, 🔌 3.18) identifies the control which activates the rear wiper (1a, 🔌 3.18) and dispenses washing fluid (1b, 🔌 3.18), initiating a sweeping motion and fluid spray to clear the windshield.

When the rear wiper is active lights up the LED (2, 🔌 3.18) on the switch (1, 🔌 3.18).

To deactivate the window washer, just release the switch (1b, 🔌 3.18).

Interruptores zona techo (🔌 3.15)

NOTA: la disposición de los interruptores puede variar dependiendo de las opciones.

INTERRUPTOR FARO GIRATORIO

Este interruptor (1, 🔌 3.16) controla el funcionamiento de la luz intermitente.

En el botón (1, 🔌 3.16) se enciende el led (2, 🔌 3.16) para indicar que la función está activada.

NOTA: Excepto en caso de emergencia, se recomienda desactivar la luz del faro giratorio cuando se apaga el encendido para evitar que la batería se descargue.

INTERRUPTOR LIMPIAPARABRISAS TETTO CABINA Y LAVA-CRISTALES

Este interruptor (1, 🔌 3.17) rocía un líquido limpiador en el techo de la cabina y utiliza el limpiaparabrisas para eliminar el líquido del techo de la cabina.

El interruptor (1, 🔌 3.17) tiene tres posiciones:

- desactivado (0, 🔌 3.17);
- para limpiaparabrisas (1a, 🔌 3.17);
- para lava-cristales (1b, 🔌 3.17).

Para desactivar el lava-cristales, basta soltar el interruptor (1b, 🔌 3.17).

Cuando el limpiaparabrisas está activado (2, 🔌 3.17) se enciende el led en el interruptor.

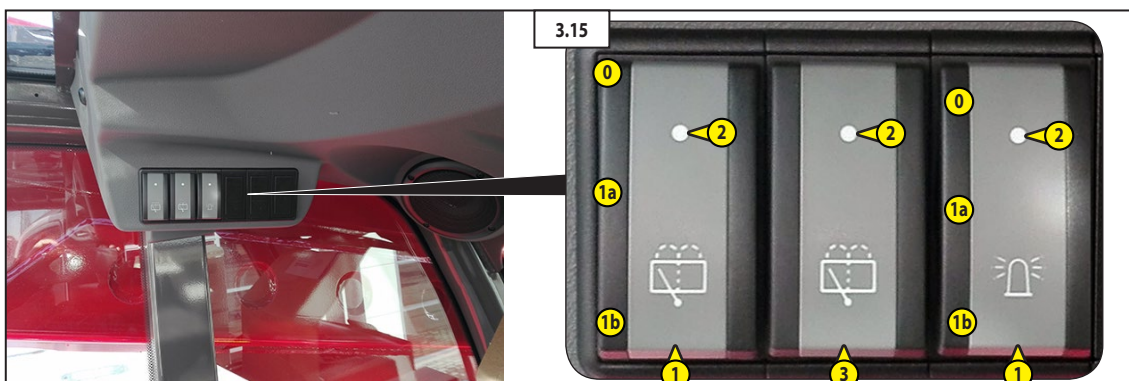
INTERRUPTOR LIMPIAPARABRISAS TRASERO Y LAVA-CRISTALES

Interruptor (1, 🔌 3.18) de tres posiciones (0, 1a, 1b, 🔌 3.18).

Este interruptor (1, 🔌 3.18) identifica el control que activa el limpiaparabrisas trasero (1a, 🔌 3.18) y suministra el líquido de lavado (1b, 🔌 3.18), iniciando un movimiento amplio y rociados de líquido para limpiar el parabrisas.

Cuando el limpiaparabrisas está activado se enciende el led (2, 🔌 3.18) en el interruptor (1, 🔌 3.18).

Para desactivar el lava-cristales basta soltar el interruptor (1b, 🔌 3.18).



Interruttori braccioli (3.19)

INTERRUTTORE COMANDO ESCLUSIONE OPTIONAL

Questo interruttore (1, 3.20) abilita e disabilita il comando roller del "optional" (esempio: salita /discesa fune) sul manipolatore sinistro (1, 3.19).

Solo dopo avere abilitato il comando optional è possibile l'utilizzo dell'accessorio. Quando la funzione è attiva si accende un indicatore nero su pannello di controllo e il led (2, 3.20) sull'interruttore (1, 3.20).

SELETORE MOVIMENTI "ABC" ACCESSORI E CESTELLI

Questo interruttore (1, 3.21) è posizionato su bracciolo sinistro del sedile guidatore e seleziona i movimenti idraulici di un accessorio che verranno comandati dal roller "optional" su manipolatore sinistro (1, 3.19).

Quando il selettore (1, 3.21) è in posizione (A, 3.21) il roller "optional" comanda un eventuale movimento idraulico di un accessorio.

Se l'accessorio ha più di un movimento idraulico premere il selettore in posizione (B, 3.21) o (C, 3.21).

Armrests switches (3.19)

OPTIONAL EXCLUSION CONTROL SWITCH

This switch (1, 3.20) enables or disables the command roller of the "optional" (example: rope ascent/descent) on LH joystick (1, 3.19).

The attachment can be used only after enabling the optional.

When the function is activated lights up a black indicator on the control panel and the LED (2, 3.20) on switch (1, 3.20).

"ABC" SELECTOR FOR MOVEMENTS OF ACCESSORIES AND PLATFORMS

This selector (1, 3.21) is located on the LH armrest of the driver's seat and selects the hydraulic movements of an accessory that will be controlled by roller "optional" on the LH joystick (1, 3.19).

When the selector (1, 3.21) is in position (A, 3.21) the roller "optional" on LH joystick controls a possible hydraulic movement of an accessory.

If the accessory has more than one hydraulic movement press the selector in position (B, 3.21) or (C, 3.21).

Interrutores de los reposabrazos (3.19)

INTERRUPTOR DE MANDO EXCLUSIÓN OPCIONAL

Este interruptor (1, 3.20) habilita e inhabilita el mando roller del "opcional" (por ejemplo: subida/bajada del cable) en el manipulador izquierdo (1, 3.19).

Recién tras haber habilitado el mando opcional se puede utilizar el accesorio.

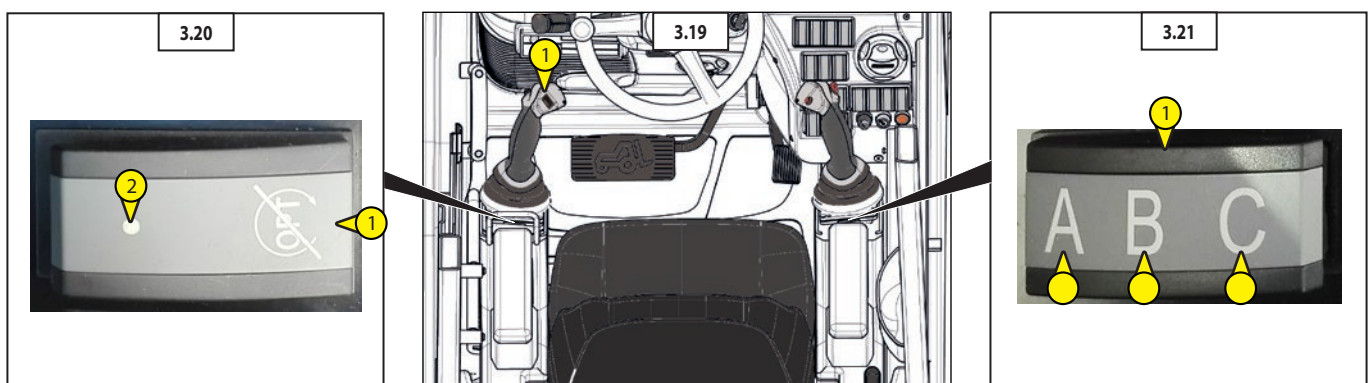
Cuando la función está activada se enciende un indicador negro en el panel de control y el led (2, 3.20) en el interruptor (1, 3.20).

SELECTOR MOVIMIENTOS "ABC" ACCESORIOS Y CESTAS



Este interruptor (1, 3.21) está ubicado en el reposabrazos izquierdo del asiento del conductor y selecciona los movimientos hidráulicos de un accesorio que serán accionados por el roller "opcional" en el manipulador izquierdo (1, 3.19).

Cuando el selector (1, 3.21) está en posición (A, 3.21) el roller "opcional" acciona un eventual movimiento hidráulico de un accesorio.

Si el accesorio tiene más de un movimiento hidráulico, pulsar el selector en posición (B, 3.21) o (C, 3.21).




INTERRUTTORE RADIO-COMANDO


(, paragrafo "Interruttori",  3.1)



INTERRUTTORE FRENO MOTORE


Il freno motore decelera il sollevatore telescopico senza usare frizione meccanica per evitare il surriscaldamento del sistema frenante.

Questo freno è principalmente utilizzato nelle lunghe discese, e permette di frenare la macchina senza sollecitare i freni.

Premere l'interruttore (2, ) per attivare o disattivare il freno motore.

Sul pannello di controllo una spia arancione (2a, ) indica che la funzione è attiva (e paragrafo: "Strumenti e pannello di controllo").

Sul interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.

Il freno motore consente due fasi di decelerazione (0, 1a, 1b, ) una bassa ed una intensa.

Condizioni di funzionamento del freno motore.

Il freno motore funziona solo se:



- l'acqua motore è > 60 °C
- il Pedale dell'acceleratore non è premuto
- i giri del motore termico sono > di 1100 rpm.



IMPORTANTE! Per mantenere la massima potenza frenante del freno motore, non superare i 42 km/h di velocità. Se necessario rallentare la velocità della macchina premendo il pedale dei freni di servizio.

Se la velocità della macchina supera i 42 km/h, il guidatore viene avvisato da un allarme sonoro e da una segnalazione ottica su tachimetro "BRAKE" (frenare).


RADIO-CONTROL SWITCH

(, paragraph "Switches",  3.1)



ENGINE BRAKE SWITCH


The engine brake decelerates the telehandler without using mechanical friction in order to avoid the overheating of the brake system.

This brake is mainly used in the long descents, and it allows to brake the vehicle without stressing the brakes.

Press the switch (2, ) to enable or disable the engine brake.

On the control panel an orange indicator light indicates that the function is active (e paragraph: "Instrument control panel").

On the switch (2, ) the LED (1, ) comes on to indicate that the function is active.

The engine brake allows two stages of deceleration (0, 1a, 1b, ) a low and an intense one.

Operating conditions of the engine brake.

The engine brake only works if:



- the engine water temperature is > 60°C
- the accelerator pedal is not pressed
- the revs of the I.C. engine are > 1100 rpm



IMPORTANT! In order to maintain the braking power of the engine brake, the speed shall not exceed 42 km/h. If required, slow down the machine by pressing the service brake pedal.

If the speed of the machine exceeds 42 km/h, the driver will be warned by an alarm sound and an optical signal "BRAKE" on the tachometer.


INTERRUPTOR MANDO A DISTANCIA


(, párrafo "Interruptores",  3.1)



INTERRUPTOR FRENO MOTOR


El freno motor desacelera el elevador telescópico sin usar embrague mecánico, para evitar el sobrecalentamiento del sistema de frenado.

Este freno se utiliza principalmente en los descensos prolongados, y permite frenar la máquina sin esforzar los frenos.

Pulsar el interruptor (2, ) para activar o desactivar el freno motor.

En el panel de control un testigo anaranjado (2a, ) indica que la función está activa (y párrafo: "Instrumentos y panel de control").

En el interruptor (2, ) el LED se enciende (1, ) para indicar que la función está activada.

El freno motor permite dos fases de deceleración (0, 1a, 1b, ) una baja y otra intensa.

Condiciones de funcionamiento del freno motor.

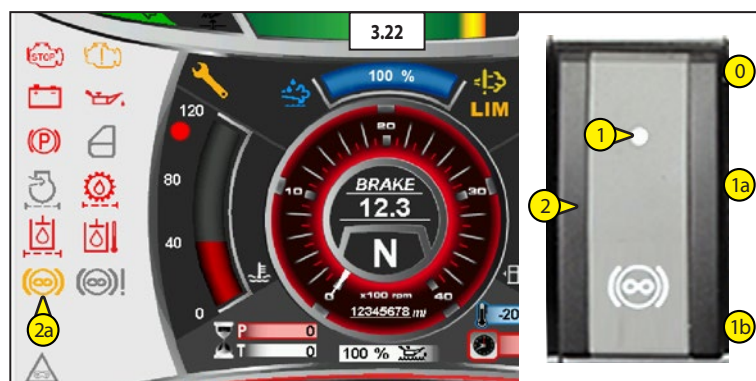
El freno motor solo funciona si:

- el agua del motor es > a 60 °C
- el pedal del acelerador no está presionado
- las revoluciones del motor térmico son > a 1100 rpm.






¡IMPORTANTE! Para mantener la máxima potencia de frenado del freno motor, no superar los 42 km/h de velocidad. Si fuera necesario desacelerar la velocidad de la máquina presionando el pedal de los frenos de servicio.

Si la velocidad de la máquina supera los 42 km/h, el conductor es advertido por una alarma sonora y por una señalización visual en el velocímetro "BRAKE" (frenar).




INTERRUTTORE ON-OFF ARIA CONDIZIONATA




Questo interruttore identifica (2, ) il controllo che aziona il condizionatore dell'aria.



Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.

COMANDO VENTILAZIONE ARIA CONDIZIONATA


Questo interruttore identifica (2, ) il controllo che aziona il condizionatore dell'aria.



L'interruttore ha tre posizioni:

- ventilazione minima (2a, )
- ventilazione media (2b, )
- ventilazione massima (2c, )




Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.

INTERRUTTORE COMANDO OPTIONAL BENNA


Questo interruttore identifica (2, ) il controllo per il funzionamento della benna multiuso.

Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) per indicare che la funzione è attiva.




AIR CONDITIONING ON-OFF SWITCH



This switch (2, ) identifies the control that operates the air conditioning unit. On the switch (2, ) the led light up (1, ) to indicate that the function is active.

AIR CONDITIONING VENTILATION CONTROL




This switch (2, ) identifies the control which activates the fan and circulates air at a speed selected by the user.

The switch has three positions:




- minimum ventilation (2a, )
- medium ventilation (2b, )
- maximum ventilation (2c, )

On the switch (2, ) the led light up (1, ) to indicate that the function is active.


MULTI-PURPOSE BUCKET CONTROL SWITCH




This switch (2, ) identifies the control for operation of the multi-purpose bucket. On the switch (2, ) the led light up (1, ) to indicate that the function is active.



INTERRUPTOR ON-OFF DEL AIRE ACONDICIONADO

Este interruptor identifica (2, ) el control que acciona el aire acondicionado. En el interruptor (2, ) el led se enciende (1, ) para indicar que la función está activada.


MANDO VENTILACIÓN DEL AIRE ACONDICIONADO



Este interruptor identifica (2, ) el control que acciona el aire acondicionado. El interruptor tiene tres posiciones:

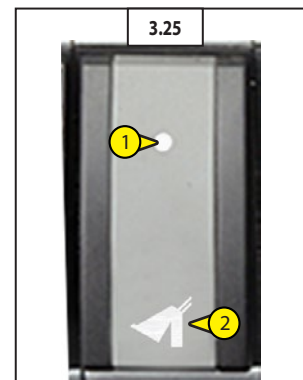
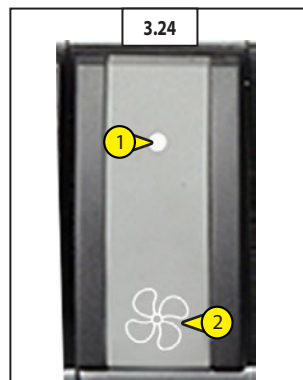
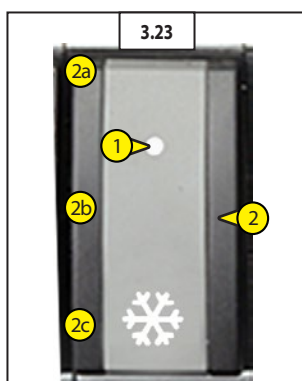
- ventilación mínima (2a, )
- ventilación media (2b, )
- Ventilación máxima (2c, )

En el interruptor (2, ) el led se enciende (1, ) para indicar que la función está activada.

INTERRUPTOR MANDO OPCIONAL CUCHARA

Este interruptor identifica (2, ) el control para el funcionamiento de la cuchara multiuso.


En el interruptor (2, ) el led se enciende (1, ) para indicar que la función está activada.



PULSANTE BLOCCO ACCESSORIO IDRAULICO

Precauzioni da osservare se la macchina viene fornita con il dispositivo di "blocco accessorio idraulico".


Questo dispositivo a movimento idraulico ma a comando elettrico permette all'operatore dal posto di guida di bloccare o sbloccare un accessorio.

Il dispositivo aziona due perni (X, Y,  3.26) che si muovono orizzontalmente sull'attacco rapido, verso l'esterno (blocco dell'accessorio) e verso l'interno (sblocco dell'accessorio).









Per bloccare l'accessorio i due perni di blocco devono fuoriuscire completamente dai fori dell'attacco rapido ( 3.27).

Descrizione comandi


L'operatore per selezionare il dispositivo "blocco accessori idraulico" deve mantenere premuto il pulsante sulla consolle di comando (1,  3.27).

Il pulsante ha due posizioni:

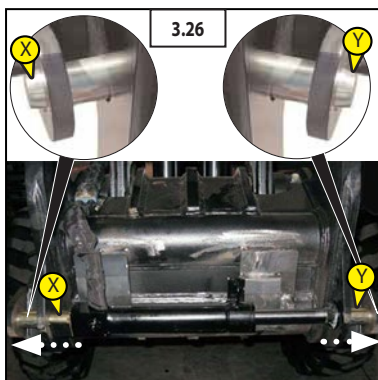
- premuto in su (1a,  3.27), il "blocco accessori idraulico" è attivato;
- premuto in giù (1b,  3.27), il "blocco accessori idraulico" è disattivato.

L'operatore mantenendo premuto il pulsante (1b,  3.27) può azionare i due perni (X, Y,  3.26) premendo il pulsante basculante di comando optional (4,  3.27) sul manipolatore sinistro (3,  3.27):

- verso destra i due perni escono e bloccano l'accessorio;
- verso sinistra i due perni rientrano e sbloccano l'accessorio.

L'operatore rilasciando il pulsante (1a,  3.27) disattiva il dispositivo di blocco accessori idraulico e ripristina i comandi standard dell'optional.


Se l'accessorio equipaggiato è provvisto di raccordi idraulici, collegarli negli innesti rapidi sul braccio, eseguendo l'operazione con motore termico spento (◀ Capitolo: 4 - ACCESSORI ADATTABILI IN OPTIONAL PER LA GAMMA).



HYDRAULIC ACCESSORY BLOCK BUTTON

Precautions to be taken if the machine is provided with the "hydraulic accessory block" device.


This hydraulic device with electric control makes it possible for the operator to block/release an accessory from the driving seat.

The device activates two pins (X, Y,  3.26) which move horizontally on the quick-release coupling, outwards (blocking the accessory) and inwards (releasing the accessory).









To block the accessory, the two check pins must come completely out of the quick-release coupling ( 3.27)

Description of the controls


To select the "hydraulic accessory block" device, the operator must keep pressed the pushbutton on the switchboard (1,  3.27).

The pushbutton has two positions:

- pressed on (1a,  3.27), the "hydraulic accessory block" is activated;
- pressed down (1b,  3.27), the "hydraulic accessory block" is deactivated.

By keeping the pushbutton pressed (1b,  3.27) the operator can activate the two pins "X, Y,  3.26) pressing the optional rocker button (4,  3.27) on the LH manipulator (3,  3.27):

- to the RH, the two pins come out and block the accessory;
- to the LH, the two pins retract and release the accessory.


By releasing the pushbutton (1a,  3.27) the operator deactivates the hydraulic accessories block and restores the standard optional controls.

If the equipped fitted is provided with hydraulic connections, connect these in the quick-release coupling on the boom, carrying out the operation with the IC engine switched off (◀ Chapter: 4 - OPTIONAL ATTACHMENTS FOR USE WITH THE RANGE).


BOTÓN BLOQUEO ACCESORIO HIDRÁULICO

Precauciones que se deben observar si la máquina es entregada con el dispositivo de "bloqueo accesorio hidráulico".


Este dispositivo de movimiento hidráulico pero con mando eléctrico permite que el operador, desde el puesto de conducción, bloquee o desbloquee un accesorio.

El dispositivo acciona dos pernos (X, Y,  3.26) que se mueven horizontalmente en el empalme rápido, hacia el exterior (bloqueo del accesorio) y hacia el interior (desbloqueo del accesorio).









Para bloquear el accesorio, los dos pernos de bloqueo deben salir completamente de los orificios del empalme rápido ( 3.27).

Descripción de mandos


El operador, para seleccionar el dispositivo "bloqueo accesorio hidráulico", debe mantener pulsado el botón en la consola de mando (1,  3.27).

El botón tiene dos posiciones:

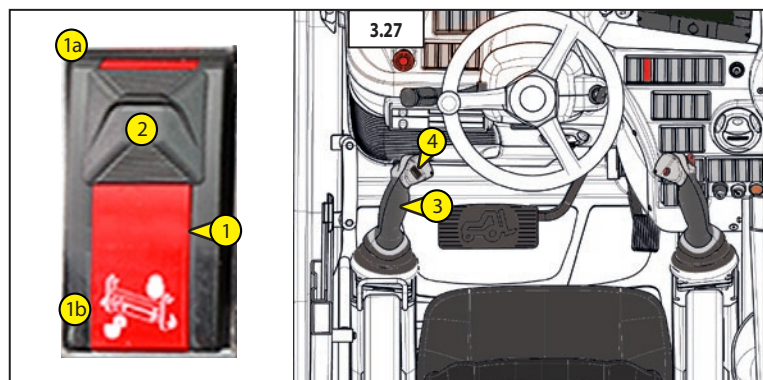
- pulsado en (1a,  3.27), el "bloqueo de accesorio hidráulico" está activado;
- pulsado en (1b,  3.27), el "bloqueo de accesorio hidráulico" está desactivado.

El operador, manteniendo pulsado el botón (1b,  3.27), puede accionar los dos pernos (X, Y,  3.26) pulsando el botón basculante de mando optional (4,  3.27) en el manipulador izquierdo (3,  3.27):


- hacia la derecha los dos pernos salen y bloquean el accesorio;
- hacia la izquierda los dos pernos retornan y desbloquean el accesorio.



El operador, soltando el botón (1a,  3.27), desactiva el dispositivo de bloqueo de accesorio hidráulico y restaura los mandos estándares del opcional.


Si el accesorio equipado cuenta con racores hidráulicos, conectarlos en los empalmes rápidos del brazo, llevando a cabo la operación con el motor térmico apagado (◀ Capítulo: 4 - ACCESORIOS OPCIONALES ADAPTABLES A LA GAMMA).





SOSPENSIONE DEL BRACCIO

La sospensione del braccio permette di ammortizzare le scosse del carrello elevatore su terreno accidentato (esempio: movimentazione della paglia in un campo). L'interruttore (2,  3.28) ha due posizioni.

Sull'interruttore (2,  3.28) un led si accende (1,  3.28) per indicare che la funzione è attiva.

Sul pannello di controllo un indicatore verde si accende (1,  3.28) per indicare che la funzione è attiva. (paragrafo: "Pannello di controllo e strumenti").

Funzionamento

- Posare le forche o l'accessorio al suolo e sollevare le ruote anteriori di pochi centimetri soltanto.
- Premere l'interruttore in posizione (2a,  3.28), la spia si accende e indica che la sospensione del braccio è attivata.
- Premere l'interruttore in posizione (2b,  3.28), la spia si spegne e indica che la sospensione del braccio è disattivata.





La sospensione del braccio è attiva fino ad un'altezza di sollevamento di 3m00 dall'asse d'articolazione della piastra rispetto al suolo con il braccio rientrato. Operando oltre quest'altezza o effettuando un altro movimento idraulico (inclinazione, telescopico, accessorio) la sospensione del braccio viene momentaneamente disattivata e la spia dell'interruttore 1 si spegne.


- Quando il motore termico è spento, la sospensione del braccio viene automaticamente disattivata.

BOOM SUSPENSION SWITCH



The boom is suspended to reduce of the telehandler vibrations on rough ground (e.g. moving straw in a field).

The switch (2,  3.28) has two position.

On the switch (2,  3.28) the led comes on (1,  3.28) to indicate that the function is active.

On the control panel a green indicator light up (1,  3.28) to indicate that function is active (paragraph: "Instruments and control panel").

Operation:

- set the forks or attachment on the ground and relieve the front wheels a few centimetres only.
- press switch set to position (2a,  3.28), the visual indicator comes on indicating that boom suspension is activated.
- press switch set to position (2b,  3.28), the visual indicator goes out indicating that boom suspension is deactivated.







Boom suspension is active to a lifting height of 3 m from the axis of articulation of the carriage with respect to the ground with the boom retracted. When you move beyond this height or make another hydraulic movement (tilting, telescoping, attachment), boom suspension is momentarily deactivated and the visual indicator of switch 1 goes out.

- When the I.C. engine is off, boom suspension is automatically deactivated.



SUSPENSIÓN DEL BRAZO

La suspensión del brazo permite amortiguar las sacudidas de la carretilla elevadora sobre un terreno accidentado (por ej. desplazamiento de paja en un campo).

El interruptor (2,  3.28) tiene dos posiciones. En el interruptor (2,  3.28) se enciende un led (1,  3.28) para indicar que la función está activada.

En el panel de control se enciende un indicador verde (1,  3.28) para indicar que la función está activada. (párrafo: "Panel de control e instrumentos").

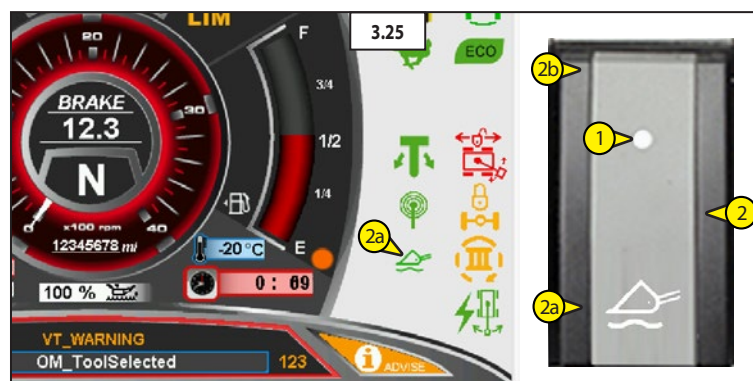
Funcionamiento

- Colocar las horquillas o el accesorio en el suelo y descargar las ruedas delanteras de unos centímetros solamente.
- Pulsar el interruptor en la posición (2a,  3.28), el indicador se enciende indicando que la suspensión del brazo está activada.
- Pulsar el interruptor en la posición (2b,  3.28), el indicador se apaga indicando que la suspensión del brazo está desactivada.






La suspensión del brazo está activa hasta una altura de elevación de 3m00 del eje de articulación del tablero con respecto al suelo con el brazo retraído. Cuando se trabaja más allá de dicha altura o cuando se realiza otro movimiento hidráulico (inclinación, movimiento telescopico, accesorio), la suspensión del brazo se desactiva de forma momentánea y el indicador del interruptor 1 se apaga.

- Cuando el motor térmico está parado, la suspensión del brazo se desactiva automáticamente.






INTERRUTTORE FARI DI LAVORO ANTERIORI CABINA

Questo interruttore (2, ) 3.29), controlla il funzionamento delle luci di lavoro anteriori cabina.


Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) 3.29) per indicare che la funzione è attiva.



INTERRUTTORE FARI DI LAVORO POSTERIORI CABINA

Questo interruttore (2, ) 3.30), controlla il funzionamento delle luci di lavoro posteriori cabina.


Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) 3.30) per indicare che la funzione è attiva.



INTERRUTTORE FARI DI LAVORO BRACCIO TELESCOPICO

Questo interruttore (2, ) 3.31), controlla il funzionamento delle luci di lavoro in testa al braccio telescopico.


Sull'interruttore (2, ) il led si accende (1, ) 3.31) per indicare che la funzione è attiva.



CAB FRONT WORK LIGHTS SWITCH

This switch (2, ) 3.29) controls the operation of the front work lights.


- On the switch (2, ) the led comes on (1, ) 3.29) to indicate that the function is active.



CAB REAR WORK LIGHTS SWITCH

This switch (2, ) 3.30) controls the operation of the rear work lights.


On the switch (2, ) the led comes on (1, ) 3.30) to indicate that the function is active.



BOOM HEAD WORK LIGHTS SWITCH

This switch (2, ) 3.31), controls the operation of the boom head work lights.


- On the switch (2, ) the led comes on (1, ) 3.31) to indicate that the function is active.



INTERRUPTOR LUCES DE TRABAJO DELANTERAS CABINA

Este interruptor (2, ) 3.29) controla el funcionamiento de las luces de trabajo delanteras de la cabina.


En el interruptor (2, ) se enciende un led (1, ) 3.29) para indicar que la función está activada.



INTERRUPTOR LUCES DE TRABAJO TRASERAS CABINA

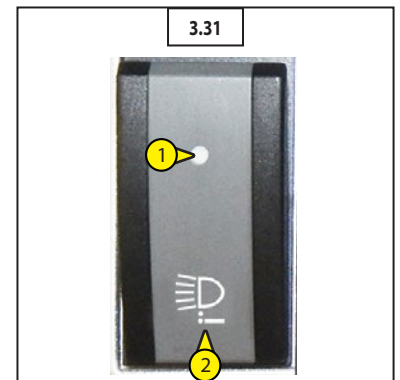
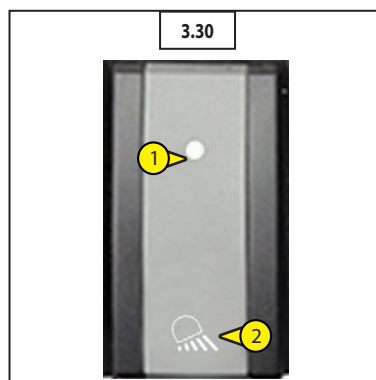
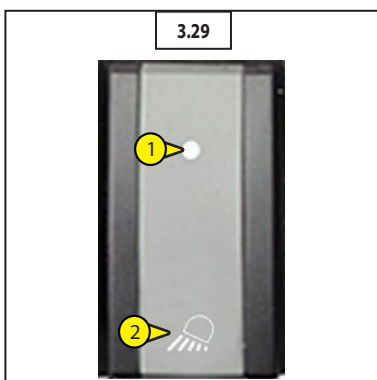
Este interruptor (2, ) 3.30), controla el funcionamiento de las luces de trabajo traseras de la cabina.

En el interruptor (2, ) se enciende un led (1, ) 3.30) para indicar que la función está activada.


INTERRUPTOR LUCES DE TRABAJO BRAZO TELESCÓPICO


Este interruptor (2, ) 3.31), controla el funcionamiento de las luces de trabajo en la parte superior del brazo telescópico.


En el interruptor (2, ) se enciende un led (1, ) 3.31) para indicar que la función está activada.






SELETTORE 2° E 3° OPTIONAL

Il selettore (1,  3.32) è utilizzato per eseguire la commutazione del comando idraulico che esegue due o tre movimenti idraulici dell'accessorio.


In base alla configurazione della macchina, selezionare il 2° e il 3° optional premendo il selettore (1,  3.32).


Ogni pressione del selettore (1,  3.32) commuta:


1. 2° optional (2,  3.32)
2. 3° optional (3,  3.32)



Sul display, l'indicatore (2a, 3a  3.32) segnala che il 2° e il 3° optional sono disponibili per essere utilizzati.


OPTIONAL OUTPUT 2nd AND 3rd SELECTOR

The selector (1,  3.32) is used for switching the hydraulic control, which carries out two or three hydraulic movements using the accessory.


Depending on the machine setup, select the 2nd and 3rd optional output by pressing the selector (1,  3.32).


Each time the 1,  3.32 selector is pressed, the following is switched:


1. 2nd optional output (2,  3.32)
2. 3rd optional output (3,  3.32)

On the display, the (2a, 3a  3.32) indicator light indicates the 2nd and 3rd optional output available for use.


SELECTOR 2° E 3° OPTIONAL

El selector (1,  3.32) se usa para ejecutar la conmutación del mando hidráulico que realiza dos o tres movimientos hidráulicos del accesorio.

Según la configuración de la máquina, seleccionar el 2° y el 3° opcional presionando el selector (1,  3.32).

Cada presión del selector (1,  3.32) conmuta:










1. 2° opcional (2,  3.32)
2. 3° opcional (3,  3.32)

En la pantalla, el indicador (2a, 3a  3.32) señala que el 2° y el 3° opcional están disponibles para ser usados.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO CONTINUA DEGLI ACCESSORI IDRAULICI

Questa OPZIONE deve essere utilizzata solo con un accessorio richiedente un movimento idraulico continuo del tipo: spazzatrice, benna distributrice, miscelatore, spruzzatore etc.. Pertanto è tassativamente vietata durante la movimentazione e in tutti gli altri casi (argano, braccio, braccio ad argano, gancio, ecc.).

Movimento idraulico continuo dell'accessorio












- Verificare che il potenziometro (C,  3.33) sia su 0 %.
- Muovere il pulsante (A,  3.33) in avanti o indietro (secondo il tipo d'accessorio), premere il pulsante (B,  3.33) e rilasciare il pulsante (A,  3.33). La spia rossa (1,  3.33) lampeggiante ne indica l'utilizzo.
- Sul display, nella "F2-Pagina lavoro", un indicatore arancione (B1,  3.32) segnala che la modalità di funzionamento continua dell'accessorio è attiva.
- Regolare la portata necessaria (da 0% a 100%) mediante il potenziometro (C,  3.33). Sul display, nella "F2-pagina lavoro", è visualizzata la percentuale impostata (%).
- Per fermare il movimento idraulico continuo dell'accessorio, muovere il bottone (A,  3.33) in avanti o indietro oppure premere il bottone (B,  3.33). La spia (1,  3.33) è spenta.
- Posizionare il potenziometro (C,  3.33) su 0 %. Non lasciare mai il posto di guida senza riposizionare il potenziometro (C,  3.33) su 0 %. Prima di avviare il carrello elevatore verificare che il potenziometro sia su 0 %.

NOTA: Se l'operatore si allontana dal posto di guida, il movimento idraulico continuo viene fermato automaticamente ed è necessario rimetterlo in funzione.

OPERATING MODE IN CONTINUOUS OF THE HYDRAULIC ATTACHMENTS

This OPTION must only be used with an attachment requiring continuous hydraulic movement, such as a brush, feeder bucket, mixer, spray etc. It is strictly forbidden for use in handling operations and all other applications (winch, crane jib, crane jib with winch, hook, etc.).

Continuous hydraulic movement of the attachment













- Check that potentiometer (C,  3.33) is set to 0%.
- Switch button (A,  3.33) to the front or the back (depending on the type of attachment), press button (B,  3.33) and release button (A,  3.33). The red indicator (1,  3.33) flashes to indicate that it is in operation.
- On the control panel in "F2-Working page" an orange indicator light up (B1,  3.32) to indicate that function is active.
- Set the required flow rate using potentiometer (C,  3.33). On the control panel in "F2-Working page" is displayed the setting (%).
- To stop continuous hydraulic movement of the attachment, move switch (C,  3.33) forwards or backwards or press button (B,  3.33). Indicator (1,  3.33) goes out.
- Set potentiometer (C,  3.33) to 0%. Never leave the driver's cab without resetting the potentiometer C to 0%. Before starting the lift truck, make sure the potentiometer is set to 0%.

NOTE: If the operator leaves the driver's cab, the continuous hydraulic movement will automatically stop and must be restarted.

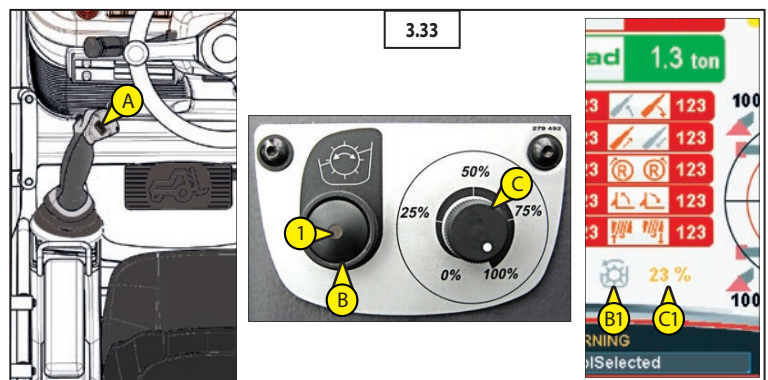
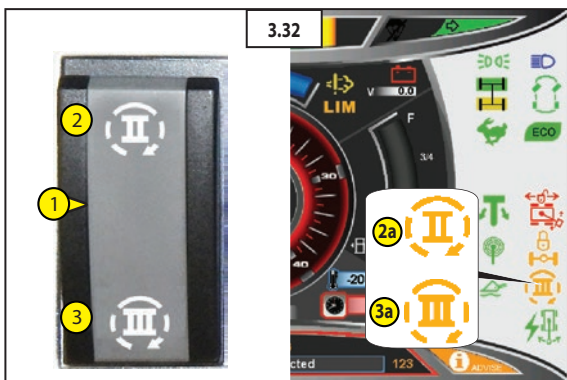
MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO CONTINUA DE LOS ACCESORIOS HIDRÁULICOS

Esta OPCIÓN debe ser usada solo con un accesorio que requiera un movimiento hidráulico continuo del tipo: barredora, cuchara distribuidora, mezclador, atomizador etc.. Por lo tanto, está prohibido terminantemente durante el desplazamiento y en todos los otros casos (cabrestante, brazo, brazo de cabrestante, gancho, etc.).

Movimiento hidráulico continuo del accesorio


- Comprobar que el potenciómetro (C  3.33) esté en 0%.
- Mover el botón (A,  3.33) hacia adelante o hacia atrás (según el tipo de accesorio), presionar el botón (B,  3.33) y soltar el botón (A,  3.33). La luz testigo roja (1,  3.33) intermitente indica su uso.
- En la pantalla, en "F2-Página de trabajo", un indicador anaranjado (B1,  3.32) señala que la modalidad de funcionamiento continua del accesorio está activa.
- Ajustar el caudal necesario (de 0% a 100%) con el potenciómetro (C,  3.33). En la pantalla, en "F2-Página de trabajo" se visualiza el porcentaje configurado (%).
- Para detener el movimiento hidráulico continuo del accesorio, mover el botón (A,  3.33) hacia adelante o atrás o pulsar el botón (B,  3.33). La luz testigo (1,  3.33) está apagada.
- Colocar el potenciómetro (C,  3.33) en 0 %. No abandonar nunca el puesto de conducción sin haber vuelto a colocar el potenciómetro (C,  3.33) en 0 %. Antes de arrancar compruebe siempre que dicho potenciómetro esté en 0 %.

NOTA: Si el operario sale del puesto de conducción, el movimiento hidráulico continuo se para automáticamente y es necesario volver a ponerlo en funcionamiento.




8 - PANNELLO DI CONTROLLO e LIMITATORE DI CARICO "HMI"

Il pannello di controllo, costituito da un Display 7" a colori, 10 tasti programmabili + 5 tasti funzione, visualizza e informa l'operatore del funzionamento della macchina in tutte le sue fasi di lavoro.

Nr. 5 sono le modalità di controllo memorizzate all'interno del pannello che si selezionano premendo i tasti (F1, F2, F3, F4, F5,  4).


8 - CONTROL PANEL and LOAD LIMITER "HMI"

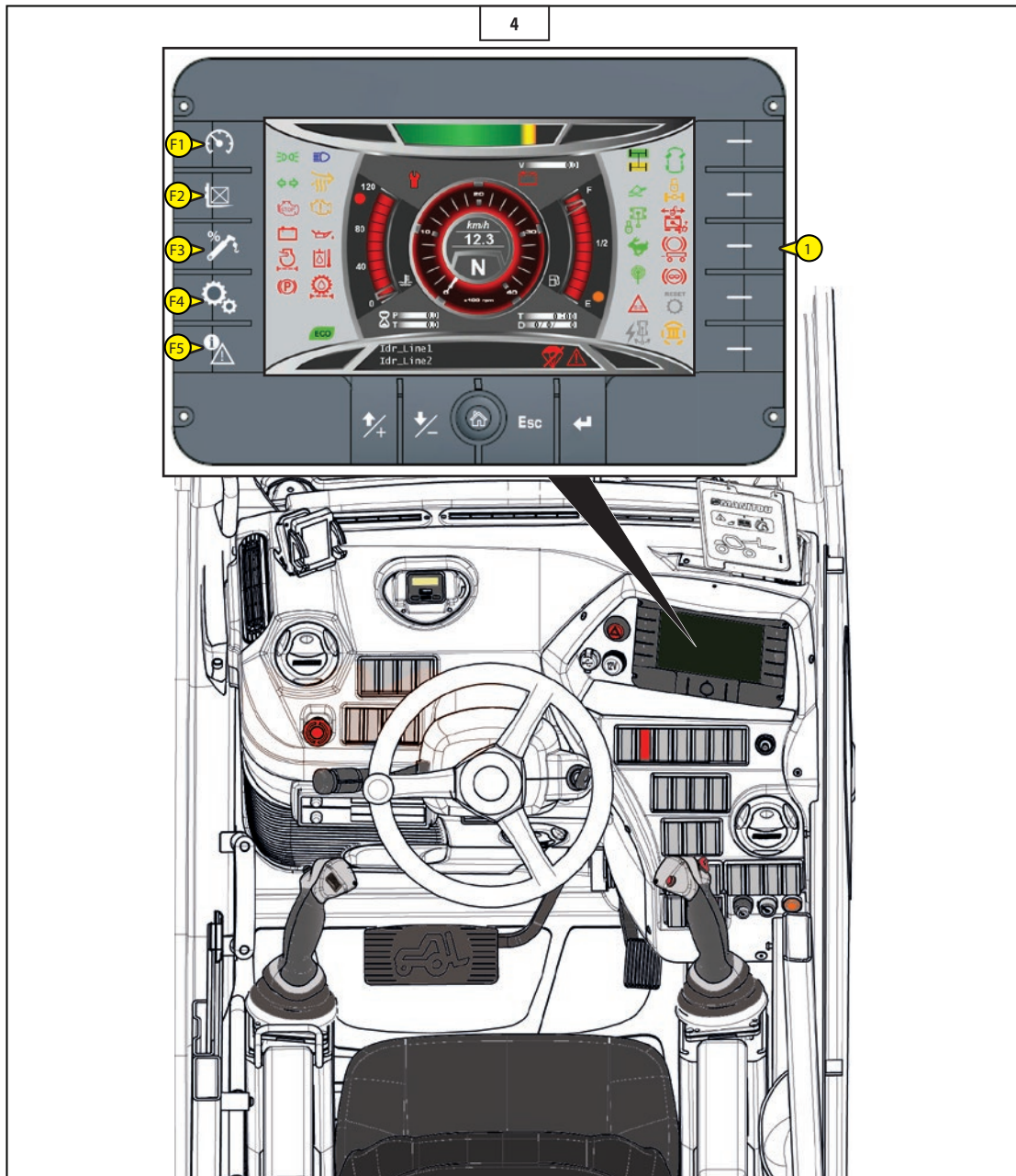
The control panel, consisting of a 7" colour Display, 10 programmable keys + 5 function keys, displays and informs the operator of the working of the machine in all its operating phases.

There are 5 control modes saved in memory inside the panel which can be selected by pressing the (F1,F2,F3,F4,F5,  4) keys.

8 - PANEL DE CONTROL y LIMITADOR DE CARGA "HMI"

El panel de control, constituido por un Display de 7" a colores, 10 teclas programables + 5 teclas función, visualiza e informa al operador sobre el funcionamiento de la máquina en todas sus fases de trabajo.

Son 5 las modalidades de control memorizadas en el panel que se seleccionan presionando las teclas (F1, F2, F3, F4, F5,  4).



Pagine pannello di controllo

- Schermata iniziale (F0)
- Schermata informazioni (F00)
- Pagina di guida (F1)
- Pagina di lavoro (F2):
 - limitatore di carico
 - limiti geometrici
 - stabilità
- Pagina velocità massima movimenti idraulici (F3):
 - braccio telescopico
 - accessorio
 - rotazione torretta
- Pagina impostazioni (F4).
- Pagina allarmi (F5).

Control panel pages

- Splash screen (F0)
- Informations screen (F00)
- Driving page (F1)
- Working page (F2):
 - load limiter
 - geometric limits
 - stability
- Maximum speed of hydraulic movements page (F3):
 - telescopic boom
 - attachment
 - turret rotation
- Setting page (F4).
- Alarms page (F5).

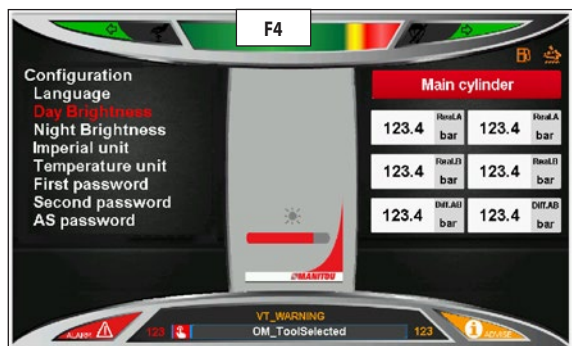
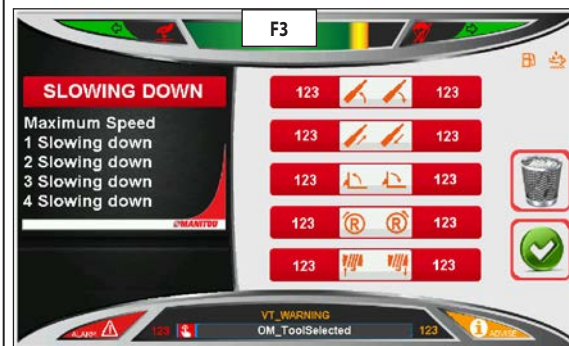
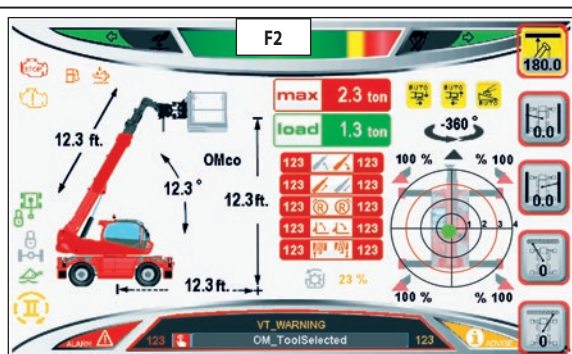
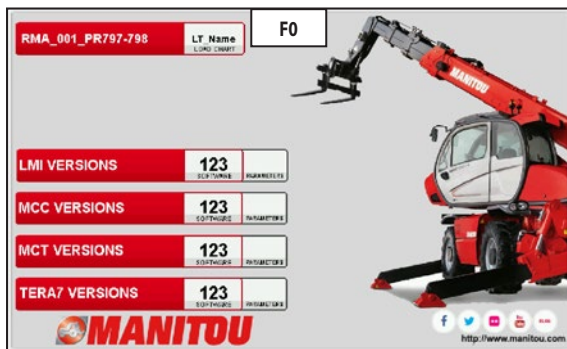
Páginas del panel de control

- Pantalla inicial (F0)
- Pantalla informaciones (F00)
- Página de guía (F1)
- Página de trabajo (F2):
 - limitador de carga
 - límites geométricos
 - estabilidad
- Página velocidad máxima movimientos hidráulicos (F3):
 - brazo telescópico
 - accesorio
 - rotación torre
- Página configuraciones (F4).
- Página alarmas (F5).

Panoramica:

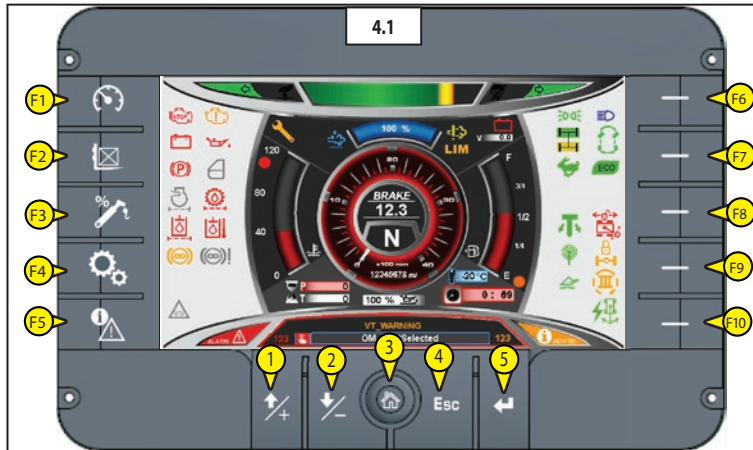
Overview:










Panorámica:











CONTROLLO DISPLAY MACCHINA

- Tasti (F1, F2, F3, F4, F5,  4.1) per accedere alle modalità operative.
- Tasti (F6, F7, F8, F9, F10  4.1) per selezionare o comandare una funzione visualizzata.
- Tasto (F10,  4.1) per confermare le impostazioni dell'orologio.
- Tasti (1,  4.1) e (2,  4.1) per selezionare le portate multiple dell'accessorio o controllare le impostazioni nelle diverse modalità operative.
- Tasto (3,  4.1) per visualizzare il tipo di software installato nel pannello di controllo. Mantenere premuto il tasto.
- Tasto (4,  4.1), reset comando.
- Tasto (5,  4.1) per confermare l'accessorio o conferma.










**Modalità di controllo salvate in memoria****F1 - PAGINA DI GUIDA**

1. Indicatore temperatura del liquido di raffreddamento motore (1,  4.2)
2. Indicatore di (2,  4.2):
 - liquido di raffreddamento del motore in surriscaldamento
 - oppure livello del liquido basso
3. Indicatore livello carburante (3,  4.2)
4. L'indicatore si accende (4,  4.2) quando il livello del carburante è minore del 10% della capacità del serbatoio
5. Contagiri (x100 rpm) (5,  4.2)
6. Contatore parziale (p) e totale (t) (6,  4.2)
 - 6.1. Orologio (6.1,  4.2)
7. Tachimetro (km/h o mph) (7,  4.2)
8. Indicatore di avanzamento (8,  4.2):
 - N=Neutro
 - F=Avanti
 - R=Indietro









MACHINE DISPLAY CONTROLLER

- Keys (F1, F2, F3, F4, F5  4.1) to access the operating pages.
- Key (F6, F7, F8, F9, F10,  4.1) to select a displayed function.
- Key (F10,  4.1) to confirm the settings of the clock.
- Key (1,  4.1) or (2,  4.1) to select the multiple capacities of the attachment.
- Key (3,  4.1) to view the software type on control panel. Keep pressed the key.
- Key (4,  4.1), reset control.
- Key (5,  4.1) to confirm the attachment.










Control modes saved in memory**F1 - DRIVING PAGE**

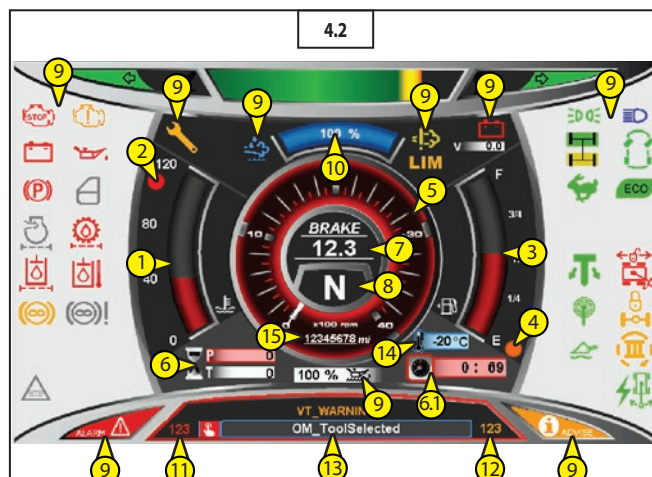
1. Engine coolant temperature gauge indicator (1,  4.2)
2. The indicator warning lights up when (2,  4.2):
 - the engine coolant is overheating
 - or low liquid level
3. Fuel level indicator (3,  4.2)
4. The indicator lamp lights up (4,  4.2) when the fuel level in the tank is lower than 10% of its capacity
5. Rev counter (x100 rpm) (5,  4.2)
6. Partial (p) and total (t) hour-counter (6,  4.2)
 - 6.1. Time(t) and date (d) (6a,  4.2)
7. Speedometer (km/h or mph) (7,  4.2)
8. Moving direction indicator (8,  4.2):
 - N= neutral
 - F= forwards
 - R= reverse


CONTROL PANTALLA MÁQUINA


- Teclas (F1, F2, F3, F4, F5,  4.1) para acceder a las modalidades operativas.
- Teclas (F6, F7, F8, F9, F10  4.1) para seleccionar o accionar una función visualizada.
- Tecla (F10,  4.1) para confirmar las configuraciones del reloj.
- Teclas (1,  4.1) e (2,  4.1) para seleccionar las capacidades múltiples del accesorio o controlar las configuraciones en las diferentes modalidades operativas.
- Tecla (3,  4.1) para visualizar el tipo de software instalado en el panel de control. Mantener presionada la tecla.
- Tecla (4,  4.1), reset mando.
- Tecla (5,  4.1) para confirmar el accesorio o confirmar.


Modos de control guardados en la memoria**F1 - PÁGINA DE CONDUCCIÓN**


























1. Indicador de temperatura del líquido de refrigeración del motor (1,  4.2)
2. Indicador de (2,  4.2):
 - líquido de refrigeración del motor en sobrecalentamiento
 - o bien nivel del líquido bajo
3. Indicador de nivel del combustible (3,  4.2)
4. El indicador se enciende (4,  4.2) cuando el nivel del combustible es inferior al 10% de la capacidad del depósito
5. Cuentarrevoluciones (x100 rpm) (5,  4.2)
6. Cuentahoras parcial (p) y total (t) (6,  4.2)
 - 6.1. Reloj (6.1,  4.2)
7. Velocímetro (km/h o mph) (7,  4.2)
8. Indicador de avance (8,  4.2):
 - N=Neutro (punto muerto)
 - F=Avance
 - R=Retroceso
































9. Indicatori e spie di allarme (9,  4.2)
Panoramica simboli:








9. Warning and indicator lamps
(9,  4.2)
Symbol overview:








9. Indicadores y testigos de alarma
(9,  4.2)
Panorámica símbolos:

	luci di posizione	position lights	luces de posición
	luci anabbaglianti	low beams	luces de cruce
	luci abbaglianti	high beams	luces de carretera
	luci di direzione	direction lights	indicadores de dirección
	bloccaggio assale posteriore	rear axle lock	bloqueo eje trasero
	allineamento ruote anteriori	front wheels alignment	alineación ruedas anteriores
	allineamento ruote posteriori	rear wheels alignment	alineación ruedas traseras
	ruote anteriori sterzanti	front wheel steering	ruedas delanteras directrices
	sterzata concentrica	concentric wheel steering	dirección concéntrica
	sterzata a granchio	crab steering	dirección lateral
	spia verde accesa, torretta allineata con il carrello e perno di rotazione della torretta disattivato	green indicator light On, turret aligned to the truck and turret rotation pin is deactivated	testigo verde encendido, torre alineada con la carretilla y perno de rotación de la torre desactivado
	spia rossa accesa, torretta quasi allineata con il carrello.	red indicator light on, turret almost aligned with the truck.	testigo rojo encendido, torre casi alineada con el carro.
	spia verde accesa, torretta allineata con il carrello e perno di rotazione della torretta attivato. Rotazione torretta bloccata.	green indicator light on, turret aligned to the truck and turret rotation pin is activated. Turret rotation blocked.	testigo verde encendido, torre alineada con la carretilla y perno de rotación de la torre activado. Rotación de la torre bloqueada.
	Spia verde marcia lenta inserita	Slow movement activated green indicator light	testigo verde marcha lenta activada
	Spia verde marcia veloce inserita	Fast movement activated green indicator light	testigo verde marcha rápida activada
	ripristino sistema di sicurezza dei movimenti	resetting movement safety system	restauración sistema de seguridad de los movimientos
	modalità eco fuel	eco fuel mode	modo eco fuel
	freno motore (opzionale)	engine brake (optional)	freno motor (opcional)
	sospensione braccio telescopico (opzionale)	telescopic boom suspension (optional)	suspensión brazo telescópico (opcional)
	radiocomando (opzionale)	remote control (optional)	mando a distancia (opcional)
	2° optional in funzione (opzionale)	optional output "2a" active (option)	2° opcional en funcionamiento (opcional)
	3° optional in funzione (opzionale)	optional output "3a" active (option)	3° opcional en funcionamiento (opcional)
	spia verde sistema bi-energy in funzione (opzionale)	bi-energy system active green indicator light (option)	testigo verde bi-energy en funcionamiento (opcional)
	spia rossa anomalia freno rimorchio (opzionale)	trailer brake fault red warning light (option)	testigo rojo anomalía del freno del remolque (opcional)
	guasto grave motore termico	I.C. engine severe fault	avería grave motor térmico

IT	EN	ES
 malfunzionamento motore termico	I.C. engine malfunction	falla de funcionamiento motor térmico
 eccitazione alternatore	alternator excitation	activación alternador
 eccitazione alternatore supplementare	supplementary alternator excitation	excitación alternador suplementaria
 Pressione olio motore termico	I.C. engine oil pressure	Presión aceite motor térmico
 Livello olio motore termico (0-100%) (La spia rossa si accende quando il livello è inferiore al 20%)	I.C. engine oil level (0-100 %) (The red warning lamp lights on when the level is under at 20 %)	Nivel aceite motor térmico (0-100%) (El testigo rojo se enciende cuando el nivel es inferior al 20%)
 filtro aspirazione aria motore	engine intake air filter	filtro de aspiración aire motor
 filtro olio trasmissione	transmission oil filter	filtro de aceite de transmisión
 freno di stazionamento	parking brake	freno de estacionamiento
 portiera sollevatore telescopico	telehandler door	puerta elevador telescópico
 filtro olio idraulico	hydraulic oil filter	filtro aceite hidráulico
 mandata filtro olio idraulico ostruita o danneggiata	hydraulic oil filter delivery is blocked or damaged	inyección filtro aceite hidráulico obstruida o dañada
 scarico filtro olio idraulico ostruito o danneggiato	hydraulic oil filter exhaust is blocked or damaged	descarga filtro aceite hidráulico obstruida o dañada
 mandata e scarico filtri olio idraulico ostruiti o danneggiati	hydraulic oil filters delivery and exhaust is blocked or damaged	inyección y descarga filtro aceite hidráulico obstruidas o dañadas
 temperatura olio idraulico	hydraulic oil temperature	temperatura del aceite hidráulico
 anomalia catene braccio telescopico (secondo le norme EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).	boom chains anomaly (according to standard EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).	anomalía cadenas brazo telescópico (conforme a las normas EN 280:2001+ EN 280: 2001/ A1: 2004).
 additivo per emissioni diesel (DEF) (: pagine successive)	diesel exhaust fluid (DEF) (: page 2-58)	aditivo para emisiones diésel (DEF) (: las páginas siguientes)
 malfunzionamento pertinente alle emissioni del sistema di post-trattamento dei gas di scarico o dell'alimentazione di DEF (: pagine successive)	emissions-relevant malfunction of the exhaust gas aftertreatment system or DEF supply (: next pages)	mal funcionamiento pertinente a las emisiones del sistema de post-tratamiento de los gases de escape o de la alimentación de DEF (: las páginas siguientes)
LIM restrizione operativa della velocità o della coppia della macchina (: pagine successive)	machine speed or torque operating restriction (: next pages)	restricción operativa de la velocidad o del par de la máquina (: las páginas siguientes)
 pulsante rosso "Arresto di emergenza"	"emergency stop" red button	botón rojo "parada de emergencia"
 esclusione sistema di sicurezza	safety system exclusion	exclusión sistema de seguridad
 allarme	alarm	alarma
 avviso	advise	aviso
 intervallo di manutenzione	service interval display	Intervalo de mantenimiento

10. Indicatore di livello additivo per emissioni diesel (DEF) che fornisce informazioni sulla quantità di DEF nel serbatoio (10,  4.2) (: next pages).
11. Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (11,  4.2).
12. Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (12,  4.2)
13. Area messaggi e conferma dell'accessorio (13,  4.2).
14. Indicatore temperatura esterna (14,  4.2).
15. Odometro (km o mi) (15,  4.2)

10. Diesel exhaust fluid (DEF) level indicator that provides information about the quantity of DEF in the tank (10,  4.2) (: next pages).
11. Machine alarm code: in normal operating conditions are not displayed (11,  4.2).
12. Machine warning code: in normal operating conditions are not displayed (12,  4.2.)
13. Messages area and confirm of accessory (13,  4.2).
14. Outside temperature display (14,  4.2).
15. Odometer (km o mi) (15,  4.2)

10. Indicador de nivel aditivo para emisiones diésel (DEF) que brinda información sobre la cantidad de DEF en el depósito (10,  4.2) (: las páginas siguientes).
11. Código de alarma máquina: en las condiciones normales de trabajo no se visualizan (11,  4.2).
12. Código de alarma máquina: en las condiciones normales de trabajo no se visualizan (12,  4.2)
13. Área mensajes y confirmación del accesorio (13,  4.2).
14. Indicador de temperatura externa (14,  4.2).
15. Cuentapasos (km o mi) (15,  4.2)

SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI GAS INQUINANTI

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Impatti e azioni per l'operatore

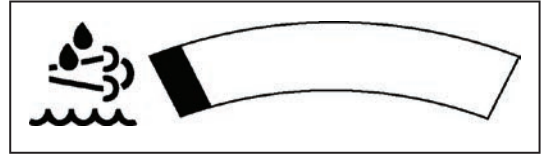
Per assicurare livelli corretti di emissione sui motori T4 normati da EPA e CARB, è stato pensato un sistema di controllo emissioni gas inquinanti che si attiva quando si verificano gli avvisi relativi alle emissioni. I seguenti eventi attivano una spia di avvertimento:

- Livello additivo DEF basso
- Qualità insufficiente dell'additivo DEF
- Elementi difettosi del post-trattamento

Nel caso che si verifica un controllo emissioni gas inquinanti nuovo entro 40 ore di funzionamento del motore, i periodi ridotti di controllo emissioni gas inquinanti sono attivati.

Gli operatori devono:

- controllare regolarmente l'indicatore DEF per assicurarsi che sia ad un livello adeguato, altrimenti potrebbe attivarsi il sistema di controllo emissioni gas inquinanti,
- garantire in tempo la ricarica con additivo DEF,
- evitare ogni contaminazione del additivo DEF con altri fluidi o detriti,
- garantire riempimenti con additivo DEF adeguatamente conservato.



SPIE DI CONTROLLO E DESCRIZIONI DEL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI GAS INQUINANTI

Panoramica:

LIMITI DI FUNZIONAMENTO				
Spia di controllo	Descrizione	Problema	Possibili cause/conseguenze	LIVELLO: conseguenze/tempi
	Additivo per emissioni diesel (DEF)	La spia di controllo si accende	È stata identificata un'anomalia rilevante per le emissioni nel sistema di post-trattamento dei gas di scarico o nella fornitura del DEF.	BASSO: La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari al 75% e per un intervallo di tempo compreso da 120 a 240 minuti.
LIM	Limitazione di funzionamento della coppia motrice (LIM)	La spia di controllo si accende	La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo compreso: <100% @ > 50%.	SEVERO: La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari al 50% e per un intervallo di tempo compreso da 240* a 265* minuti. Il regime del motore è limitato a un valore massimo del 60% e per un intervallo di tempo compreso da 240* a 265* minuti.
		La spia di controllo lampeggia	La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari a: ≤ 50%.	
	Malfunzionamento motore	La spia di controllo si accende di colore gialla	Sono state identificate avarie o alterazioni di funzionamento nel motore.	ULTRA SEVERO: La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari al 20% e per un intervallo di tempo compreso da 265 a 290* minuti. Il numero di giri del motore è limitato al regime del minimo e per un intervallo di tempo compreso da 265* a 290* minuti.
	Arresto motore	La spia di controllo si accende di colore rosso	È stato identificato un grave errore di funzionamento nel motore. Il livello del sistema di controllo emissioni gas inquinanti è: ULTRA SEVERO.	FINALE: La coppia motore è limitata per l'intero intervallo di regime a un valore massimo pari al 20% e per un intervallo di tempo compreso da 290* a 300* minuti. Il numero di giri del motore è limitato al regime del minimo e per un intervallo di tempo compreso da 290* a 300* minuti.
		La spia di controllo lampeggia di colore rosso	È stato identificato un grave errore di funzionamento nel motore. Il livello del sistema di controllo emissioni gas inquinanti è: FINALE.	
	Cicalino di avvertimento	Con ogni transizione di stato del sistema di controllo emissioni gas inquinanti un cicalino di avvertimento suona per 5 secondi. In caso di una forzatura del sistema di controllo emissioni gas inquinanti una il cicalino di avvertimento suona con una frequenza di: 1 bpm.		Un massimo di 3 forzature, per 30 minuti ciascuna, è possibile.

(*): In caso di guasti ricorrenti il tempo di intensificazione del sistema di controllo emissioni inquinanti finale sarà ridotto da 240 a 30 minuti.

Sistema di controllo emissioni gas inquinanti

Notifiche					Descrizioni	Azione dell'operatore	
					Attenzione Livello Additivo Serbatoio DEF Basso: ora è tra il 7,5 e il 10% del pieno.	Riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Attenzione Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è tra il 5 e il 7,5%. Limite di Funzionamento Basso (coppia ridotta al 75%).	Riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Attenzione Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è tra il 2,5 e il 5%. Limite di Funzionamento Severo (coppia ridotta al 50% / giri motore ridotti al 60%).	Fermare il veicolo e riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è tra 0 e il 2,5%. Limite di Funzionamento Ultra Severo (coppia ridotta al 20% / giri motore al minimo).	Arrestare immediatamente il veicolo in un luogo sicuro e riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Livello Additivo Serbatoio DEF: ora è a 0%. Limite di Funzionamento Finale (coppia ridotta al 20% / motore al minimo).	Arrestare immediatamente il veicolo in un luogo sicuro e riempire il serbatoio DEF a pieno. Se la spia di controllo DEF è ancora illuminata potrebbe esserci scarsa qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
					Attenzione Scarsa Qualità Additivo DEF: è stata rilevata scarsa qualità dell'additivo DEF e c'è un'ora di tempo prima che si attivino le limitazioni di funzionamento.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 10% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Bassa limitazione di funzionamento, in corso. In 15 minuti la coppia si riduce dal 100% al 75%.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 7,5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 25 minuti i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Ultra Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 8 minuti, i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 2,5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Fermare il veicolo e chiamare l'assistenza.	
		LIM			Scarsa Qualità Additivo DEF: Limitazione Finale attiva. Il regime del motore è al minimo con una coppia limitata al 20% finché non viene risolto problema.	Se il livello dell'additivo DEF nel serbatoio misura più del 5% del pieno e queste spie di controllo sono ancora illuminate potrebbe esserci un problema di qualità dell'additivo DEF. Immediatamente arrestare il veicolo e chiamare l'assistenza.	
					Attenzione dispositivo di post-trattamento difettoso: è stato rilevato un dispositivo difettoso e c'è un'ora di tempo prima che si attivino le limitazioni di funzionamento.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Dispositivo di post-trattamento difettoso: Bassa limitazione di funzionamento, in corso. In 15 minuti la coppia si riduce dal 100% al 75%.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Chiamare l'assistenza.	
		LIM			Dispositivo di post-trattamento difettoso: Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 25 minuti i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Chiamare l'assistenza.	
		LIM				Dispositivo di post-trattamento difettoso: Ultra Severa limitazione di funzionamento, in corso. In 8 minuti i giri motore si riducono al 60% e la coppia al 50%.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Fermare il veicolo e chiamare l'assistenza.
		LIM				Dispositivo di post-trattamento difettoso: Limitazione Finale attiva. Il regime del motore è al minimo con una coppia limitata al 20% finché non viene risolto problema.	Alcuni componenti del sistema di post-trattamento non funzionano correttamente. Immediatamente arrestare il veicolo e chiamare l'assistenza.

INDUCEMENT STRATEGY

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 / MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

Impacts and Actions by Operator

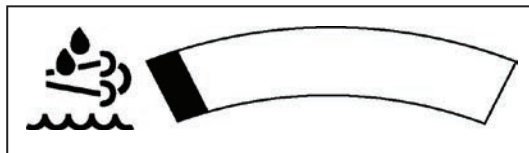
To ensure proper Tier 4 emission levels and to comply with the EPA and CARB regulations it has been implemented an inducement strategy that will activate when emission related warnings occur. The following occurrences will trigger a warning indicator light:

- Low DEF Additive
- Insufficient DEF Additive Quality
- Faulty Elements of the Aftertreatment

In the case that inducement occurs again within 40 hours of engine operation, shortened inducement periods are activated.

Operators must:

- regularly check the gauge to make sure the DEF additive is at a proper level or else engine inducement may occur;
- ensure in-time refilling with DEF additive;
- avoid any contamination of DEF additive with any other fluids or debris;
- ensure refills with properly stored DEF only.



INDICATORS AND DESCRIPTIONS OF THE INDUCEMENT STRATEGY (EMISSIONS CONTROL SYSTEM OF THE EXHAUST GAS)

Overview:

OPERATING RESTRICTIONS OF THE INDUCEMENT STRATEGY				
Indicator lamp	Description	Problem	Possible causes/consequences	LEVEL: consequences/times
	Diesel Exhaust Fluid (DEF)	The indicator lamp lights up	An emissions-relevant malfunction in the exhaust gas aftertreatment system or in the DEF supply has been detected.	LOW: Maximum available torque is reduced to 75% of peak torque across the speed range and for a time interval between 120 to 240 minutes.
LIM	Torque Limiter Active (LIM):	The indicator lamp lights up	The engine torque is limited to a maximum between <100% and > 50% across the whole engine speed range.	
		The indicator lamp flashes	The engine torque is limited to a maximum of ≤ 50% across the whole engine speed range.	
	Engine Malfunction	The orange indicator lamp lights up	A failure and tampering in the engine system has been detected	ULTRA SEVERE: Maximum available torque will be reduced from 50 to 20%, and simultaneously engine speed will be reduced to idle and for a time interval between 265* a 290* minutes.
	Stop Engine Lamp	The red indicator lamp lights up	A serious fault in the engine system has been detected Level: ULTRA SEVERE	
		The indicator lamp flashes red.	A serious fault in the engine system has been detected Level: FINAL	
	Buzzer	With each transition of inducement state the buzzer sounds for 5 seconds. In case of an override, the buzzer sounds with a frequency of: 1 bpm.		A maximum of 3 overrides for 30 minutes each is possible.

(*): In case of reoccurring failures the time for the final inducement will be reduced from 240 to 30 minutes.

Inducement strategy

Notifications					Descriptions	Operator Actions
					Low DEF Tank Level Warning: The DEF level is now between 7.5 and 10% full.	Fill DEF tank to full. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.
		LIM			Low DEF Tank Level: DEF level is between 5 and 7.5%. Low inducement begins (75% torque).	Fill DEF tank to full. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.
		LIM			Low DEF Tank Level: DEF level is between 2.5 and 5%. Severe inducement begins (60% rated speed / 50% torque).	Park equipment and fill DEF tank. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.
		LIM			Low DEF Tank Level: DEF level is between 0 and 2.5%. Ultra severe inducement begins (idle speed / 20% torque).	Immediately park equipment in safe location and fill DEF tank. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.
		LIM			Low DEF Tank Level: DEF level is at 0%. Final inducement begins (Engine idle / 20% torque)..	Immediately park equipment in safe location and fill DEF tank. If DEF lamp is still illuminated there may be improper DEF quality. Call for service.
					Poor DEF Quality Warning: Poor DEF quality is detected and there is one hour before inducement process takes place.	If DEF tank is above 10% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Call for service.
		LIM			Poor DEF Quality: Low inducement is taking place. Within 15 minutes torque is reduced from 100 to 75%.	If DEF tank is above 7.5% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Call for service.
		LIM			Poor DEF Quality: Severe inducement is taking place. Within 25 minutes the rated speed is reduced to 60% and torque to 50%.	If DEF tank is above 5% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Call for service.
		LIM			Poor DEF Quality: Ultra severe inducement is taking place. Within 8 minutes the rated speed is reduced to idle and torque to 20%.	If DEF tank is above 2.5% full and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Park vehicle and call for service.
		LIM			Poor DEF Quality: Final inducement is active. Engine speed is at idle with torque limited to 20% until problem is fixed.	If DEF tank is not empty and these lights are illuminated there may be a quality issue with the DEF. Immediately park vehicle and call for service.
					Faulty Aftertreatment Equipment Warning: Faulty equip. has been detected and there is one hour before inducement process takes place.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Call for service.
		LIM			Faulty Aftertreatment Equipment: Low inducement is taking place. Within 15 minutes torque is reduced from 100 to 75%.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Call for service.
		LIM			Faulty Aftertreatment Equipment: Severe inducement is taking place. Within 25 minutes the rated speed is reduced to 60% and torque to 50%.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Call for service.
		LIM			Faulty Aftertreatment Equipment: Ultra severe inducement is taking place. Within 8 minutes the rated speed is reduced to idle and torque to 20%.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Park vehicle and call for service.
		LIM			Faulty Aftertreatment Equipment: Final inducement is active. Engine speed is at idle and torque is limited to 20% until problem is fixed.	Some component of the aftertreatment system is malfunctioning. Immediately park vehicle and call for service.

Impactos y acciones para el operador

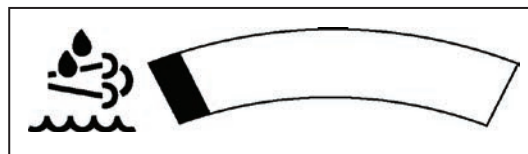
Para garantizar niveles correctos de emisión en los motores T4 regulados por EPA y CARB, se ha pensado en un sistema de control de emisiones de gases contaminantes que se activa cuando aparecen los avisos relativos a las emisiones. Los siguientes eventos activan una luz testigo de advertencia:

- Nivel de aditivo DEF bajo
- Calidad insuficiente del aditivo DEF
- Elementos defectuosos del post-tratamiento

Si se presenta un nuevo control de las emisiones de gases contaminantes dentro de las 40 horas de funcionamiento del motor, se activan los períodos reducidos de control de las emisiones de los gases contaminantes.

Los operadores deben:

- controlar regularmente el indicador DEF para asegurarse de que esté en un nivel adecuado, de lo contrario podría activarse el sistema de control de las emisiones de gases contaminantes,
- Garantizar a tiempo la recarga con aditivo DEF,
- evitar toda contaminación del aditivo DEF con otros fluidos o detritos,
- garantizar llenados con aditivo DEF debidamente conservado.



LUCES DE CONTROL Y DESCRIPCIONES DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES DE GASES CONTAMINANTES

Panorámica:

LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO				
Luz testigo de control	Descripción	Problema	Posibles causas/consecuencias	NIVEL: consecuencias/tiempos
	Aditivo para emisiones diésel (DEF)	Se enciende la luz testigo de control	Se ha identificado una anomalía significativa por las emisiones en el sistema de post-tratamiento de los gases de descarga o en el suministro del DEF.	BAJO: El par motor está limitado por todo el intervalo de régimen a un valor máximo equivalente al 75% y por un intervalo de tiempo comprendido entre 120 y 240 minutos.
LIM	Límites de funcionamiento del par motriz (LIM)	Se enciende la luz testigo de control	El par motor está limitado por todo el intervalo de régimen a un valor máximo comprendido: <100% @ > 50%.	SEVERO: El par motor está limitado por todo el intervalo de régimen a un valor máximo equivalente al 50% y por un intervalo de tiempo comprendido entre 240* y 265* minutos. El régimen del motor está limitado a un valor máximo equivalente al 60% y por un intervalo de tiempo comprendido entre 240* y 265* minutos.
		La luz testigo de control parpadea	El par motor está limitado por todo el intervalo de régimen a un valor máximo equivalente a: ≤ 50%.	
	Mal funcionamiento del motor	Se enciende la luz testigo de control de color amarillo	Se han identificado averías o alteraciones de funcionamiento en el motor.	ULTRA SEVERO: El par motor está limitado por todo el intervalo de régimen a un valor máximo equivalente al 20% y por un intervalo de tiempo comprendido entre 265 y 290* minutos. El número de revoluciones del motor está limitado al régimen del mínimo y por un intervalo de tiempo comprendido entre 265* y 290* minutos.
	Parada del motor	La luz testigo de control se enciende de color rojo	Se ha identificado un grave error de funcionamiento en el motor. El nivel del sistema de control de las emisiones de gases contaminantes es: ULTRA SEVERO.	FINAL: El par motor está limitado por todo el intervalo de régimen a un valor máximo equivalente al 20% y por un intervalo de tiempo comprendido entre 290* y 300* minutos. El número de revoluciones del motor está limitado al régimen del mínimo y por un intervalo de tiempo comprendido entre 290* y 300* minutos.
		La luz testigo de control parpadea de color rojo	Se ha identificado un grave error de funcionamiento en el motor. El nivel del sistema de control de las emisiones de gases contaminantes es: FINAL.	
	Zumbador de advertencia	Con cada transición de estado del sistema de control de emisiones de gases contaminantes, suena un zumbador de advertencia durante 5 segundos. En caso de forzado del sistema de control de las emisiones de gases contaminantes, suena un zumbador de advertencia con una frecuencia de: 1 bpm.		Son posibles 3 forzados como máximo, de 30 minutos cada uno.

(*): En caso de fallas reiteradas, el tiempo de intensificación del sistema de control final de las emisiones contaminantes se reducirá de 240 a 30 minutos.

Sistema de control de las emisiones de gases contaminantes

Notificaciones						Descripciones	Acción del operador
						Atención Nivel de aditivo en el Tanque DEF Bajo: ahora se encuentra entre el 7,5 y el 10% del tanque lleno.	Llenar totalmente el tanque de DEF. Si la luz testigo de control DEF todavía está iluminada podría indicar una escasa calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
		LIM				Atención Nivel de aditivo en el Tanque DEF: ahora se encuentra entre el 5 y el 7,5%. Límite de funcionamiento bajo (par reducido al 75%).	Llenar totalmente el tanque de DEF. Si la luz testigo de control DEF todavía está iluminada podría indicar una escasa calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
		LIM				Atención Nivel de aditivo en el Tanque DEF: ahora se encuentra entre el 2,5 y el 5%. Límite de funcionamiento severo (par reducido al 50%/revoluciones del motor reducidas al 60%).	Detener el vehículo y llenar totalmente el tanque de DEF. Si la luz testigo de control DEF todavía está iluminada podría indicar una escasa calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
		LIM				Nivel de aditivo en el Tanque DEF: ahora se encuentra entre 0 y 2,5%. Límite de funcionamiento ultra severo (par reducido al 20%/revoluciones del motor al mínimo).	Detener inmediatamente el vehículo en un lugar seguro y llenar totalmente el tanque de DEF. Si la luz testigo de control DEF todavía está iluminada podría indicar una escasa calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
		LIM				Nivel de aditivo en el Tanque DEF: ahora está en 0%. Límite de funcionamiento final (par reducido al 20%/ motor al mínimo).	Detener inmediatamente el vehículo en un lugar seguro y llenar totalmente el tanque de DEF. Si la luz testigo de control DEF todavía está iluminada podría indicar una escasa calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
						Atención escasa Calidad de aditivo DEF: se ha detectado una escasa calidad del aditivo DEF y queda una hora de tiempo antes que se activen las limitaciones de funcionamiento.	Si el nivel del aditivo DEF en el tanque mide más del 10% del tanque lleno y las luces de control todavía están iluminadas, podría existir un problema de calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
		LIM				Escasa calidad del aditivo DEF: Baja limitación del funcionamiento, en curso. En 15 minutos el par se reduce del 100% al 75%.	Si el nivel del aditivo DEF en el tanque mide más del 7,5% del tanque lleno y las luces de control todavía están iluminadas, podría existir un problema de calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
		LIM				Escasa calidad del aditivo DEF: Severa limitación del funcionamiento, en curso. En 25 minutos las revoluciones del motor se reducen al 60% y el par al 50%.	Si el nivel del aditivo DEF en el tanque mide más del 5% del tanque lleno y las luces de control todavía están iluminadas, podría existir un problema de calidad del aditivo DEF. Llamar la asistencia.
		LIM				Escasa calidad del aditivo DEF: Ultra severa limitación del funcionamiento, en curso. En 8 minutos, las revoluciones del motor se reducen al 60% y el par al 50%.	Si el nivel del aditivo DEF en el tanque mide más del 2,5% del tanque lleno y las luces de control todavía están iluminadas, podría existir un problema de calidad del aditivo DEF. Parar el vehículo y llamar la asistencia.
		LIM				Escasa calidad del aditivo DEF: Limitación final activa. El régimen del motor está al mínimo con un par limitado al 20% hasta que no se resuelva el problema.	Si el nivel del aditivo DEF en el tanque mide más del 5% del tanque lleno y las luces de control todavía están iluminadas, podría existir un problema de calidad del aditivo DEF. Parar inmediatamente el vehículo y llamar la asistencia.
						Atención dispositivo de post-tratamiento defectuoso: se ha detectado un dispositivo defectuoso y queda una hora de tiempo antes que se activen las limitaciones de funcionamiento.	Algunos componentes del sistema de post-tratamiento no funcionan correctamente. Llamar la asistencia.
		LIM				Dispositivo de post-tratamiento defectuoso: Baja limitación del funcionamiento, en curso. En 15 minutos el par se reduce del 100% al 75%.	Algunos componentes del sistema de post-tratamiento no funcionan correctamente. Llamar la asistencia.
		LIM				Dispositivo de post-tratamiento defectuoso: Severa limitación del funcionamiento, en curso. En 25 minutos las revoluciones del motor se reducen al 60% y el par al 50%.	Algunos componentes del sistema de post-tratamiento no funcionan correctamente. Llamar la asistencia.
		LIM				Dispositivo de post-tratamiento defectuoso: Ultra severa limitación del funcionamiento, en curso. En 8 minutos las revoluciones del motor se reducen al 60% y el par al 50%.	Algunos componentes del sistema de post-tratamiento no funcionan correctamente. Parar el vehículo y llamar la asistencia.
		LIM				Dispositivo de post-tratamiento defectuoso: Limitación final activa. El régimen del motor está al mínimo con un par limitado al 20% hasta que no se resuelva el problema.	Algunos componentes del sistema de post-tratamiento no funcionan correctamente. Parar inmediatamente el vehículo y llamar la asistencia.

F2 - PAGINA LAVORO (4.3)

1 - CONDIZIONI DI CARICO, %, ED ALLARMI

Barra LCD indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

- 1.1 - Riferimento Verde:
Zona di Sicurezza.
- 1.2 - Riferimento Giallo:
Zona di Allarme.
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)
- 1.3 - Riferimento Rosso:
Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

2 - LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI (4.3)

- 2.1 - Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri" ■, con un decimale)
- 2.2 - Angolo braccio (A)
(lettura in "Gradi", con un decimale)
- 2.3 - Lunghezza del braccio (L)
(lettura in "Metri" ■, con un decimale)
- 2.4 - Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.
(lettura in "Metri" ■, con un decimale).
- 2.5 - Peso del carico sollevato (ACT)
(lettura in "Tonnellate" ■, con un decimale).
- 2.6 - Carico massimo ammesso (MAX)
nella configurazione attuale della macchina.
(lettura in "Tonnellate", con un decimale).
- 2.7 - Angolo torretta
(lettura in "Gradi").
2.7a - Visualizzazione della torretta ruotata
- 2.8 - Spia arancione basso livello carburante
- 2.9 - Spia arancione anomalia sistema SCR
- 2.10 - Spie di funzione e di allarme

■: unità metriche [unità di lunghezza (m) e unità di peso (t)] o unità imperiali [unità di lunghezza (ft) unità di peso (kLb)]

F2 - WORKING PAGE (4.3)

1 - LOAD CONDITIONS, %, AND ALARMS

LCD bar indicating the load percentage lifted with respect to the maximum load that can be lifted in those operating conditions.

- 1.1 - Green reference:
Safety area.
- 1.2 -Yellow reference:
Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load.
(external warning sound active)
- 1.3 -Red reference:
Block area.
Load lifted 100% more than permitted load.
(external warning sound active)

2 - READING MAIN OPERATING DATA (4.3)

- 2.1 - Height off the ground (H)
(reading in "Meters" ■, with a decimal)
- 2.2 - Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)
- 2.3 - Boom length (L)
(reading in "Meters" ■, with a decimal)
- 2.4 - Operating radius (R)
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of application of the load.(reading in "Meters", with a decimal).
- 2.5 - Weight of load lifted (ACT)
(reading in "Tons" ■, with a decimal).
- 2.6 - Maximum permitted load (MAX)
in the current configuration of the machine. (reading in "Tons" ■, with a decimal).
- 2.7 - Turret angle
(reading in "Degrees").
2.7a - Display of the turned turret
- 2.8 - Low fuel orange warning light
- 2.9 - SCR system anomaly orange warning light
- 2.10 - Indicator and warning lights

■: metric unit [length unit (m) and weight unit (ton)] or imperial unit [length unit (ft) and weight unit (kLb)]

F2 - PÁGINA TRABAJO (4.3)

1 - CONDICIONES DE CARGA, %, Y ALARMAS

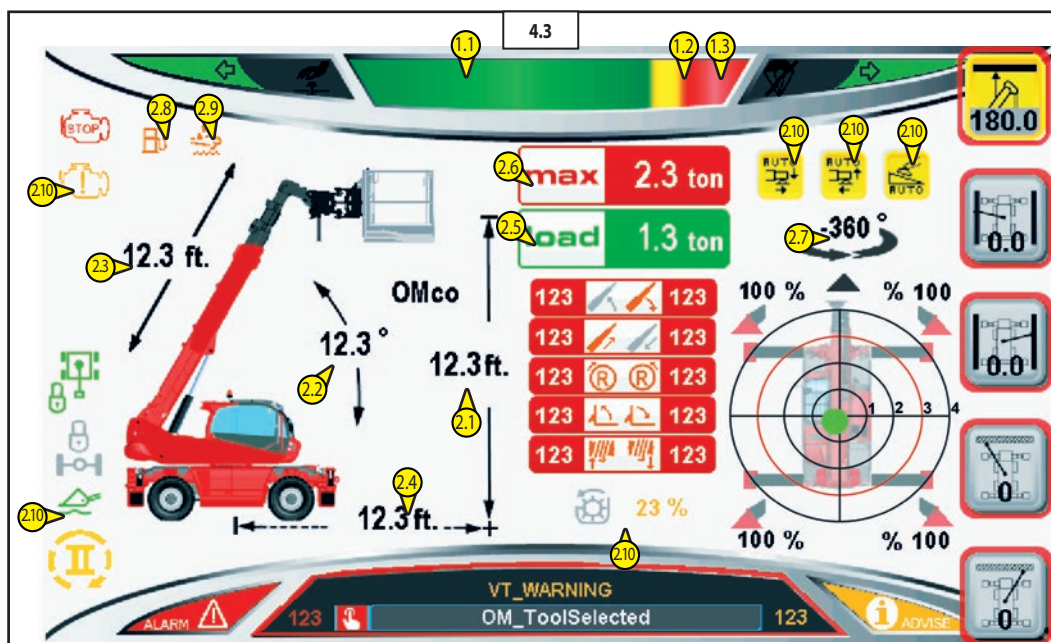
Barra LCD que indica el porcentaje elevado de carga respecto a la carga máxima admitida en esas condiciones de trabajo.

- 1.1 - Referencia Verde:
Zona de Seguridad.
- 1.2 - Referencia Amarilla:
Zona de Alarma.
Carga elevada superior al 90% de la carga admitida.
(avisador acústico externo activo)
- 1.3 - Referencia Roja:
Zona de Bloqueo.
Carga elevada superior al 100% de la carga admitida.
(avisador acústico externo activo)

2 - LECTURA DE LOS DATOS DE TRABAJO PRINCIPALES(4.3)

- 2.1 - Altura desde el suelo (H)
(lectura en "Metros"■, con un decimal)
- 2.2 - Ángulo brazo (A)
(lectura en "Grados", con un decimal)
- 2.3 - Longitud del brazo (L)
(lectura en "Metros"■, con un decimal)
- 2.4 - Radio de trabajo (R)
Medición de la distancia del centro de la quinta rueda a la proyección del punto de aplicación de la carga.
(lectura en "Metros"■, con un decimal).
- 2.5 - Peso de la carga elevada (ACT)
(lectura en "Toneladas"■, con un decimal).
- 2.6 - Carga máxima admitida (MAX) en la configuración actual de la máquina.
(lectura en "Toneladas", con un decimal).
- 2.7 - Ángulo torre
(lectura en "Grados").
2.7a - Visualización de la torre girada
- 2.8 - Luz testigo anaranjado bajo nivel combustible
- 2.9 - Luz testigo anaranjado anomalía sistema SCR
- 2.10 - Luces testigo de función y de alarma

■: unidades métricas [unidad de longitud (m) y unidad de peso (t)] o unidades imperiales [unidad de longitud (ft) unidad de peso (kLb)]



3 - CONFIGURAZIONE DI LAVORO (4.3a)

- 3.1 - La prima cifra è relativa al modo operativo:
- 1 - Su Stabilizzatori
 - 2 - Su gomme (torretta frontale).
 - 3 - Su gomme (torretta ruotata).
 - 4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati.
- 3.2 - La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT, forche, etc...).
- 3.3 - Cifre relative all'attrezzatura in uso.

4 - LIVELLA A BOLLA ELETTRONICA GRADUATA (4.3a)

Permette di controllare il livello di inclinazione della macchina in senso trasversale e longitudinale.

Se necessita, correggere l'inclinazione della macchina usando il livellamento e/o gli stabilizzatori.

5 - APPOGGIO MACCHINA (4.3a)

L'area di appoggio della macchina risulta dal modo operativo selezionato (stabilizzatori, gomme, etc..)

- 5.1 - Stabilizzatori sfilati (0% @ 100%)
5.2 - Stabilizzatori appoggiati al suolo.

6 - AREA MESSAGGI (4.3a)

- 6.1 - Area messaggi e conferma dell'accessorio.
- 6.2 - Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)
- 6.3 - Codice avviso macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)

3 - WORKING CONFIGURATION (4.3a)

- 3.1 - The first digit concerns the operating mode:
- 1 - On Stabilisers
 - 2 - On wheels (front turret).
 - 3 - On wheels (turret rotated).
 - 4 - On stabilisers partially extended.
- 3.2 - The second digit concerns the equipment being used (PT, forks, etc...).
- 3.3 - Digits relative to the equipment being used.

4 - GRADUATED ELECTRONIC LEVEL GAUGE (4.3a)

Makes it possible to check the level of inclination of the machine in the transverse and longitudinal direction.

If necessary, adjust the vehicle inclination using the levelling and/or outriggers.

5 - MACHINE SUPPORT (4.3a)

The area in which the machine is placed depends on the operating mode selected (stabilisers, tyres, etc..)

- 5.1 - Stabilisers extended (0% @ 100%)
5.2 - Stabilisers resting on the ground.

6 - MESSAGES AREA (4.3a)

- 6.1 - Messages area and confirm of accessory.
- 6.2 - Machine alarm code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionally)
- 6.3 - Machine advise code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionally)

3 - CONFIGURACIÓN DE TRABAJO (4.3a)

- 3.1 - La primera cifra se refiere al modo operativo:
- 1 - Sobre estabilizadores
 - 2 - Sobre neumáticos (torre frontal).
 - 3 - Sobre neumáticos (torre girada).
 - 4 - Sobre estabilizadores parcialmente extendidos.
- 3.2 - La segunda cifra se refiere al equipamiento en uso (PT, horquillas, etc.).
- 3.3 - Los números corresponden al equipamiento en uso.

4 - BURBUJA A NIVEL ELÉCTRICA GRADUADA (4.3a)

Permite controlar el nivel de inclinación de la máquina en sentido transversal y longitudinal.

Si fuese necesario, corregir la inclinación de la máquina usando la nivelación y/o los estabilizadores.

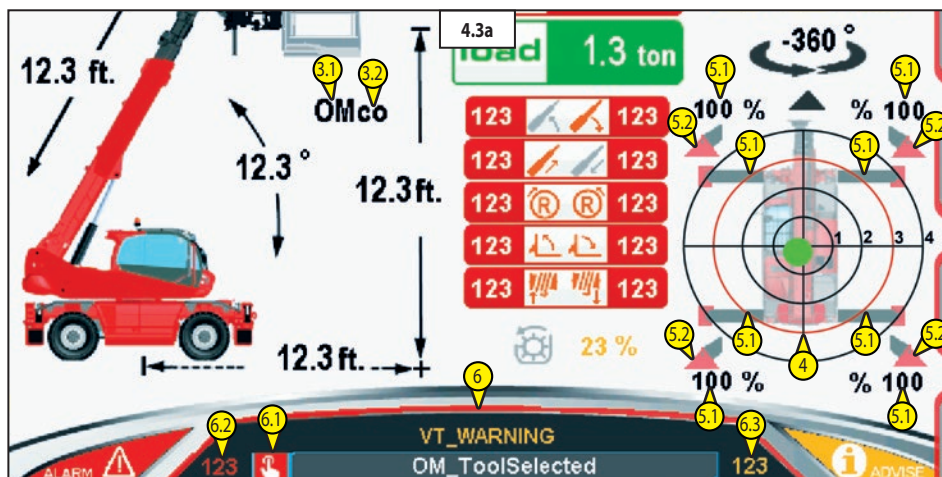
5 - APOYO MÁQUINA (4.3a)

El área de apoyo de la máquina resulta del modo operativo seleccionado (estabilizadores, gomas, etc.)

- 5.1 - Estabilizadores extendidos (0% @ 100%)
5.2 - Estabilizadores apoyados en el terreno.

6 - ÁREA MENSAJES (4.3a)

- 6.1 - Área mensajes y confirmación del accesorio.
- 6.2 - Código de alarma máquina: en las condiciones normales de trabajo no se visualizan (solo en condiciones de avería)
- 6.3 - Código de aviso máquina: en las condiciones normales de trabajo no se visualizan (solo en condiciones de avería)



7 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI (☞ 4.3b)

LIMITI GEOMETRICI

I campi da 1 a 5 indicano il valore di limite programmato

Con l'icona accesa il limite è superato e i movimenti bloccati. L'indicazione appare quando il limitatore è programmato.

- 7.1 - limitazione altezza
- 7.2 - limitazione verso sinistra
- 7.3 - limitazione verso destra
- 7.4 - limitazione senso orario di rotazione
- 7.5 - limitazione senso antiorario di rotazione
- 7.6 - valori correnti

COME IMPOSTARE IL LIMITE AREA DI LAVORO

- Arrestare i movimenti della macchina.
- Visualizzare "F2 - PAGINA LAVORO".
- L'operatore deve posizionare la macchina, la torretta e il braccio telescopico in posizione di lavoro e circoscrivere un'area limite di azione.
- Ora programmare ciascun limite di area lavoro premendo il tasto corrispondente:
 - F6 = 7.1 (☞ 4.3b)
 - F7 = 7.2 (☞ 4.3b)
 - F8 = 7.3 (☞ 4.3b)
 - F9 = 7.4 (☞ 4.3b)
 - F10 = 7.5 (☞ 4.3b)



Prestare attenzione che il display visualizzi i valori di limiti selezionati. Se non è visualizzato nessun valore (es. "0.0") significa che i limiti non sono impostati, disabilitati.

- Per azzerare (RESET) uno o più limiti di area lavoro, mantenere premuto qualche istante il pulsante corrispondente al limite di lavoro.



Per motivi di sicurezza, anche con programmi di limite area lavoro inseriti, controllare gli ingombri della macchina durante le fasi di lavoro.

7 - GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL (☞ 4.3b)

GEOMETRIC LIMITS

Ranges from 1 to 5 indicate the programmed limit value

With the icon switched on, the limit is exceeded and the movements are blocked. The indication appears when the limiter is programmed.

- 7.1 - Height limitation
- 7.2 - Limitation to the LH
- 7.3 - Limitation to the RH
- 7.4 - Limitation clockwise direction of rotation
- 7.5 - Limitation anticlockwise direction of rotation
- 7.6 - Current values

SETTING THE WORK AREA LIMIT

- Stop the machine movements.
- Display "F2 - WORKING PAGE".
- **The operator must position the machine, turret and telescopic boom in the working position and restrict a limited area of action.**
- Now program each work area limit by pressing the corresponding key:

- F6 = 7.1 (☞ 4.3b)
- F7 = 7.2 (☞ 4.3b)
- F8 = 7.3 (☞ 4.3b)
- F9 = 7.4 (☞ 4.3b)
- F10 = 7.5 (☞ 4.3b)



Make sure the display shows the selected limit values. If no value is displayed (for example, "0.0") it means the limits are not set, or are disabled.

- To RESET one or more work area limits keep the pushbutton corresponding to the work limit pressed for a few seconds.



For reasons of safety, even with the work area limit programs activated, check the machine dimensions during the work phases.

7 - CONTROL MODALIDAD LÍMITES GEOMÉTRICAS (☞ 4.3b)

LÍMITES GEOMÉTRICOS

Los campos 1 a 5 indica el valor de límite programado

Con el icono encendido el límite ha sido superado y los movimientos están inhibidos. La indicación aparece cuando el limitador está programado.

- 7.1 - limitación de la altura
- 7.2 - limitación hacia la izquierda
- 7.3 - limitación hacia la derecha
- 7.4 - limitación sentido horario de rotación
- 7.5 - limitación sentido antihorario de rotación
- 7.6 - valores corrientes

CÓMO PROGRAMAR EL LÍMITE DE ÁREA DE TRABAJO

- Parar los movimientos de la máquina.
- Visualizar "F2 - PÁGINA TRABAJO".
- **El operador debe poner la máquina, la torre y el brazo telescópico en posición de trabajo y circunscribir un área límite de acción.**
- Luego programar cada límite de área de trabajo pulsando la tecla correspondiente:
 - F6 = 7.1 (☞ 4.3b)
 - F7 = 7.2 (☞ 4.3b)
 - F8 = 7.3 (☞ 4.3b)
 - F9 = 7.4 (☞ 4.3b)
 - F10 = 7.5 (☞ 4.3b)

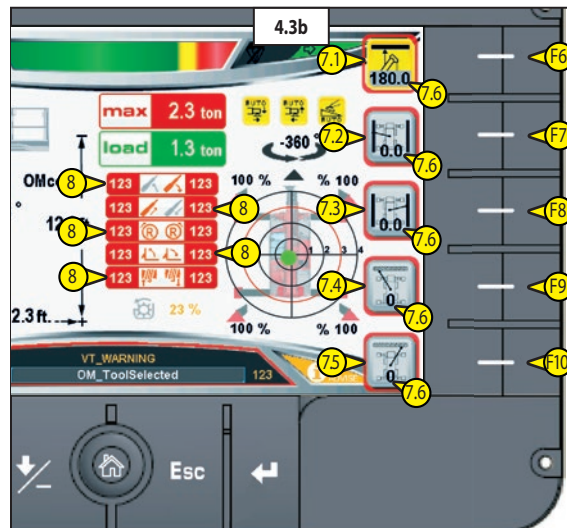


Prestar atención que en la pantalla muestre los valores de límites seleccionados. Si no aparece ningún valor (ej. "0.0") significa que los límites no están programados o están inhabilitados.

- Para poner a cero (RESET) uno o más límites de área trabajo, mantener apretado algunos segundos el botón correspondiente al límite de trabajo.



Por motivos de seguridad también con programas de límite área de trabajo activos, controlar el espacio ocupado de la máquina durante las fases de trabajo.



7.1 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO IN ALTEZZA (4.5)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Muovere il braccio telescopico e posizionarlo all'altezza massima di lavoro desiderata.
- Premere (F6, 4.3b) per programmare e bloccare la posizione del braccio.
- L'area limite di lavoro in altezza è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.1, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F6, 4.3b).

7.2 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO SINISTRA (4.6)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso sinistra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F7, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.2, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F7, 4.3b).

7.1 - LIMITATION OF WORK AREA IN HEIGHT (4.5)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Move the telescopic boom and position it at the maximum working height required.
- Press (F6, 4.3b) to program and block the boom in position.
- The work area limit in height is selected and active.

To deactivate the programming (7.1, 4.3b) and RESET the values, press (F6, 4.3b).

7.2 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE LH (4.6)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom to the LH considering the maximum operating radius.
- Press (F7, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.2, 4.3b) and RESET the values, press (F7, 4.3b).

7.1 - LIMITACIÓN ÁREA DE TRABAJO EN ALTURA (4.5)

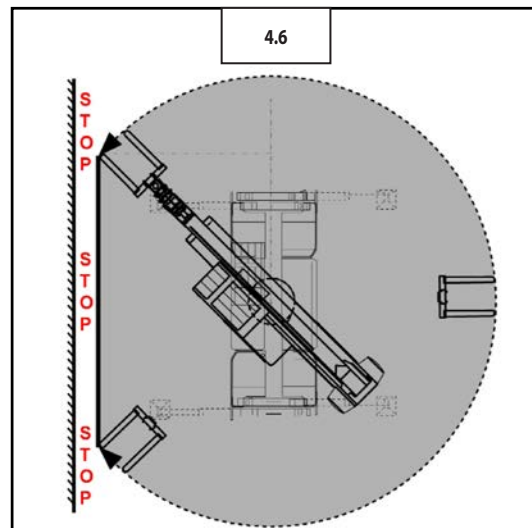
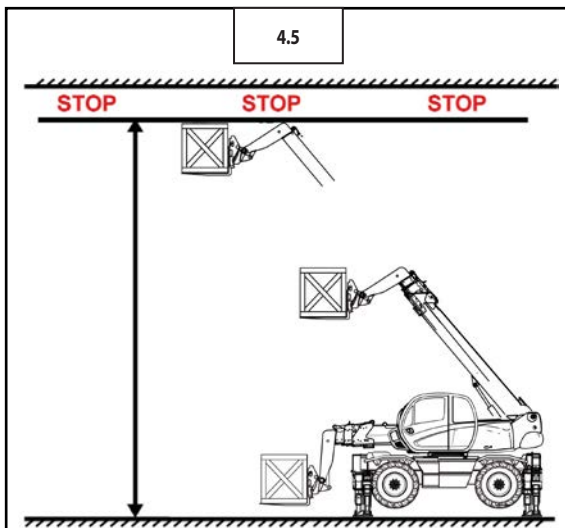
- Parar los movimientos y la traslación de la máquina.
- Acceder a la "F2 - PÁGINA TRABAJO".
- Mover el brazo telescópico y ponerlo a la altura máxima de trabajo deseada.
- Pulsar (F6, 4.3b) para programar y bloquear la posición del brazo.
- El área límite de trabajo en altura está seleccionada y activa.

Para desactivar la programación (7.1, 4.3b) y poner en cero los valores (RESET), presionar (F6, 4.3b).

7.2 - LIMITACIÓN ÁREA DE TRABAJO HACIA LA IZQUIERDA (4.6)

- Parar los movimientos y la traslación de la máquina.
- Acceder a la "F2 - PÁGINA TRABAJO".
- Poner la máquina y el brazo telescópico hacia la izquierda considerando el radio máximo de trabajo.
- Pulsar (F7, 4.3b) para programar y bloquear el límite de trabajo que no debe ser superado.
- El área límite de trabajo hacia la izquierda está seleccionada y activa.

Para desactivar la programación (7.2, 4.3b) y poner a cero los valores (RESET), pulsar (F7, 4.3b).



7.3 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO DESTRA (4.7)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso destra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F8, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.3, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F8, 4.3b).

7.4 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE (4.8)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso sinistra.
- Premere (F9, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro frontale verso sinistra è selezionata e attiva.

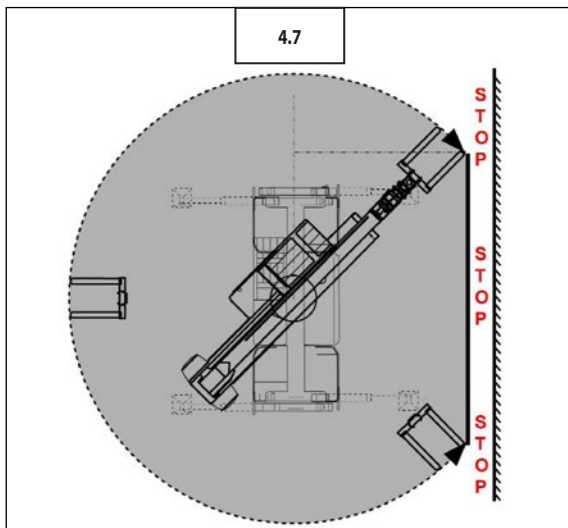
Per disattivare la programmazione (7.4, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F9, 4.3b).

7.5 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE (4.8)

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso destra.
- Premere (F10, 4.3b) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile.
- L'area limite di lavoro frontale verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.5, 4.3b) e azzerare i valori (RESET), premere (F10, 4.3b).

8 - VISUALIZZAZIONE RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI (se impostati)



7.3 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE RH (4.7)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom to the RH considering the maximum operating radius.
- Press (F8, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.3, 4.3b) and RESET the values, press (F8, 4.3b).

7.4 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT (4.8)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the LH.
- Press (F9, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the front to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.4, 4.3b) and RESET the values, press (F9, 4.3b).

7.5 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT (4.8)

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE".
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the RH.
- Press (F10, 4.3b) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the front to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.5, 4.3b) and RESET the values, press (F10, 4.3b).

8 - DISPLAY SLOWING DOWN HYDRAULIC MOVEMENTS (if set up)

7.3 - LIMITACIÓN ÁREA DE TRABAJO HACIA LA IZQUIERDA (4.7)

- Parar los movimientos y la traslación de la máquina.
- Acceder a la "F2 - PÁGINA TRABAJO".
- Poner la máquina y el brazo telescópico hacia la derecha considerando el radio máximo de trabajo.
- Pulsar (F8, 4.3b) para programar y bloquear el límite de trabajo que no debe ser superado.
- El área límite de trabajo hacia la derecha está seleccionada y activa.

Para desactivar la programación (7.3, 4.3 b) y poner a cero los valores (RESET), pulsar (F8, 4.3b).

7.4 - LIMITACIÓN ÁREA DE TRABAJO FRONTAL (4.8)

- Parar los movimientos y la traslación de la máquina.
- Acceder a la "F2 - PÁGINA TRABAJO".
- Poner la máquina y el brazo telescópico considerando el área límite de trabajo frontal y hacia la izquierda.
- Pulsar (F9, 4.3b) para programar y bloquear el límite de trabajo que no debe ser superado.
- El área límite de trabajo frontal hacia la izquierda está seleccionada y activa.

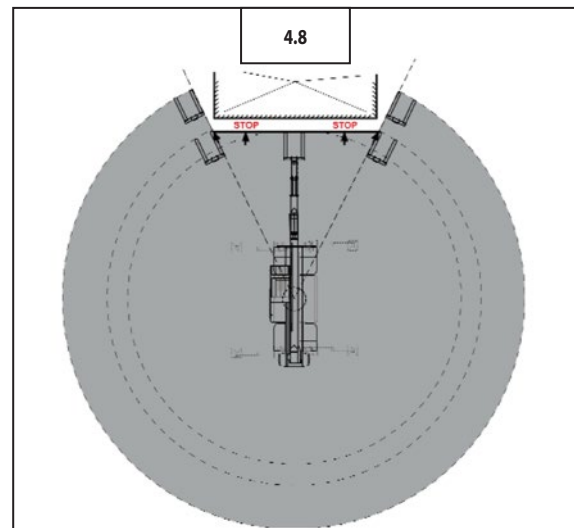
Para desactivar la programación (7.4, 4.3 b) y poner a cero los valores (RESET), pulsar (F9, 4.3b).

7.5 - LIMITACIÓN ÁREA DE TRABAJO FRONTAL (4.8)

- Parar los movimientos y la traslación de la máquina.
- Acceder a la "F2 - PÁGINA TRABAJO".
- Poner la máquina y el brazo telescópico considerando el área límite de trabajo frontal y hacia la derecha.
- Pulsar (F10, 4.3b) para programar y bloquear el límite de trabajo que no debe ser superado.
- El área límite de trabajo frontal hacia la derecha está seleccionada y activa.

Para desactivar la programación (7.5, 4.3b) y poner en cero los valores (RESET), presionar (F10, 4.3b).

8 - VISUALIZACIÓN DESACELERACIONES MOVIMIENTOS HIDRÁULICOS (si están configurados)



F3 - PAGINA RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI (4.9)

È possibile salvare cinque sistemi di lavoro:
Rallentamenti (1, 4.9):

- Velocità massima (100%) (1a, 4.9)
- Rallentamento 1 (1b, 4.9)
- Rallentamento 2 (1c, 4.9)
- Rallentamento 3 (1d, 4.9)
- Rallentamento 4 (1e, 4.9)

È possibile impostare la velocità massima di controllo dei movimenti idraulici (4.9):

- 2.1 - velocità massima salita braccio telescopico;
- 2.2 - velocità massima discesa braccio telescopico;
- 2.3 - velocità massima sfilo braccio telescopico;
- 2.4 - velocità massima rientro braccio telescopico;
- 2.5 - velocità massima di rotazione oraria torre girevole;
- 2.6 - velocità massima di rotazione antioraria torre girevole;
- 2.7 - velocità massima di inclinazione del carico verso l'alto;
- 2.8 - velocità massima di inclinazione del carico verso il basso;
- 2.9 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di salita, di rotazione oraria, verso destra, di inclinazione verso l'alto (in base all'accessorio installato);
- 2.10 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di discesa, di rotazione antioraria, verso sinistra, di inclinazione verso il basso (in base all'accessorio installato).

La velocità massima di controllo dei movimenti idraulici è espressa in percentuale: da 0 a 100%.

Il tasto di controllo (A, 4.9a) per impostare la velocità massima (da 0 a 100%), si trova sul joystick destro.

Funzionamento

- Premere i tasti (3, 4.9) per scorrere tra i cinque sistemi di lavoro
- Premere il tasto (A, 4.9a) e cominciare il movimento che si desidera limitare
- Una volta raggiunta la velocità massima desiderata, rilasciare il tasto (A, 4.9a); il movimento a questo punto si ferma; riportare il joystick in posizione neutra;
- A questo punto la velocità massima desiderata è impostata
- Premere il tasto (F9, 4.9) per salvare il sistema di lavoro con i rallentamenti impostati
- **Per cancellare la memorizzazione di un rallentamento**, premere il tasto (F8, 4.9a).

F3 - HYDRAULIC MOVEMENT SLOWING PAGE (4.9)

It is possible to save five systems to work:
Slowing down (1, 4.9):

- Maximum speed (100%) (1a, 4.9)
- 1 Slowing down (1b, 4.9)
- 2 Slowing down (1c, 4.9)
- 3 Slowing down (1d, 4.9)
- 4 Slowing down (1e, 4.9)

It is possible to set the maximum speed of hydraulic movements control (4.9):

- 2.1 - maximum ascent speed of telescopic boom;
- 2.2 - maximum descent speed of telescopic boom;
- 2.3 - maximum extension speed of telescopic boom;
- 2.4 - maximum retraction speed of telescopic boom;
- 2.5 - maximum clockwise rotation speed of turret;
- 2.6 - maximum anticlockwise rotation speed of turret;
- 2.7 - maximum speed of inclination of load upwards;
- 2.8 - maximum speed of inclination of load downwards;
- 2.9 - maximum speed of attachment movements control: ascent, clockwise rotation, to the RH, upward inclination (depending on the attachment installed);
- 2.10 - maximum speed of attachment movements control: descent, anticlockwise rotation, to the LH, downward inclination (depending on the attachment installed).

The maximum speed of hydraulic movements control is expressed in percentage: from 0 to 100 % .

The control button (A, 4.9a) to set the maximum speed (da 0 a 100%) is on the right joystick.

Operation

- Press the keys (3, 4.9) to scroll the five work systems
- Press (A, 4.9a) and start the movement to be limited
- On reaching the required maximum speed, release (A, 4.9a); the movement stops; restore the joystick to the neutral position;
- The maximum required speed is set up
- Press the key (F9, 4.9) to save the work system and slowing down set up
- **To delete the slowing down from memory**, press the key (F8, 4.9).

F3 - PÁGINA DESACELERACIONES MOVIMIENTOS HIDRÁULICOS (4.9)

Se pueden memorizar cinco modos de trabajo:
Desaceleraciones (1, 4.9):

- Velocidad máxima (100%) (1a, 4.9)
- Deceleración 1 (1b, 4.9)
- Deceleración 2 (1c, 4.9)
- Deceleración 3 (1d, 4.9)
- Deceleración 4 (1e, 4.9)

Se pueden configurar la velocidad máxima de control de los movimientos hidráulicos (4.9):

- 2.1 - velocidad máxima de subida del brazo telescópico;
- 2.2 - velocidad máxima de bajada del brazo telescópico;
- 2.3 - velocidad máxima de extensión del brazo telescópico;
- 2.4 - velocidad máxima de retracción del brazo telescópico;
- 2.5 - velocidad máxima de rotación horaria de la torre giratoria;
- 2.6 - velocidad máxima de rotación antihoraria de la torre giratoria;
- 2.7 - velocidad máxima de inclinación de la carga hacia arriba;
- 2.8 - velocidad máxima de inclinación de la carga hacia abajo;
- 2.9 - velocidad máxima del mando de movimientos accesorio: de subida, de rotación horaria, hacia la derecha, de inclinación hacia arriba (según el accesorio instalado);
- 2.10 - velocidad máxima del mando de movimientos accesorio: de bajada, de rotación antihoraria, hacia la izquierda, de inclinación hacia abajo (según el accesorio instalado).

La velocidad máxima de control de los movimientos hidráulicos está expresada en porcentaje; de 0 a 100%.

La tecla (A, 4.9a) configurar la velocidad máxima (de 0 a 100%), se encuentra en el joystick derecho.

Funcionamiento

- Presionar las teclas (3, 4.9) para desplazar entre los cinco sistemas de trabajo
- Presionar la tecla (A, 4.9a) y empezar el movimiento que se desea limitar
- Una vez alcanzada la velocidad máxima deseada, soltar la tecla (A, 4.9a); el movimiento se detiene; reconducir el joystick hacia la posición de punto muerto;
- Ahora está configurada la velocidad máxima deseada
- Presionar la tecla (F9, 4.9) para guardar el sistema de trabajo con las desaceleraciones configuradas
- **Para cancelar la memorización de una desaceleración**, presionar la tecla (F8, 4.9a).



F4 - PAGINA IMPOSTAZIONI (4.10)

- Configurazione (1, 4.10)
- Trasduttori (solo con password) (2, 4.10)
- Pesatura (solo con password)(3, 4.10)
- Opzioni (4, 4.10)
- Avanzate (solo con password) (5, 4.10)
- Salva (6, 4.10)

Premere i tasti (7, 4.10) per scorrere le impostazioni.

Premere il tasto (8, 4.10) per selezionare o confermare l'impostazione.

Premere il tasto (9, 4.10) per tornare alla schermata precedente.

F4 - SETTINGS PAGE (4.10)

- Configuration (1, 4.10)
- Calibrations (only with password) (2, 4.10)
- Weighting (only with password) (3, 4.10)
- Options (4, 4.10)
- Advanced (only with password) (5, 4.10)
- Save (6, 4.10)

Press the keys (7, 4.10) to scroll the settings.

Press the key (8, 4.10) to confirm the selection.

Press the key (9, 4.10) to return in the previous screen.

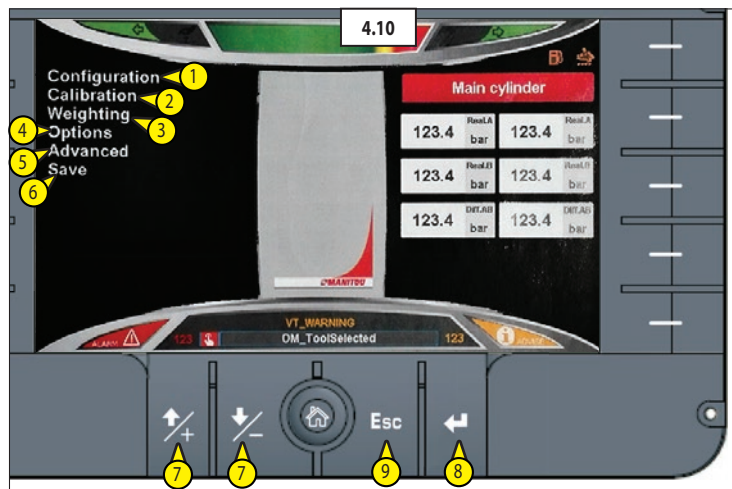
F4 - PÁGINA CONFIGURACIONES (4.10)

- Configuración (1, 4.10)
- Transductores (solo con contraseña) (2, 4.10)
- Pesaje (solo con contraseña)(3, 4.10)
- Opciones (4, 4.10)
- Avanzadas (solo con contraseña) (5, 4.10)
- Guardar (6, 4.10)

Presionar las teclas (7, 4.10) para desplazarse entre las configuraciones.

Presionar las teclas (8, 4.10) para seleccionar o confirmar la configuración.

Presionar la tecla (9, 4.10) para volver a la pantalla anterior.

**Configurazione**

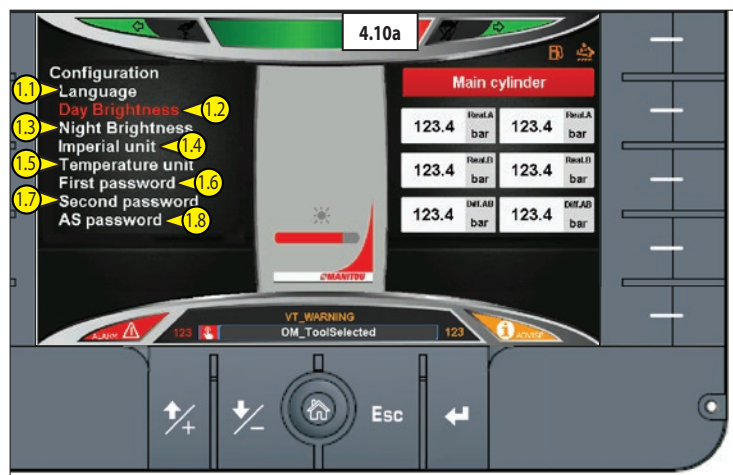
- Lingua (1.1, 4.10a)
- Luminosità diurna (1.2, 4.10a)
- Luminosità notturna (1.3, 4.10a)
- Unità Imperiali [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4, 4.10a)
- Unità temperatura [°C/°F] (1.5, 4.10a)
- Password 1 (solo con password) (1.6, 4.10a)
- Password 2 (solo con password) (1.7, 4.10a)
- AS Password (solo con password) (1.8, 4.10a)

Configuration

- Language (1.1, 4.10a)
- Day Brightness (1.2, 4.10a)
- Night Brightness (1.3, 4.10a)
- Imperial Unit [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4, 4.10a)
- Temperature Unit [°C/°F] (1.5, 4.10a)
- Password 1 (only with password) (1.6, 4.10a)
- Password 2 (only with password) (1.7, 4.10a)
- AS Password (only with password) (1.8, 4.10a)

Configuración

- Idioma (1.1, 4.10a)
- Brillo diurno (1.2, 4.10a)
- Brillo nocturno (1.3, 4.10a)
- Unidades Imperiales [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4, 4.10a)
- Unidad temperatura [°C/°F] (1.5, 4.10a)
- Contraseña 1 (solo con contraseña) (1.6, 4.10a)
- Contraseña 2 (solo con contraseña) (1.7, 4.10a)
- AS Contraseña (solo con contraseña) (1.8, 4.10a)



F5 - PAGINA ALLARMI (🔧 4.11)

Le spie che si illuminano di rosso su l'unità centrale o il componente segnalano un errore o un'anomalia.

- 1 - Display in cabina (🔧 4.11)
- 2 - Unità MC2M su torretta (🔧 4.11)
- 3 - Unità MC2M su telaio (🔧 4.11)
- 4 - Sistema di sicurezza (MSS) (🔧 4.11)
- 5 - Arrotolatore su braccio (🔧 4.11)
- 6 - Unità Encoder (sensore rotazione torretta) (🔧 4.11)
- 7 - Riconoscimento dell'accessorio (🔧 4.11)
- 8 - Manipolatore (🔧 4.11)
- 9 - Manipolatore (🔧 4.11)
- 10 - Allarme motore termico (🔧 4.11)
- 11 - Trasduttori di pressione (🔧 4.11)
- 12 - Distributore (🔧 4.11)
- 13 - Allarme trasmissione idrostatica (🔧 4.11)
- 14 - Manutenzione richiesta (🔧 4.11)
- 15 - Codici errori centralina motore (🔧 4.11)
- 16 - Allarme/anomalia
- 17 - Radiocomando (🔧 4.11)
- 18 - Esclusione sistema di sicurezza (🔧 4.11)
- 19 - Codici di Allarmi / Attenzioni (🔧 4.11)
- 20 - Barra colorata che indica le condizioni del carico. (🔧 4.11)
- 21 - Errori distributore (🔧 4.11)

F5 - ALARM PAGE (🔧 4.11)

The indicators with the red light on the central unit or the component indicate an error or an anomaly.

- 1 - Display in cab (🔧 4.11)
- 2 - MC2M Unit on turret (🔧 4.11)
- 3 - MC2M unit on frame (🔧 4.11)
- 4 - Safety system (MSS) (🔧 4.11)
- 5 - Winder on boom (🔧 4.11)
- 6 - Encoder Unit (turret rotation sensor) (🔧 4.11)
- 7 - Acknowledgement of attachment (🔧 4.11)
- 8 - Manipulator (🔧 4.11)
- 9 - Manipulator (🔧 4.11)
- 10 - I.C. engine alarm (🔧 4.11)
- 11 - Pressure transducers (🔧 4.11)
- 12 - Distributor (🔧 4.11)
- 13 - Hydrostatic transmission alarm (🔧 4.11)
- 14 - Maintenance required (🔧 4.11)
- 15 - Engine unit error codes (🔧 4.11)
- 16 - Alarm/fault (🔧 4.11)
- 17 - Radio remote controles (🔧 4.11)
- 18 - Safety system exclusion (🔧 4.11)
- 19 - Alarm / Warning codes (🔧 4.11)
- 20 - Coloured bar indicates load conditions (🔧 4.11)
- 21 - Distributor errors (🔧 4.11)

F5 - PÁGINA ALARMAS (🔧 4.11)

Las luces testigo que se ponen rojas en la unidad central o el componente señalan un error o una anomalía.

- 1 - Pantalla en cabina (🔧 4.11)
- 2 - Unidad MC2M en la torre (🔧 4.11)
- 3 - Unidad MC2M en el bastidor (🔧 4.11)
- 4 - Sistema de seguridad (MSS) (🔧 4.11)
- 5 - Bobinador en el brazo (🔧 4.11)
- 6 - Unidad Encoder (sensor rotación torre) (🔧 4.11)
- 7 - Reconocimiento del accesorio (🔧 4.11)
- 8 - Manipulador (🔧 4.11)
- 9 - Manipulador (🔧 4.11)
- 10 - Alarma motor térmico (🔧 4.11)
- 11 - Transductores de presión (🔧 4.11)
- 12 - Distribuidor (🔧 4.11)
- 13 - Alarma transmisión hidrostática (🔧 4.11)
- 14 - Mantenimiento requerido (🔧 4.11)
- 15 - Códigos errores centralita motor (🔧 4.11)
- 16 - Alarma/anomalia
- 17 - Mando a distancia (🔧 4.11)
- 18 - Exclusión del sistema de seguridad (🔧 4.11)
- 19 - Códigos de alarma / Atenciones (🔧 4.11)
- 20 - Barra coloreada que indica las condiciones de la carga. (🔧 4.11)
- 21 - Errores distribuidor (🔧 4.11)



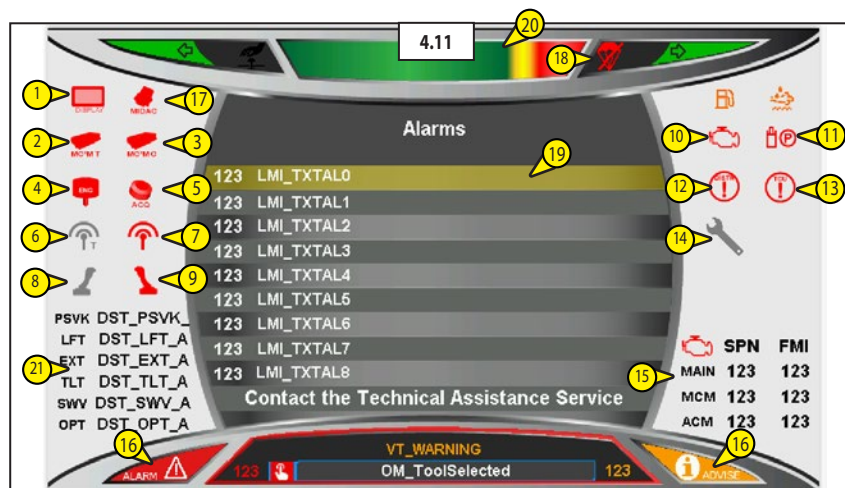
In caso di guasto di un componente, il sistema blocca tutti i movimento.



In the event of a component failure, the system stops all the movement.



En el caso de un fallo de un componente, el sistema bloquea todos los movimientos.



5 - LEVA DI COMANDO LUCI, CLACSON E LUCI DI DIREZIONE

(5)

Il commutatore controlla l'accensione delle luci, gli indicatori di direzione e la segnalazione acustica.

Ruotando la manopola di uno scatto si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori.

Girando di un altro scatto si accendono le luci anabbaglianti, tirando la leva verso l'alto è possibile lampeggiare e premendo la leva verso il basso è possibile accendere i fari abbaglianti.

Per far funzionare gli indicatori di direzione è sufficiente spingere la leva in avanti o indietro in base alla direzione voluta.

Muovere in avanti per la sinistra, muovere indietro per la destra. Premendo l'estremità della manopola, viene emessa una segnalazione acustica (clacson).

Per la posizione anabbaglianti e abbaglianti si illuminano le spie sul pannello di controllo, in "modalità su strada F1".

5 - LIGHTS CONTROL LEVER, HORN AND DIRECTION LIGHTS

(5)

The switch controls the lights, direction indicators and warning siren.

Turning the knob through once will cause the front and rear position lights to light up. Turning the knob through another turn will cause the low beam lights to come ON, pull the lever upwards to cause the lights to flash and press the lever downwards to switch on the high beam lights.

To activate the direction indicators, push the lever forwards or backwards, depending on the direction required.

Move it forwards for the LH, and move it backwards for the RH. Pressing on the end of the knob will activate the horn.

For the position low beam and high beam lights the indicators on the control panel light up, in "road travel mode F1".

5 - PALANCA DE MANDO DE ILUMINACIÓN, BOCINA E INTERMITENTES

(5)

El conmutador controla el encendido de las luces, los indicadores de dirección y la señalización acústica.

Girando el pomo un nivel, se encienden las luces de posición delanteras y traseras.

Girando otra posición se encienden las luces de carretera; tirando la palanca hacia arriba se puede parpadear y tirando la palanca hacia abajo se encienden las luces de cruce. Para hacer funcionar los indicadores de dirección, basta empujar la palanca hacia adelante o atrás e base a la dirección deseada.

Mover hacia adelante para la izquierda, mover hacia atrás para la derecha. Presionando el extremo del pomo se emite una señal acústica (bocina).

Para la posición de luces bajas y luces altas se iluminan las luces testigo en el panel de control, en "modalidad en carretera F1".

6 - COMMUTATORE AVVIAMENTO

(6)

Il commutatore ha cinque posizioni e le sue funzioni sono:

P : non utilizzato

0 : STOP motore termico;

I : Contatto elettrico generale "+" (attiva anche il dispositivo preriscaldamento se installato)

II : non utilizzato

III : AVVIAMENTO motore termico e ritorno alla posizione "1" dopo il rilascio della chiave.(disattiva anche il dispositivo preriscaldamento se installato).

6 - START-UP SWITCH

(6)

The switch has five positions, and its functions are:

P : not used

0 : I.C. engine STOP;

I : Main electric contact "+" (also activates the preheat device, if installed)

II : not used

III : I.C. engine START-UP and return to position "1" when the key is released (also deactivates the preheat device, if installed).

6 - CONMUTADOR DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

(6)

El conmutador tiene cinco posiciones y sus funciones son:

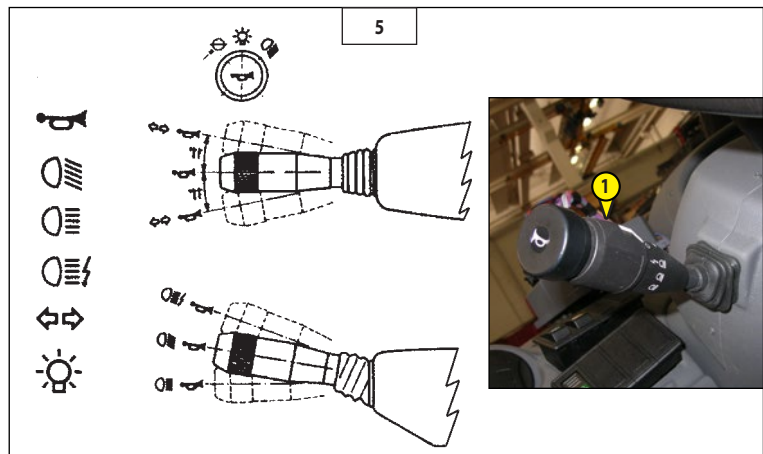
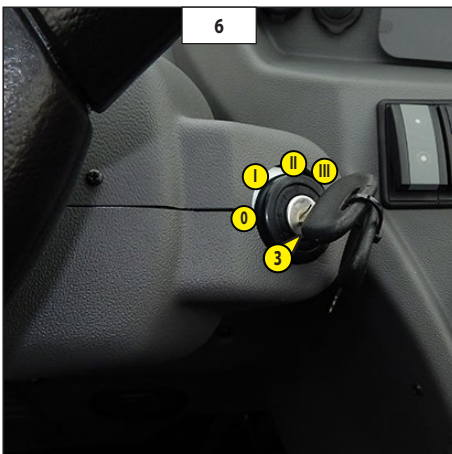
P : no utilizado

0 : STOP motor térmico;

I : Contacto eléctrico general "+" (activa también el dispositivo de precalentamiento si está instalado)

II : no utilizado

III : PUESTA EN FUNCIONAMIENTO motor térmico y regreso a la posición "1" tras soltar la llave (desactiva también el dispositivo de precalentamiento si está instalado).



8 - FUSIBILI E RELÈ IN CABINA (7)

Rimuovere lo sportellino di accesso (1, 7) ai fusibili e relè (2, 7).



Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

8 - FUSE AND RELAY IN CABINE (7)

Remove the door (1, 7) for access to the fuses and relays (2, 7).



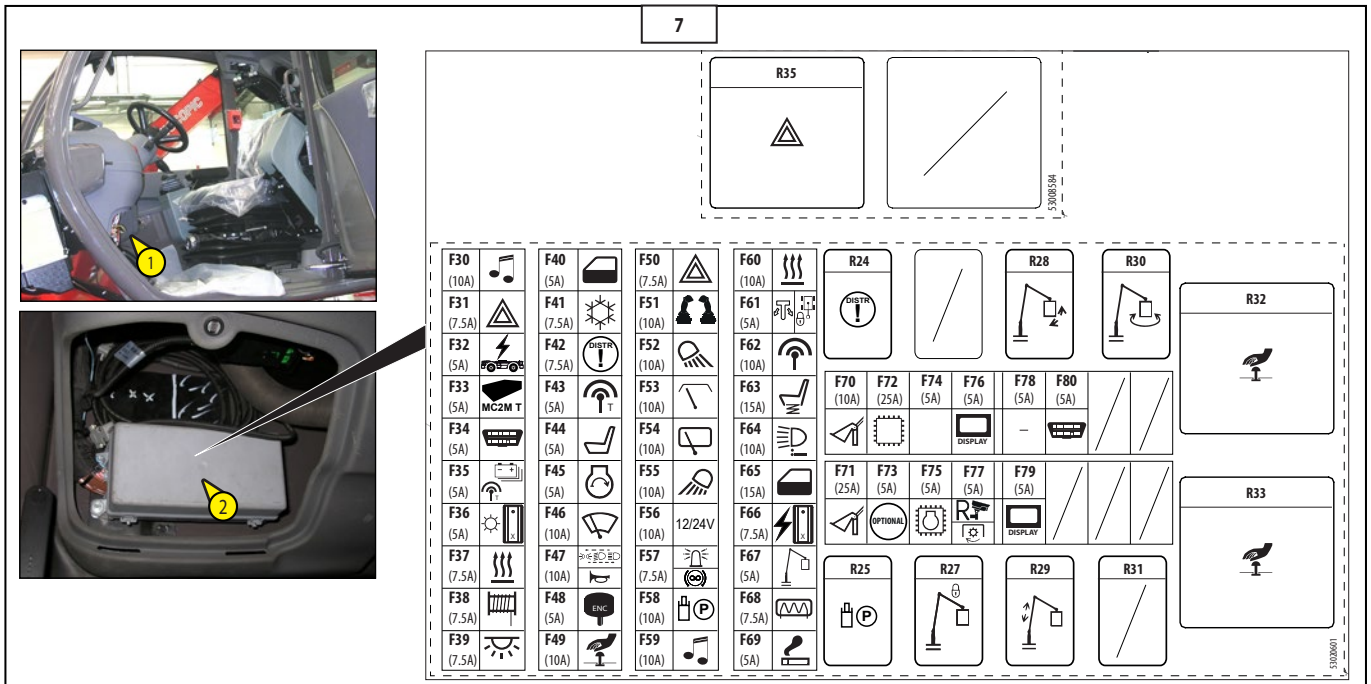
Always replace a faulty fuse with another of equivalent rating. Never use a fuse that has been repaired.


8 - FUSIBLES Y RELÉS EN LA CABINA (7)

Quitar la puerta de acceso (1, 7) a los fusibles y relés (2, 7).



Sustituir siempre un fusible defectuoso con otro equivalente. No utilizar nunca un fusible reparado.



	FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNCIONES
F30	10A fusibile "30" + 12V alimentazione auto-radio	Fuse "30" +12V car-radio supply	fusible "30" + 12V alimentación auto-radio
F31	7.5A fusibile "30" alimentazione luci di emergenza	Fuse "30" Hazard supply	fusible "30" alimentación luces de emergencia
F32	5A fusibile "15" alimentazione carro	Fuse "15" chassis supply	fusible "15" alimentación carro
F33	5A fusibile "15" alimentazione centralina carro	Fuse "15" +VE vehicle ECU supply	fusible "15" alimentación centralita carro
F34	5A fusibile "30" alimentazione presa diagnostica	Fuse "30" diagnostic plug supply	fusible "30" alimentación toma diagnóstico
F35	5A fusibile "30" alimentazione carica batteria radiocomando + presa predisposizione	Fuse "30" Remote battery charger + predisposition plug supply	fusible "30" alimentación cargador batería radiomando + toma predisposición
F36	5A fusibile "15" illuminazione interruttori	Fuse "15" switch illumination	fusible "15" iluminación interruptores
F37	7.5A fusibile "15" alimentazione riscaldatore cabina	Fuse "15" cab heater supply	fusible "15" alimentación calefactor cabina
F38	7.5A fusibile "15" microinterruttore argano	Fuse "15" winch microswitch	fusible "15" microinterruptor cabrestante
F39	7.5A fusibile "30" luce in cabina	Fuse "30" cab spot light	fusible "30" luz en cabina
F40	5A fusibile "15" alimentazione microinterruttore porta	Fuse "15" door microswitch supply	fusible "15" alimentación microinterruptor puerta
F41	7.5A fusibile "15" A/C	Fuse "15" A/C	fusible "15" A/C
F42	7.5A fusibile "15" alimentazione distributore	Fuse "15" boom solenoid bench supply	fusible "15" alimentación distribuidor
F43	5A fusibile "15" alimentazione radiocomando	Fuse "15" remote safety contact supply	fusible "15" alimentación radiomando
F44	5A Fusibile "15" interruttori posto guida	Fuse "15" seat switch supply	fusible "15" interruptores puesto conducción
F45	5A Fusibile "50" consenso avviamento da chiave principale	Fuse "50" cranking from main key	Fusible "50" consentimiento arranque desde llave principal
F46	10A Fusibile "15" alimentazione tergicristallo anteriore	Fuse "15" front windscreen wiper supply	Fusible "15" alimentación limpiaparabrisas delantero
F47	10A Fusibile "15" alimentazione leva luci strada	Fuse "15" road light lever supply	Fusible "15" alimentación palanca luces viales
F48	5A Fusibile "15" encoder rotazione torretta (anelli collettore)	Fuse "15" tower rotation encoder (slip rings)	Fusible "15" encoder rotación torre (anillos del colector)
F49	10A Fusibile "15" alimentazione bottone d'emergenza STOP motore	Fuse "15" emergency button supply for engine STOP	Fusible "15" alimentación botón de emergencia STOP motor
F50	7.5A Fusibile "15" pulsante emergenza (4frece)	Fuse "15" Hazard supply	Fusible "15" botón emergencia (4 flechas)
F51	10A Fusibile "15" alimentazione joystick	Fuse "15" Joystick supply	Fusible "15" alimentación joystick
F52	10A Fusibile "15" alimentazione faro lavoro posteriore cabina	Fuse "15" Rear cab work light supply	Fusible "15" alimentación faro trabajo trasera cabina
F53	10A Fusibile "15" alimentazione tergicristallo superiore	Fuse "15" roof windscreen wiper	Fusible "15" alimentación limpiaparabrisas superior
F54	10A Fusibile "15" alimentazione tergicristallo posteriore	Fuse "15" rear windscreen wiper supply	Fusible "15" alimentación limpiaparabrisas trasero
F55	10A Fusibile "15" alimentazione faro lavoro anteriore cabina	Fuse "15" Front cab work light supply	Fusible "15" alimentación faro trabajo delantero cabina
F56	10A Fusibile "15" alimentazione convertitore 24/12V	Fuse "15" DC/DC converter supply	Fusible "15" alimentación convertidor 24/12V
F57	7.5A Fusibile "15" alimentazione girofaro + rallentatore magnetico (opzionale)	Fuse "15" beacon + magnetic retarder supply (OPT)	Fusible "15" alimentación gira faro + desacelerador magnético (opcional)
F58	10A Fusibile alimentazione trasduttori 3B6	Fuse "15" boom cylinder pressure sensor supply	Fusible alimentación transductores 3B6
F59	10A Fusibile "15" alimentazione +12 auto-radio	Fuse "15" +12V car radio supply	Fusible "15" alimentación + 12 auto-radio
F60	10A Fusibile "30" alimentazione riscaldatore cabina	Fuse "30" cab heater supply	Fusible "30" alimentación calefactor cabina

IT			EN			ES		
F61	5A	Fusibile "15" alimentazione allineamento torretta + sensore blocco torretta	Fuse "15" tower alignment + tower lock sensor supply	Fusible "15" alimentación alineación torre + sensor bloqueo torre				
F62	10A	Fusibile "15" alimentazione RFID + cestello	Fuse "15" RFID + basket supply	Fusible "15" alimentación RFID + cesta				
F63	15A	Fusibile "15" alimentazione sedile pneumatico + sedile riscaldato	Fuse "15" pneumatic seat + heated seat supply	Fusible "15" alimentación asiento neumático + asiento calefaccionado				
F64	10A	Fusibile "15" alimentazione fari lavoro braccio	Fuse "15" boom work lights supply	Fusible "15" alimentación faros de trabajo brazo				
F65	15A	Fusibile "15" alimentazione vetro porta	Fuse "15" door windows supply	Fusible "15" alimentación vidrio puerta				
F66	7.5A	Fusibile "15" alimentazione interruttori	Fuse "15" switches supply	Fusible "15" alimentación interruptores				
F67	5A	Fusibile "15" + 12V alimentazione funzioni cestello 3D	Fuse "15" + 12V 3D basket functions supply	Fusible "15" + 12V alimentación funciones cesta 3D				
F68	7.5A	Fusibile "15" alimentazione sbrinamento vetro posteriore	Fuse "15" rear windows defrost supply (OPT)	Fusible "15" alimentación desescarchado vidrio posterior				
F69	5A	Fusibile "15" alimentazione +12V / accendisigari	Fuse "15" +12V lighter	Fusible "15" alimentación +12V / encendedor				
F70	10A	Fusibile "15" alimentazione +12V benna mix	Fuse "15" +12V mix bucket	Fusible "15" alimentación +12V / cuchara mix				
F71	25A	Fusibile "15" alimentazione +12V benna mix grande	Fuse "15" big mix bucket	Fusible "15" alimentación +12V / cuchara mix grande				
F72	25A	Fusibile "15" alimentazione centralina	Fuse "15" ECU power supply	Fusible "15" alimentación centralita				
F73	5A	Fusibile "15" alimentazione presa opzionale	Fuse "15" optional plug supply	Fusible "15" alimentación toma opcional				
F74	5A	Fusibile "15" alimentazione antifurto + telecamera posteriore	Fuse "15" antitheft + reverse camera supply	Fusible "15" alimentación antirrobo + cámara posterior				
F75	5A	Fusibile "30" alimentazione centralina motore - CPC4	Fuse "30" Engine ECU - CPC4	Fusible "30" alimentación centralita motor - CPC4				
F76	5A	Fusibile "30" alimentazione display + antifurto	Fuse "30" display + antitheft supply	Fusible "30" alimentación pantalla + antirrobo				
F77	5A	Fusibile "15" alimentazione telecamera posteriore + flusso olio idraulico in continuo	Fuse "15" reverse camera + continuous hydraulic flow supply	Fusible "15" alimentación cámara posterior + flujo aceite hidráulico continuamente				
F78	5A	Fusibile "15" alimentazione presa predisposizione cabina	Fuse "15" cab predisposition plug supply	Fusible "15" alimentación toma predisposición cabina				
F79	5A	Fusibile "15" alimentazione display	Fuse "15" display supply	Fusible "15" alimentación monitor				
F80	5A	Fusibile "15" alimentazione presa diagnostica	Fuse "15" diagnostic plug supply	Fusible "15" alimentación toma de diagnóstico				
R24		Relè distributore	Boom solenoid bench supply relay	Relais distributeur				
R25		Relè trasduttori 3B6	Boom cylinder pressure sensor supply relay	Relais transducteurs 3B6				
R27		Relè blocco cestello 3D	3D basket locking solenoid relay	Relais bloc nacelle 3D				
R28		Relè inclinazione cestello 3D	Tilting solenoid 3D basket relay	Relais inclinasion nacelle 3D				
R29		Relè sollevamento cestello 3D	Lifting solenoid 3D basket relay	Relais soulèvement nacelle 3D				
R30		Relè rotazione cestello 3D	Rotation solenoid 3D basket relay	Relais rotation nacelle 3D				
R32		"15" dopo bottone arresto d'emergenza	"15" after red button Relay	"15" après bouton d'arrêt d'urgence				
R33		"15" prima bottone arresto d'emergenza	"15" before red button relay	"15" avant bouton d'arrêt d'urgence				
R34		"15" dopo bottone arresto d'emergenza	"15" after red button Relay	"15" après bouton d'arrêt d'urgence				
R35		Intermittenza (4frece)	Flasher	Intermittence (4flèche)				

Solo se installata l'aria condizionata. (8)
 Rimuovere lo sportellino (1 8) di accesso ai fusibili e relè (2 8).

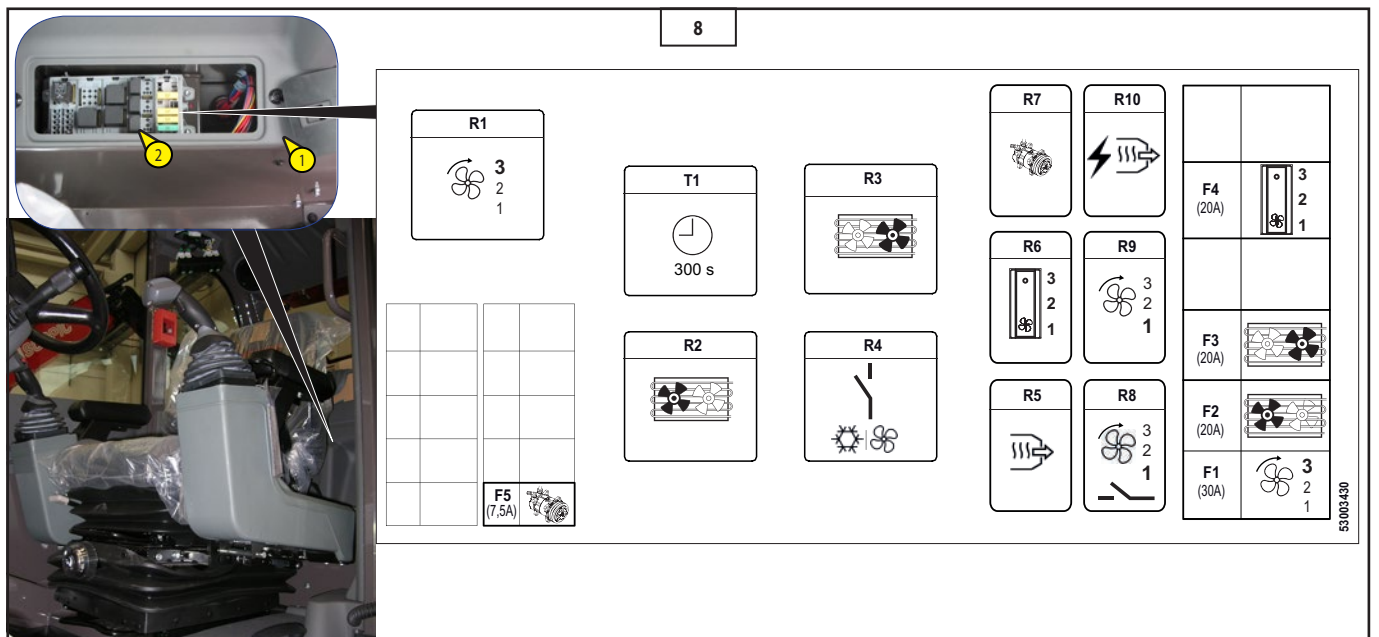
Only if installed air conditioning. (8)
 Remove the door (1 8) for access to the fuses and relays (2 8).

Solo si está instalado el aire acondicionado. (8)
 Quitar la puerta (1 8) de acceso a los fusibles y a los relés (2 8).

⚠ Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

⚠ Always replace a faulty fuse with another of equivalent rating. Never use a fuse that has been repaired.

⚠ Sustituir siempre un fusible defectuoso con otro equivalente. No utilizar nunca un fusible reparado.



	FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNCIONES
F1-a	30A Fusibile 3a velocità ventola cabina	Fuse for 3rd speed of cabin fan	Fusible 3ª velocidad del ventilador cabina
F2-a	20A Fusibile ventola condensatore 2	Fuse for condenser fan 2	Fusible sensor punto de alineación

IT			EN			ES		
F3-a	20A	Fusibile ventola condensatore 1	Fuse for condenser fan 1	Fusibile luces marcha atrás				
F4-a	20A	Fusibile interruttore ventole cabina e kit NORDIC	Fuse for cabin fan switch and NORDIC kit	Fusibile luces de posición izquierda				
F5-a	7,5A	Fusibile elettrovalvola compressore e portello	Fuse for compressor solenoid valve and door	Fusibile luces de posición derecha				
R1-a	-	Relè 3a velocità ventola cabina	Relay for for 3rd speed of cabin fan	Relé 3ª velocidad del ventilador cabina				
R2-a	-	Relè ventola condensatore 2	Relay for condenser fan 2	Relé Ventilador condensador (2)				
R3-a	-	Relè ventola condensatore 1	Relay for condenser fan 1	Relé Ventilador condensador (1)				
R4-a	-	Relè stacco alimentazione ventola cabina	Relay for cabin fan supply disconnection	Relé corte alimentación del ventilador cabina				
R5-a	-	Relè portello aria	Relay for air door	Relé aire puerta				
R6-a	-	Relè interruttore ventole cabina	Relay for cabin fan switch	Relé interruptor del ventilador de cabina				
R7-a	-	Relè elettrovalvola compressore	Relay for compressor solenoid valve	Relé electroválvula del compresor				
R8-a	-	Relè ventilazione kit NORDIC	Relay for NORDIC kit ventilation	Relé para la ventilación kit NORDIC				
T1	-	Relè temporizzatore per portello	Relay for door timer	Relé por la puerta del temporizador				

9 - FUSIBILI E RELÈ CARRO (9)

Rimuovere lo sportello (1, 9) di accesso ai fusibili e relè (2, 9).



Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

9 - FUSE AND RELAY ON CHARIOT (9)

Remove the (1, 9) door for access to the fuses and relays (2, 9).



Always replace a faulty fuse with another of equivalent rating. Never use a fuse that has been repaired.


9 - FUSIBLES Y RELÉS EN EL CARRO (9)

Sacar la portezuela (1, 9) di acceso a los fusibles y a los relés (2, 9).



Sustituir siempre un fusible defectuoso con otro equivalente. No utilizar nunca un fusible reparado.

9



R2
MC2M C



R5



F1 (3A)		F11 (7,5A)		F21 (30A)		R3 				R15 STOP 		
F2 (3A)		F12 (7,5A)		F22 (25A)			R7 			R10 	R13 	R16
F3 (5A)		F13 (10A)		F23 (25A)				R4 			R11 	R14
F4 (5A)		F14 (7,5A)		F24 (20A)	F25 (20A)	F26 (15A)	R1 					
F5 (5A)		F15 (15A)		12/24V								
F6 (7,5A)		F16 (10A)										
F7 (7,5A)		F17 (15A)										
F8 (7,5A)		F18 (15A)										
F9 (7,5A)		F19 (7,5A)		F27	F28	F29	R1 					
F10 (7,5A)		F20 (10A)										

	FUNZIONI		FUNCTIONS		FUNCIONES	
F1	3A	Fusibile "30" alimentazione connettore opzionale	Fuse "30" Optional supply connector	Fusibile "30" alimentación conector opcional		
F2	3A	Fusibile "15" alimentazione connettore opzionale	Fuse "15" Optional supply connector	Fusibile "15" alimentación conector opcional		
F3	5A	Fusibile "15" microinterruttore stabilizzatori al suolo	Fuse "15" outriggers on ground microswitches	Fusibile "15" microinterruptor estabilizadores en el suelo		
F4	5A	Fusibile "15" microinterruttore stabilizzatori al suolo	Fuse "15" outriggers on ground microswitches	Fusibile "15" microinterruptor estabilizadores en el suelo		
F5	5A	Fusibile "15" microinterruttore marcia lenta-veloce	Fuse "15" fast/slow gear microswitch	Fusibile "15" microinterruptor marcha lenta-rápida		
F6	7,5A	Fusibile "30" alternatore	Fuse "30" alternator	Fusibile "30" alternador		
F7	5A	Fusibile "15" sensori allineamento assale	Fuse "15" alignment axle sensor	Fusibile "15" sensores alineación axial		
F8	7,5A	Fusibile "15" alimentazione connettore Opzionale	Fuse "15" Optional supply connector	Fusibile "15" alimentación conector opcional		
F9	7,5A	Fusibile "15" microinterruttori stabilizzatori sollevati	Fuse "15" outriggers up microswitches	Fusibile "15" microinterruptor estabilizadores alzados		
F10	7,5A	Fusibile "15" luci stop	Fuse "15" stop lights	Fusibile "15" luces de parada		
F11	7,5A	Fusibile "15" luci retromarcia + cicalino	Fuse "15" reverse gear light + buzzer	Fusibile "15" luces marcha atrás + zumbador		

IT		EN		ES	
F12	3A	Fusibile "15" alimentazione sensore livellamento carro	Fuse "15" Chassis level sensor supply	Fusible "15" alimentación sensor nivelación carro	
F13	5A	Fusibile "15" luci strada	Fuse "15" Road light	Fusible "15" luces viales	
F14	5A	Fusibile "15" luci strada	Fuse "15" Road light	Fusible "15" luces viales	
F15	10A	Fusibile "15" alternatore + pompa d'emergenza	Fuse "15" alternator + emergency pump	Fusible "15" alternador + bomba emergencia	
F16	7.5A	Fusibile "15" relè consenso avviamento	Fuse "15" cranking relay	Fusible "15" relé autorización arranque	
F17	7.5A	Fusibile "15" luce abbagliante	Fuse "15" high beam lights	Fusible "15" luz de carretera	
F18	7.5A	Fusibile "15" luce anabbagliante	Fuse "15" low beam lights	Fusible "15" luz de cruce	
F19	7.5A	Fusibile "15" sensore estensimetro	Fuse "15" extensimeter sensor	Fusible "15" sensor extensímetro	
F20	10A	Fusibile "15" centralina Mercedes ACM2.1	Fuse "15" Mercedes ECU ACM2.1	Fusible "15" centralita Mercedes ACM2.1	
F21	30A	Fusibile "30" centralina carro MC2M	Fuse "30" Vehicle ECU MC2M	Fusible "30" centralita carro MC2M	
F22	25A	Fusibile "30" ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Fuse "30" Oil cooler electric fan	Fusible "30" ventilador eléctrico enfriamiento aceite hidráulico	
F23	25A	Fusibile "30" ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Fuse "30" Oil cooler electric fan	Fusible "30" ventilador eléctrico enfriamiento aceite hidráulico	
F24	20A	Fusibile "30" convertitore DC/DC 24/12V	Fuse "30" DC/DC converter	Fusible "30" convertidor CC/CC 24/12V	
F25	20A	Fuse "15" filtro diesel riscaldamento	Fuse "15" diesel filter heating	Fusible "15" filtro diesel calentamiento	
F26	15A	Fuse "15" centralina trasmissione Sauer Danfoss	Fuse "15" Transmission ECU Sauer Danfoss	Fusible "15" centralita transmisión Sauer Danfoss	
R1		Relè principale +15	+15 main relay	Relé principal +15	
R2		Relè alimentazione MC2M carro	MC2M Power supply relay	Relé alimentación MC2M carro	
R3		Relè ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Oil cooler electric fan relay	Relé ventilador eléctrico enfriamiento aceite hidráulico	
R4		Relè ventola elettrica raffreddamento olio idraulico	Oil cooler electric fan relay	Relé ventilador eléctrico enfriamiento aceite hidráulico	
R5		Relè consenso avviamento	Cranking relay	Relé autorización arranque	
R7		Relè luci strada	Road lights relay	Relé luces viales	
R10		Relè alimentazione centralina trasmissione Sauer Danfoss	Transmission ECU Sauer Danfoss supply relay	Relé alimentación centralita transmisión Sauer Danfoss	
R11		Relè pompa d'emergenza	Emergency pump relay	Relé bomba de emergencia	
R13		Relè consenso avviamento	Cranking relay	Relé autorización arranque	
R14		Relè luci retromarcia + cicalino	Reverse light + buzzer relay	Relé luz marcha atrás + zumbador	
R15		Relè luci stop	Stop lights relay	Relé luces de parada	
R16		Relè luce anabbagliante	Low beams relay	Relé luces de cruce	
R17		Relè luce abbagliante	High beams relay	Relé luces de carretera	

10 - PRESE DIAGNOSI

Rimuovere la copertura (1, ) 10) per accedere alle prese diagnostica (2, 3, ) 10):

- Elettronica macchina (2, ) 10)
- Elettronica macchina e Motore (3, ) 10)

11 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO

(1, ) 11)



Il pedale agisce sulle ruote anteriori e posteriori e permette di rallentare e di bloccare il carrello elevatore. Il pedale freno nei primi 20 mm di corsa funziona da pedale Inching permettendo movimenti precisi e lenti, nella restante corsa produce l'effetto frenante.



12 - PEDALE ACCELERATORE

(2, ) 11)

Pedale elettronico che permette di variare la velocità del carrello elevatore agendo sul numero dei giri che compie il motore termico.

10 - DIAGNOSIS SOCKETS

Remove cover (1, ) 10) to access diagnosis sockets (2, 3, ) 10):

- Machine electronics (2, ) 10)
- Machine electronics and Engine (3, ) 10)

11 - SERVICE BRAKES PEDAL

(1, ) 11)


The pedal acts on the front and rear wheels and makes it possible to slow down and block the forklift truck. In the initial 20 mm of travel, the brake pedal acts as the Inching pedal to allow slow, accurate movements, and during the remaining part of the travel it produces the braking effect.



12 - ACCELERATOR PEDAL

(2, ) 11)

Electronic pedal which is used for changing the forklift truck speed by acting on the rpm of the I.C. engine.

10 - TOMAS DIAGNÓSTICO

Sacar la cubierta (1, ) 10) para acceder a las tomas de diagnóstico (2, 3, ) 10):

- Electrónica máquina (2, ) 10)
- Electrónica máquina y motor (3, ) 10)

11 - PEDAL FRENOS DE SERVICIO

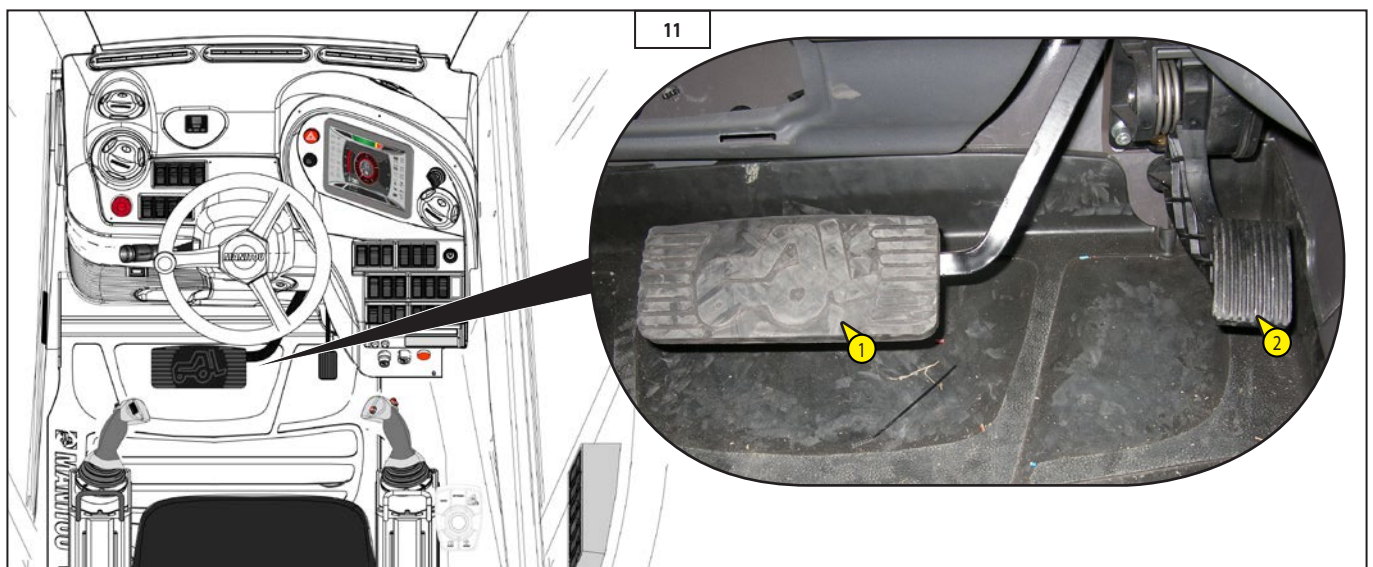
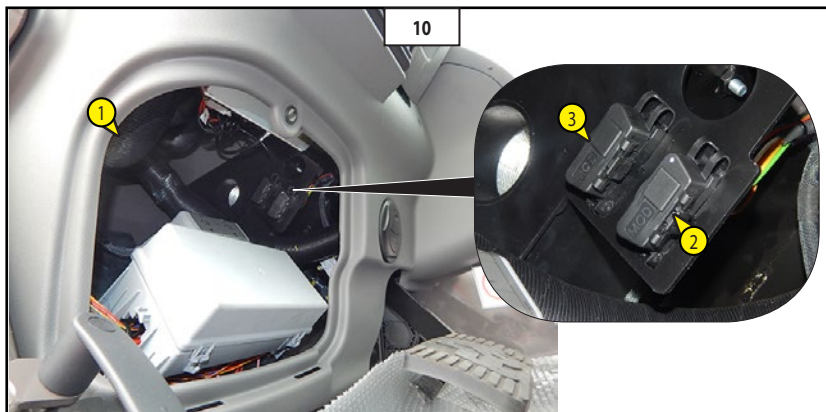
(1, ) 11)

El pedal actúa sobre las ruedas delanteras y traseras y permite desacelerar y bloquear la carretilla. El pedal del freno, en los primeros 20 mm de carrera, funciona como pedal de avance gradual, permitiendo movimientos precisos y lentos, en la carrera restante produce el efecto de frenado.

12 - PEDAL ACELERADOR


(2, ) 11)


Pedal electrónico que permite modificar la velocidad de la carretilla elevadora interviniendo en el número de revoluciones del motor térmico.




13 - SELETTORE DI MARCIA AVANTI/FOLLE/RETROMARCIA

(1,  12)

MARCIA AVANTI: Spingere in avanti l'interruttore (F,  12)

RETROMARCIA: Tirare indietro l'interruttore (R,  12).

IN FOLLE: Per l'avviamento del carrello elevatore, l'interruttore deve essere in posizione neutro (N,  12).

Su pannello di controllo in "modalità su strada (F1)" viene visualizzata direzione di marcia selezionata (F - N - R).

L'inversione di marcia del carrello elevatore deve essere fatta a bassa velocità e senza accelerare.

Traslazione della macchina


Per autorizzare e abilitare la traslazione della macchina, l'operatore deve:


- chiudere la portiera cabina,
- selezionare il senso di marcia F/R,
- selezionare la marcia lenta o veloce,
- disinserire il freno di stazionamento,
- controllare che la macchina sia posizionata su gomme:
 - e con torretta frontale (non oltre +/- 5° di rotazione),
 - o con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico sollevato a meno di 3 m (*Un'allerta per l'operatore suona e si accendono in cabina, su pannello di controllo, le avvertenze di torretta non in posizione frontale e di braccio troppo alto*)
- controllare che le travi degli stabilizzatori siano:
 - sollevate dal suolo,
 - completamente chiuse,
 - o non completamente chiuse (anche solo una trave aperta oltre l'1% con un'allerta per l'operatore: suona un allarme e si accende in cabina su pannello di controllo una avvertenza (travi non chiuse).
 - è possibile abbassare gli stabilizzatori con la macchina in movimento, ma, se anche un solo stabilizzatore appoggia al suolo, la traslazione della macchina si disabilita. (*se le travi stabilizzatori non sono completamente chiuse un'allerta per l'operatore suona e si accende in cabina, su pannello di controllo, una avvertenza di travi non chiuse.*)

13 - FORWARD/NEUTRAL/REVERSING MOVEMENT SELECTOR

(1,  12)

FORWARD MOVEMENT: Push the switch forwards (F,  12).

REVERSING: Pull switch backwards (R,  12)

NEUTRAL: To start up the forklift truck the switch must be in the neutral position (N,  12).

The control panel displays, in "road travel mode (F1)", the direction of movement selected (F - N - R).

The gear change of the forklift truck must be done at low speed, without accelerating.

Movement of the machine


To authorize and enable movement, the operator must:


- close the cab door,
- select the direction of travel (F/R),
- select the slow or fast speed gear,
- release the parking brake,
- check that the machine is on tyres:
 - and with front turret (no more than +/- 5° of rotation)
 - or rotated turret over +/- 5° and the telescopic boom raised less than 3 m [9.8 ft] (*An alert to the operator sounds and on the control panel light up the warnings turret not in the front position and telescopic boom too high*),
- check that stabilizers arms are:
 - raised from the ground,
 - completely closed,
 - or not completely closed (even an open arm more than 1% with an alert to the operator: an alarm sounds and in the cab, on the control panel, lights up a warning (not closed arms).
 - It's possible to low the stabilizers with the machine in travel, but if even one stabilizer is on the ground, the movement machine is disabled. (*If the stabilizer arms are not completely closed a warning to the operator sounds and in the cab, on the control panel, lights a warning of arms not closed.*)

13 - SELECTOR DE MARCHA ADELANTE/MARCHE ATRÁS

(1,  12)

MARCHA ADELANTE: Empujar el botón hacia adelante (F,  12)

MARCHA ATRÁS: Tirar el interruptor hacia atrás (R,  12).

NEUTRO: Para el arranque de la carretilla elevadora, el botón debe estar en punto muerto (N,  12).

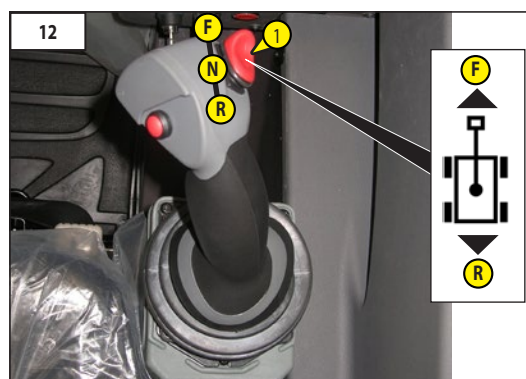
En el panel de control en "modo en carretera (F1)" se visualiza la dirección de marcha seleccionada (F - N - R).

La inversión de marcha de la carretilla elevadora debe ejecutarse a velocidad lenta y sin acelerar.

Desplazar carretilla elevadora





Para autorizar el desplazamiento, el operador debe:

- cerrar la puerta de la cabina,
- seleccionar la dirección de desplazamiento F / R,
- seleccionar la marcha lento o veloz,
- desactivar el freno de estacionamiento,
- comprobar que la máquina está en los neumáticos:
 - y con la torreta frontal (no más de +/- 5° de rotación)
 - o torreta girada sobre +/- 5° y el brazo telescópico levantado menos de 3 m (*Una advertencia a los sonidos del operador y en la cabina, en el panel de control, se enciende las advertencias: no torreta en la posición delantera y el brazo demasiado alto*)
- verificar que los brazos de los estabilizadores son:
 - No apoyados en el suelo,
 - completamente cerrado,
 - o no se ha cerrado completamente (incluso un brazo abierto del 1% con una advertencia al operador: los sonidos en la cabina, en el panel de control, se enciende una advertencia (de armas no se ha cerrado).
 - Puede bajar los estabilizadores con la máquina en movimiento, pero si incluso un estabilizador apoya en el suelo, conducir la máquina no está habilitado! (*Si los brazos estabilizadores, no están completamente cerrados, suena una alarma para alertar al operador y en la cabina, en el panel de control, se enciende una advertencia: brazos no cerrados.*)





14- LEVA REGOLAZIONE VOLANTE(1,  13)

La leva permette di regolare il volante in base all'operatore:


- spingere verso il basso la leva (1,  13) per allentare la presa del blocco volante,
- si effettua la regolazione in altezza ( 13),
- si effettua la regolazione telescopica ( 13),
- Tirare verso l'alto la leva (1,  13) per bloccare il volante.

15 - LEVA COMANDO ALZATA BRACCIOLO SINISTRO DEL SEDILE

Tirando la leva (1,  13) è possibile sbloccare il bracciolo alla sinistra dell'operatore. Il bracciolo può essere collocato in due posizioni.

Posizione (2,  13)





Il bracciolo è nella posizione alta tra il sedile e il montante della cabina. In questa posizione viene facilitato l'ingresso in cabina dell'operatore.

Posizione (3,  13)


Il bracciolo deve essere in questa posizione quando l'operatore si trova al posto di guida.


14 - STEERING WHEEL ADJUSTER LEVER(1,  13)

The lever is used to adjust the steering wheel according to the operator:


- push lever (1,  13) downwards to slacken the grip of the steering wheel block,
- the height is adjusted ( 13),
- the telescopic adjustment is made ( 13),
- Pull the lever upwards (1,  13) to block the steering wheel.

15 - CONTROL LEVER FOR LIFTING LH ARM-REST OF SEAT

Pull the lever upwards (1,  13) to unlock the arm-rest to the LH of the operator. The arm-rest can be set in two positions.

Position (2,  13)





The arm-rest is in the raised position between the seat and cab column. In this position it is easier for the operator to enter the cab.

Position (3,  13)


The arm-rest must be in this position when the operator is in the driving seat.


14 - PALANCA DE REGULACIÓN DEL VOLANTE(1,  13)

La palanca permite ajustar el volante según el operador:


- empujar hacia abajo la palanca (1,  13) para aflojar la toma del bloqueo del volante,
- se lleva a cabo el ajuste de la altura ( 13),
- se lleva a cabo el ajuste telescópico ( 13),
- Tirar hacia arriba la palanca (1,  13) para bloquear el volante.

15 - PALANCA DE MANDO SUBIDA REPOSABRAZOS IZQUIERDO DEL ASIENTO

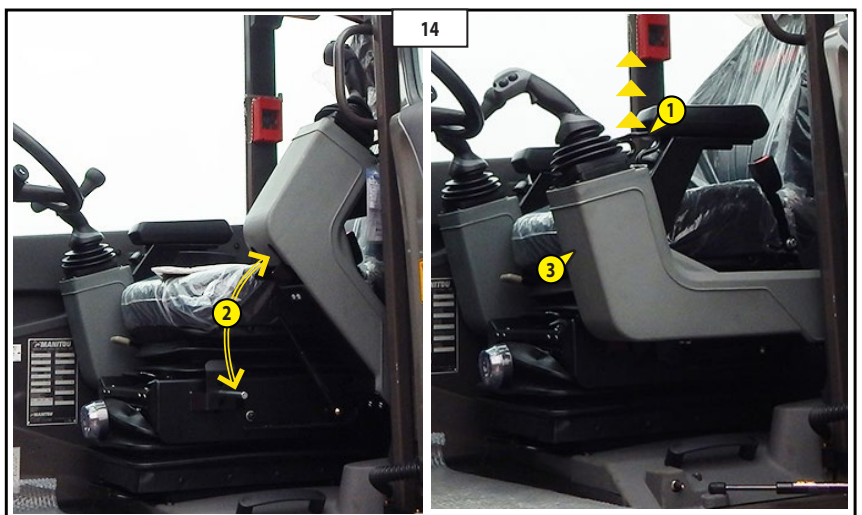
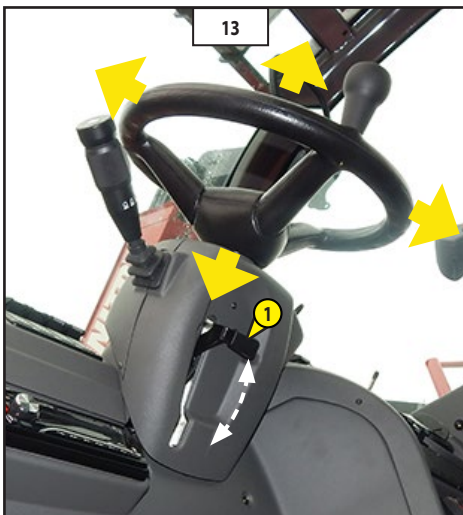
Tirando la palanca (1,  13) se puede desbloquear el reposabrazos a la izquierda del operador. El reposabrazos puede ser colocado en dos posiciones.

Posición (2,  13)

El reposabrazos está en la posición alta entre el asiento y el montante de la cabina. En esta posición se facilita la entrada a la cabina del operador.

Posición (3,  13)

El reposabrazos debe estar en esta posición cuando el operador se encuentra en el puesto de conducción.



16 - SERVOCOMANDI ELETTRO-IDRAULICI PROPORZIONALI

Il carrello è dotato di due servocomandi elettroidraulici uno alla destra (1, 15) dell'operatore e uno alla sinistra (2, 15) entrambi sui braccioli del sedile per garantire un migliore controllo e comfort.



I manipolatori funzionano solo con portiera cabina chiusa e pulsanti di consenso manovre premuti.

Servocomando (1, 15)

Può azionare simultaneamente due movimenti a doppio effetto: sollevamento del carico e inclinazione delle forche. Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (OK, 15) su manipolatore (1, 15).

- Per sollevare il carico tirare indietro la leva.
- Per abbassare il carico spingere la leva in avanti.
- Per far inclinare la forca verso il basso spingere la leva verso destra.
- Per inclinare verso l'alto la forca spingere la leva a sinistra.
- Pulsante per impostare la velocità massima dei movimenti idraulici

Servocomando (2, 15)

Può azionare simultaneamente tre movimenti a doppio effetto: Sfilo del braccio telescopico; rotazione della torretta e comando optional. Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (OK, 15) su manipolatore (2, 15).

- Per sfilare il braccio telescopico spingere la leva in avanti.
- Per far rientrare il braccio tirare indietro la leva.
- Per far ruotare la torretta in senso orario spingere la leva verso destra.
- Per far ruotare la torretta in senso antiorario spingere la leva verso sinistra.
- Per comandare l'optional nei suoi movimenti ruotare il roller sopra la leva (2, 15).
- Muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni (3, 15) su manipolatore sinistro. In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.

16 - PROPORTIONAL ELECTRO-HYDRAULIC SERVO-CONTROLS

The forklift truck is equipped with two electro-hydraulic servocontrols, one to the RH (1, 15) of the operator and the other to the LH (2, 15) both on the arm-rests to ensure better control and comfort.



The manipulators work only with the cab door closed and the manoeuvre consent pushbuttons pressed.

Servocontrol (1, 15)

It can simultaneously activate two double-action movements: lifting the load and inclining the forks.

To enable and carry out the movements keep the manoeuvre enable (OK, 15) on manipulator (1, 15) pressed.

- To raise the load, pull the lever backwards.
- To lower the load, push the lever forwards.
- To incline the fork downwards push the lever to the RH.
- To incline the fork upwards push the lever to the LH.
- Pushbutton for setting maximum speed of hydraulic movements

Servo-control (2, 15)

It can simultaneously activate three double-action movements: Telescopic boom extension, turret rotation and optional command.

To enable and carry out the movements keep the manoeuvre enable (OK, 15) on manipulator (2, 15) pressed.

- To extend the telescopic boom press the lever forwards.
- To retract the boom, pull the lever backwards.
- To rotate the turret clockwise push the lever to the RH.
- To rotate the turret anticlockwise push the lever to the LH.
- To control the movements of the optional turn the roller on the lever (2, 15)
- Move the seat forwards-backwards electrically by pressing the two buttons on the LH manipulator (3, 15). It can also be inclined upwards forwards

16 - SERVOCONTOLES ELECTROHIDRÁULICOS PROPORCIONALES

La carretilla cuenta con dos servomandos electrohidráulicos, uno a la derecha (1, 15) del operador y uno a la izquierda (2, 15) ambos en los reposabrazos del asiento, para garantizar así mayor control y confort.



Los manipuladores funcionan sólo con la puerta de la cabina cerrada y los botones de habilitación maniobras apretados.

Servomando (1, 15)

Puede accionar simultáneamente dos movimientos de doble efecto: elevación de la carga e inclinación de las horquillas.

Para habilitar y realizar los movimientos mantener presionado la habilitación (OK, 15) en el manipulador (1, 15).

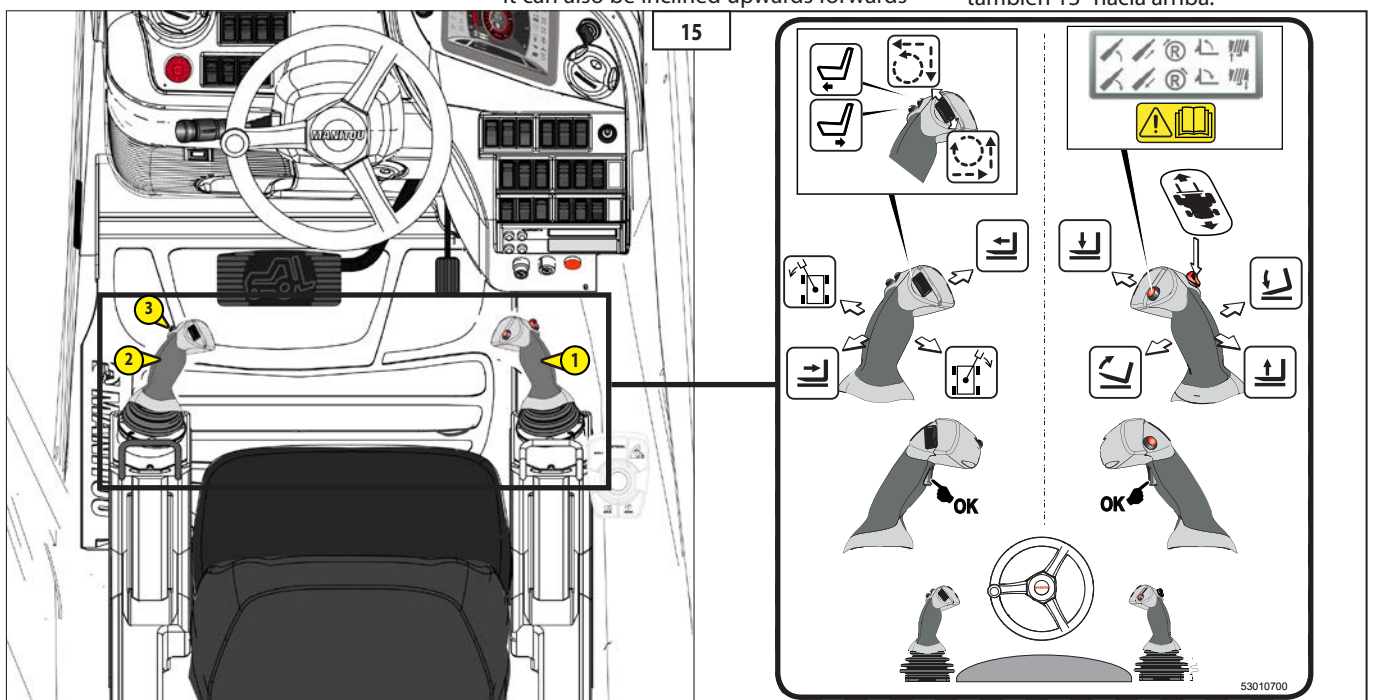
- Para elevar la carga tirar la palanca hacia atrás.
- Para bajar la carga, empujar hacia adelante la palanca.
- Para hacer inclinar la horquilla hacia abajo empujar la palanca hacia la derecha.
- Para inclinar la horquilla hacia arriba empujar la palanca hacia la izquierda.
- Botón para configurar la velocidad máxima de los movimientos hidráulicos

Servomando (2, 15)

Puede accionar simultáneamente tres movimientos de doble efecto: Extensión del brazo telescópico; rotación de la torre y mando opcional.



Para habilitar y realizar los movimientos mantener presionado la habilitación (OK, 15) en el manipulador (2, 15).

- Para extender el brazo telescópico empujar la palanca hacia adelante.
- Para hacer retraer el brazo tirar la palanca hacia atrás.
- Para hacer girar la torre en el sentido de las agujas del reloj empujar la palanca hacia la derecha.
- Para hacer girar la torre en el sentido contrario a las agujas del reloj empujar la palanca hacia la izquierda.
- Para controlar los movimientos del opcional, girar el roller sobre la palanca (2, 15).
- Mover hacia delante-atrás el asiento eléctricamente pulsando los dos botones (3, 15) en el manipulador izquierdo. Hacia delante se inclina también 13° hacia arriba.






17 - LEVA COMANDO PERNO BLOCCO ROTAZIONE

Questa leva situata alla destra dell'operatore comanda il perno che blocca la rotazione idraulica del carrello elevatore. La leva ha due posizioni:


- Per inserire il perno di blocco spingere la leva in posizione (A,  114).
- Per disinserire il perno di blocco tirare la leva indietro in posizione (B,  114).



Prima di inserire il perno nella sede per bloccare la rotazione, verificare che la parte superiore del carrello (torretta) sia allineata tramite la spia (C2,  114). Una volta inserito il perno la spia (C3,  114), segnala la presenza del perno nella sede. È importante al momento di usare il comando della "Rotazione" di verificare tramite la spia (C1,  114).



Per un corretto e migliore utilizzo di questo dispositivo fare riferimento al paragrafo "UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE" (Vedi Capitolo 1-ISTRUZIONI).






Se la torretta non è allineata ed è stato erroneamente abbassato il perno di blocco rotazione, il comando di rotazione torretta da joystick viene disabilitato. Per ripristinare il comando di rotazione torretta da joystick sollevare il perno di blocco torretta tirando la leva (17,  114).

17 - ROTATION BLOCKING PIN CONTROL LEVER

This lever, on the RH of the operator, controls the pin which blocks the hydraulic rotation of the forklift truck. The lever has two positions:


- To insert the blocking pin, push the lever in position (A,  114).
- To deactivate the blocking pin pull the lever backwards in position (B,  114).



Before inserting the pin in its seat to block the rotation, check to make sure the upper part of the forklift truck (turret) is aligned by means of indicator (C2,  114). When the pin is inserted indicator (C3,  114), indicates that the pin is in its seat. It is important when using the "Rotation" command to check by means of indicator (C1,  114).



For correct and optimum use of this device, refer to paragraph "USING THE ROTATION DEVICE" (See Chapter 1-INSTRUCTIONS).






If the turret is not aligned and it was erroneously lowered the rotation lock pin, the turret rotation control by joystick is disabled. To restore the turret rotation control by joystick lift the turret locking pin by pulling the lever (17,  114).

17 - PALANCA DE MANDO PERNO DE BLOQUEO ROTACION

Esta palanca ubicada a la derecha del operador acciona el perno que bloquea la rotación hidráulica de la carretilla elevadora. Tiene dos posiciones:


- Para acoplar el perno de bloqueo, empujar la palanca hacia la posición (A,  114).
- Para desacoplar el perno de bloqueo, tirar la palanca hacia atrás en la posición (B,  114).



Antes de introducir el perno en el asiento para bloquear la rotación, verificar que la parte superior del carro (torre) esté alineada mediante la luz testigo (C2,  114). Una vez introducido el perno la luz testigo (C3,  114), señala la presencia del perno en su asiento. Al usar el mando hidráulico de "Rotación" es importante verificar, a través del testigo (C1,  114).

Para un uso óptimo de este dispositivo, referirse al párrafo "USO DEL DISPOSITIVO DE ROTACION" (Ver Capítulo 1-INSTRUCCIONES).



Si la torre no está alineada y se ha bajado erróneamente el perno de bloqueo de rotación, se inhabilita el mando de rotación de la torre del joystick. Para restablecer el mando de rotación de la torre desde el joystick, alzar el perno de bloqueo de la torre tirando la palanca (17,  114).



18 - ACCENSIONE E REGOLAZIONE RISCALDAMENTO

IMMAGINE COMPLESSIVA (📖 16)

EasyStart Select

Con EasyStart Select si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore.

Funzioni base dei tasti

Premendo il tasto **OK/☺** si accende o si spegne il riscaldatore e si confermano le operazioni. Premendo i tasti **◀ ▶** si selezionano le opzioni del menu e si effettuano le impostazioni.

Longpress - la via diretta

Premere longpress **OK/☺** per più di 2 secondi – il riscaldamento viene avviato immediatamente.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

AVVERTENZE SULL'IMPIEGO E LA REGOLAZIONE

Attivare Easystart Select

Se il display non è illuminato, si deve attivare EasyStart Select (non in Riscaldamento ON con Longpress).

Shortpress (per meno di 2 secondi) su uno dei tre tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu

Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante sul display.

Display

Il display è illuminato:

- durante l'uso di EasyStart Select.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore ON.

Il display si spegne

Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento, il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Select va in standby. Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei tre tasti (non in Riscaldamento ON con Longpress).

Simbolo lampeggiante

Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu con il tasto **OK/☺**.

Riscaldamento on con Longpress

Il riscaldatore viene acceso immediatamente.

18 - SWITCHING ON AND REGULATING HEATING

OVERVIEW (📖 16)

EasyStart Select

The EasyStart Select can be used to make the necessary settings for operation of the heater.



Basic button functions

Press the button **OK/☺** to switch the heater on or off and to confirm actions.

Press the **◀ ▶** buttons to select menu items and make settings.

Longpress - the direct way

Longpress Press **OK/☺** for longer than 2 seconds – Heating mode is started immediately.

OPERATION AND SETTING ADJUSTMENT

NOTES ON OPERATION AND SETTING

Activating the EasyStart Select

If the display is not lit the EasyStart Select must be activated (not if heating On with Longpress).

Short press (less than 2 seconds) on one of the three buttons, the Start display appears in the display, then continue with the operation or setting.

Activating a menu item

The symbol of the menu item to be activated appears in the display and is flashing.

Display

The display is lit:

- during use of the EasyStart Select.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater is ON.

Display disappears

If the vehicle lighting is switched off, no heater is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Select switches to standby. For renewed input, one of the three buttons must be pressed first (not in heating On with Longpress).

Flashing symbol

A flashing symbol in the Menu bar can be activated with the **OK/☺** button.

Heating On with Longpress

The heater is switched on immediately.

18 - ENCENDIDO Y REGULACIÓN CALEFACCIÓN

IMAGEN GENERAL (📖 16)

EasyStart Select

Con EasyStart Select se pueden llevar a cabo las configuraciones necesarias para el funcionamiento del calefactor.

Funciones básicas de las teclas

Pulsando la tecla **OK/☺** se enciende o se apaga el calefactor y se confirman las operaciones.

Pulsando las teclas **◀ ▶** se seleccionan las opciones del menú y se llevan a cabo las configuraciones.

Longpress - modo directo

Pulsar longpress **OK/☺** durante más de 2 segundos – la calefacción se enciende de forma inmediata.

MANDO Y CONFIGURACIÓN

ADVERTENCIAS SOBRE EL USO Y LA REGULACIÓN

Activar Easystart Select

Si la pantalla no se enciende, se debe activar EasyStart Select (no en Calefacción ON con Longpress).

Shortpress (durante menos de 2 segundos) en una de las tres teclas, en la pantalla se visualiza la pantalla inicial, luego se continúa con el uso y la regulación.

Activar la opción del menú

El símbolo de la opción del menú por activar se visualiza parpadeante en la pantalla.

Pantalla

La pantalla está iluminada:

- durante el uso de EasyStart Select.
- cuando se conecta el borne 58, si está activada la iluminación del vehículo.
- en Calefactor ON.

La pantalla se apaga

Si la iluminación del vehículo es desactivada, ningún calefactor está activado o no se lleva a cabo ninguna regulación o ningún accionamiento, la pantalla se apaga en 10 segundos, es decir, EasyStart Select entra en modo standby. Para poder introducir nuevamente los datos primero se debe pulsar una de las tres teclas (no en Calefacción ON con Longpress).




Símbolo parpadeante

Se puede activar un símbolo parpadeante en la barra del menú con la tecla **OK/☺**.

Calefacción on con Longpress

El calefactor se enciende de inmediato.

Confermare la selezione

La selezione delle opzioni Riscaldamento  o Ventilazione  va sempre confermata con il tasto .

Modalità operativa ventilazione

La modalità operativa Ventilazione non è possibile in tutte le versioni di riscaldatori (vedi descrizione tecnica del riscaldatore).



Sensore di temperatura



Nei riscaldatori ad aria, il sensore di temperatura installato nel riscaldatore e previsto per la regolazione viene usato anche per rilevare la temperatura interna.

Videata iniziale

Barra del menu
Zona di stato

Barra del menu

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF




Simbolo	Indicazioni nella zona di stato
 °C  °F	Temperatura nell'abitacolo
°C °F	Valore nom. temperatura

Zona di stato

Se non è attivata nessuna opzione del menu, nella zona di stato viene visualizzata la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Se è attivata un'opzione (RISCALDAMENTO, VENTILAZIONE), nella zona di stato dei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo viene visualizzata la temperatura dell'abitacolo e il valore nominale della temperatura alternativamente. Se al primo avviamento, la modalità di riscaldamento continuo viene trasformata in durata di esercizio limitata da parte dell'officina che esegue il montaggio, oltre alla temperatura dell'abitacolo e alla temperatura nominale viene visualizzata anche la durata di esercizio residua.

Confirm selection

Selection of the Heating  or Ventilation  menu items must always be confirmed with the  button.

Ventilation operating mode

Ventilation mode is not possible with all heater types (see the Technical Description of the heater for details).



Temperature sensor



In the case of air heaters the temperature sensor installed in the heater and which is provided for control of the heater can also be used to determine the interior temperature.

Start display

Menu bar
Status area

Menu bar

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off




Symbol	Display in the status area
 °C  °F	Temperature inside the vehicle
°C °F	Temperature setpoint

Status area

If no menu item is activated, the temperature inside the vehicle is displayed in the status area.

If a menu item (HEATING, VENTILATION) is activated the following appears in the status area the temperature inside the vehicle and the temperature setpoint are displayed alternately for air heaters in continuous operation. If during the initial commissioning the installation workshop changed the continuous heating mode to limited time operation, the remaining operating time is displayed in addition to the temperature inside the vehicle and the temperature setpoint.

Confirmar la selección

La selección de las opciones Calefacción  o Ventilación  se debe confirmar siempre con la tecla .

Modo operativo ventilación

El modo operativo Ventilación no es posible en todas las versiones de calefactores (véase la descripción técnica del calefactor).



Sensor de temperatura



En los calefactores de aire, el sensor de temperatura instalado en el calefactor y previsto para la regulación se usa también para detectar la temperatura interna.

Pantalla inicial

Barra del menú
Zona de estado

Barra del menú

Simbolo	Función
	Calefacción ON / OFF
	Ventilación ON / OFF

Simbolo	Indicación en la zona de estado
 °C  °F	Temperatura en el habitáculo
°C °F	Valor nom. temperatura

Zona de estado


Si no está activada ninguna opción del menú, en la zona de estado se visualiza la temperatura en el interior del habitáculo del vehículo.


Si está activada una opción (CALEFACCIÓN, VENTILACIÓN), en la zona de estado de los calefactores de aire en modo de funcionamiento continuo, se visualiza la temperatura del habitáculo y, alternadamente, el valor nominal de la temperatura. Si en la primera puesta en marcha, el modo de calefacción continua se transforma en duración de funcionamiento limitada por parte del taller que lleva a cabo el montaje, además de la temperatura del habitáculo y la temperatura nominal se visualiza también la duración de funcionamiento restante.

Riscaldamento immediato con Longpress

Tasto **OK/☺** Longpress, per più di 2 secondi.

Riscaldatore On ( 17)


Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica) ( 18)


Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.) ( 19)

Heating immediately with Longpress

Press the **OK/☺** Longpress button for longer than 2 seconds.

Heat er On ( 17)


Display for air heat ers in continuous heat ing mode (factor y setting) ( 18)


Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min.) ( 19)

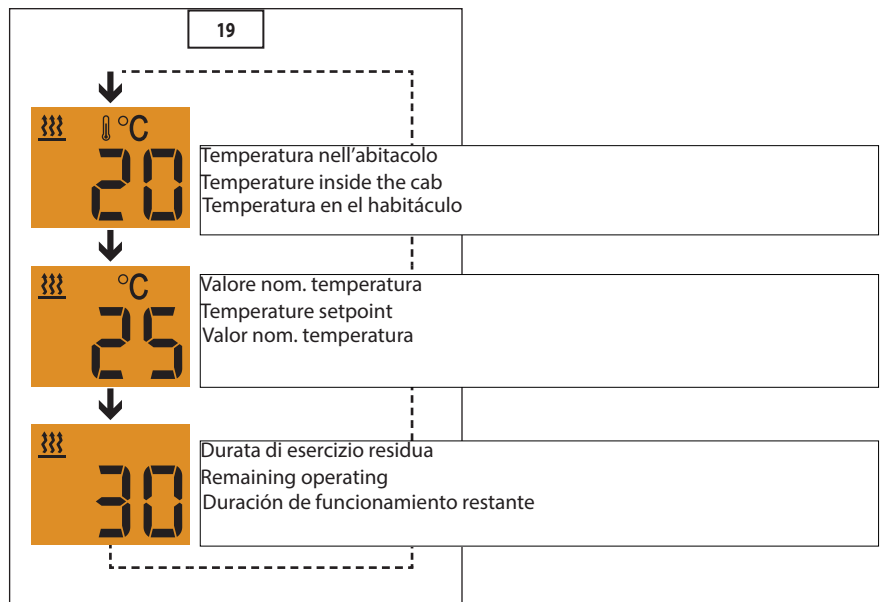
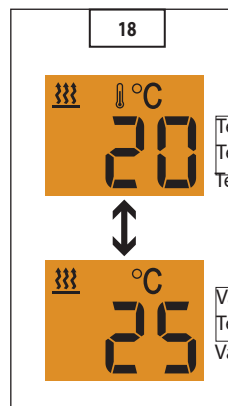
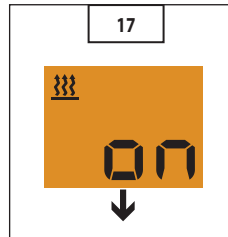
Calefacción inmediata con Longpress

Tecla **OK/☺** Longpress, durante más de 2 segundos.

Calefactor On ( 17)

Indicación para los calefactores de aire en modo de calefacción continua (configuración de fábrica) ( 18)

Indicación para los calefactores de aire con duración de funcionamiento limitada (por ej. 30 min.) ( 19)



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatura en el habitáculo

Valore nom. temperatura
Temperature setpoint
Valor nom. temperatura

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatura en el habitáculo

Valore nom. temperatura
Temperature setpoint
Valor nom. temperatura

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Duración de funcionamiento restante



AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.



PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.



¡ADVERTENCIA! Los valores configurados son tomados de la calefacción anterior.

Impostare il valore nominale della temperatura durante il riscaldamento- solo nei riscaldatori ad aria

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto ◀ ▶.

Campo di regolazione valore nominale temperatura (🔧 20):

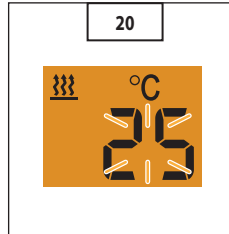
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Set temperature setpoint during heating mode – for air heaters only

Use the ◀ ▶ button to set the temperature setpoint.

Temperature setpoint setting range (🔧 20):

8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.



Configurar el valor nominal de la temperatura durante la calefacción - solo en los calefactores de aire

Configurar el valor nominal de la temperatura con la tecla ◀ ▶.

Campo de regulación del valor nominal de la temperatura (🔧 20):

8 °C – 36 °C en aumentos de 1 °C,
46 °F – 97 °F en aumentos de 1 °F.



AVVERTENZA! Il valore nominale della temperatura modificato viene visualizzato al successivo avvio.



PLEASE NOTE! The changed temperature setpoint is offered again the next time the system is started.



¡ADVERTENCIA! El valor nominal de la temperatura modificado se visualiza en la siguiente puesta en marcha.

Riscaldamento off con Shortpress

L'opzione Riscaldamento viene visualizzata sul display.

Tasto **OK/⏻** Shortpress, per meno di 2 secondi.

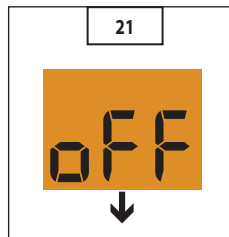
Riscaldatore off (🔧 21)

Heating off with Shortpress

The Heating menu item appears in the display.

Press the **OK/⏻** Shortpress button for less than 2 seconds.

Heater Off (🔧 21)



Calefacción off con Shortpress

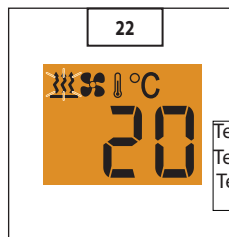
La opción Calefacción se visualiza en la pantalla. Tecla **OK/⏻** Shortpress, durante menos de 2 segundos.

Calefactor off (🔧 21)

Videata iniziale nei riscaldatori ad aria (🔧 22)

Start display for air heaters (🔧 22)

Pantalla inicial en los calefactores de aire (🔧 22)



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatura en el habitáculo



AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.







PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.







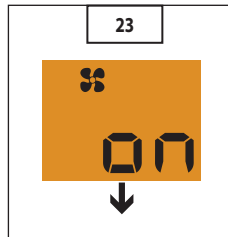
¡ADVERTENCIA! Con la iluminación del vehículo ENCENDIDA, la pantalla inicial se visualiza permanentemente. Con la iluminación del vehículo APAGADA, la pantalla se desactiva transcurridos 10 segundos.





Ventilazione On con Shortpress


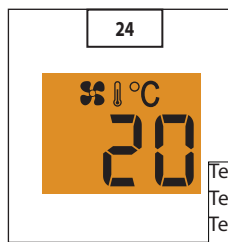
Attivare EasyStart Select con un tasto qualsiasi. Dopodiché appare la videata iniziale. Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione  con il tasto  . Tasto  Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore On ( 23)**Ventilation On with Shortpress**

Activate EasyStart Select with any button. The Start display appears. Use the   button to select the  ventilation symbol in the Menu bar. Press the  Short press button for less than 2 seconds.

Heater On ( 23)**Ventilación On con Shortpress**

Activar EasyStart Select con cualquier tecla. Después se visualiza la pantalla inicial. Desde la barra de menú seleccionar el símbolo de ventilación  con la tecla  . Tecla  Shortpress, durante menos de 2 segundos.

Calefactor On ( 23)**Indicazione per i riscaldatori ad aria ( 24)****Display for water heaters ( 24)****Indicación para los calefactores de aire ( 24)**

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatura en el habitáculo






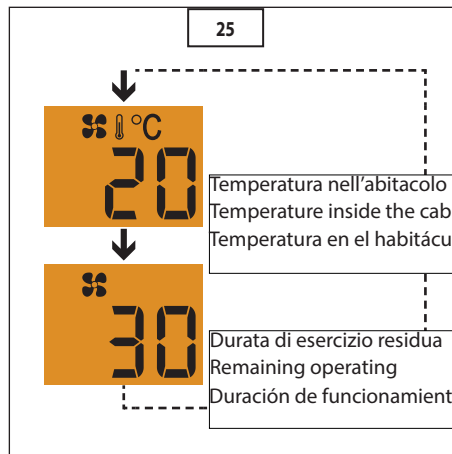
AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.



PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.



¡ADVERTENCIA! Los valores configurados son tomados de la calefacción p anterior.

Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.) ( 25)**Display for air heaters with limited operating time (e.g. 30 min) ( 25)****Indicación para los calefactores de aire con duración de funcionamiento limitada (por ej. 30 min.) ( 25)**

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatura en el habitáculo

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Duración de funcionamiento restante



AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.




PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.



¡ADVERTENCIA! Los valores configurados son tomados de la calefacción p anterior.


ventilazione off con Shortpress

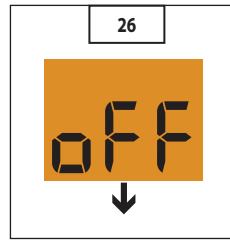
L'opzione ventilazione viene visualizzata sul display.


Tasto  shortpress, per meno di 2 secondi.


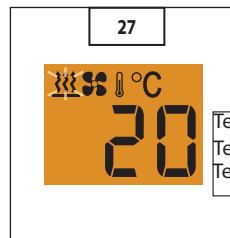
Riscaldatore off ( 26)**Ventilation OFF with SHORTPRESS**

The Ventilator menu item appears in the display.

Press the  Short press button for less than 2 seconds.

Heater Off ( 26)**Ventilación off con Shortpress**

La opción ventilación se visualiza en la pantalla. Tecla  Shortpress, durante menos de 2 segundos.

Calefactor off ( 26)**Videata iniziale nei riscaldatori ad aria** ( 27)**Start display for air heaters** ( 27)**Pantalla inicial en los calefactores de aire** ( 27)

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatura en el habitáculo



AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo **ACCESA**, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo **SPENTA**, il display si disattiva dopo 10 secondi.



PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is **ON** the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is **OFF** the display goes out after 10 seconds.




¡ADVERTENCIA! Con la iluminación del vehículo **ENCENDIDA**, la pantalla inicial se visualiza permanentemente. Con la iluminación del vehículo **APAGADA**, la pantalla se desactiva transcurridos 10 segundos.

RICHIAMARE MENU DELL'OFFICINA

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

( 114)

Premere i tasti  e  contemporaneamente per più di 5 secondi.


Dopodiché appare la seguente indicazione sul display ( 115)



CAMBIARE LA DURATA DI ESERCIZIO PREIMPOSTATA – POS. 4:

impostazione predefinita:

riscaldatore ad aria = modalità di riscaldamento continuo.




Selezionare con il tasto  o  la pos. 4 e e confermare con il tasto .

Indicazione del display nei riscaldatori ad aria ( 116)


Impostare la durata di esercizio con il tasto  o .

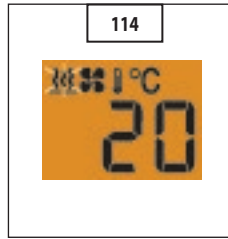
Campo di regolazione della durata di esercizio: 10 – 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo. A partire da 120 min. si può modificare la durata di esercizio in incrementi di 5 min. fino a raggiungere 720 min.



( 117)

Confermare la selezione , ad es. durata di esercizio 90 min., con il tasto , selezionare quindi l'impostazione successiva oppure uscire dal menu dell'officina tramite LONGPRESS sul tasto  o timeout.

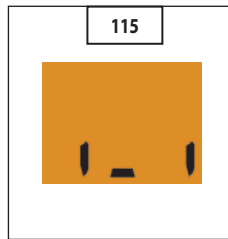
OPENING THE VEHICLE WORKSHOP MENU

Display ON, the Start display appears ( 114)






Press button  and  at the same time for longer than 5 sec.


The following display appears ( 115)

**CHANGING THE PRESET OPERATING TIME – ITEM 4:**



default: Water heater :

Air heater = continuous heating mode


Use the  or  button to select Item 4: and confirm by pressing the .

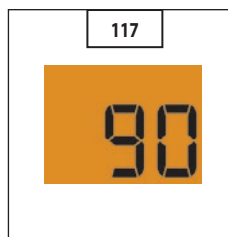
Display for air heaters ( 116)





Use the  or  button to set the operating time.

Operating time setting range:

10 – 120 min. in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air heaters. From the 120th min. the operating time can be extended in 5 min. increments up to 720 min. ( 117)






Use the  button to confirm the selection, e.g. operating time 90 min., then select the next setting or exit the Workshop menu with a LONGPRESS on the  button or via timeout.

LLAMAR EL MENÚ DE TALLER

Display ON, se muestra la indicación de inicio.

( 114)


Oprimir la tecla  y  simultáneamente durante más de 5 seg.



Aparece la siguiente indicación en el display: ( 115)

MODIFICAR LA DURACIÓN DE SERVICIO PRECONFIGURADA – POS. 4:

Por omisión: calentador de aire = servicio de calefacción continuo


Seleccionar con la tecla  o  la Pos. 4: y confirmar con la tecla .



Indicación de display con calentadores de aire: ( 116)

Con la tecla  o  se puede configurar la duración de servicio.

Rango de configuración de la duración de servicio:

10 – 120 min en pasos de 1 min, en calentadores de aire es posible el servicio de calefacción continuo.

A partir del minuto 120 la duración de servicio puede ser prolongada en pasos de 5 min hasta 720 min. ( 117)

Confirmar la selección p.ej. duración de servicio 90 min. con la tecla , a continuación seleccionar la siguiente configuración o con LONGPRESS sobre tecla  o bien a través de Timeout abandonar el menú de taller.

18a - TIMER DIGITALE SETTIMANALE PER RISCALDATORE (OPTIONAL)

IMMAGINE COMPLESSIVA (📖 28)

EasyStart Timer

Con EasyStart Timer si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore e/o dell'apparecchio supplementare.

Funzioni dei tasti

Tasto Longpress (pressione lunga)

Il tasto si deve premere per più di 2 secondi.
Con display On o Off, il riscaldatore viene acceso immediatamente (a parte se è in corso la programmazione o durante le impostazioni).

Tasto Shortpress (pressione breve)

Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi

- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.
- si conferma una funzione selezionata.
- si confermano i dati immessi.

Tasto Longpress (pressione lunga)

Il tasto si deve premere per più di 2 secondi

- tutte le funzioni vengono disattivate.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Tasto Shortpress (pressione breve)

Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi

- la funzione attiva visualizzata viene disattivata, le altre funzioni attive rimangono attivate.
- Ad ogni azionamento di Short press il display torna al livello superiore precedente fino ad EasyStart Timer Off.
- Viene visualizzata la videata iniziale e nessuna funzione è attiva → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu → l'impostazione viene terminata, i valori già impostati non vengono salvati.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

18a - WEEKLY DIGITAL TIMER FOR HEATER (OPTIONAL)

OVERVIEW (📖 28)

EasyStart Timer

The EasyStart Timer can be used to make the necessary settings for operation of the heater and / or the add-on unit.



Button functions

Longpress button

The button must be pressed for longer than 2 seconds.
The heater is switched on immediately if ON or Off appears in the display (except if programming is running or while making settings).

Shortpress button

The button must be pressed for less than 2 seconds

- if the display shows Off → EasyStart Timer ON, the Start display appears.
- a selected function is confirmed.
- inputs are confirmed.

Longpress button

The button must be pressed for longer than 2 seconds

- all functions are ended.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Shortpress button

The button must be pressed for less than 2 seconds

- the displayed, activated function is ended, other activated functions are retained.
- with each Shortpress the display changes to a next-higher level up to EasyStart Timer Off.
- the Start display appears and no function is active: → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer is in submenu → the setting is
- exited, already set values are not saved.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

18a - TIMER DIGITAL SEMANAL PARA CALEFACTOR (OPCIONAL)

IMAGEN GENERAL (📖 28)

EasyStart Timer

Con EasyStart Timer se pueden llevar a cabo las configuraciones necesarias para el funcionamiento del calefactor y/o el equipo suplementario.

Función de las teclas

Tecla Longpress (presión prolongada)

La tecla se debe pulsar durante más de 2 segundos.
Con la pantalla On o Off, el calefactor se enciende de inmediato (excepto cuando está en curso la programación o durante las configuraciones).

Tecla Shortpress (presión breve)

La tecla se debe pulsar durante menos de 2 segundos

- con pantalla Off → EasyStart Timer On, se visualiza la pantalla inicial.
- se confirma una función seleccionada.
- se confirman los datos introducidos.

Tecla Longpress (presión prolongada)


La tecla se debe pulsar durante más de 2 segundos

- todas las funciones son desactivadas.
- con pantalla Off → EasyStart Timer On, se visualiza la pantalla inicial.


Tecla Shortpress (presión breve)

La tecla se debe pulsar durante menos de 2 segundos

- la función activa visualizada se desactiva, las otras funciones activas permanecen activadas.
- En cada accionamiento de Short press la pantalla vuelve al nivel superior anterior hasta EasyStart Timer Off.
- Se visualiza la pantalla inicial y ninguna función está activa → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer se encuentra en el submenú → la configuración se da por terminada, los valores ya configurados no son memorizados.
- con pantalla Off → EasyStart Timer On, se visualiza la pantalla inicial.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto 

- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzata la videata iniziale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a destra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu → il valore visualizzato viene cambiato (incrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto 

- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzato il display opzionale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a sinistra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu → il valore visualizzato viene cambiato (decrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

Avvertenze sull'impiego e la regolazione

Attivare EasyStart Timer

Se il display non è illuminato, si deve attivare EasyStart Timer (non in Riscaldamento On con Longpress).


Shortpress su uno dei quattro tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu

Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante al centro del display. Se sono attivate diverse opzioni del menu, i simboli vengono visualizzati alternativamente.

Press  button 1x / keep pressed

- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, righthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (larger), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press  button 1x / keep pressed

- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, lefthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (smaller), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

OPERATION AND SETTING/ADJUSTMENT


Notes on operation and setting

Activating the EasyStart Timer


If the display is not lit the EasyStart Timer must be activated (not if heating On with Longpress). Short press on one of the four buttons, the Start display appears in the display, then continue with the operation or setting.

Activating a menu item

The symbol of the menu item to be activated appears in the middle and flashing in the display. In the case of several activated menu items the symbols are displayed alternately.

Pulsar 1 vez / mantener pulsada la tecla 

- EasyStart Timer se encuentra en el menú principal y se visualiza la pantalla inicial → en la barra del menú se visualiza en el centro y parpadeante el siguiente símbolo a la derecha.
- EasyStart Timer se encuentra en el submenú → el valor visualizado cambia (aumenta), o bien se visualiza la siguiente selección.
- con pantalla Off → EasyStart Timer On, se visualiza la pantalla inicial.

Pulsar 1 vez / mantener pulsada la tecla 

- EasyStart Timer se encuentra en el menú principal y se visualiza la pantalla opcional → en la barra del menú se visualiza en el centro y parpadea el siguiente símbolo a la izquierda.
- EasyStart Timer se encuentra en el submenú → el valor visualizado cambia (disminuye), o bien se visualiza la siguiente selección.
- con pantalla Off → EasyStart Timer On, se visualiza la pantalla inicial.

MANDO Y CONFIGURACIÓN

Advertencias sobre el uso y la regulación

Activar EasyStart Timer

Si la pantalla no se enciende, se debe activar EasyStart Timer (no en Calefacción On con Longpress).

Shortpress en una de las cuatro teclas, en la pantalla se visualiza la pantalla inicial, luego se continúa con el uso y la regulación.

Activar la opción del menú

El símbolo de la opción del menú por activar se visualiza parpadeante en el centro de la pantalla. Si están activadas diferentes opciones del menú, los símbolos se visualizan alternadamente.

Display

Il display è illuminato


- durante l'uso di EasyStart Timer.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore / apparecchio supplementare On.



Il display si spegne

Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore o apparecchio supplementare è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento, il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Timer va in standby.

Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei quattro tasti (non in Riscaldamento on con Longpress).

Simbolo lampeggiante / valore lampeggiante

Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu principale con il tasto .

Con il tasto   si può attivare nel sottomenu un valore lampeggiante o una selezione.


Riscaldamento On con Longpress

Il riscaldatore viene acceso immediatamente. Contemporaneamente non viene acceso un apparecchio supplementare.


Riscaldamento Off con Longpress

Se sono attivi un riscaldatore e un apparecchio supplementare, vengono spenti entrambi.

Annullare / terminare le impostazioni

L'impostazione si può interrompere o terminare con il tasto .

Confermare l'immissione

Le impostazioni e le modifiche devono essere sempre confermate con il tasto , altrimenti si perdono i dati.

Display

The display is lit

- during use of the EasyStart Timer.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater / add-on heater is On.



Display disappears

If the vehicle lighting is switched off, no heater or add-on unit is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Timer switches to standby.

For renewed input, one of the four buttons must be pressed first (not in heating On with Longpress).

Flashing symbol / flashing value

In the Main menu a flashing symbol in the Menu bar is activated with the  button.

In the submenu a flashing value can be confirmed   a selection made using the or button.


Heating On with Longpress

The heater is switched on immediately. An add-on heater is not switched on immediately.


Heating OFF with Longpress

If a heater and an add-on unit is in operation both are switched off.

Cancel / exit settings

The setting can be cancelled or exited by pressing the  button.

Confirm input

The settings and changes must always be confirmed by pressing the , otherwise they are lost.

Pantalla

La pantalla está encendida


- durante el uso de EasyStart Timer.
- cuando se conecta el borne 58, si está activada la iluminación del vehículo.
- en Calefactor / equipo suplementario On.



La pantalla se apaga

Si se desactiva la iluminación del vehículo, ningún calefactor o equipo suplementario está activado o no se lleva a cabo ninguna regulación o ningún accionamiento, la pantalla se apaga en 10 segundos, es decir, EasyStart Timer entra en modo standby.

Para poder introducir nuevamente los datos primero se debe pulsar una de las tres teclas (no en Calefacción on con Longpress).

Símbolo parpadeante / valor parpadeante

Se puede activar un símbolo parpadeante en la barra del menú principal con la tecla .

Con la tecla   se puede activar en el submenú un valor parpadeante o una selección.


Calefacción On con Longpress

El calefactor se enciende de inmediato. Simultáneamente no se enciende un equipo suplementario.


Calefacción Off con Longpress

Si están activos un calefactor y un equipo suplementario, se apagan ambos.

Cancelar / finalizar las configuraciones

La configuración se puede interrumpir o terminar con la tecla .

Confirmar la introducción

Las configuraciones y las modificaciones se deben confirmar siempre con la tecla , de lo contrario, se pierden los datos.

Impostare durata di esercizio

La durata di esercizio si può impostare con il tasto in modo individuale.

Campo di regolazione della durata di esercizio min. 10 – max. 120 minuti, l'immissione avviene in incrementi di 1 min. Nei riscaldatori ad aria è possibile attivare anche la modalità di riscaldamento continuo.

La durata di esercizio per un riscaldatore e per un apparecchio supplementare si può impostare indipendentemente.

Menu principale (29)

Barra del menu

Nel menu sono disponibili le seguenti opzioni.

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF
AD	Apparecchio supplementare On / Off (ad es. un secondo riscaldatore)
	Impostazioni
P	Programma / preselezione



Il simbolo dell'opzione VENTILAZIONE del menu viene visualizzato solo se la funzione è supportata dal riscaldatore. Nei veicoli in modalità ADR vengono visualizzati solo i simboli e . Se il riscaldatore supporta la funzione Ventilazione viene visualizzato anche il simbolo .

Zona di stato

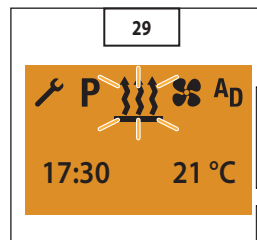
Nella zona di stato, quando non è attivata nessuna opzione del menu, viene visualizzata l'ora attuale e, se è collegato un sensore di temperatura (optional), la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Setting the operating time

The operating time can be set using the button. Setting range of the operating time min. 10 – max. 120 minutes, the input is made in 1 min. intervals. Continuous heating mode is additionally possible for air heaters.

The operating time for a heater and for an add-on unit can be set independently of each other.

Main menu (29)



Barra del menu
Menu bar
Barra del menú

Zona di stato
Status area
Zona de estado

Menu bar

The following menu items can be selected.

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off
AD	Add-on unit On / Off (e.g. a second heater)
	Settings
P	Program / Preselection



PLEASE NOTE! The symbol for the ventilation menu item is now displayed, if the heater supports this function. Only the and symbols are displayed in machines in ADR mode. If the heater supports the Ventilation function the symbol is also displayed.

Status area

If no menu item is activated, the current time and, if an (optional) temperature sensor is connected, the temperature in the vehicle interior are displayed in the status area.

Configurar la duración del funcionamiento

La duración del funcionamiento se puede configurar con la tecla de forma individual.

Campo de regulación de la duración de funcionamiento mín. 10 – máx. 120 minutos, la introducción se lleva a cabo aumentando 1 min. En los calefactores de aire se puede activar también el modo de calefacción continuo.

La duración de funcionamiento para un calefactor y para un aparato suplementario se puede configurar de modo independiente.

Menú principal (29)

Barra del menú

En el menú están disponibles las siguientes opciones.

Símbolo	Función
	Calefacción ON / OFF
	Ventilación ON / OFF
AD	Equipo suplementario On / Off (por ej. un segundo calefactor)
	Configuraciones
P	Programa / preselección



El símbolo de la opción VENTILACIÓN del menú se visualiza solo si la función es admitida por el calefactor. En los vehículos en modo ADR se visualizan solo los símbolos y . Si el calefactor admite la función Ventilación se visualiza también el símbolo .

Zona de estado

En la zona de estado, cuando no está activada ninguna opción del menú, se visualiza la hora actual y, si está conectado un sensor de temperatura (opcional), la temperatura en el interior del habitáculo del vehículo.

Videata iniziale:




- ora attuale, ad es. le 17:30
- temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo, ad es. 21 °C.

Se è attivata un'opzione del menu (Riscaldamento, Ventilazione, Apparecchio supplementare, Impostazioni o Programma / preselezione), nella zona di stato vengono visualizzate diverse informazioni, riportate e descritte nelle relative sezioni.

Sottomenu ( 30)

Indicazione: ad es. Riscaldamento On / Durata di esercizio 107 min.

Nel sottomenu viene visualizzato al centro del display il simbolo dell'opzione del menu selezionata.

Il relativo valore impostato viene visualizzato lampeggiante nella zona d'immissione e si può impostare con i tasti   e confermare con il tasto .

Videata iniziale all'accensione ( 31)

La videata iniziale viene visualizzata, se non è attivata nessuna opzione del menu, con un simbolo di riscaldamento lampeggiante al centro della barra del menu, insieme all'ora attuale e alla temperatura effettiva nella zona di stato.

Altre possibili operazioni sono:

- Riscaldamento immediato con Longpress.
- Riscaldamento On con Shortpress, inoltre confermare ed eventualmente impostare il valore nominale della temperatura e la durata di esercizio.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Indicazioni con le opzioni del menu attivate**Riscaldamento On** ( 32)

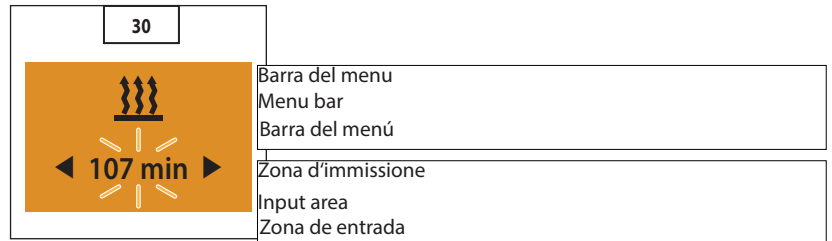
Altre possibili operazioni sono:

- Riscaldamento Off.
- Selezionare una nuova opzione del menu.




Start display:

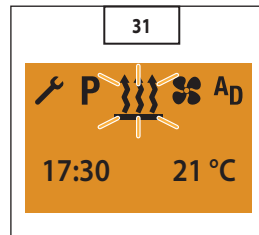
- Time, e.g. 17:30
- Temperature in the vehicle interior, e.g. 21 °C.

If a menu item is activated (heating, ventilation, add-on unit, settings or program / preselection), different information is displayed in the status area; this appears and is described in the relevant sections.

Submenu ( 30)

Display: e.g. Heating On / Operating time 107 min.

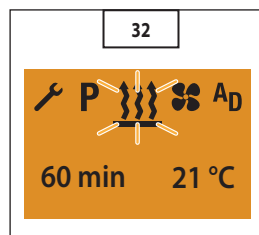
In the submenu, the symbol of the selected menu item appears in the middle of the display. The corresponding set value is displayed flashing in the entry area and can be set using the   button and confirmed with the  button.

Start display after switching on ( 31)

If no menu item is activated, the Start display appears with a flashing heater symbol in the Menu bar, with the current time and the actual temperature in the status area.

Other possible actions are:

- Heating Immediately with Longpress.
- Heating On with Shortpress, in addition confirm and if applicable set the temperature setpoint and operating time.
- select a new menu item.

Displays for activated menu items**Heating On** ( 32)

Other possible actions are:

- Heating Off
- Select a new menu item.

Pantalla inicial:




- hora actual, por ej. las 17:30
- temperatura en el interior del habitáculo del vehículo, por ej. 21 °C.

Si está activada una opción del menú (Calefacción, Ventilación, Equipo suplementario, Configuraciones o Programa / preselección), en la zona de estado se visualiza diferente información, reproducida o descrita en las secciones correspondientes.

Submenú ( 30)

Indicación: por ej. Calefacción On / Duración de funcionamiento 107 min.

En el submenú se visualiza en el centro de la pantalla el símbolo de la opción del menú seleccionada.

El valor correspondiente se visualiza parpadeante en la zona de introducción y se puede configurar con la tecla   y confirmar con la tecla .

Pantalla inicial durante el encendido ( 31)

La pantalla inicial se visualiza, si no está activada ninguna opción del menú, con un símbolo de calefacción parpadeante en el centro de la barra del menú, junto con la hora actual y la temperatura real en la zona de estado.

Otras operaciones posibles son:

- Calefacción inmediata con Longpress.
- Calefacción On con Shortpress, además confirmar y eventualmente configurar el valor nominal de la temperatura y la duración del funcionamiento.
- seleccionar una nueva opción del menú.

Indicaciones con las opciones del menú activadas**Calefacción On** ( 32)

Otras operaciones posibles son:

- Calefacción Off.
- Seleccionar una nueva opción del menú.

Ventilazione On (🔧 33)

Altre possibili operazioni sono:

- Ventilazione Off, vedi pagina 15.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Riscaldamento On (🔧 34)

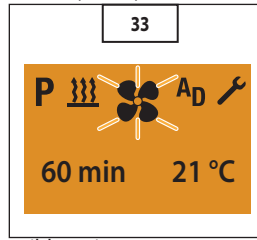
Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Riscaldamento Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Ventilazione On (🔧 35)

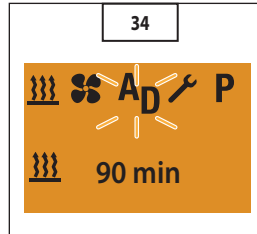
Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Ventilazione Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

Ventilation On (🔧 33)

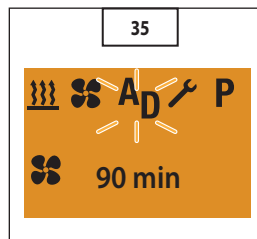
Other possible actions are:

- Ventilation Off,
- select a new menu item.

Add-on heater heating On (🔧 34)

Other possible actions are:

- Add-on unit heating Off,
- select a new menu item.

Add-on heater ventilation On (🔧 35)

Other possible actions are:

- Add-on unit ventilation Off,
- select a new menu item.

Ventilación On (🔧 33)

Otras operaciones posibles son:

- Ventilación Off, véase página 15.
- seleccionar una nueva opción del menú.

Equipo suplementario de Calefacción On (🔧 34)

Otras operaciones posibles son:


- Equipo suplementario Calefacción Off,
- seleccionar una nueva opción del menú.

Equipo suplementario Ventilación On (🔧 35)

Otras operaciones posibles son:

- Equipo suplementario Ventilación Off,
- seleccionar una nueva opción del menú.


Riscaldamento immediato con Longpress (senza impostazioni)

Tasto  Longpress, per più di 2 secondi.

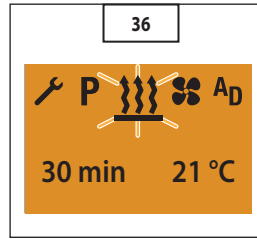
Riscaldatore On ( 36).

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

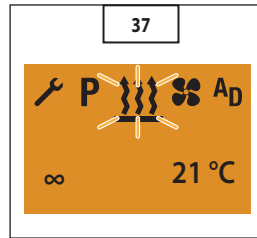
Heating immediately with Longpress (without settings)


Press the  Longpress button for longer than 2 seconds.

Heater On ( 36).





Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).



Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. Set values are copied from the previous heating mode. If Longpress is pressed during heating mode the display switches to the Heating submenu Set Temperature Setpoint (only for air heater) and Set Operating Time. During heating mode it is possible to switch to another menu item. Under the Ventilation menu item, check the operating time and if necessary adjust ( 37).


Calefacción inmediata con Longpress (sin configuraciones)

Tecla  Longpress, durante más de 2 segundos.


Calefactor On ( 36).

Indicación para los calefactores de aire en modo de calefacción continua (configuración de fábrica).




Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente. Con Longpress durante il riscaldamento l'indicazione commuta al sottomenu Riscaldamento Impostare valore nominale temperatura - (solo per il riscaldatore ad aria) e Impostare durata di esercizio. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla ( 37).



¡Advertencia! Durante el encendido se visualiza durante 2 seg. y después la duración de funcionamiento residual o ∞ en los calefactores de aire. Los valores configurados son tomados de la calefacción anterior. Con Longpress durante la calefacción la indicación conmuta en el submenú Calefacción Configurar el valor nominal de temperatura - (solo para el calefactor de aire) y Configurar duración de funcionamiento. Durante la calefacción se puede conmutar a otra opción del menú. Comprobar la duración de funcionamiento de la opción Ventilación del menú, eventualmente configurarla ( 37).

Riscaldamento Off con Longpress ( 38)

Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.


Tasto  Longpress, per più di 2 secondi.

Riscaldatore Off.

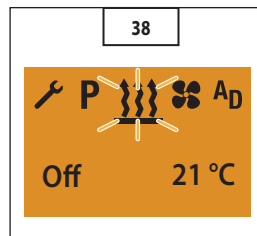
Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale. In illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

Heating Off with Longpress ( 38)

Display On, the Heating menu item is displayed.

Press the  Longpress button for longer than 2 seconds.


Heater Off.



After the Heating Off the Start display appears. If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

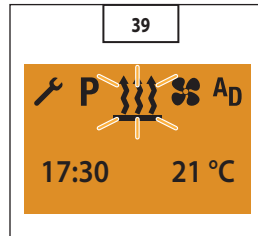
Calefacción Off con Longpress ( 38)

Pantalla On, se visualiza la opción Calefacción del menú.

Tasto  Longpress, per più di 2 secondi.

Calefactor Off.

Tras la indicación Calefacción Off se visualiza la pantalla inicial. En iluminación vehículo Off, tras 10 segundos se apaga la iluminación de la pantalla.



Avvertenza! In Riscaldamento Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Riscaldamento Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto ◀ ▶. Tasto [Shortpress], viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto [Shortpress, Display Off]. Tasto [Shortpress], viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento (39).

Riscaldamento On con Shortpress e con Impostazioni (40)
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.



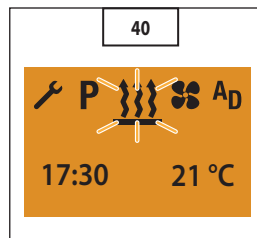
Please note! With Heating Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the ◀ ▶ button to select a menu item. [Shortpress] button, the Start display appears, if the [Shortpress] button is pressed a gain, Display Off. [Shortpress] button, the Heating submenu is displayed (39).

Heating On with Shortpress and with settings (40)
Display On, the Start display appears.



¡Advertencia! En Calefacción Off con Longpress se visualizan desactivadas todas las funciones activas. Mientras esté activada la indicación Calefacción Off se pueden llevar a cabo las siguientes operaciones: Seleccionar una opción del menú con la tecla ◀ ▶. Tecla [Shortpress], se visualiza la pantalla inicial, nuevo accionamiento de la tecla [Shortpress, Pantalla Off]. Tecla [Shortpress], se visualiza el submenú Calefacción (39).

Calefacción On con Shortpress y con Configuraciones (40)
Pantalla On, se visualiza la pantalla inicial.



Tasto [Shortpress], per meno di 2 secondi.

Press the [Shortpress] button for less than 2 seconds.

Tecla [Shortpress], durante menos de 2 segundos.



Avvertenza! Le seguenti impostazioni o conferme (Valore nominale temperatura e Durata di esercizio) sono indispensabili.



Please note! The following settings and confirmations (temperature setpoint and operating time) are always required.



¡Advertencia! Las siguientes configuraciones o confirmaciones (Valor nominal temperatura y Duración de funcionamiento) son indispensables.

Impostare valore nominale temperatura - solo nei riscaldatori ad aria (41)
Impostare eventualmente il valore nominale della temperatura con il tasto ◀ ▶.

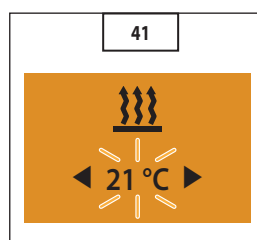
Set temperature setpoint - For air heat ers only (41)
If applicable, use the ◀ ▶ button to set the temperature setpoint.

Configurar el valor nominal temperatura - solo en los calefactores de aire (41)
Configurar eventualmente el valor nominal de la temperatura con la tecla ◀ ▶.

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Temperature setpoint setting range:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

Campo de regulación del valor nominal de la temperatura:
8 °C – 36 °C en aumentos de 1 °C,
46 °F – 97 °F en aumentos de 1 °F.



Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto [Shortpress].

Press the [Shortpress] button to confirm the temperature setpoint.

Confirmar el campo nominal de la temperatura con la tecla [Shortpress].

Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto ◀ ▶.

Campo di regolazione durata di esercizio

(41):

min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

Confermare la durata di esercizio con il tasto ◻.

Riscaldatore On (42).

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).



Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio. (43)

Riscaldamento Off con Shortpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.

Tasto ◻ Shortpress, per meno di 2 secondi.

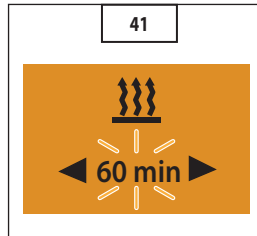
Riscaldatore Off (44).

Setting the operating time

If necessary, use the ◀ ▶ button to set the operating time.

Operating time setting range (41):

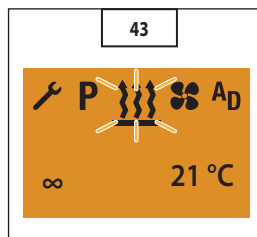
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air heaters.



Press the ◻ button to confirm the operating time.

Heater On (42).

Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).



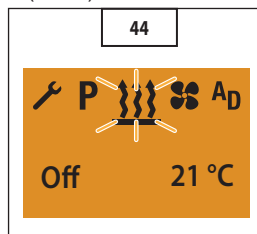
Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During heating mode it is possible to switch to another menu item. Under the Ventilator menu item, check the operating time and if necessary adjust. The changed operating time is offered again the next time the system is started (43).

Heating Off with Shortpress

Display On, the Heating menu item is displayed.

Press the ◻ Shortpress button for less than 2 seconds.

Heater Off (44).

**Configurar la duración del funcionamiento**

Configurar eventualmente la duración de funcionamiento con la tecla ◀ ▶.

Campo de regulación duración de funcionamiento (41):

mín. 10 – máx. 120 min. aumentando 1 min. en los calefactores de aire se puede activar también el modo de calefacción continua.

Confirmar la duración de funcionamiento con la tecla ◻.

Calefactor On (42).

Indicación para los calefactores de aire en modo de calefacción continua (configuración de fábrica).



¡Advertencia! Durante el encendido se visualiza durante 2 seg. "On" y luego la duración de funcionamiento residual ∞ en los calefactores de aire. Durante la calefacción se puede conmutar en otra opción del menú. Comprobar la duración de funcionamiento de la opción Ventilación del menú, eventualmente configurarla. La duración de funcionamiento modificada se visualiza en la siguiente puesta en marcha. (43)

Calefacción Off con Shortpress

Pantalla On, se visualiza la opción Calefacción del menú.

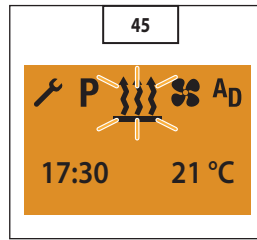
Tecla ◻ Shortpress, durante menos de 2 segundos.

Calefactor Off (44).

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale. In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

After the Heating Off the Start display appears. If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

Tras la indicación Calefacción Off se visualiza la pantalla inicial. En iluminación vehículo Off, tras 10 segundos se apaga la iluminación de la pantalla.



Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Durante l'indicazione Riscaldamento Off sono possibili le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento (45).



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed (45).



¡Advertencia! El calefactor se apaga, un equipo suplementario activo permanece en funcionamiento. Durante la indicación Calefacción Off se pueden realizar las siguientes operaciones: Seleccionar una opción del menú con la tecla . Tasto Shortpress, se visualiza la pantalla inicial inicial, nuevo accionamiento de la tecla Shortpress, Pantalla Off. Tasto Shortpress, se visualiza el submenú Calefacción (45).

Cambiare durante il funzionamento il valore nominale della temperatura e / o la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata l'opzione del menu Riscaldamento / Ventilazione / Apparecchio supplementare Riscaldamento o Apparecchio supplementare Ventilazione. Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Change the temperature setpoint and / or the operating time during operation

Display On, the Heating / Ventilation / Add-On Unit Heating or Add-On Ventilation menu item is displayed. Press the Short press button for less than 2 seconds.

Cambiar durante el funcionamiento el valor nominal de la temperatura y / o la duración de funcionamiento

Pantalla On, se visualiza la opción del menú Calefacción / Ventilación / Equipo suplementario Calefacción o Equipo suplementario Ventilación. Tecla Shortpress, durante menos de 2 segundos.



Avvertenza! Come valori impostati vengono visualizzati il valore nominale della temperatura impostato o confermato prima dell'accensione e l'attuale durata di esercizio residua (limite inferiore 10 min.). La durata di esercizio e il valore nominale della temperatura vengono modificati una sola volta. Entrambi i valori impostati devono essere confermati.



Please note! The temperature setpoint set before switching on the heater or confirmed temperature setpoint and the current remaining operating time (lower limit 10 min) are displayed as set values. The operating time and the temperature setpoint are changed once. Both set values must be confirmed.



¡Advertencia! Como valores configurados se visualizan el valor nominal de la temperatura configurado o confirmado antes del encendido y la actual duración de funcionamiento residual (límite inferior 10 min.). La duración de funcionamiento y el valor nominal de la temperatura se modifican una sola vez. Ambos valores configurados deben ser confirmados.

Impostare valore nominale della temperatura – solo nei riscaldatori ad aria, non nella funzione Ventilazione

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

Set temperature setpoint – Only for air heaters, not for the Ventilation function

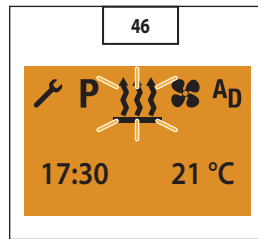
Use the button to set the temperature setpoint.

Configurar el valor nominal de la temperatura - solo en los calefactores de aire, no en la función Ventilación

Configurar el valor nominal de la temperatura con la tecla .

Campo di regolazione valore nominale**temperatura (46):**

8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.



Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto . Il valore nominale della temperatura si cambia una sola volta.

Impostare durata di esercizio

Impostare la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione durata di esercizio

(47):

min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

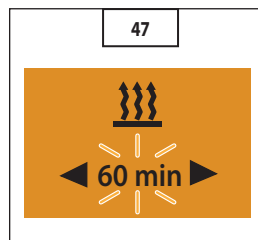
Press the button to confirm the temperature setpoint.
The temperature setpoint is changed once.

Setting the operating time

Use the button to set the operating time.

Operating time setting range (47):

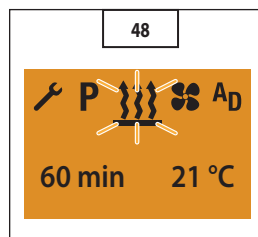
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air heaters.



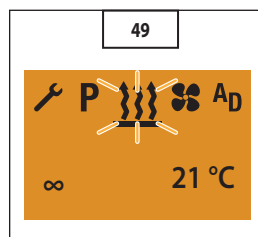
Confermare la durata di esercizio con il tasto . La durata di esercizio si cambia una sola volta. (48)

Press the button to confirm the operating time.
The operating time is changed once. (48)

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (49).



Display for air heaters in continuous heating mode (49).

**Campo de regulación del valor nominal de la****temperatura(46):**

8 °C – 36 °C en aumentos de 1 °C,
46 °F – 97 °F en aumentos de 1 °F.

Confirmar el campo nominal de la temperatura con la tecla . El valor nominal de la temperatura se cambia una sola vez.

Configurar la duración del funcionamiento

Configurar la duración de funcionamiento con la tecla .

Campo de regulación duración de




funcionamiento (47):


mín. 10 – máx. 120 min. aumentando 1 min. en los calefactores de aire se puede activar también el modo de calefacción continua.

Confirmar la duración de funcionamiento con la tecla . La duración de funcionamiento se cambia una sola vez. (48)

Indicación para los calefactores de aire en modo de calefacción continua (49).

Ventilazione On con Shortpress, eventualm. impostare la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata la videata iniziale. Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione  con il tasto  .



( 50).

Confermare l'opzione Ventilazione del menu con il tasto .





Avvertenza! La seguente impostazione o conferma è indispensabile.


Impostare durata di esercizio


Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto  .

Campo di regolazione della durata di esercizio




( 51):
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di funzionamento continuo Ventilazione.


Confermare la durata di esercizio con il tasto .


La durata di esercizio si cambia permanentemente ( 52)

Indicazione nei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo Ventilazione ( 53)

Set Ventilation On with Shortpress and if applicable set the operating time

Display On, the Start display appears. Use the   button to select the ventilation symbol in the Menu bar. 

( 50)


Confirm the Ventilation menu item by pressing the  button.

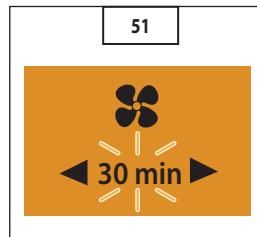



Please note! The following setting or confirmation is absolutely necessary.


Setting the operating time

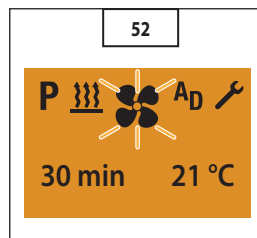
If necessary, use the   button to set the operating time.


Operating time setting range ( 51):
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous ventilation mode possible for air heaters.

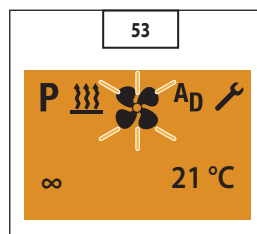


Press the  button to confirm the operating time.




The operating time is changed permanently ( 52).





Display for air heaters in continuous ventilation mode ( 53)



Ventilación On con Shortpress, eventualmente, configurar la duración de funcionamiento

Pantalla On, se visualiza la pantalla inicial. Desde la barra del menú seleccionar el símbolo de ventilación  con la tecla  .



( 50).

Confirmar la opción Ventilación del menú con la tecla .





¡Advertencia! La siguiente configuración o confirmación es indispensable.

Configurar la duración del funcionamiento


Configurar eventualmente la duración de funcionamiento con la tecla  .

Campo de regulación de la duración de funcionamiento


( 51):
mín. 10 – máx. 120 min. aumentando 1 min. en los calefactores de aire se puede activar también el modo de funcionamiento continuo Ventilación.

Confirmar la duración de funcionamiento con la tecla .

La duración de funcionamiento se cambia permanentemente ( 52)

Indicación en los calefactores de aire en modo de funcionamiento continuo Ventilación ( 53)



Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante la ventilazione si può commutare ad un'altra opzione del menu. Nell'opzione Riscaldamento del menu, verificare ed eventualmente impostare la durata di esercizio. Se non viene visualizzato il simbolo , vuol dire che la funzione Ventilazione non è attivata o non è prevista per il riscaldatore. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio.

Ventilazione Off con Longpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.

Tasto Longpress, per più di 2 secondi

Riscaldatore Off ( 54).

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.


In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

( 55)



Avvertenza! In Ventilazione Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto  . Tasto  Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto  Shortpress, Display Off. Tasto  Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.




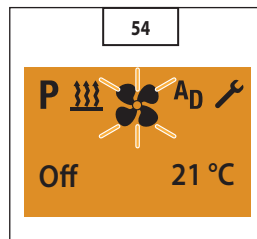
Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During ventilation mode it is possible to switch to another menu item. Under the Heating menu item, check the operating time and if necessary adjust. If the  symbol is not displayed the Ventilation function is not activated or is not available for the heater. The changed operating time is offered again the next time the system is started.

Ventilation Off with Longpress


Display On, the Ventilation menu item is displayed.

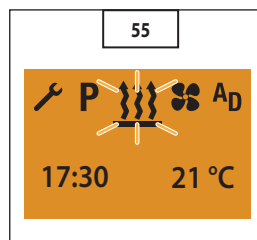
Press the Longpress button for longer than 2 seconds






Heater Off ( 54).




After the Ventilation Off display the Start display appears.

If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds ( 55).



Please note! With Ventilation Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the   button to select a menu item.  Shortpress button, the Start display appears, if the  Shortpress button is pressed again, Display Off.  Shortpress button, the Ventilation submenu is displayed.




¡Advertencia! Durante el encendido se visualiza durante 2 seg. "On" y luego la duración de funcionamiento residual ∞ en los calefactores de aire. Durante la ventilación se puede conmutar otra opción del menú. En la opción Calefacción del menú, comprobar y eventualmente configurar la duración de funcionamiento. Si no se visualiza el símbolo , significa que la función Ventilación no está activada o no está prevista para el calefactor. La duración de funcionamiento modificada se visualiza en la siguiente puesta en marcha.

Ventilación Off con Longpress

Pantalla On, se visualiza la opción Ventilación del menú.

Tecla Longpress, durante más de 2 segundos






Calefactor Off ( 54).

Tras la indicación Ventilación Off se visualiza la pantalla inicial.

En iluminación vehículo Off, tras 10 segundos se apaga la iluminación de la pantalla.


( 55)



¡Advertencia! En Ventilación Off con Longpress se visualizan desactivadas todas las funciones activas. Mientras esté activada la indicación Ventilación Off se pueden llevar a cabo las siguientes operaciones: Seleccionar una opción del menú con la tecla  . Tecla  se visualiza la pantalla inicial, nuevo accionamiento de la tecla  Shortpress, Pantalla Off. Tecla  Shortpress, se visualiza el submenú Ventilación.


Ventilazione Off con Shortpress**Ventilazione Off con Shortpress**

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.

Tasto  Shortpress, per meno di 2 secondi.


Riscaldatore Off ( 56).

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.

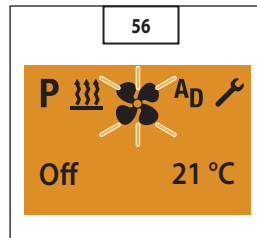
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display ( 57).

VENTILATI ON OFF with Shortpress


Display ON, the Ventilati on menu item is displayed.

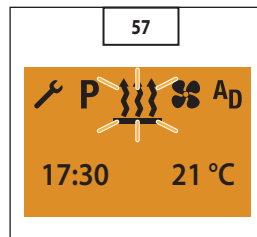
Press the  Shortpress button for less than 2 seconds.

Heater Off ( 56).




After the Ventilati on Off display the Start display appears.

If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds ( 57).


**Ventilación Off con Shortpress**

Pantalla On, se visualiza la opción Ventilación del menú.

Tecla  Shortpress, durante menos de 2 segundos.

Calefactor Off ( 56).






Tras la indicación Ventilación Off se visualiza la pantalla inicial.

En iluminación vehículo Off, tras 10 segundos se apaga la iluminación de la pantalla ( 57).








Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto  . Tasto  Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto  Shortpress, Display Off. Tasto  Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the   button to select a menu item.  Shortpress button, the Start display appears, if the  Shortpress button is pressed a gain, Display Off.  Shortpress button, the Ventilati on submenu is displayed.



¡Advertencia! El calefactor se apaga, un equipo suplementario activo permanece en funcionamiento. Mientras esté activada la indicación Ventilación Off se pueden llevar a cabo las siguientes operaciones: Seleccionar una opción del menú con la tecla  . Tecla  se visualiza la pantalla inicial, nuevo accionamiento de la tecla  Shortpress, Pantalla Off. Tecla  Shortpress, se visualiza el submenú Ventilación.

Avvertenze generali sulla programmazione del orario di preselezione

La programmazione dell'orario di preselezione viene eseguita nell'opzione **P** del menu.

Con EasyStart Timer si possono programmare 3 orari di preselezione. I 3 orari di preselezione possono essere assegnati a un giorno della settimana oppure essere distribuiti a diversi giorni della settimana.

Si possono selezionare anche 3 periodi di giorni della settimana, che si possono avviare rispettivamente ogni giorno con un orario di preselezione.

Periodi di giorni della settimana:

Sa. – Do. 2 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Ve. 5 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Do. 7 volte Riscaldamento / Ventilazione

Se si attiva un periodo di giorni della settimana programmato, vengono elaborati tutti i giorni della settimana in successione, poi occorre fare una nuova programmazione.

Esempio:

se si attiva di domenica EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o

General information on programming the preset time

The programming of the **P** preset time is carried out in menu item .

The EasyStart Timer can be used to program 3 preset times. The 3 preset times can either all take place on one weekday or can be distributed between different weekdays.

3 weekday ranges are available to choose from, these can each be started daily with a preset time.

Weekday ranges:

Sat – Sun 2x Heat ing / Ventilation

Mon – Fri 5x Heat ing / Ventilation

Mon – Sun 7x Heat ing / Ventilation

If the system is activated with programmed weekday range, all weekdays are worked through consecutively; after that renewed programming is required.

Example:

If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on

Advertencias generales sobre la programación del horario de preselección

La programación del horario de preselección se lleva a cabo en la opción **P** del menú.

Con EasyStart Timer se pueden programar 3 horarios de preselección. Los 3 horarios de preselección se pueden asignar a un día de la semana o bien ser distribuidos a diferentes días de la semana.

Se pueden seleccionar también 3 periodos de días de la semana, que se pueden iniciar respectivamente todos los días con un horario de preselección.

Periodos de días de la semana:

Sa. – Do. 2 veces Calefacción / Ventilación

Lu. – Vie. 5 veces Calefacción / Ventilación

Lu. – Do. 7 veces Calefacción / Ventilación

Si se activa un periodo de días de la semana programado, se elaboran todos los días de la semana de forma sucesiva, luego hay que llevar a cabo una nueva programación.

Ejemplo:

si se activa el domingo EasyStart Timer con un periodo de días de la semana programado Lu. – Vi., el calefactor activa la calefacción o la

la ventilazione da lunedì e venerdì con i valori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/Ventilazione).

Se si attiva di mercoledì EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione giovedì e

venerdì, ma non si attiva sabato e domenica. Da lunedì a mercoledì della settimana successiva continua il funzionamento con i valori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/Ventilazione).

Al termine di un periodo di giorni della settimana, occorre ripetere la programmazione.



Avvertenza! Se nella barra del menu non appare il simbolo P, vuol dire che l'apparecchio si trova nella modalità ADR, quindi non è possibile attivare una modalità di riscaldamento preselezionata. Nella programmazione di EasyStart Timer si deve tener conto della modalità operativa come di seguito descritto.

Sunday, the heater heats or ventilates from Monday to Friday with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).

If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Wednesday, the heater heats or ventilates on Thursday and Friday, the heater is not operated on Saturday and Sunday. From Monday to Wednesday of the following week the operation is continued with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).

After a weekday range has been worked through renewed programming is required.



Please note! If the P symbol is not displayed in the Menu bar, the heater is in ADR mode; preselected heating mode is not possible here. When programming the EasyStart Timer, note the operating mode as described in the follo wing.



¡Advertencia! Si en la barra del menú no se visualiza el símbolo P, significa que el equipo se encuentra en el modo ADR, por tanto no se puede activar un modo de calefacción preseleccionado. En la programación de EasyStart Timer se debe tener en cuenta el modo operativo como se describe a continuación.

ventilación de lunes a viernes con los valores preset configurados (5 veces Calefacción/Ventilación).

Si se activa el miércoles EasyStart Timer con un periodo de días de la semana programado Lu. – Vie., el calefactor activa la calefacción o la ventilación jueves y

viernes, pero no activa sábado y domingo. De lunes a miércoles de la semana siguiente continúa el funcionamiento con los valores preset configurados (5 veces Calefacción/Ventilación).

Al finalizar el periodo de días de la semana, hay que repetir la programación.

Modalità operativa Orario di partenza (impostazione di fabbrica)

Alle seguenti condizioni, la modalità di riscaldamento preselezionata non viene avviata alla data attuale.

- La data attuale e il giorno preselezionato sono identici.
- L'ora attuale si trova nel periodo di tempo: orario di partenza meno durata di esercizio.

Esempio:

data attuale / giorno preselezionato: Gi.

ora attuale: ore 18:45

orario di partenza: ore 19:00

durata di esercizio: 30 minuti

periodo di tempo: dalle ore 18:30 alle 19:00

L'ora attuale si trova nel periodo di tempo, il riscaldatore non viene attivato.

Il programma viene eseguito la settimana successiva.

Modalità operativa Tempo di avvio

Nella modalità operativa Tempo di avvio il riscaldatore viene avviato alla data preselezionata e quando arriva l'ora impostata.

Departure time operating mode (factor y setting)

Under the following conditions the preselected heating mode is not started on the current day .

- The current day and the preselected day are identical.
- The current time lies within the time period, departure time minus operating time.

Example:

Current day / preselected day: Thu

Current time: 18:45

Departure time: 19:00

Operating time: 30 minutes

Duration: 18:30 to 19:00

The current time lies within the time period, the heater is not switched on.

The program will be run during the next week.

Start time operating mode

In Start Time operating mode the heater is started on the preselected day and when the set time is reached.

Modo operativo Horario de arranque (configuración de fábrica)

En las siguientes condiciones, el modo de calefacción preseleccionado no se ejecuta en la fecha actual.

- La fecha actual y el día preseleccionado son idénticos.
- La hora actual se encuentra en el periodo de tiempo: horario de arranque menos la duración de funcionamiento.

Ejemplo:

fecha actual / día preseleccionado: Jue.

hora actual: 18:45 horas

horario de arranque: 19:00 horas

duración de funcionamiento: 30 minutos

periodo de tiempo: de las 18:30 a las 19:00 horas

La hora actual se encuentra en el periodo de tiempo, el calefactor no se activa.

El programa es ejecutado la semana siguiente.

Modo operativo Tiempo de arranque

En el modo operativo Tiempo de arranque, el calefactor arranca en la fecha preseleccionada y cuando llega la hora configurada.

Programmare gli orari di preselezione

Display On, viene visualizzata la videata iniziale (58).

Selezionare dalla barra del menu il simbolo **P** con il tasto ◀ ▶.

Indicazione quando non è attivata nessuna preselezione.

Indicazione quando è attivata una preselezione, ad es. P2. (59)

Confermare l'opzione Programma del menu con il tasto ◻.

Avvertenza! Se il simbolo **P è contrassegnato con un ☑, vuol dire che una o diverse memorie programmi sono già attivate. Le memorie programmi attivate sono contrassegnate sul display con un ☑.**

Impostazioni di EasyStart Timer

Selezionare la memoria programmi
Viene visualizzata la memoria programmi P1, eventualmente selezionare la memoria programmi successiva P2, P3 o di nuovo P1 con il tasto ◀ ▶.

Indicazione memoria programmi P1, impostazione di fabbrica.

(60)

Indicazione memoria programmi P2 con preselezione programmata. (61)

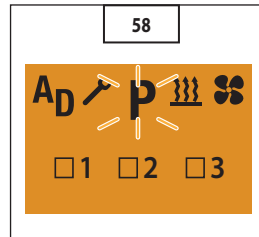
Confermare la memoria programmi selezionata con il tasto ◻.

Program preset times

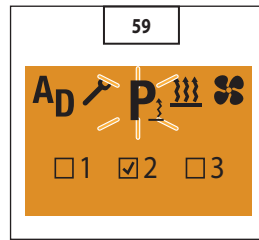
Display On, the Start display appears (58).

Use the ◀ ▶ button to select the symbol **P** in the Menu bar.

Display, if no preselection is activated.



Display, if a preselection is activated e.g. P2. (59)



Confirm the Program menu item by pressing the ◻ button.

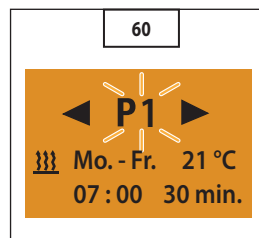
Please note! If the **P symbol is marked with ☑, a or several program memories is/are already activated. Activated program memories are marked in the display with a ☑.**

EasyStart Timer settings

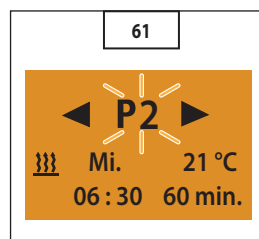
Selecting the program memory

The P1 program memory is displayed, if applicable, use the ◀ ▶ button to select the next program memory P2, P3 or P1 again.

Program memory P1 display, factory setting. (60)



Program memory P2 display with programmed preselection. (61)



Press the ◻ button to confirm the selected program memory.

Programar los horarios de preselección

Pantalla On, se visualiza la pantalla inicial (58).

Desde la barra de menú seleccionar el símbolo **P** con la tecla ◀ ▶.

Indicación cuando no está activada ninguna preselección.

Indicación cuando está activada una preselección, por ej. P2. (59)

Confirmar la opción Programa del menú con la tecla ◻.

¡Advertencia! Si el símbolo **P está marcado con un ☑, significa que una o varias memorias de los programas ya están activadas. Las memorias de los programas activadas están marcadas en la pantalla con un ☑.**

Configuraciones de EasyStart Timer

Seleccionar la memoria programas

Se visualiza la memoria programas P1, eventualmente seleccionar la memoria programas siguiente P2, P3 o de nuevo P1 con la tecla ◀ ▶.




Indicación memoria programas P1, configuración de fábrica.

(60)




Indicación memoria programas P2 con preselección programada. (61)

Confirmar la memoria programas seleccionada con la tecla ◻.




Attivare / disattivare una memoria programmi

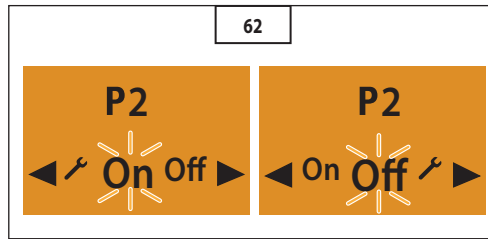
Selezionare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto  . ( 62)



Activating / deactivating the program memory



Use the   button to select the "On" or "Off" setting. ( 62)



Activar / desactivar una memoria programas

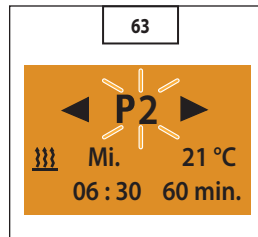
Seleccionar la configuración "On" u "Off" con la tecla  . ( 62)



Confermare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto ; il programma, ad es. P2, è attivato o disattivato. ( 63)


Confirm the "On" or "Off" setting with the  button, the program, e.g. P2 is activated or deactivated. ( 63)

Confirmar la configuración "On" u "Off" con la tecla ; el programa, por ej. P2, está activado o desactivado. ( 63)




Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto  all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.




Please note! After editing the program, press the  button to return to the Program / Preselection menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.




¡Advertencia! Al finalizar el procesamiento del programa, con la tecla volver  a la opción Programa / Preselección del menú o bien esperar a que - en Iluminación vehículo On se visualice la opción Programa / Preselección del menú, - en Iluminación vehículo Off se apaga la iluminación de la pantalla.

Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Do not press the  button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.


No pulsar la tecla , puesto que de lo contrario se conmuta la configuración "On" en "Off" y viceversa.





Elaborare la memoria programmi

Con il tasto  confermare la memoria programmi selezionata, ad es. P2.


Selezionare il simbolo  con il tasto  . ( 64)





Editing the program memory

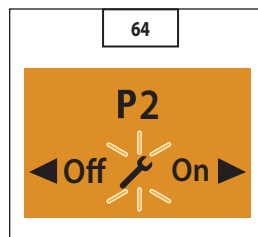
Use the  button to confirm the selected program memory, e.g. P2.

Use the   button to select the symbol . ( 64)

Procesar la memoria programas

Con la tecla  confirmar la memoria programas seleccionada, por ej. P2.

Seleccionar el símbolo  con la tecla  . ( 64)





Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the  button to confirm the setting.



Confirmar la configuración con la tecla .

Selezionare il gruppo di giorni della settimana /giorno della settimana

Selezionare il gruppo di giorni della settimana Lu - Ve, Sa - Do, Lu - Do o un giorno della settimana Lu, Ma, Me, Gi, Ve, Sa, Do con il tasto  .



( 65)

Selecting the weekday group / weekday

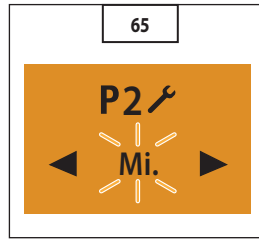
Use the   button to select the weekday group Mon - Fri, Sat - Sun, Mon - Sun or a weekday Mon, Tue, Wed, Thu, Fri, Sat, Sun.

( 65)


Seleccionar el grupo de días de la semana / día de la semana


Seleccionar el grupo de días de la semana Lu - Vie, Sa - Do, Lu - Do o un día de la semana Lu, Ma, Mi, Jue, Vie, Sa, Do con la tecla  .

( 65)




Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the  button to confirm the setting.



Confirmar la configuración con la tecla .

Impostare orario di partenza / tempo di avvio

Impostare l'ora con il tasto  .

( 66)

Setting the departure time / start time

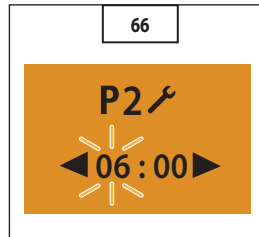
Use the   button to set the hours.

( 66)

Configurar horario de arranque / tiempo de inicio

Configurar la hora con la tecla  .


( 66)



Confermare l'impostazione con il tasto .


Impostare i minuti con il tasto  .

( 67)

Press the  button to confirm the setting.

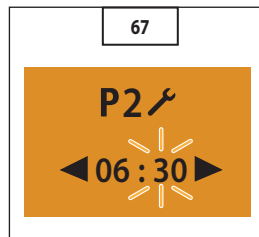
Use the   button to set the minutes.

( 67)


Confirmar la configuración con la tecla .

Configurar los minutos con la tecla  .

( 67)





Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the button to confirm the setting .

Confirmar la configuración con la tecla .

Selezionare la modalità operativa

Selezionare con il tasto   il simbolo  o il simbolo .

( 68)

Selecting the operating mode

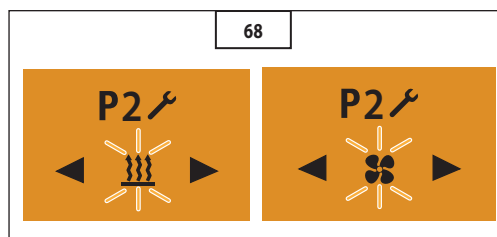
Use the   button to deselect the symbol  or the symbol .

( 68)


Seleccionar el modo operativo


Seleccionar con la tecla   el símbolo  o el símbolo .

( 68)





Confermare la funzione Riscaldamento o Ventilazione con il tasto .

Confirm the Heating or Ventilation function by pressing the  button.

Confirmar la función Calefacción o Ventilación con la tecla .


Impostare valore nominale temperatura – solo nei riscaldatori ad aria

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto  .



Campo di regolazione valore nominale temperatura:

8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.


( 69)

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .



Attivare memoria programmi (70)

Confermare l'impostazione "On" con il tasto  ( 71)



Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto  all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

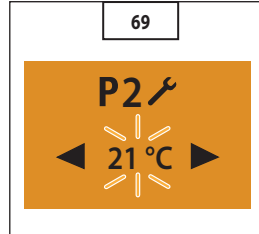
Set temperature setpoint – for air heaters only


Use the   button to set the temperature setpoint.

Temperature setpoint setting range:



8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

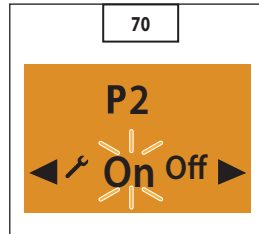
( 69)





Press the  button to confirm the temperature setpoint.



Activating the program memory (70)

Press the  button to confirm the "On" setting ( 71)



Please note! After editing the program, press the  button to return to the Program / Preselection menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the , as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.


Configurar el valor nominal temperatura - solo en los calefactores de aire

Configurar el valor nominal de la temperatura con la tecla  .



Campo de regulación del valor nominal de la temperatura:

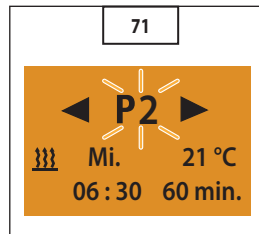
8 °C – 36 °C en aumentos de 1 °C,
46 °F – 97 °F en aumentos de 1 °F.



( 69)

Confirmar el campo nominal de la temperatura con la tecla .




Activar memoria programas (70)

Confirmar la configuración "On" con la tecla  ( 71)





¡Advertencia! Al finalizar el procesamiento del programa, con la tecla volver  a la opción Programa / Preselección del menú o bien esperar a que - en Iluminación vehículo On se visualice la opción Programa / Preselección del menú, - en Iluminación vehículo Off se apaga la iluminación de la pantalla. No presionar la tecla , porque de lo contrario se conmuta la configuración "On" en "Off" y viceversa.

Disattivare memoria programmi

Selezionare l'impostazione "Off" con il tasto  . ( 72)


Confermare l'impostazione "Off" con il tasto .



Avvertenza! Le impostazioni rimangono memorizzate. Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto  all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.





Rielaborare memoria programmi


Selezionare il simbolo  con il tasto  . ( 73)

Confermare l'impostazione con il tasto  e proseguire.




Impostazioni**Impostare l'ora**

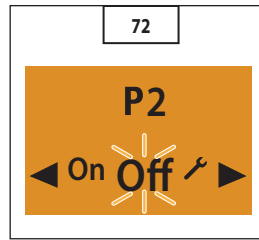
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.


Selezionare dalla barra del menu il simbolo  con il tasto  . ( 74)

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .



Deactivating the program memory

Use the   button to select the "Off" setting. ( 72)







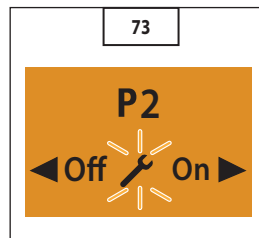
Press the  button to confirm the "Off" setting.




Please note! The settings remain saved. After editing the program, press the  button to return to the Program / Preselection menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the , as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Edit the program memory again





Use the   button to select the  symbol. ( 73)

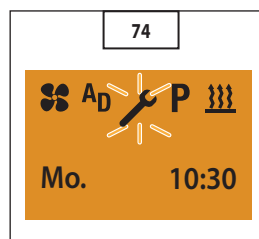



Use the  button to confirm the setting and continue.

Settings**Setting the time**




Display On, the Start display appears.

Use the   button to select the  symbol in the Menu bar. ( 74)





Confirm the Settings menu item by pressing the  button.

Desactivar memoria programas

Seleccionar la configuración "Off" con la tecla  . ( 72)


Confirmar la configuración "Off" con la tecla .



¡Advertencia! Las configuraciones permanecen memorizadas. Al finalizar el procesamiento del programa, con la tecla  volver a la opción Programa / Preselección del menú o bien esperar a que - en Iluminación vehículo On se visualice la opción Programa / Preselección del menú, - en Iluminación vehículo Off se apague la iluminación de la pantalla. No presionar la tecla , porque de lo contrario se conmuta la configuración "On" en "Off" y viceversa.





Procesar nuevamente la memoria programas

Seleccionar el símbolo  con la tecla  . ( 73)

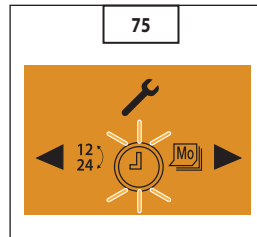
Confirmar la configuración con la tecla  y continuar.

Configuraciones**Configurar la hora**

Pantalla On, se visualiza la pantalla inicial.

Desde la barra de menú seleccionar el símbolo  con la tecla  . ( 74)

Confirmar la opción Configuraciones del menú con la tecla .



Confermare Impostare l'ora con il tasto .
Impostare l'ora con il tasto .

(76)

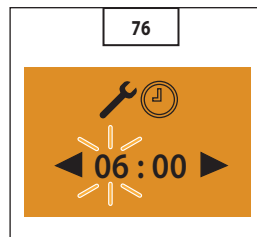
Confirm the Set the Time by pressing the button.

Use the button to set the hours. (76)

Confirmar Configurar la hora con la tecla .

Configurar la hora con la tecla .

(76)



Confermare l'impostazione con il tasto .

Impostare i minuti con il tasto .

(77)

Press the button to confirm the setting.

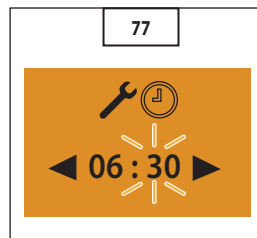
Use the button to set the minutes.

(77)

Confirmar la configuración con la tecla .

Configurar los minutos con la tecla .

(77)



Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the button to confirm the setting.

Confirmar la configuración con la tecla .



Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostare l'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Impostazioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.



Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Time appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.



¡Advertencia! No pulsar la tecla , de lo contrario aparece en la pantalla Configurar la hora. Al finalizar la configuración, con la tecla volver a la opción Configuraciones del menú o bien esperar a que - en Iluminación vehículo On se visualice la opción Cnfiguraciones del menú, - en Iluminación vehículo Off se apague la iluminación de la pantalla.

Impostare giorno della settimana

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

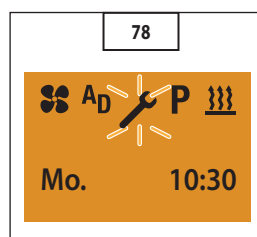
Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .

(78)

Setting the weekday

Display On, the Start display appears.

Use the button to select the symbol in the Menu bar. (78)



Confermare l'opzione Impostazioni del menu con

Confirm the Settings menu item by pressing the

Configurar el día de la semana



Pantalla On, se visualiza la pantalla inicial.





Desde la barra de menú seleccionar el símbolo con la tecla .





(78)


Confirmar la opción Configuraciones del menú con la tecla .

il tasto .



Viene visualizzato il simbolo  Impostare l'ora.
( 79)

Con il tasto   selezionare il simbolo 
Giorno della settimana. ( 80)

Confermare l'impostazione con il tasto 
Selezionare il giorno della settimana con il tasto  
( 81)





Confermare il giorno della settimana con il tasto 



Avvertenza! Non premere il tasto  , altrimenti sul display riappare Impostare e giorno della settimana. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto  all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Impostazioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

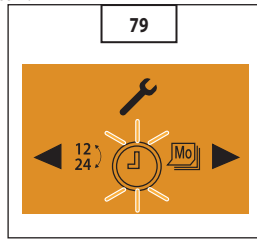
Impostare formato dell'ora



Display On, viene visualizzata la videata iniziale.





Selezionare dalla barra del menu il simbolo 
con il tasto  
( 82)

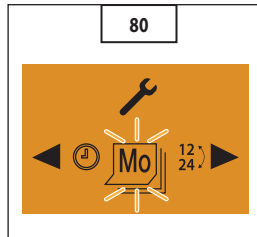
Confermare l'opzione Impostazioni del menu con





 button.

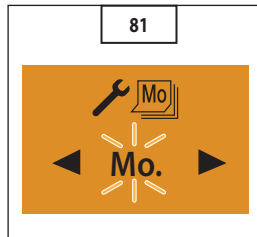



The Set the Time symbol  is displayed
( 79).

Use the   button to select the 
Weekday symbol. ( 80)





Press the 
Use the   button to select the weekday.
( 81)







Press the  button to confirm the weekday.

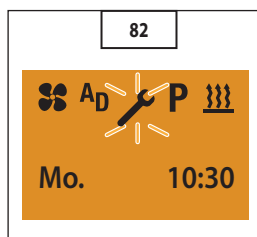


Please note! Do not press the  button, as otherwise Set the Weekday appears in the display a gain. After making the setting, press the  button to return to the Settings menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Setting the time format





Display ON, the Start display appears.





Use the   button to select the symbol 
in the Menu bar. ( 82)




Confirm the Settings menu item by pressing the



Se visualiza el símbolo  Configurar la hora.
( 79)

Con la tecla   seleccionar el símbolo 
Día de la semana. ( 80)

Confirmar la configuración con la tecla 
Seleccionar el día de la semana con la tecla  
( 81)





Confirmar el día de la semana con la tecla 



¡Advertencia! No pulsar la tecla  , de lo contrario en la pantalla se visualiza nuevamente Configurar día de la semana. Al finalizar la configuración, con la tecla volver  a la opción Configuraciones del menú o bien esperar a que - en Iluminación vehículo On se visualice la opción Configuraciones del menú, - en Iluminación vehículo Off se apague la iluminación de la pantalla.







Configurar formato de la hora




Pantalla On, se visualiza la pantalla inicial.



Desde la barra de menú seleccionar el símbolo 
con la tecla  
( 82)


Confirmar la opción Configuraciones del menú

il tasto .

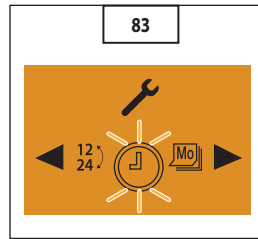
Viene visualizzato il simbolo  Impostare l'ora
( 83).
Con il tasto   selezionare il simbolo  12
Formato dell'ora.
( 84)







Confermare l'impostazione con il tasto .
Selezionare il formato dell'ora con il tasto
 .

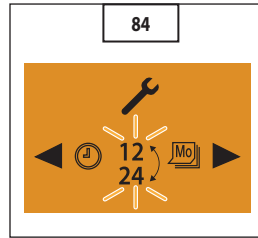
Confermare il formato dell'ora con il tasto .
( 85)





 **Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostare formato dell'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto  all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Impostazioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.**

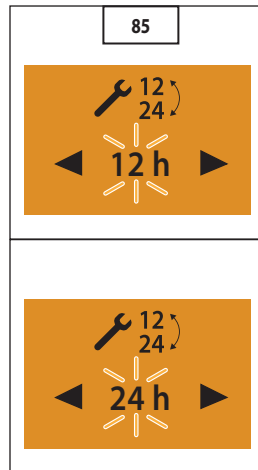
 button.








The Set the Time symbol  is displayed
( 83)
Use the   button to select the  12
Time Format symbol. ( 84)









Press the  button to confirm the setting.
Use the   button to select the time
format. ( 85)








Press the  button to confirm the time format.
( 85)




 **Please note! Do not press the  button, as otherwise Set the Time Format appears in the display a gain. After making the setting, press the  button to return to the Settings menu item or wait until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.**

con la tecla .


Se visualiza el símbolo  Configurar la hora
( 83).
Con la tecla   seleccionar el símbolo  12
Formato de la hora.
( 84)

Confirmar la configuración con la tecla .
Seleccionar el formato de la hora con la tecla
 .


Confirmar el formato de la hora con la tecla .
( 85)

 **Advertencia! No pulsar la tecla , de lo contrario en la pantalla se visualiza nuevamente Configurar formato de la hora. Al finalizar la configuración, con la tecla  volver a la opción Configuraciones del menú o bien esperar a que - en Iluminación vehículo On se visualice la opción Configuraciones del menú, - en Iluminación vehículo Off se apague la iluminación de la pantalla.**


19 - SERBATOIO LIQUIDO LAVAVETRO


Posizionato a sinistra dell'operatore. Svitare il tappo di chiusura (1, ) 86), assicurarsi che il serbatoio sia sempre pieno. Liquido da usare: acqua più detergente per vetri (usare un antigelo in inverno)

20 - PLAFONIERA


L'interruttore (1, ) 87) è incorporato nella plafoniera. Ha due posizioni: illuminazione continua e spegnimento.

21 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE


Per l'apertura del finestrino posteriore tirare la leva (1, ) 88) in senso orario e spingere il vetro.

Bloccare col pomolo (2, ) 88) il finestrino posteriore, su tre diverse posizioni.


19 - WINDSCREEN-WIPER LIQUID TANK


Present on the LH of the operator. Unscrew cap (1, ) 86), and make sure the tank is always full. Liquid to be used: water + detergent for glass windows (use an anti-freeze in winter)

20 - CEILING LIGHT


The (1, ) 87) switch is built into the ceiling light. It has two positions: continuous lighting and Off.

21 - REAR WINDOW OPENING LEVER


To open the rear window pull the (1, ) 88) lever clockwise and push the window.

Use knob (2, ) 88) to block the rear window in three different positions.


19 - TANQUE LÍQUIDO LAVA-CRISTALES


Ubicado a la izquierda del operador. Desenroscar el tapón de cierre (1, ) 86), asegurarse de que el depósito esté siempre lleno. Líquido que se debe usar: agua más limpiador para vidrios (usar un anticongelante en invierno)

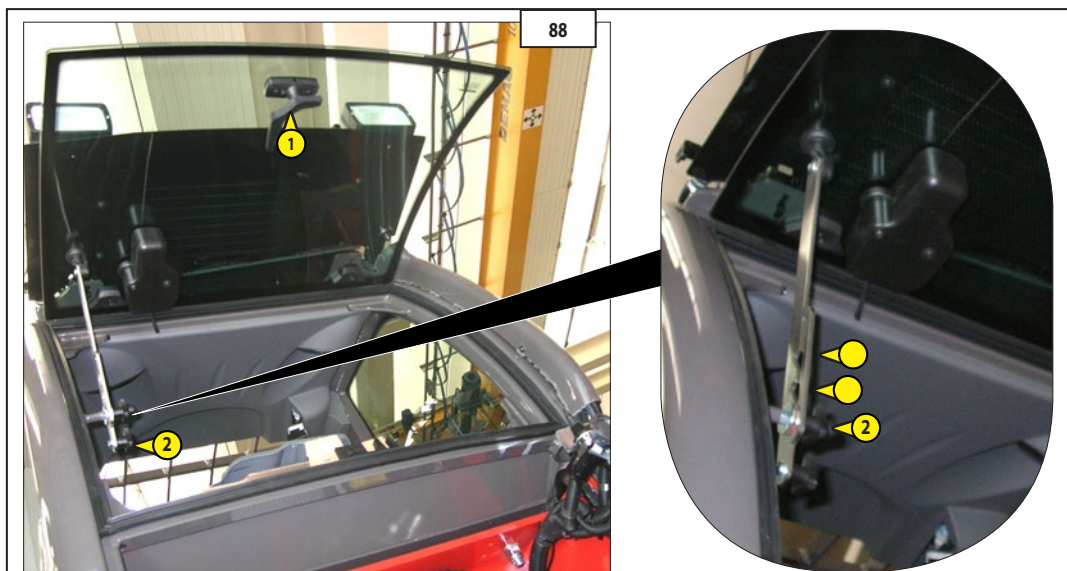
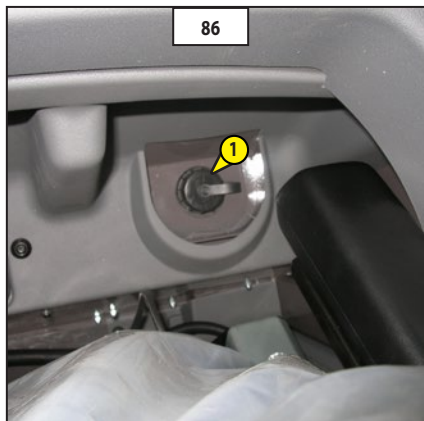
20 - LUZ DE TECHO

El interruptor (1, ) 87) está incorporado en la luz de techo. Tiene dos posiciones: iluminación continua y apagado.


21 - PALANCA DE APERTURA DE LA VENTANILLA TRASERA


Para la apertura de la ventanilla trasera tirar de la palanca (1, ) 88) en el sentido de las agujas del reloj y empujar el vidrio.

Bloquear con el pomo (2, ) 88) la ventanilla trasera, en tres posiciones diferentes.





22 - CHIUSURA DELLA PORTIERA

Chiusura esterna: Per aprire la portiera, premere il bottone (1,  89). Due chiavi sono fornite con il carrello per la chiusura.


Chiusura interna: Per aprire la portiera, afferrare la leva (2,  89) e spingerla in avanti.


22 - DOOR CLOSURE

External closure: To open the door press button (1,  89). Two keys are supplied with the truck for closure.


Internal closure: To open the door, grip lever (2,  89) and push it forwards.

22 - CIERRE DE LA PUERTA


Cierre exterior: Para abrir la puerta, pulsar el botón (1,  89). Junto con la carretilla se entregan dos llaves para el cierre.


Cierre interior: Para abrir la puerta, aferrar la palanca (2,  89) y empujarla hacia adelante.

23 - INTERRUPTORE ALZACRISTALLI (ELETTRICO)


Questo interruttore (5,  90) attiva il comando che alza o abbassa il finestrino della portiera della cabina mediante un meccanismo elettrico.


Apertura del finestrino.

Premere l'interruttore in avanti (1a,  90) e tenerlo premuto fino a quando il finestrino ha raggiunto la posizione desiderata.


Premere l'interruttore in avanti (1a,  90) e tenerlo premuto fino all'apertura completa del finestrino.

Chiusura del finestrino


Premere l'interruttore all'indietro (1b,  90) e tenerlo premuto fino a quando il finestrino ha raggiunto la posizione desiderata.


Premere l'interruttore all'indietro (1b,  90) e tenerlo premuto fino alla chiusura completa del finestrino.

23 - WINDOWLIFT (POWER-OPERATED) SWITCH


This switch (5,  90) active the control that raises or lowers the cab door window using a powered mechanism.


Opening the window

Press the switch forward (1a,  90) and hold it until the window has moved to the desired position.


Press the switch forward (1a,  90) and hold it until the window will open all the way.

Closing the window


Press the switch back (1b,  90) and hold it until the window has moved to the desired position.


Press the switch back (1b,  90) and hold it until the window will close all the way.

23 - INTERRUPTOR ELEVALUNAS (ELÉCTRICO)


Este interruptor (5,  90) activa el mando que sube o baja la ventanilla de la puerta de la cabina mediante un mecanismo eléctrico.


Apertura de la ventanilla.

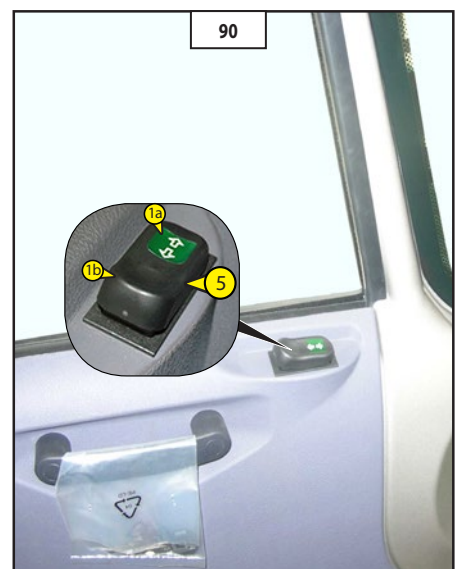
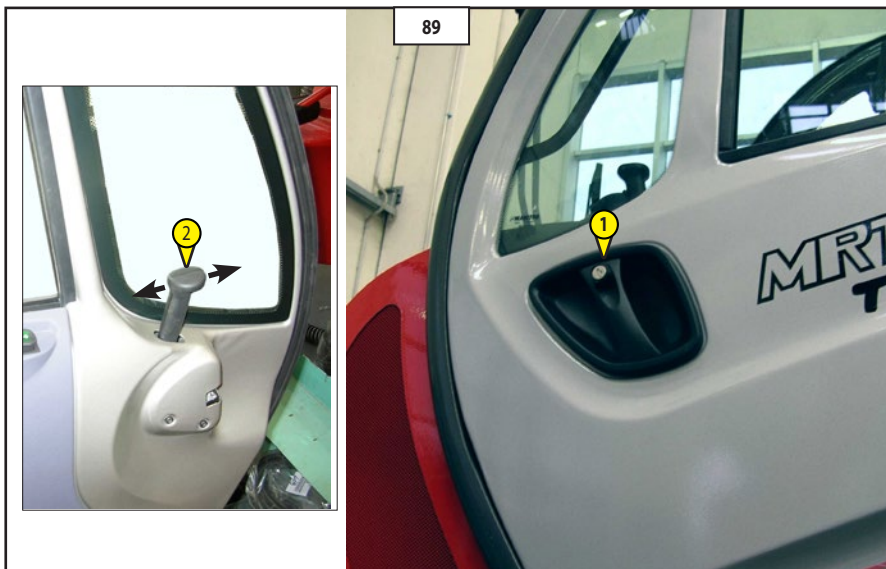
Pulsar el interruptor hacia delante (1a,  90) y mantenerlo pulsado hasta que la ventanilla haya alcanzado la posición deseada.

Pulsar el interruptor hacia delante (1a,  90) y mantenerlo pulsado hasta que la ventanilla se abra por completo.

Cierre de la ventanilla

Pulsar el interruptor hacia atrás (1b,  90) y mantenerlo pulsado hasta que la ventanilla haya alcanzado la posición deseada.

Pulsar el interruptor hacia atrás (1b,  90) y mantenerlo pulsado hasta que la ventanilla se cierre por completo.



24 - DIFFUSORI D'ARIA PER IL DISAPPANNAMENTO DEL PARABREZZA

Per un'efficacia ottimale, chiudere i diffusori del riscaldamento.

(1,  91)

24 - AIR DIFFUSERS FOR DEMISTING WINDSCREEN

For optimum performance, close the heating diffusers.

(1,  91)

24 - DIFUSORES DE AIRE DE DESEMPAÑADO DEL PARABRISAS

Para una eficiencia óptima, cerrar los orificios de aeración de calefacción.

(1,  91)

25-DIFFUSORID'ARIADEL RISCALDAMENTO

I diffusori del riscaldamento permettono di distribuire l'aria ventilata all'interno della cabina e sui vetri laterali.

(2,  91)

25 - AIR DIFFUSERS OF HEATING

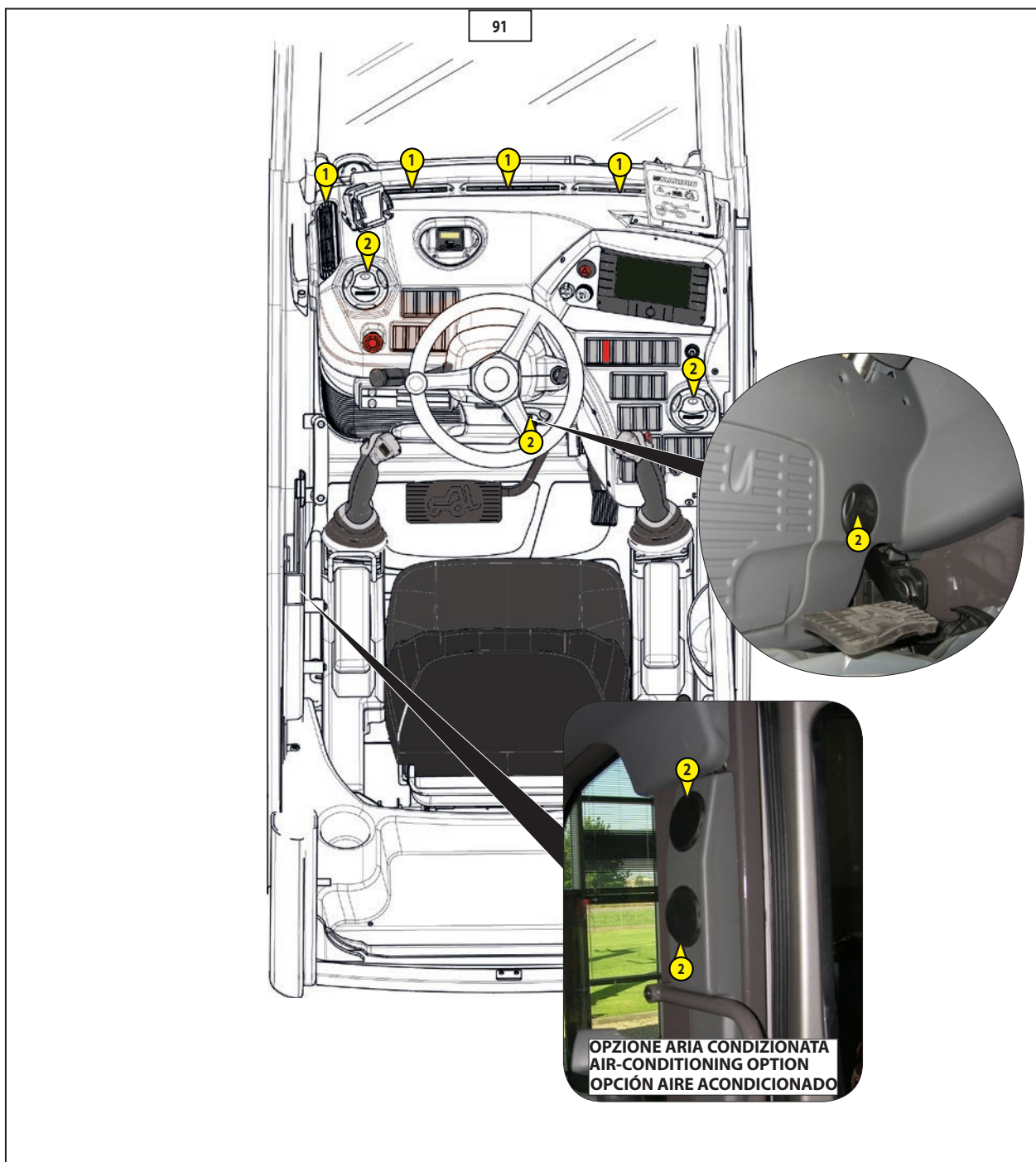
The heating diffusers make it possible to distribute the ventilated air inside the cab and on the side windows.

(2,  91)

25 - DIFUSORES DE AIRE DE LA CALEFACCIÓN

Los difusores de la calefacción permiten distribuir el aire ventilado en el interior de la cabina y en los vidrios laterales.

(2,  91)



IT

26 - PORTADOCUMENTI

Accertarsi che il manuale d'istruzioni sia al suo posto nel vano portadocumenti.

(1,  92)

EN

26 - DOCUMENTS HOLDER

Make sure the Instruction manual is placed in the document-holder compartment.

(1,  92)

ES

26 - PORTADOCUMENTOS

Controlar que las instrucciones se encuentran en su sitio en el portadocumentos.

(1,  92)

27 - AUTORADIO (OPTIONAL)**27 - AUTORADIO (OPTIONAL)****27 - AUTORADIO (OPCIONAL)****28 - RETROVISORE INTERNO**

(1,  93)

28 - INTERNAL REARVIEW MIRROR

(1,  93)

28 - RETROVISOR INTERIOR

(1,  93)

29 - TARGA

(1,  94)

29 - LICENSE PLATE

(1,  94)

29 - PLACA

(1,  94)

30 - ILLUMINAZIONE DELLA TARGA

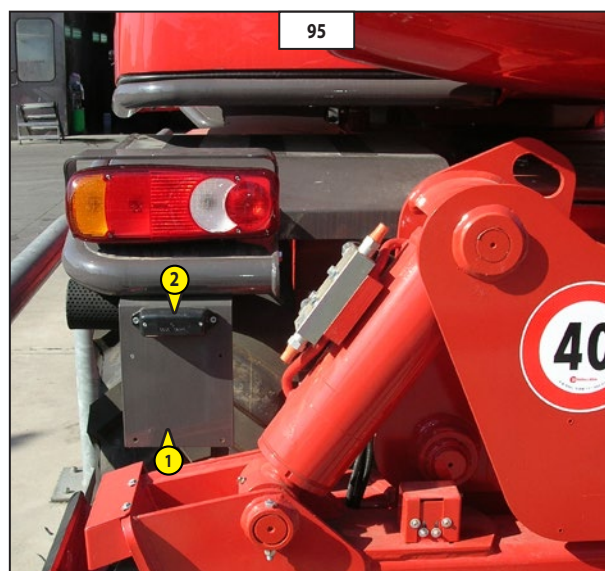
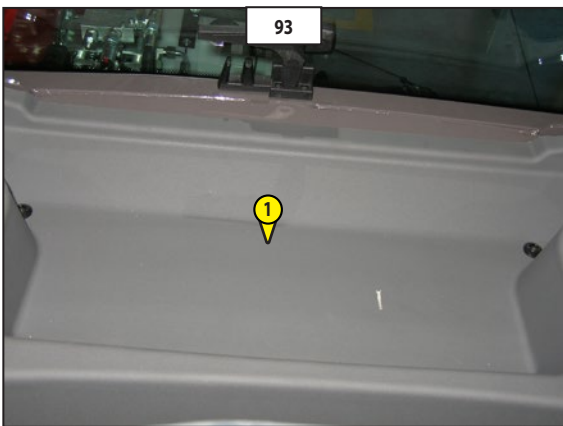
(2,  94)

30 - LICENSE PLATE LIGHT

(2,  94)

30 - ILUMINACIÓN PLACA DE MATRÍCULA

(2,  94)



31 - LUCI ANTERIORI

- A - Luce di direzione anteriore sinistra.
- B - Luce anabbagliante anteriore sinistra.
- C - Luce abbagliante anteriore sinistra.
- D - Luce di posizione anteriore sinistra.
- E - Luce di direzione anteriore destra.
- F - Luce anabbagliante anteriore destra.
- G - Luce abbagliante anteriore destra.
- H - Luce di posizione anteriore destra.

(96A)

31 - FRONT LIGHTS

- A - LH front direction light.
- B - LH front low beam light.
- C - LH front high beam light.
- D - LH front position light.
- E - RH front direction light.
- F - RH front low beam light.
- G - RH front high beam light.
- H - RH front position light.

(96A)

31 - LUCES DELANTERAS

- A - Intermitente delantero izquierdo.
- B - Luz de cruce delantera izquierda.
- C - Luz de carretera delantera izquierda.
- D - Linterna delantera izquierda.
- E - Intermitente delantero derecho.
- F - Luz de cruce delantera derecha.
- G - Luz de carretera delantera derecha.
- H - Linterna delantera derecha.

(96A)

32 - LUCI POSTERIORI

- A - Luce di direzione posteriore sinistra.
- B - Luce di stop posteriore sinistra.
- C - Luce posteriore sinistra.
- D - Luce di retromarcia posteriore sinistra.
- E - Luce antinebbia posteriore sinistra.
- F - Luce antinebbia posteriore destra.
- G - Luce di retromarcia posteriore destra.
- H - Luce posteriore destra.
- I - Luce di stop posteriore destra.
- J - Luce di direzione posteriore destra.

(96B)

32 - TAIL LIGHTS

- A - LH rear direction light.
- B - LH rear stop light.
- C - LH tail light.
- D - LH rear reversing light.
- E - LH rear anti-fog light.
- F - RH rear anti-fog light.
- G - RH rear reversing light.
- H - RH tail light.
- I - RH rear stop light.
- J - RH rear direction light.

(96B)

32 - LUCES TRASERAS

- A - Intermitente trasero izquierdo.
- B - Luz de stop trasera izquierda.
- C - Luz trasera izquierda.
- D - Luz de retroceso trasera izquierda.
- E - Luz de niebla trasera izquierda.
- F - Luz de niebla trasera derecha.
- G - Luz de retroceso trasera derecha.
- H - Luz trasera derecha.
- I - Luz de stop trasera derecha.
- J - Intermitente trasero derecho.

(96B)

33 - LAMPEGGIATORE

Il lampeggiatore è inclinabile per ridurre, quando occorre, l'ingombro del carrello elevatore; lo si può anche smontare per evitarne il furto.

- Svitare il dado (1, 97) e togliere il lampeggiatore.
- Proteggere il supporto (2, 97) con il coperchio (3, 97).

33 - FLASHING LIGHT

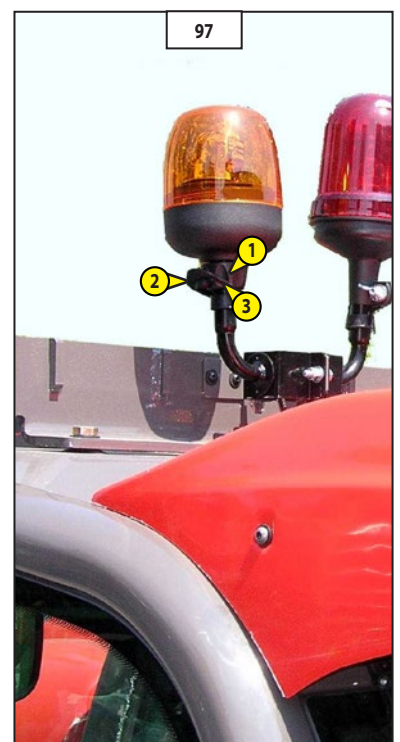
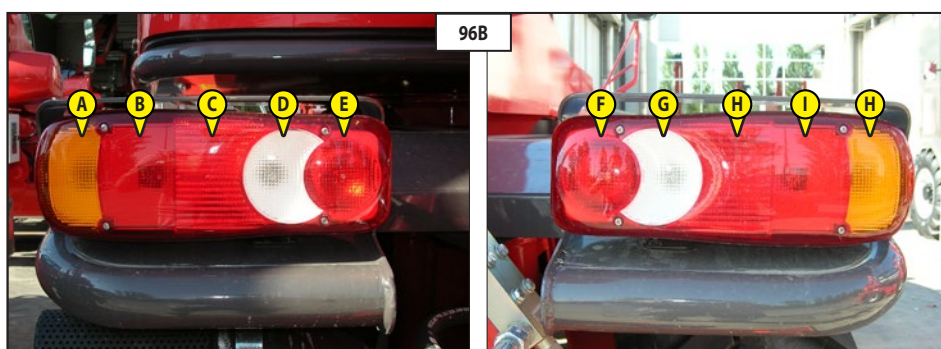
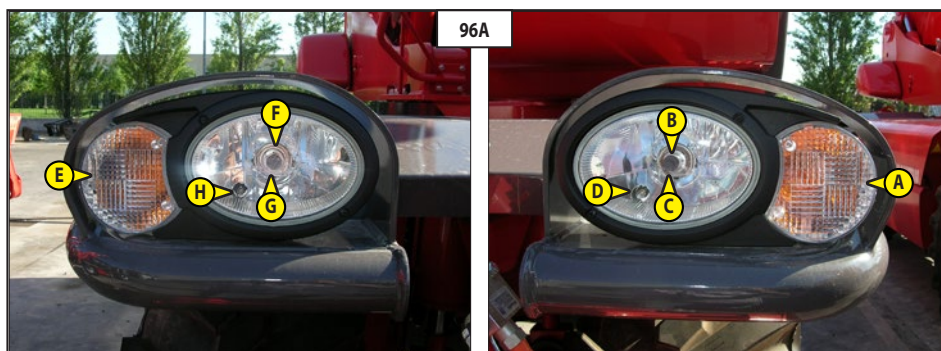
The flashing light can be inclined to reduce the forklift truck dimensions when necessary; it can also be dismantled to prevent it from being stolen.

- Unscrew nut (1, 97) and remove the flashing light.
- Protect support (2, 97) by means of cover (3, 97).

33 - LUZ INTERMITENTE

La luz intermitente se puede inclinar para reducir, cuando sea necesario, el espacio ocupado por la carretilla elevadora; también se la pueden desmontar para evitar robos.

- Desenroscar la tuerca (1, 97) y quitar la luz intermitente.
- Proteger el soporte (2, 97) con la tapa (3, 97).



34 - CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO(1,  98)

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza del braccio che deve essere installato sullo stelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).



Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

34 - BOOM SAFETY WEDGE(1,  98)

The forklift truck is provided with a safety wedge for the boom which must be installed under the lift cylinder rod in case of intervention on the boom (See: 1 - INSTRUCTIONS AND SAFETY STANDARDS).



Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.


34 - CUÑA DE SEGURIDAD DEL BRAZO(1,  98)

La carretilla elevadora viene con una cuña de seguridad del brazo que debe instalarse en el vástago del gato elevador cuando se interviene debajo del brazo (véase: 1 - INSTRUCCIONES Y NORMAS DE SEGURIDAD).



Utilizar únicamente la cuña de seguridad que viene con la carretilla elevadora.


35 - STACCABATTERIA

Per scollegare rapidamente la batteria (1,  99) quando si lavora sul circuito elettrico o durante la saldatura, per esempio.



Azionare la batteria cut-off non meno di 30 secondi dopo aver spento il motore con la chiave di accensione.


35 - BATTERY CUT-OFF

For quickly disconnecting the battery (1,  99) when working on the electric circuit or when soldering, for example.



Operate the battery cut-off no less than 30 seconds after having switched off the ignition with the ignition key.


35 - DESCONECTOR DE LA BATERÍA

Para desconectar rápidamente la batería (1,  99) cuando se trabaja en el circuito eléctrico o durante la soldadura, por ejemplo.




Accionar la batería cut-off no menos de 30 segundos después de haber apagado el motor con la llave de encendido.


36 - AVVIAMENTO D'EMERGENZA

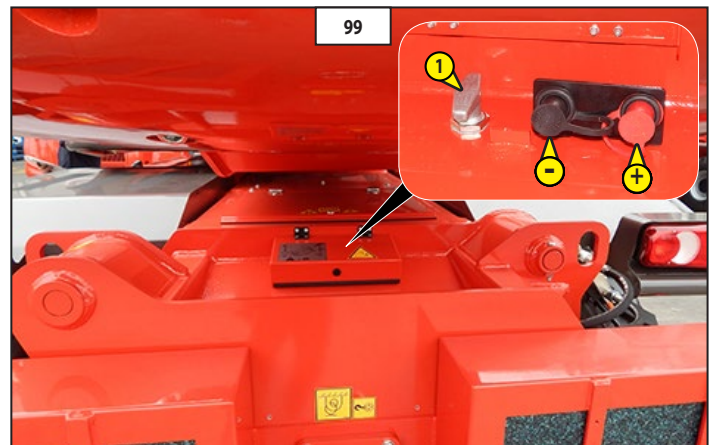
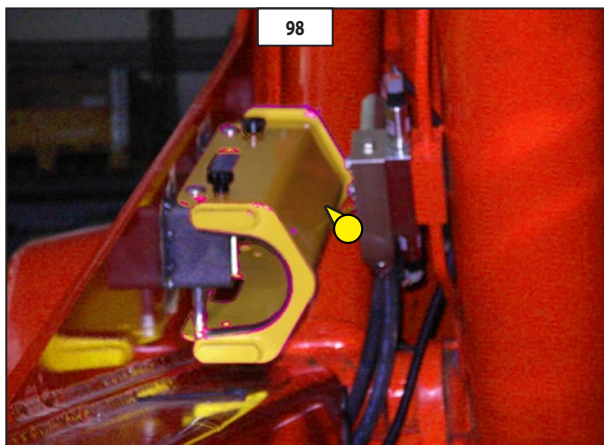
Nel caso che il motore non si avvii a causa di una bassa tensione della batteria, è possibile avviare il motore tramite un dispositivo esterno collegato sui poli (+, -,  99) della batteria, contrassegnati dal colore nero (-) e dal colore rosso (+) per indicare la polarità.

36 - JUMP START

If the engine doesn't start due to a low voltage from the battery, it is possible to jump start the engine by means of an external device connected to the battery terminals (+, -,  99) (the terminals are colour coded black (-) and red (+) to indicate the corresponding polarity).

36 - ARRANQUE DE EMERGENCIA

Si el motor no arranca por baja tensión de la batería, se puede poner en marcha el motor mediante un dispositivo externo conectado en los polos (+, -,  99) de la batería, marcados por el color negro (-) y por el color rojo (+) para indicar la polaridad.




37- RADIOCOMANDO (OPTIONAL)**Identificazione radiocomando.**

Il numero di matricola (S/N) è l'unico riferimento che va utilizzato per identificare in maniera univoca il radiocomando sia nel caso di interventi di manutenzione che nel caso di dichiarazioni verso organi competenti. Il numero di matricola (S/N) e altre informazioni relative al radiocomando sono presenti in alcune targhette sia nell'unità trasmittente che nell'unità ricevente.

Tali targhette non devono essere:


- rimosse dalla loro posizione (la rimozione comporta l'immediata decadenza della garanzia)
- alterate o rovinate (contattare MANITOU per la sostituzione).

Targhette dell'unità trasmittente

Nell'unità trasmittente sono presenti tre targhette. ( 100)

- ① targhetta d'identificazione del radiocomando.
Informazioni contenute: il numero di matricola del radiocomando (S/N).
- ② targhetta d'identificazione dell'unità trasmittente.
Informazioni contenute: L'anno di fabbricazione, il codice a barre e il numero identificativo dell'unità trasmittente (TU ID).
- ③ targhetta dati tecnici.
Informazioni contenute: Il MODEL, il TYPE e i principali dati tecnici dell'unità trasmittente, la marcatura e gli eventuali marchi del radiocomando.

Targhette dell'unità ricevente

Nell'unità ricevente sono presenti due targhette ( 100):

- ④ targhetta d'identificazione del radiocomando.
Informazioni contenute: Il numero di matricola del radiocomando, un codice a barre (S/N) e l'anno di fabbricazione
- ⑤ targhetta dati tecnici.
Informazioni contenute: Il MODEL, il TYPE e i principali dati tecnici dell'unità ricevente, la marcatura e gli eventuali marchi del radiocomando.


37-RADIOREMOTE CONTROLS (OPTIONAL)**Identification remote control.**

The serial number (S / N) is the only reference that is used to uniquely identify the remote control is in the case of maintenance that in case of declarations to the competent bodies. The serial number (S / N) and other information related to the radio remote controls are present in some plates and into the transmitting and the receiving unit.

These plates should not be:


- Removed from their position (the result in immediate removal forfeiture of the guarantee)
- Altered or damaged (contact MANITOU for replacement).

Plates on the transmitting unit

The transmitting unit has three plates. ( 100)

- ① radio remote control identification plate.
Content: radio remote control serial number (S/N).
- ② transmitting unit identification plate.
Content: Manufacturing year, bar code and transmitting unit identification number (TU ID).
- ③ technical data plate.
Content: MODEL, TYPE and main transmitting unit technical data, marking and possible radio remote control marks.

Plates on the receiving unit

The receiving unit has two plates ( 100).

- ④ radio remote control identification plate.
Content: radio remote control serial number, bar code (S/N) and manufacturing year.
- ⑤ technical data plate
Content: MODEL, TYPE and main receiving unit technical data, marking and possible radioremove control marks.


37 - MANDO A DISTANCIA (OPCIONAL)**Identificación mando a distancia.**

El número de matrícula (S/N) es la única referencia que se debe utilizar para identificar de forma unívoca el mando a distancia en caso de intervenciones de mantenimiento y de declaraciones ante organismos competentes. El número de matrícula (S/N) y otra información inherente al mando a distancia están en algunas placas de la unidad transmisora y en la unidad receptora.

Estas placas no se deben:

- quitar de su posición (el desmontaje implica la pérdida inmediata de la validez de la garantía)
- alterar o arruinar (contactar con MANITOU para sustituir las).

Placas de la unidad transmisora

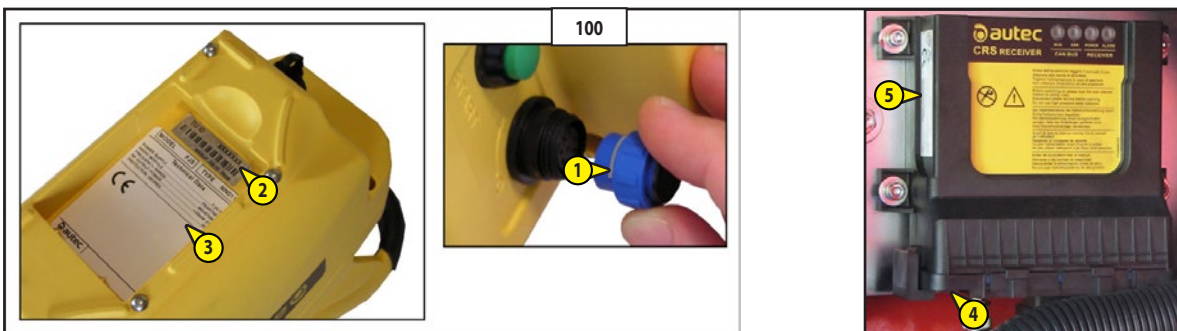
En la unidad transmisora hay tres placas. ( 100)

- ① placa de identificación del mando a distancia.
Información contenida: el número de matrícula del mando a distancia (S/N).
- ② placa de identificación de la unidad transmisora.
Información contenida: El año de fabricación, el código de barras y el número de identificación de la unidad transmisora (TU ID).
- ③ placa de datos técnicos.
Información contenida: El MODEL, el TYPE y los principales datos técnicos de la unidad transmisora, el marcado y las eventuales marcas del mando a distancia.

Placas de la unidad receptora






En la unidad receptora hay dos placas ( 100):

- ④ placa de identificación del mando a distancia.
Información contenida: El número de matrícula del mando a distancia, un código de barras (S/N) y el año de fabricación
- ⑤ placa datos técnicos.
Información contenida: El MODEL, el TYPE y los principales datos técnicos de la unidad receptora, el marcado y las eventuales marcas del mando a distancia.








Descrizione generale del sistema

Il sistema radiocomando è comprensivo di:

- UNITÀ TRASMITTENTE (PULSANTIERA)
(1,  101)
- UNITÀ RICEVENTE (2,  101)
- ANTENNA (3,  101)
- CARICABATTERIA (4,  101)
Input.....80-250V 7W
Output.....9V 0.45A
Batteria:.....7.2V NiMH
Tempo di carica:~3h
- BATTERIA (5,  101)
7.2V 750mAh Ni-MH






System overview

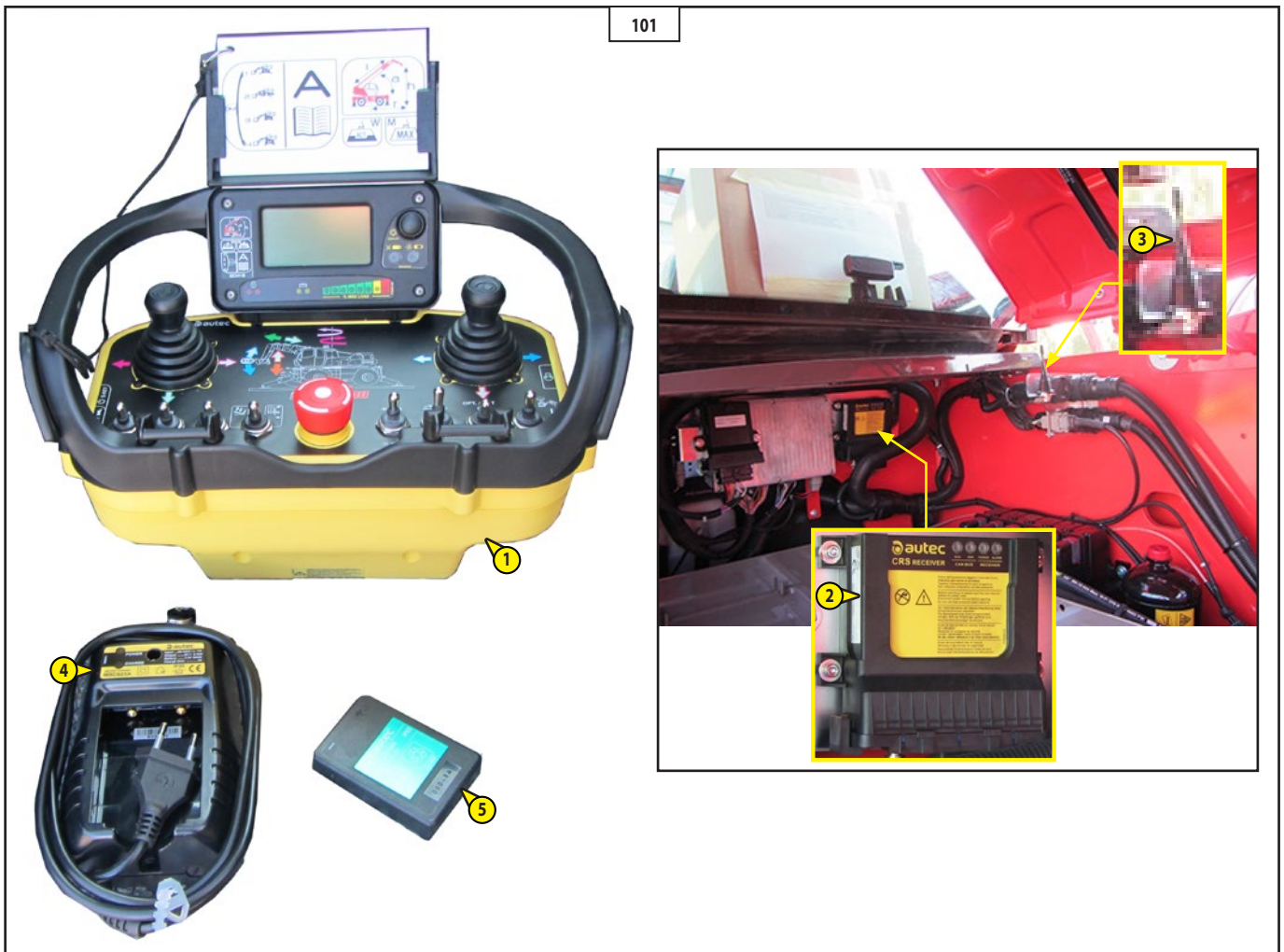
The remote control system includes:

- TRANSMITTING UNIT (PUSHBUTTON)
(1,  101)
- RECEIVING UNIT (2,  101)
- ANTENNA (3,  101)
- BATTERY CHARGER (4,  101)
Input.....80-250V 7W
Output.....9V 0.45A
Battery:.....7.2V NiMH
Charge time:~3h
- BATTERY (5,  101)
7.2V 750mAh Ni-MH

Descripción general del sistema

El sistema mando a distancia incluye:

- UNIDAD TRANSMISORA (BOTONERA)
(1,  101)
- UNIDAD RECEPTORA (2,  101)
- ANTENA (3,  101)
- CARGADOR DE BATERÍA (4,  101)
Entrada.....80-250V 7W
Salida.....9V 0.45A
Batería:.....7.2V NiMH
Tiempo de carga:~3h
- BATERIA (5,  101)
7.2V 750mAh Ni-MH



Istruzioni generali per il funzionamento



(Vedere anche **CAPITOLO 1-ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA**)

Funzionamento**Batteria** ( 102)



La unità trasmittente può essere alimentata soltanto con batterie ricaricabili del fabbricante.

Una batteria deve essere inserita nella relativa sede d'alloggiamento nell'unità trasmittente con la targhetta dati tecnici rivolta verso il basso e con i contatti rivolti verso i contatti dell'unità trasmittente.

Per inserire una batteria, effettuare le seguenti operazioni:


1. spingere la batteria verso i contatti dell'unità trasmittente (1,  102)
2. spingere la batteria verso il basso. (2,  102)

Per estrarre una batteria, effettuare le seguenti operazioni:

3. spingere la batteria verso i contatti dell'unità trasmittente (3,  102)
4. sollevare la batteria (4,  102)

General operating instructions



(See also **CHAPTER: 1-OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS**)

Working**Battery** ( 102)



Transmitting unit can only be powered through manufacturer rechargeable batteries.

Batteries shall be inserted in their housing in the transmitting unit, with the technical data plate facing down and their contacts towards the contacts on the transmitting unit.

To insert a battery, proceed as follows:

1. push the battery towards the contacts on the transmitting unit (1,  102).
2. push the battery downwards (2,  102).

To remove a battery, proceed as follows:

3. push the battery towards the contacts on the transmitting unit (3,  102).
4. lift the battery (4,  102).

Instrucciones generales para el funcionamiento



(Véase también el **CAPÍTULO 1-ISTRUCCIONES Y NORMAS DE SEGURIDAD**)

Funcionamiento**Batería** ( 102)



La unidad transmisora puede ser alimentada solo con baterías recargables del fabricante.

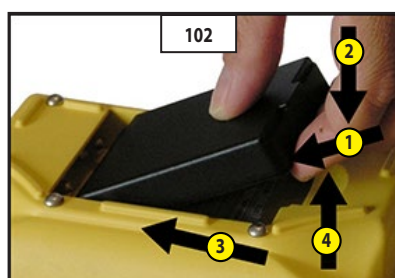
Una batería se debe introducir en el alojamiento correspondiente de la unidad transmisora con la placa de datos técnicos hacia abajo y con los contactos hacia los contactos de la unidad transmisora.

Para introducir una batería, llevar a cabo las siguientes operaciones:

1. empujar la batería hacia los contactos de la unidad transmisora (1,  102)
2. empujar la batería hacia abajo. (2,  102)











Para extraer una batería, llevar a cabo las siguientes operaciones:

3. empujar la batería hacia los contactos de la unidad transmisora (3,  102)
4. levantar la batería (4,  102)













FUNZIONI COMANDI UNITÀ TRASMITTENTE (PULSANTIERA)

( 103)

1. Display funzioni macchina e stato del carico (1, 1.1,  103).
2. Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina (2,  103).
3. Pulsante arresto d'emergenza (3,  103)
4. S-KEY accensione radiocomando (4,  103)
5. Consenso avviamento motore e Clacson (5,  103)
6. Avviamento motore (6,  103)
7. Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio cestello (7,  103)
8. Presa per filocomando (8,  103)
9. Schede movimenti accessorio (9,  103)
10. Pulsante per confermare il riconoscimento dell'accessorio a display (10,  103)











CONTROL FUNCTIONS TRANSMITTING UNIT (PUSHBUTTON)

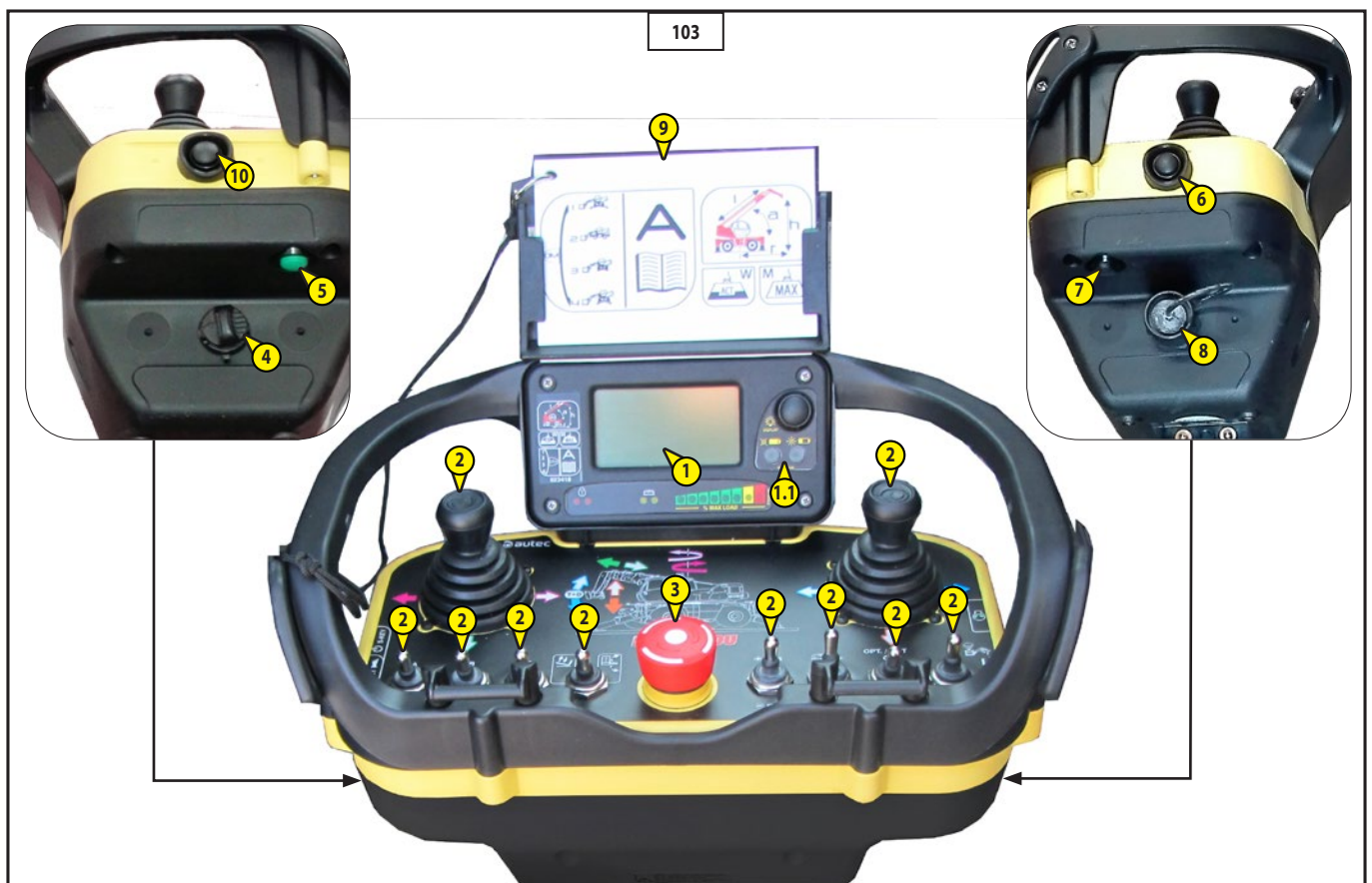
( 103)

1. Display machine functions and status of load (1, 1.1,  103)
2. Joystick, selectors, machine functions buttons (2,  103)
3. Emergency stop pushbutton (3,  103)
4. S-KEY switching on radio control (4,  103)
5. Engine start-up enable and Horn pushbutton (5,  103)
6. Engine start-up (6,  103)
7. Emergency motor pump pushbutton for platform rescue (7,  103)
8. Socket for control wire (8,  103)
9. Attachment movements charts (9,  103)
10. Pushbutton to confirm the identification of the attachment shown on the display (10,  103)

FUNCIONES MANDOS UNIDAD TRANSMISORA (BOTONERA)

( 103)

1. Pantalla funciones máquina y estado de la carga (1, 1.1,  103).
2. Joystick, selectores, botones funciones máquina (2,  103).
3. Botón de parada de emergencia (3,  103)
4. S-KEY encendido mando a distancia (4,  103)
5. Permitir arranque motor y bocina (5,  103)
6. Arranque motor (6,  103)
7. Botón electrobomba de emergencia para maniobra de emergencia de la cesta (7,  103)
8. Toma para control por cable (8,  103)
9. Fichas movimientos accesorio (9,  103)
10. Botón para confirmar el reconocimiento de tipo del accesorio en la pantalla (10,  103).



1 - DISPLAY FUNZIONI MACCHINA E STATO DEL CARICO














1 - DISPLAY MACHINE FUNCTIONS AND STATUS OF LOAD

1 - PANTALLAS FUNCIONES MÁQUINA Y ESTADO DE LA CARGA

Spie funzioni e di allarme:

Functions and alarms indicators:

Testigos funciones y de alarma:

Stop motore Engine stop Parada motor			Warning motore Engine warning Advertencia motor
Eccitazione alternatore Alternator excitation Activación alternador			Rigenerazione DPF inibita DPF regeneration inhibited Regeneración DPF inhabilitada
Sovraccarico cestello Platform overload Sobrecarga cesta			Pressione olio motore termico I.C. engine oil pressure Presión aceite motor térmico
Porta cestello Platform door Puerta cesta			Riserva carburante Fuel reserve Reserva de combustible
Perno non inserito Pin not inserted Perno no insertado			Ebolizione temperatura acqua motore Engine water boiling temperature Ebullición temperatura del agua del motor
Anomalie catene braccio Boom chains anomalies Anomalías cadenas brazo			Temperatura olio idraulico Hydraulic oil temperature Temperatura aceite hidráulico
Allarme generico Generic alarm Alarma general			Stabilizzatori non al suolo Stabilisers not on ground Estabilizadores no en el suelo
Accessorio non riconosciuto Accessory not acknowledged Accesorio no reconocido			
	Esempio: Example: FORKS Ejemplo:		Tipo di accessorio selezionato Attachment type select Tipo de accesorio conectado

Pagine display:

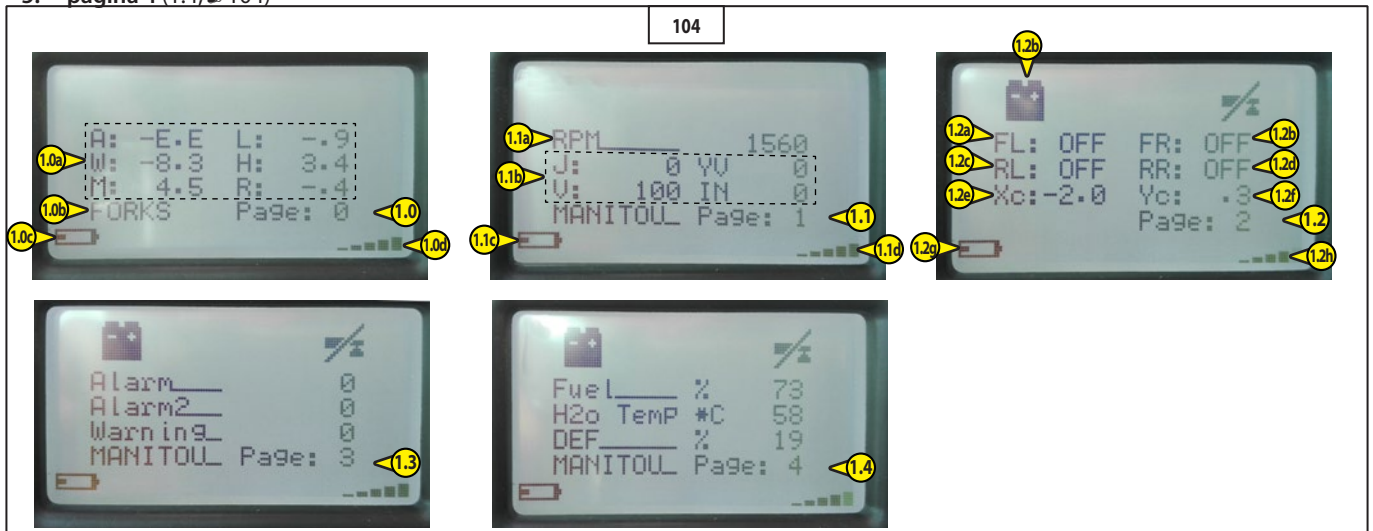
1. pagina 0 (1.0, 104)
2. pagina 1 (1.1, 104)
3. pagina 2 (1.2, 104)
4. pagina 3 (1.1, 104)
5. pagina 4 (1.4, 104)

Display pages:

1. page 0 (1.0, 104)
2. page 1 (1.1, 104)
3. page 2 (1.2, 104)
4. page 3 (1.1, 104)
5. page 4 (1.4, 104)

Páginas pantalla:

1. página 0 (1.0, 104)
2. página 1 (1.1, 104)
3. página 2 (1.2, 104)
4. página 3 (1.1, 104)
5. página 4 (1.4, 104)



1. Pagina 0 (1.0, 104)

- Lettura dei dati di lavoro principali (1.0a, 104):
 - Altezza da terra (H) (lettura in "Metri", con un decimale)
 - Angolo braccio (A) (lettura in "Gradi", con un decimale)
 - Lunghezza del braccio (L) (lettura in "Metri", con un decimale)
 - Raggio di lavoro (R) Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico. (lettura in "Metri", con un decimale).
 - Peso del carico sollevato (W) (lettura in "Tonnellate", con un decimale).
 - Carico massimo ammesso (M) nella configurazione attuale della macchina. (lettura in "Tonnellate", con un decimale).
 - attrezzatura in uso (PT, forche, cestello, etc...).
- Carica batteria radiocomando (1.0b, 104)
- Segnale radio (1.0c, 104)

2. Pagina 1 (1.1, 104)

- Giri motore termico (1.1a, 104)
- Stato di funzionamento del Joystick (per Assistenza Manitou) (1.1b, 104)
- Carica batteria radiocomando (1.1c, 104)
- Segnale radio (1.1d, 104)

3. pagina 2 (1.2, 104)

- Stato di appoggio dello stabilizzatore frontale sinistro (1.2a, 104)
- Stato di appoggio dello stabilizzatore frontale destro (1.2b, 104)
- Stato di appoggio dello stabilizzatore posteriore sinistro (1.2c, 104)
- Stato di appoggio dello stabilizzatore posteriore destro (1.2d, 104)
- Stato di inclinazione della macchina

1. Page 0 (1.0, 104)

- Reading main operating data (1.0a, 104):
 - Height off the ground (H) (reading in "Metres", with a decimal)
 - Boom angle (A) (reading in "Degrees", with a decimal)
 - Boom length (L) (reading in "Metres", with a decimal)
 - Operating radius (R) Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of applicaton of the load. (reading in "Metres", with a decimal).
 - Weight of load lifted (W) (reading in "Tons", with a decimal).
 - Maximum permitted load (M) in the current configuration of the machine. (reading in "Tons", with a decimal).
 - Equipment being used (PT, forks, etc...).
- Radio control battery charge (1.0b, 104)
- Radio signal (1.0c, 104)

2. Page 1 (1.1, 104)

- RPM (1.1a, 104)
- The operating status of joystick and movements (for Manitou Assistance) (1.1b, 104)
- Radio control battery charge (1.1c, 104)
- Radio signal (1.1d, 104)

3. Page 2 (1.2, 104)

- Status of the stabiliser resting to LH front (1.2a, 104)
- Status of the stabiliser resting to RH front (1.2b, 104)
- Status of the stabiliser resting to LH rear (1.2c, 104)
- Status of the stabiliser resting to RH rear (1.2d, 104)

1. Página 0 (1.0, 104)

- Lectura de los datos principales de trabajo (1.0a, 104):
 - Altura desde el terreno (H) (lectura en "Metros", con un decimale)
 - Ángulo brazo (A) (lectura en "Grados", con un decimale)
 - Longitud del brazo (L) (lectura en "Metros", con un decimale)
 - Radio de trabajo (R) Medición de la distancia desde el centro del acoplamiento de rotación del punto de aplicación de la carga. (lectura en "Metros", con un decimale).
 - Peso de la carga elevada (W) (lectura en "Toneladas", con un decimale).
 - Carga máxima admitida (M) en la configuración actual de la máquina. (lectura en "Toneladas", con un decimale).
 - equipo en uso (PT, horquillas, cesta, etc...).
- Cargador de batería mando a distancia (1.0b, 104)
- Señal de radio (1.0c, 104)

2. Página 1 (1.1, 104)

- Revoluciones motor térmico (1.1a, 104)
- Estado de funcionamiento del Joystick (para Asistenica Manitou) (1.1b, 104)
- Cargador de batería mando a distancia (1.1c, 104)
- Señal de radio (1.1d, 104)

3. página 2 (1.2, 104)

- Estado de apoyo del estabilizador frontal izquierdo (1.2a, 104)
- Estado de apoyo del estabilizador frontal derecho (1.2b, 104)
- Estado de apoyo del estabilizador posterior izquierdo (1.2c, 104)
- Estado de apoyo del estabilizador posterior derecho (1.2d, 104)

- verso sinistra (1.2e, 104)
- Stato di inclinazione della macchina verso destra (1.2f, 104)
- Carica batteria radiocomando (1.2g, 104)
- Segnale radio (1.2h, 104)

4. Pagina 3 (1.3, 104)

- Allarme/anomalia (1.3a, 104)
- Allarme/anomalia (1.3b, 104)
- Avvertenza/Avviso (1.3c, 104)

5. Pagina 3 (1.4, 104)

- Livello carburante (1.4a, 104)
- Temperatura acqua motore termico (1.4b, 104)
- Indicatore livello additivo per emissioni diesel (DEF) (1.4c, 104)

Pulsante display (1.5, 105):

- attiva l'illuminazione del display se spento
- scorre le pagine 0,1,2, 3,4, nel display

Led verde (1.6, 105)

- Spento: unità trasmittente spenta
- Lampeggia velocemente: l'unità trasmittente è accesa e il collegamento radioelettrico è spento
- Lampeggia lentamente: il radiocomando è avviato e il collegamento radioelettrico è presente

Led rosso (1.7, 105)

- Spento: unità trasmittente funziona correttamente
- Lampeggia: la batteria si sta scaricando
- Acceso per 2 secondi: l'unità trasmittente non funziona correttamente
- Lampeggia 1 volta: all'accensione l'unità trasmittente rileva che il bottone STOP è attivo o è guasto.
- Lampeggia 2 volte: l'unità trasmittente rileva che un comando di SAFETY è attivo o è guasto
- Lampeggia 3 volte: all'accensione l'unità trasmittente rileva che la batteria è scarica
- Lampeggia 4 volte: l'unità trasmittente rileva che un comando di allarme è attivo o è guasto

- Status of inclination machine to LH (1.2e, 104)
- Status of inclination machine to RH (1.2f, 104)
- Radio control battery charge (1.2g, 104)
- Radio signal (1.2h, 104)

4. Page 3 (1.3, 104)

- Alarm/fault (1.3a, 104)
- Alarm/fault (1.3b, 104)
- Warning/Advise (1.3c, 104)

5. Page 1 (1.1d, 104)

- I.C. engine water temperature (1.4a, 104)
- Fuel level (1.4b, 104)
- Diesel exhaust fluid (DEF) level indicator (1.4c, 104)

Display button (1.5, 105):

- activates display lighting if switched off
- scrolls through pages 0,1,2, 3,4, in display

Green led (1.6, 105)

- Off: transmitting unit Off
- Flashes rapidly : transmitting unit is On and radio-electric connection is Off
- Flashes slowly: the radio control is activated and the radio-electric connection is present

Red led (1.7, 105)

- Off: transmitting unit is working correctly
- Flashes :the battery is becoming flat
- On for 2 seconds : the transmitting unit is not working correctly
- Flashes once: when switched on, the transmitting unit detects that the STOP button is active or is faulty.
- Flashes twice: the transmitting unit detects a SAFETY control that is active or faulty
- Flashes three times: when switched on the transmitting unit detects the flat battery
- Flashes four times: the transmitting unit detects an alarm control that is active or faulty

- Estado de inclinación de la máquina hacia la izquierda (1.2e, 104)
- Estado de inclinación de la máquina hacia la derecha (1.2f, 104)
- Cargador de batería mando a distancia (1.2g, 104)

Señal de radio (1.2h, 104)

4. Página 3 (1.3, 104)

- Alarma/anomalia (1.3a, 104)
- Alarma/anomalia (1.3b, 104)
- Advertencia/Aviso (1.3c, 104)

5. Página 3 (1.4, 104)

- Nivel de combustible (1.4a, 104)
- Temperatura del agua del motor térmico (1.4b, 104)
- indicador de nivel aditivo para emisiones diésel (DEF) (1.4c, 104)

Botón pantalla (1.5, 105):

- activa la iluminación de la pantalla si está apagada
- desplaza las páginas 0,1,2, 3,4, en la pantalla


Led verde (1.6, 105)

- Apagado: unidad transmisora apagada
- Parpadea rápidamente: la unidad transmisora está encendida y la conexión radioeléctrica está apagada
- Parpadea lentamente: el mando a distancia está encendido y la conexión radioeléctrica está presente

Led rojo (1.7, 105)


- Apagado: unidad transmisora funciona correctamente
- Parpadea: la batería se está descargando
- Encendido durante 2 segundos: la unidad transmisora no funciona correctamente
- Parpadea 1 vez: durante el encendido la unidad transmisora detecta que el botón STOP está activado o está averiado.
- Parpadea 2 veces: la unidad transmisora detecta que el mando de SAFETY está activado o está averiado
- Parpadea 3 veces: durante el encendido la unidad transmisora detecta que la batería está descargada
- Parpadea 4 veces: la unidad transmisora detecta que el mando de alarma está activado o está averiado



Condizioni di carico, % , ed allarmi (1.8,  105)

Barra indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.


- Riferimento Verde: Zona di Sicurezza.
- Riferimento Giallo: Zona di Allarme.
- Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)
- Riferimento Rosso: Zona di Blocco.
- Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)

Spia rossa (1.9,  105).

Questa spia se accesa indica:

- Gli stabilizzatori non sono stati ben posizionati.
- Il portello di accesso al cestello non è stato chiuso perfettamente.
- La marcia del carrello è inserita.


Nota: solo per ORH COUVREUR: le funzioni della spia rossa (1.9) sono incluse nella spia gialla (1.10).

Spia gialla (1.10,  105).

- Questa spia se accesa indica:
- Spia accesa intermittente + buzzer indica sistema di sicurezza in blocco.
- Spia accesa continua indica cestello sovraccarico.

In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

Nota: quando la spia si accende al momento della salita del cestello, questo significa che siete in sovraccarico. È necessario fermarsi e alleggerire il cestello.

Load conditions, % , and alarms (1.8,  105)

Bar indicating the percentage load lifted with respect to maximum load that can be lifted in those operating conditions.

- Green reference: Safety area.
- Yellow reference: Alarm area .
- Load lifted greater than 90% of permitted load. (external warning sound active)
- Red reference: Block area.
- Load lifted greater than 100% of permitted load. (external warning sound active)

Red indicator light (1.9,  105).

When On, this indicator indicates that:

- The stabilisers are not positioned properly.
- The access door to the platform is not closed properly.
- The truck gear is engaged.

Note: for ORH COUVREUR only: the functions of the red indicator (1.9) are included in the yellow indicator (1.10).

Yellow indicator (1.10,  105).

- When On, this indicator indicates that:
- Intermittent light + buzzer On light indicates safety system block.
- Steady indicator light indicates platform overload.

In case the engine is overloaded all the platform movement controls are inhibited.

Note: when the indicator lights up as soon as the platform rises, it means there is an overload.
Stop and lighten the platform.

Condiciones de carga, % , y alarmas (1.8,  105)

Barra que indica el porcentaje de carga elevada con respecto a la carga máxima que se puede elevar en esas condiciones de trabajo.

- Referencia Verde: Zona de Seguridad.
- Referencia Amarilla: Zona de Alarma.
- Carga elevada superior al 90% de la carga admitida. (avisador acústico externo activo)
- Referencia Roja: Zona de Bloqueo.
- Carga elevada superior al 100% de la carga admitida. (avisador acústico externo activo)

Testigo rojo (1.9,  105).

Este testigo si está encendido indica:

- Los estabilizadores no han sido posicionados correctamente.
- La puerta de acceso a la cesta no ha sido cerrada perfectamente.
- La marcha de la carretilla está acoplada.

Nota: solo para ORH COUVREUR: las funciones del testigo rojo (1.9) están incluidas en el testigo amarillo (1.10).

Testigo amarillo (1.10,  105).

- Este testigo si está encendido indica:
- Testigo encendido con luz intermitente + zumbador indica sistema de seguridad bloqueado.
- Testigo encendido continuo indica cesta sobrecargada.

En caso de sobrecarga de la cesta, todos los mandos de desplazamiento de la plataforma están inhabilitados.

Nota: cuando el testigo se enciende cuando sube la cesta, esto significa que está sobrecargada.
Hay que detenerse y aligerar la cesta.

2 - JOYSTICK, SELETTORI, PULSANTI FUNZIONI MACCHINA (2, 106)

2.1 - Manipolatore (2.1, 106).

- Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

2.2 - Commutatore movimenti.

- Ad ogni posizione (A-B-C-D) corrisponde una coppia di comandi eseguibile simultaneamente.

(Solo con piattaforma aerea)
(2.1, 106).

2.3 - Acceleratore RPM motore (2.3, 106)

2.4 - Velocità movimenti idraulici

(2.4, 106)

(secondo il tipo di accessorio installato)

2.5 - Selettore movimento brandeggio

T.S. (T) o livellamento cesto (O)
(2.5, 106)

2.6 - Movimenti multipli "1-2-3"

(secondo il tipo di accessorio installato)

3 - PULSANTE ROSSO "ARRESTO D'EMERGENZA" (3, 106).

Funzioni:

- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

2 - JOYSTICK, SELECTORS, MACHINE FUNCTIONS BUTTONS MACCHINA (2, 106)

2.1 - Manipulator (2.1, 106).

- Operate the manipulator to make the required movements by following the coloured arrows.

2.2 - Movements switch.

- Each position (A-B-C-D) has a corresponding pair of commands (Only with aerial platform)

2.3 - Engine RPM accelerator (2.3, 106)

2.4 - Hydraulic movements speed

(2.4, 106)

(depending on the type of installed accessory)

2.5 - Slewing movement selector TS

(T) or platform levelling (O) (2.5, 106)

2.6 - Multiple movements "1-2-3"

(depending on the type of installed accessory)

3 - RED "EMERGENCY STOP" PUSHBUTTON (3, 106)

Functions:

- Makes it possible to stop the I.C. engine.
- In case of danger, makes it possible for the person using the platform to disconnect the movements controlled from the forklift truck.
- To restore the movements, turn the red pushbutton clockwise.

2 - SELECTORES, BOTONES FUNCIONES DE LA MÁQUINA (2, 106)

2.1 - Manipulador (2.1, 106).

- Accionar el manipulador para ejecutar los movimientos deseados siguiendo las flechas de color.

2.2 - Conmutador movimientos.

- A cada posición (A-B-C-D) corresponde un par de mandos ejecutables simultáneamente.

(Solo con plataforma aérea)
(2.1, 106).

2.3 - Acelerador RPM motor (2.3, 106)

2.4 - Velocidad movimientos hidráulicos

(2.4, 106)

(según el tipo de accesorio instalado)

2.5 - Selector movimiento oscilación T.S.

(T) o nivelación cesta (O) (2.5, 106)

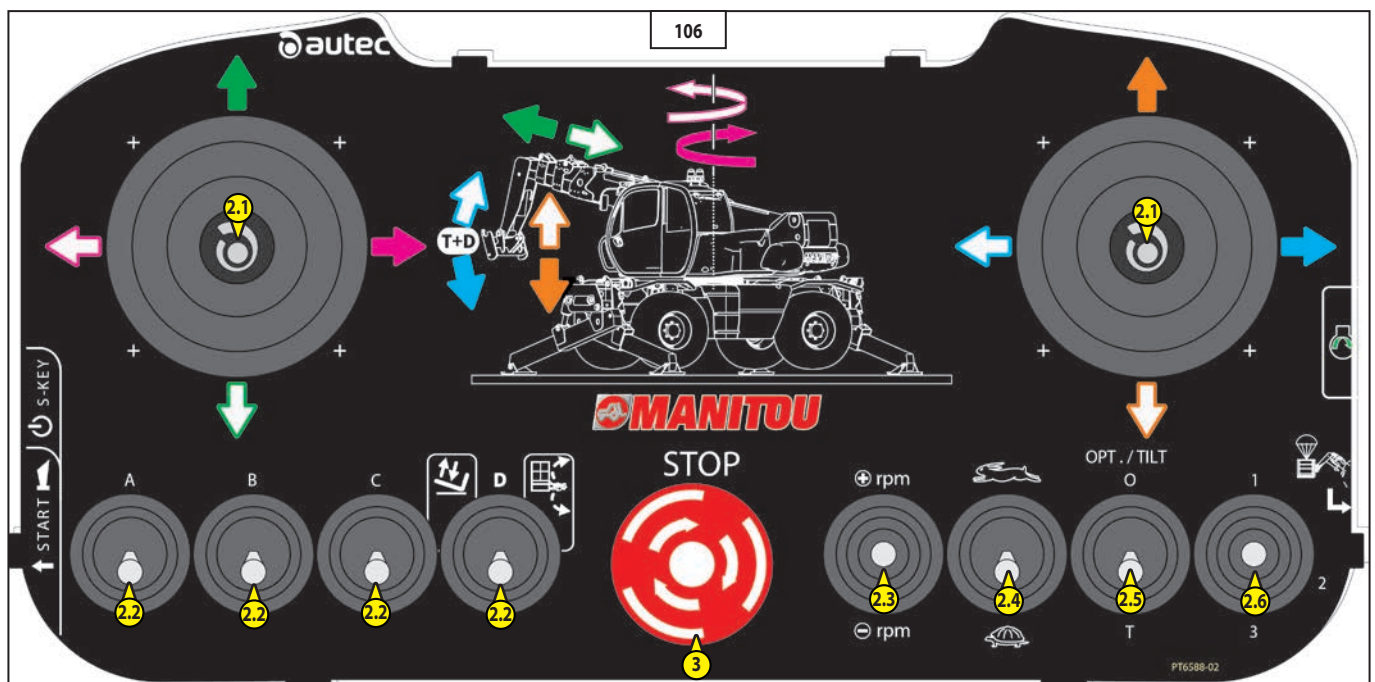
2.6 - Movimientos múltiples "1-2-3"

(según el tipo de accesorio instalado)


3 - BOTÓN ROJO "PARADA DE EMERGENCIA" (3, 106).

Funciones:

- Permite parar el motor térmico.
- En caso de peligro, permite que el usuario de la cesta interrumpa los movimientos accionados desde la carretilla.
- Para restaurar los movimientos, girar el botón rojo en el sentido de las agujas del reloj.





4 - S-KEY ACCENSIONE RADIOCOMANDO(4,  107)

Ruotare la chiave per accendere il radiocomando. Quando non si utilizza il radiocomando per sicurezza estrarre la S-KEY (4.1,  107).


5 - CONSENSO AVVIAMENTO MOTORE E CLACSON (5,  107)**6 - PULSANTE AVVIAMENTO MOTORE**

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "3".

- Premere il pulsante (5,  107) poi **premere sul pulsante** (6,  107) per accendere il motore.

7 - PULSANTE ELETTOPOMPA D'EMERGENZA PER IL SALVATAGGIO CESTELLO

Per rientrare gli sfili.

- Mantenere premuto il pulsante (7,  107) per azionare la pompa di salvataggio.


- Eseguire solamente le manovre strettamente necessarie per ritornare a terra.

8 - PRESA PER FILOCOMANDO (8,  107)

Consenso manovre dal cestello


9 - SCHEDE MOVIMENTI ACCESSORIO (9,  107)

Cambiare scheda movimenti in base al accessorio installato

10 - PULSANTE PER CONFERMARE IL RICONOSCIMENTO DEL ACCESSORIO A DISPLAY (10,  107)



Premere invio per confermare il tipo di accessorio.

4 - S-KEY SWITCHING ON RADIO CONTROL (4,  107)

Turn the key to switch on the radio control. When the radio control is not being used, remove the S-KEY for safety (4.1,  107).


5 - ENGINE START-UP ENABLE AND HORN (5,  107)**6 - ENGINE START-UP PUSHBUTTON**

- Before switching on, reset the EMERGENCY STOP button "3".


- Press the (5,  107) button then press (6,  107) to switch on the engine.

7 - EMERGENCY MOTOR PUMP PUSHBUTTON FOR PLATFORM RESCUE

To retract the extensions.

- Keep button (7,  107) pressed to operate the rescue pump.


- Carry out only the operations strictly required to return to the ground.

8 - SOCKET FOR CONTROL WIRE (8,  107)

Consent for manoeuvre from basket.


9 - CRANE ATTACHMENT MOVEMENTS CHARTS (9,  107)

Change the movements chart depending on the attachment installed.


10 - PUSHBUTTON TO CONFIRM THE IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT SHOWN ON THE DISPLAY (10,  107)


Press enter to confirm the type of attachment.



4 - S-KEY ENCENDIDO MANDO A DISTANCIA (4,  107)


Girar la llave para encender el mando a distancia. (4.1,  107)

Cuando no se utiliza el mando a distancia, por seguridad, extraer la S-KEY


5 - PERMITIR ARRANQUE MOTOR Y BOCINA (5,  107)**6 - ARRANQUE DEL MOTOR** (6,  107)

- Antes del encendido, hay que restaurar el botón PARADA DE EMERGENCIA (3,  107).

- Pulsar el botón (5,  107) después pulsar el botón (6,  107) para arrancar el motor.

7 - BOTÓN ELECTROBOMBA DE EMERGENCIA PARA GUARDAR LA CARGA (7,  107).

Para retraer las extensiones.

- Mantener presionado el botón (7,  107) para accionar la bomba de emergencia.


- Ejecutar solo las maniobras estrictamente necesarias para volver al suelo.

8 - TOMA PARA CONTROL POR CABLE (8,  107)

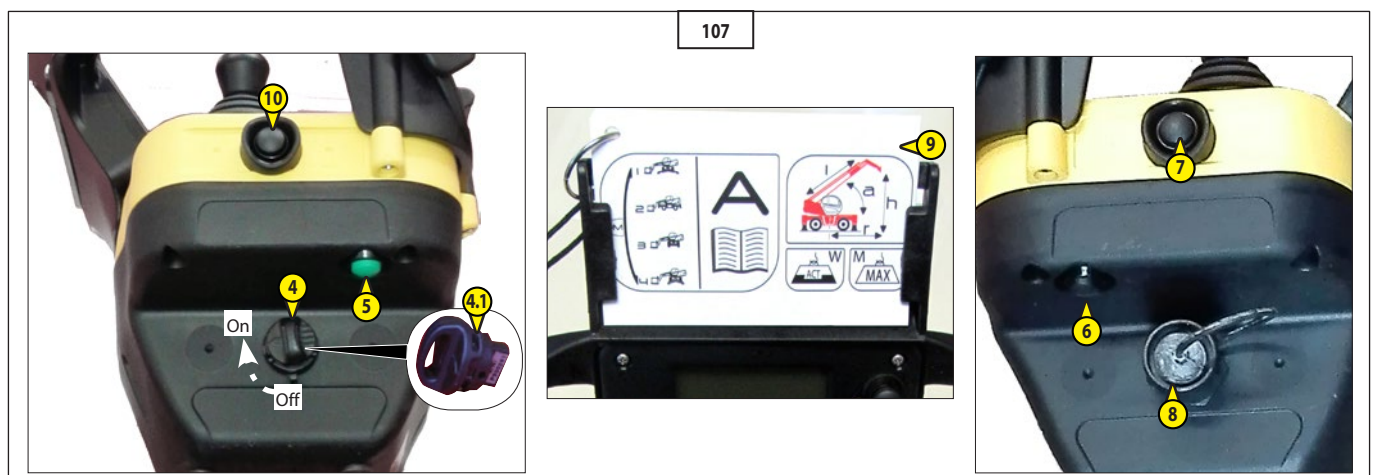
(Solo si está equipada con plataforma aérea)

9 - FICHAS MOVIMIENTOS DE LA CESTA (9,  107)

Cambiar la ficha de movimientos según el accesorio instalado.

10 - BOTÓN PARA CONFIRMAR EL RECONOCIMIENTO DE TIPO DEL ACCESORIO EN LA PANTALLA (10,  107)

Presionar el botón para confirmar el tipo de accesorio conectado.



RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina e uno sull'accessorio.

(1,  108)

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita **automatica**.

Tuttavia la macchina può operare con un accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita **manuale**.

"E-RECO" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION

The machine is equipped with an electronic system for the recognition at the time of the hook attachment that identifies the type of attachment installed.

This system facilitates and fast the attachments change.

The system is characterized by two devices fixed one on the machine boom and one on the attachment.

(1,  108)

After identification of the attachment type and its confirm by the operator, the recognition system sets the machine to operate with the attachment hooked.

This mode is defined **automatically**.

However the machine can operate with an attachment without identification device but in this case it is the responsibility of the operator identify and confirm the type of attachment hooked.

This mode is defined **manual**.

RECONOCIMIENTO AUTOMÁTICO DEL ACCESORIO "E-RECO"

La máquina está equipada con un sistema electrónico de reconocimiento del accesorio que, en el momento del enganche, identifica el tipo de accesorio instalado.

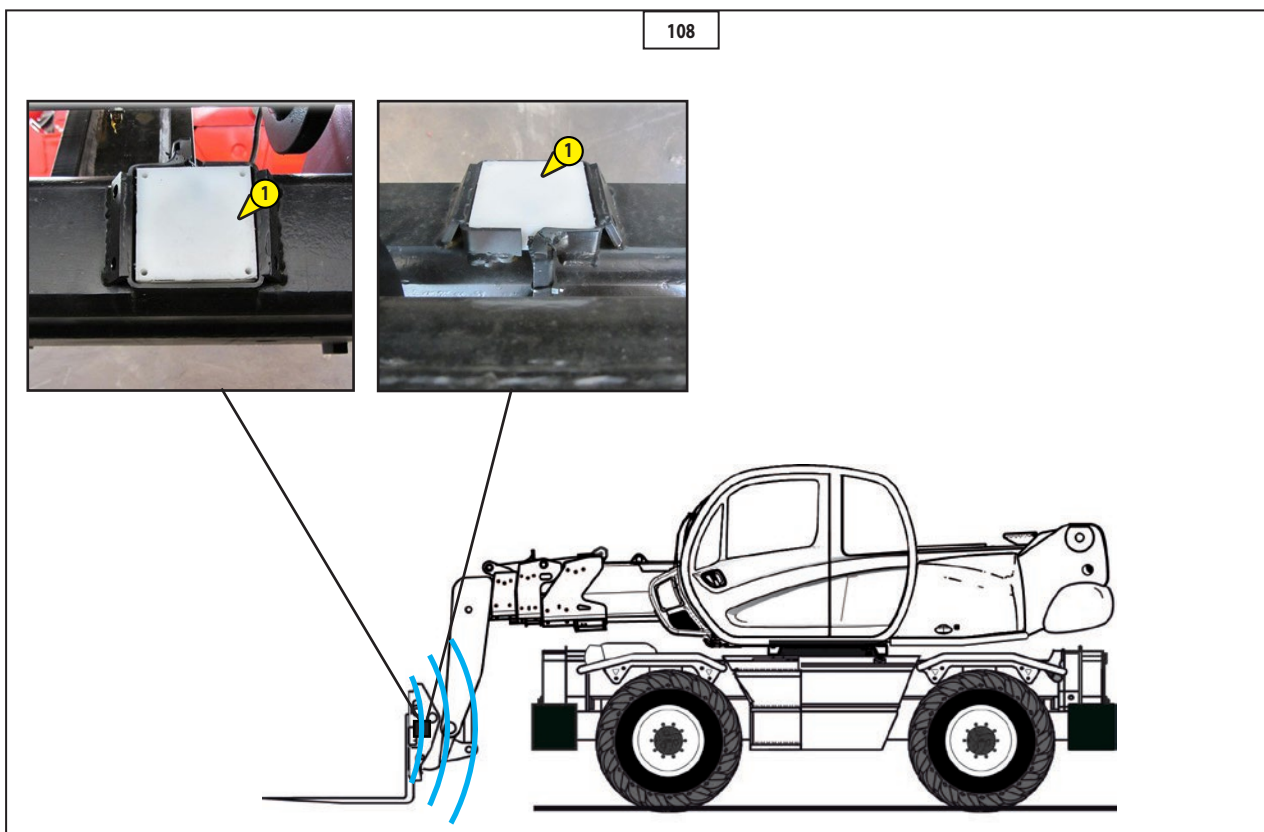
Este sistema facilita y agiliza las operaciones de cambio del accesorio.

El sistema se caracteriza por 2 dispositivos, uno ubicado en el brazo de la máquina y otro en el accesorio.

(1,  108)

El sistema de reconocimiento, tras identificar el tipo de accesorio y la confirmación del operador, configura la máquina para operar con el accesorio enganchado. Este modo se define como **automático**.

Sin embargo, la máquina puede operar con un accesorio sin dispositivo de identificación, pero en este caso es responsabilidad del operador identificar y confirmar el tipo de accesorio enganchado. Este modo se define como **manual**.



Modalità automatica

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:

- identifica il tipo di accessorio (2),
- richiede all'Operatore di confermare (1) che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio (3) per confermare il tipo di accessorio

(☞ 109).

Modalità manuale

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:

- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina.

L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato (●), come segue:

- premere ESC (1) per uscire dalla modalità "empty"(2) [nessun accessorio agganciato], (☞ 108)
- premere le frecce su/giu (3) per selezionare l'accessorio che si è agganciato (4),
- confermare l'accessorio, premere invio (5). (☞ 111)

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.



In entrambe le modalità: è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

(●): Vedere capitolo successivo: "ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"
(Secondo modello di macchina).

Automatic mode

Immediately after connecting the attachment, the identification system:

- identifies the type of attachment (2),
- requests the Operator to confirm (1) that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter (3) to confirm the type of attachment.

(☞ 109).

Manual mode

Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:

- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle.

The operator must manually select the type of attachment installed (●), as follows:

- press ESC (1) to exit the "empty" mode (2) [no attachment connected], (☞ 108).
- press the up/down arrows (3) to select the attachment that is connected (4),
- confirm the attachment, press Enter (5). (☞ 111).

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.



In both modes: is the responsibility of the operator to ensure that the attachment is hooked and view on the display is that identified from the recognition system or manually selected.

Your safety or the safety of the lift truck is at risk.

Any bending may cause malfunction of your machine and damage to property and people close to the working area of the machine.

Respect the procedures described above.

(●): See next chapter: "MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT "E-RECO" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION"
(Depending on the machine model).

Modo automático

Immediatamente tras haber enganchado un accesorio el sistema de reconocimiento:

- Identifica el tipo de accesorio (2),
- solicita al operador de confirmar (1) que el accesorio reconocido sea realmente aquel enganchado en la máquina,
- pulsar Enter (3) para confirmar el tipo de accesorio.

(☞ 109)

Modo manual

Immediatamente tras haber enganchado un accesorio sin dispositivo de identificación, el sistema de reconocimiento:

- no reconoce el accesorio enganchado,
- el operador debe seleccionar el tipo de accesorio conectado en la máquina.

El operador debe seleccionar manualmente el tipo de accesorio instalado, del modo siguiente: (●)

- presionar ESC (1) para salir de modo "empty" (2) [sin ningún accesorio enganchado],

(☞ 110)

- pulsar el botón arriba / abajo (3) para seleccionar el accesorio que se ha enganchado (4),

- confirmar el accesorio adjunto, pulsar ENTER (5).

(☞ 111)

Nota: en modo "empty", la máquina puede mover el brazo, pero con una capacidad máximo de elevación fijada en 500kg.



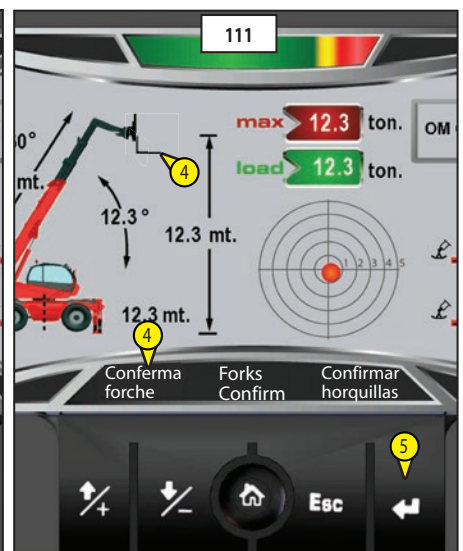
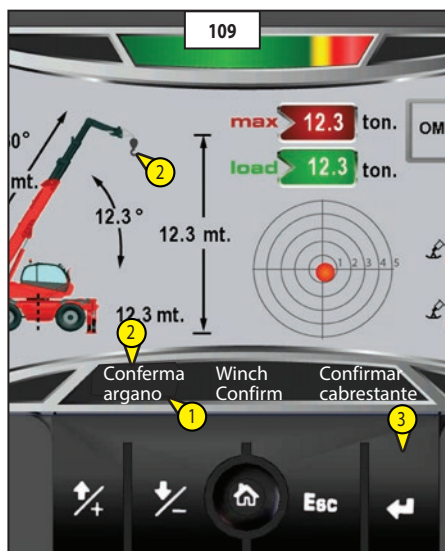
En ambos modos: es responsabilidad del operador asegurarse de que el accesorio enganchado y visualizado en la pantalla sea el identificado por el sistema de reconocimiento o aquel seleccionado manualmente.

Están en juego su seguridad y la de la carretilla elevadora.

La inobservancia podría causar un mal funcionamiento de la carretilla elevadora y daños a las cosas y a las personas cercanas a la zona de trabajo de la máquina.

Siga los procedimientos descritos anteriormente.

(●): Véase capítulo siguiente: «EQUIPOS SELECCIONABLES MANUALMENTE, SIN RICONOCIMIENTO AUTOMÁTICO DEL ACCESORIO "E-RECO"».
(Según el modelo de la máquina).



IT

**ATTREZZATURE SELEZIONABILI
MANUALMENTE, SENZA
RICONOSCIMENTO
AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO
"E-RECO"**

EN

**MANUALLY SELECTED
EQUIPMENTS WITHOUT
"E-RECO" ATTACHMENT
AUTOMATIC IDENTIFICATION**

ES

**EQUIPOS SELECCIONABLES
MANUALMENTE, SIN
RECONOCIMIENTO
AUTOMÁTICO DEL ACCESORIO
"E-RECO"**

**LISTA DELLE ATTREZZATURE
SELEZIONABILI MANUALMENTE**
(Secondo modello di macchina)

**LIST OF EQUIPMENTS MANUALLY
SELECTED**
(Depending on the machine model)

**LISTA DE LOS EQUIPOS SELECCIONABLES
MANUALMENTE**
(Selon le modèle de la machine)

MRT 2150 – 2550 PRIVILEGE PLUS ST4 S2, MRT-X 2150 – 2550 PRIVILEGE PLUS ST3A S2			
#	Attrezzatura Equipment Equipo	Codice attrezzatura Equipment code Código equipo	Posizione su diagramma di portata Position on load chart Posición en el diagrama de capacidad
1	Forks FEM	921245 – 921525 – 923864 – 923865 – 921246 – 921529 – 921247 – 921533 – 924902	A
2	Forks TFF	921238 - 923630	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PT800 0.8T	921323	2
12	PT800 1T	921323	K
13	PC30	921332	Q
14	PC40	921333-921334	R
15	PC50	921335	S
16	Winch 3T	921337	C
17	Winch 4T	921338	I
18	Winch 5T	921341	J

PERNO E GANCIO DI TRAINO

Posto sulla parte posteriore del carrello elevatore, questo dispositivo permette di agganciare un rimorchio. Per ogni carrello elevatore, la capacità è limitata dal peso totale circolante autorizzato, dallo sforzo di trazione e dallo sforzo verticale massimo sul punto di aggancio.

- Per utilizzare un rimorchio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese (velocità massima di marcia, frenaggio, peso massimo del rimorchio, ecc.).
- Controllare lo stato del rimorchio, prima di utilizzarlo (stato e pressione dei pneumatici, presa elettrica, flessibile idraulico, sistema di frenaggio...).



Non trainare un rimorchio o un accessorio che non sia in perfetto stato di funzionamento. L'utilizzo di un rimorchio in cattivo stato potrebbe causare danni ai dispositivi di direzione e di frenaggio del carrello elevatore, e quindi compromettere la sicurezza dell'insieme.

Qualora le operazioni di aggancio o di sgancio del rimorchio fossero effettuate da un'altra persona, quest'ultima dovrà obbligatoriamente rimanere visibile dal conduttore e aspettare, prima di intervenire sul rimorchio, che il sollevatore telescopico sia fermo, il freno di servizio tirato e il motore termico spento.

NOTA: Un retrovisore posteriore permette un approccio più preciso del carrello elevatore verso l'anello del rimorchio.

A - FORCELLA DI AGGANCIAMENTO

AGGANCIAMENTO E SGANCIAMENTO DEL RIMORCHIO

- Per l'aggancio, avvicinare il sollevatore telescopico il più possibile all'anello del rimorchio.
- Tirare il freno di stazionamento e spegnere il motore termico.
- Rimuovere la coppia 1, alzare il perno di traino 2, e posizionare o togliere l'anello del rimorchio. (112)



Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento durante la manovra. Non dimenticare di rimettere la coppia 1. Allo sgancio, assicurarsi che il rimorchio si sostenga da solo.

PIN AND TOWING HOOK

This hook, provided on the rear part of the forklift truck, is used for towing a trailer. For every forklift truck, the capacity is limited to the total permitted circulating weight, by the towing force and the maximum vertical force on the hooking point.

- To use a trailer, consult the regulations in force in the country of use (maximum travelling speed, braking, maximum weight of trailer, etc.).
- Check the state of the trailer, before using it (condition and pressure of the types, electric socket, hydraulic hose pipe, braking system...).



Do not use a trailer or an attachment that is not in perfect working condition. Using a trailer that is in poor condition can cause damage to the direction and braking devices of the forklift truck, and thereby affect the safety of the assembly.

If the trailer hooking and unhooking operations are done by another person, the latter must be visible to the truck driver and must wait for the telescopic lift to come to a standstill, the service brake to be pulled and the I.E. engine to be switched off before acting on the trailer.

NOTE: A rearview mirror at the back allows the forklift truck to approach the trailer ring more accurately.

A - HOOKING FORK

HOOKING AND UNHOOKING TRAILER

- To hook up, bring the telescopic lift as close to the trailer ring as possible.
- Pull the parking brake and switch off the I.C. engine.
- Remove split pin 1, raise towing pin 2, and position or remove the ring of the trailer. (112)



Caution! Risk of pinching or crushing during the maneuver. Remember to refit the split pin 1. When released, make sure the trailer stands by itself.

ENGANCHE Y GANCHO DE REMOLQUE

Ubicado en la parte trasera de la carretilla elevadora, este dispositivo permite enganchar un remolque. La capacidad está limitada, para cada carretilla elevadora, a su Peso Total Rodando Autorizado (P.T.R.A.), al esfuerzo de tracción y al esfuerzo vertical máximo sobre el punto de enganche.

- Para utilizar el remolque, consulte la normativa en vigor en su país (velocidad máxima de avance, frenado, peso máximo del remolque, etc.).
- Controlar el estado del remolque antes de emplearlo (estado y presión de los neumáticos, toma eléctrica, latiguillo hidráulico, sistema de frenado, etc.).



No se debe, nunca, transportar por tracción un remolque o un accesorio que no esté en perfectas condiciones de funcionamiento. La utilización de un remolque en mal estado puede afectar a la dirección y al frenado de la carretilla elevadora y a la seguridad del conjunto.

Cuando una tercera persona interviene para enganchar o desenganchar el remolque, esta persona deberá quedar siempre visible para el conductor y deberá esperar a que la carretilla elevadora esté parada, con el freno de estacionamiento tirado y el motor térmico parado antes de ejecutar su operación.

NOTA: Un retrovisor trasero permite una aproximación más precisa de la carretilla elevadora hacia la argolla de remolque.

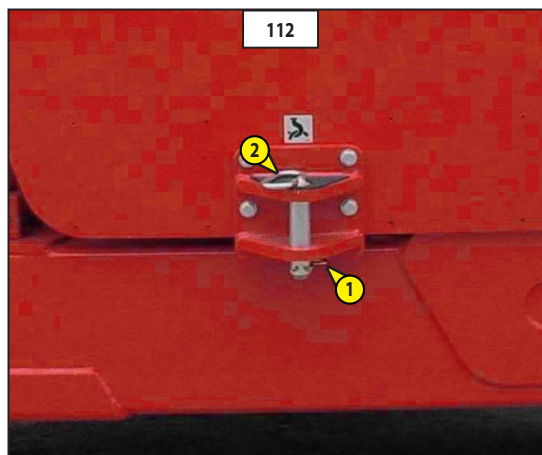
A - HORQUILLA DE ENGANCHE

ENGANCHE Y DESENGANCHE DEL REMOLQUE

- Para el enganche, aproximar el elevador telescópico lo más cerca posible de la argolla de remolque.
- Tirar el freno de estacionamiento y parar el motor térmico.
- Quitar el pasador 1, levantar el enganche de remolque 2 y colocar o quitar la argolla del remolque. (112)



Cuidado con los pellizcos o aplastamientos al ejecutar esta maniobra. Recuerde volver a colocar el pasador 1. Al desenganchar el remolque, asegúrese de que esté sujeto independientemente.



SCALA PIEGHEVOLE PER LA MANUTENZIONE

Il carrello elevatore è dotato di una scala mobile a scatto che è posta dietro la cabina.

Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scala sulla parte calpestabile della macchina.

(vedere capitolo: 1 - ISTRUZIONI e NORME DI SICUREZZA).
(📖 113)

FOLDING LADDER INSTALLATION FOR MAINTENANCE

The truck is equipped with an ladder snap that is placed back cab .

If necessary, in case of maintenance interventions install the ladder on the walkway of the machine.

(see chapter : 1- OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS).
(📖 113)

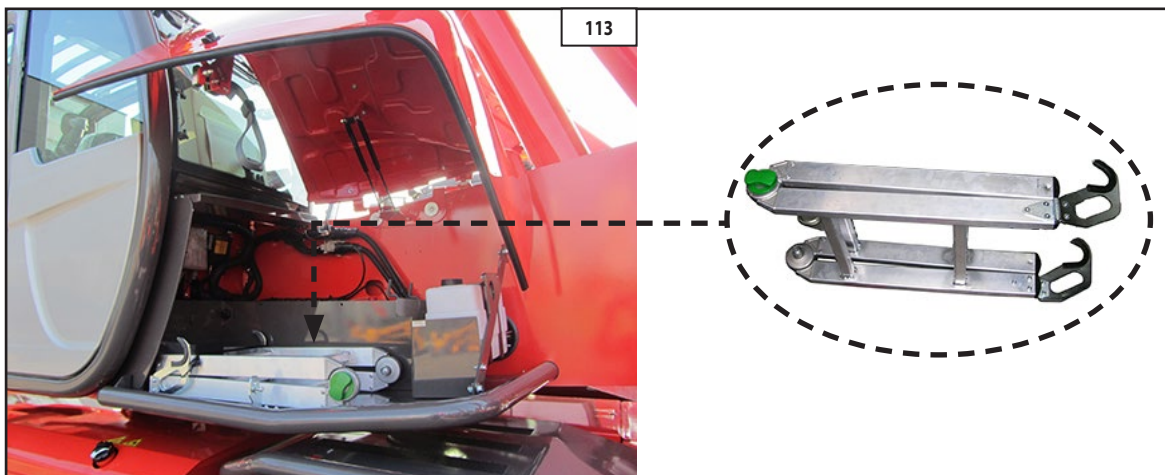
ESCALERA PLEGABLE PARA EL MANTENIMIENTO

La carretilla elevadora está dotada de una escalera móvil automática que está colocada detrás de la cabina.

Si es necesario, en caso de intervenciones de mantenimiento instalar la escalera en la superficie de tránsito de la máquina.

(ver capítulo: 1 – INSTRUCCIONES y NORMAS DE SEGURIDAD).

(📖 113)



113

IT

SALITA E DISCESA DAL VEICOLO

Il carrello elevatore è dotato di una scala di accesso al posto guida posta sotto la cabina. All'interno della cabina sono posizionate tre maniglie per agevolare la salita e la discesa dal carrello elevatore.

EN

GET ON AND GET OFF THE VEHICLE

The truck is equipped with a staircase to the driver's seat placed under the cabin. Inside the cabin are positioned three handles to facilitate the get on and get off the lift truck.

ES

SUBIDA Y BAJADA DEL VEHÍCULO

La carretilla elevadora está dotada de una escalera de acceso en lugar del puesto de conducción colocado debajo de la cabina. En el interior de la cabina están posicionadas tres asas para facilitar la subida y la bajada de la carretilla elevadora.

USCITA D'EMERGENZA

All'interno della cabina è presente un martello di emergenza. Utilizzare il martello di emergenza per rompere uno dei vetri qualora fosse impossibile uscire dalla porta della cabina o dall'apertura del lunotto.

EMERGENCY EXIT

Inside the cabin there is an emergency hammer. Use emergency hammer to break one of the windows when it is not possible to get off from the cabin door or the rear window.

SALIDA DE EMERGENCIA

Dentro de la cabina hay un martillo de emergencia. Utilice el martillo de socorro para romper uno de los vidrios en caso de que no sea posible salir de la cabina por la puerta ni abrir la luna trasera.

LISTA DELLE OPERAZIONI DA EFFETTUARE PER IL:**1° TAGLIANDO OBBLIGATORIO****MOTORE TERMICO**

- Pulizia filtro aria
- Controllo tenute: iniezione alimentazione
- Controllo circuito raffreddamento
- Controllo tensione cinghia

TRASMISSIONE IDROSTATICA

- Sostituire filtro olio
- Pulizia filtro ritorno (secondo montaggio)
- Controllo livello olio
- Controllo registrazione comando inching

PONTI / SCATOLA CAMBIO

- Sostituzione olio differenziale / carter freni
- Sostituzione olio riduttori
- Ingrassaggio perni, articolazioni e comandi
- Ingrassaggio oscillazione
- Sostituzione olio scatola cambio (secondo montaggio)

CIRCUITO IDRAULICO

- Cambio filtro ritorno
- Controllo livello olio
- Controllo tenuta valvole

CIRCUITO DI FRENATURA

- Controllo funzionamento del freno di servizio e parcheggio
- Controllo livello liquido del freni (secondo montaggio)

BRACCIO TELESCOPICO

- Ingrassaggio degli sfili
- Ingrassaggio di tutti gli assi d'articolazione
- Verifica del serraggio dei pattini di scorrimento

SISTEMA DI SICUREZZA

- MANISCOPIC
- Verifica del funzionamento

ACCESSORI / OPZIONI

- Verifica del funzionamento

LISTS OF THE OPERATION TO BE CARRIED OUT FOR THE FIRST COUPON:**1° COUPON OBLIGATORY****ENGINE**

- Clean air filter
- Tightness check: injection power supply
- Check cooling circuit
- Check belt(s) tension

HYDROSTATIC TRANSMISSION

- Replace the oil filter
- Clean Return filter (as for assembly)
- Check oil level
- Check transmission inching control adjustment

AXLES / TRANSFER BOX

- Change differential / brake housing
- Change oil of reduction gears
- Lubrication of pivots, hinges and controls
- Oscillation lubrication
- Change transfer box oil (as for assembly)

HYDRAULIC CIRCUIT

- Change return filter(s)
- Check oil level
- Valves seal check

BREAKING CIRCUIT

- Check service brake operation
- Check brake fluid level (as for assembly)

BOOM UNIT

- Lubrication of telescope(s)
- Lubrication of all pivot pins
- Wear pads adjustment + tightness

SAFETY SYSTEM

- MANISCOPIC
- Check operation

ACCESSORIES / OPTIONS

- Check operation

CAB**LISTA DE LAS OPERACIONES POR EFECTUAR:****1° INFORME DE REVISIÓN OBLIGATORIA****MOTOR TÉRMICO**

- Limpieza del filtro de aire
- Verificación de los sellos: inyección alimentación
- Verificación del circuito de refrigeración
- Verificación de la tensión de la correa

TRANSMISIÓN HIDROSTÁTICA

- Cambio del filtro de aceite
- Limpieza del filtro de retorno (según el montaje)
- Verificación del nivel de aceite
- Control de la regulación del mando inching

PUENTES / CAJA DE CAMBIOS

- Reemplazo del aceite diferencial/cárter frenos
- Reemplazo del aceite de los reductores
- Engrase de los pernos, articulaciones y mandos
- Engrase oscilación
- Reemplazo del aceite de la aja de cambios (según el montaje)

CIRCUITO HIDRÁULICO

- Cambio del filtro de retorno
- Verificación del nivel de aceite
- Control del sello de las válvulas

CIRCUITO DE FRENADO

- Verificación del funcionamiento del freno de servicio y de estacionamiento
- Control del nivel líquido del freno (según el montaje)

BRAZO TELESCÓPICO

- Engrase de las extensiones
- Engrase de todos los ejes de articulación
- Verificación del apriete de los patines de deslizamiento

SISTEMA SEGURIDAD

- MANISCOPIC
- Verificación del funcionamiento

ACCESORIOS / OPCIONES

- Verificación del funcionamiento

IT

CABINA

-Verifica del cruscotto, e di tutti gli strumenti.
Controllo e comandi, riscaldamento e climatizzatore (se presente)

CIRCUITO ELETTRICO

-Controllo batteria
-Funzionamento illuminazione

RUOTE

-Verifica serraggio delle ruote
-Controllo pressione dei pneumatici

INGRASSAGGIO GENERALE DELLA MACCHINA

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

-Funzionamento idraulico con carico nominale
-Prova su strada: sterzata e frenatura

EN

-Check control panel and all instruments check and control, heating and air conditioning

ELECTRIC CIRCUIT

-Battery checking
-Lighting operation

WHEELS

-Wheel nut tightness
-Tyre pressures

GENERAL LUBRICATION OF MACHINE

TEST OF MACHINE

-Hydraulic test with nominal load
-Driving test: steering and breaking

ES

CABINA

-Verificación del tablero de instrumentos, y de todos los instrumentos. Control y mandos, calefacción y aire acondicionado (si está presente)

CIRCUITO ELÉCTRICO

-Control de la batería
-Funcionamiento de la iluminación

RUEDAS

-Verificación del apriete de ruedas
-Control de la presión de los neumáticos

ENGRASE GENERAL DE LA MÁQUINA

FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

-Funcionamiento hidráulico con carga nominal
-Prueba en carretera: viraje y frenado

LISTA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

- 1° Tagliando obbligatorio (Pagina 7)
- Elementi filtranti e cinghie (Pagina 9)
- Lubrificanti (Pagina 12)

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO

- A1 - Controllo del livello dell'olio nel motore
- A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento
- A3 - Controllare i pattini del braccio telescopico
- A4 - Verifica del sistema di sicurezza.
- A5 - Controllare il livello del combustibile
- A6 - Controllare il livello di liquido DEF

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

- B1 - Controllare livello olio idraulico
- B2 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
- B3 - Pulire griglia del radiatore dell'olio dell'acqua, dell'intercooler
- B4 - Pulire e ingrassare pattini d'usura del braccio telescopico
- B5 - Ingrassare il perno di articolazione del braccio telescopico
- B6 - Ingrassare il perno di articolazione dell'attacco rapido
- B7 - Ingrassare i perni del martinetto inclinazione forche lato stelo e lato fondello
- B8 - Ingrassare i perni del martinetto di sollevamento lato fondello e lato stelo
- B9 - Ingrassare i perni del martinetto di compensazione lato fondello e lato stelo
- B10 - Ingrassare crociere e cardani dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore
- B11 - Ingrassare i perni anteriori/posteriori dei piedi, dei martinetti d'inclinazione stabilizzatori (lato fondello e stelo) e i perni delle travi stabilizzatori
- B12 - Ingrassare i perni del martinetto di livellamento lato fondello e lato stelo
- B13 - Ingrassare il perno di blocco rotazione torretta tramite l'ingrassatore sotto la scaletta
- B14 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta
- B15 - Controllare il livello del liquido lavacrystallo
- B16 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)
- B17 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)
- B18 - Pulire il pre-filtro carburante con separatore di acqua (se necessario)
- B19 - Lubrificare i perni dei riduttori di ruote anteriori e posteriori

MAINTENANCE OPERATIONS LIST

- 1° Rapport de revision obligatoire (page 7)
- Elements filtrants et courroies (page 9)
- Lubrificants (page 12)

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE

- A1 - Checking the engine oil level
- A2 - Check the coolant level
- A3 - Check greasing of telescopic boom sliding blocks
- A4 - Inspection of the safety system
- A5 - Check the fuel level
- A6 - Check the "DEF" level

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE

- B1 - Check the hydraulic and transmission oil level
- B2 - Check the pressure and wheel nut torque
- B3 - Clean the oil radiator and water-intercooler grille.
- B4 - Clean and grease the telescopic boom pads
- B5 - Grease the telescopic boom articulation pivot
- B6 - Grease the quick-release coupling pivot
- B7 - Grease the pivots of the rod side and bottom side forks inclination cylinder
- B8 - Grease the bottom disk side and rod side lift jack pivots.
- B9 - Grease the bottom disk side and rod side compensation cylinder pivots.
- B10 - Grease the front and rear cross journals and transmission shaft universal joints.
- B11 - Grease the anterior/posterior pins on the feet, stabilizers inclination cylinders (bottom and rod side) and the pins of the stabilizer beams
- B12 - Grease the pins of bottom and rod side levelling cylinders
- B13 - Lubricate the turret rotation blocking pivot
- B14 - Clean and lubricate the turret's fifth wheel coupling
- B15 - Check the windscreen washer liquid level
- B16 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)
- B17 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)
- B18 - Emptying the fuel pre-filter with water separator (if necessary)
- B19 - Lubricate the pins of front and rear wheel final drives

LISTA DE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO

- 1° Informe de revisión obligatoria (Página 7)
- Elementos filtrantes y correas (Página 9)
- Lubricantes (Página 12)

A - TODOS LOS DÍAS O CADA 10 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

- A1 - Control del nivel de aceite en el motor
- A2 - Controlar el nivel del liquido refrigerante
- A3 - Controlar los patines del brazo telescópico
- A4 - Control del sistema de seguridad.
- A5 - Controlar el nivel de combustible
- A6 - Controlar el nivel del líquido DEF

B - CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

- B1 - Controlar el nivel del aceite hidráulico
- B2 - Controlar la presión de los neumáticos y el apriete de las tuercas de las ruedas
- B3 - Limpiar la rejilla del radiador del aceite del agua y del refrigerador
- B4 - Limpiar y engrasar los patines de desgaste del brazo telescópico
- B5 - Engrasar el perno de articulación del brazo telescópico
- B6 - Engrasar el perno de articulación del acoplamiento rápido
- B7 - Engrasar los pernos del gato de inclinación de las horquillas lado fondo y lado vástago
- B8 - Engrasar los pernos del gato de elevación lado fondo y lado vástago
- B9 - Engrasar los pernos del gato de compensación lado fondo y lado vástago
- B10 - Engrasar las crucetas y los cardones del eje de transmisión lado delantero y trasero
- B11 - Engrasar los pernos delanteros/traseros de los pies, de los gatos de inclinación estabilizadores (lado fondo y vástagos) y los pernos de las vigas estabilizadoras
- B12 - Engrasar los pernos del gato de nivelación lado fondo y lado vástago
- B13 - Engrasar el perno de bloqueo de la rotación de la torre mediante la escalera
- B14 - Limpiar y lubricar el sistema de rotación de la torre
- B15 - Controlar el nivel del líquido lavaparabrisas
- B16 - Controlar/limpiar la rejilla del condensador (Opción aire acondicionado)
- B17 - Limpiar el filtro de ventilación externa de la cabina (opción aire acondicionado)
- B18 - Limpiar el pre-filtro combustible con separador de agua (si fuese necesario)
- B19 - Lubricar los pernos de los reductores de las ruedas delanteras y posteriores

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO

- C1 - Controllare livello olio differenziale assale anteriore e posteriore
- C2 - Controllare livello olio riduttori ruote anteriori e posteriori
- C3 - Controllare livello olio scatola cambio
- C4 - Controllare batteria
- C5 - Controllare olio riduttore rotazione
- C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio
- C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione
- C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O 6 MESI

ISPEZIONE MACCHINA

- D1 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)
- D2 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)
- D3 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione
- D4 - Sostituire cartuccia filtro in mandata circuito principale
- D5 - Manutenzione motore
 - D5/1 - Cambio dell'olio e sostituzione del filtro
 - D5/2 - Controllo dell'usura e della presenza di danni sulla cinghia trapezoidale a nervature
 - D5/3 - Prefiltro del carburante e filtro del carburante: sostituzione della cartuccia dei filtri
 - D5/4 - Prefiltro del carburante con separatore d'acqua: sostituzione della cartuccia del filtro del carburante.
- D6 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O 1 ANNO

- E1 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
- E2 - Sostituzione delle cartucce filtro di aspirazione impianto idraulico
- E3 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore
- E4 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore
- E5 - Sostituire olio scatola cambio
- E6 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria
- E7 - Pulire serbatoio combustibile
- E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico
- E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico.
- E10 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla
- E11 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento
- E12 - Controllo e regolazione del gioco delle valvole del motore e del freno motore
- E13 - Pulizia del pre-filtro e sostituzione del filtro "DEF"
- E14 - Controllare la cintura di sicurezza

C - EVERY 250 HOURS SERVICE

- C1 - Check the oil level in the front and rear axle differential
- C2 - Check the oil level in the front and rear wheel final drives
- C3 - Check the gear box oil level
- C4 - Check the batteries
- C5 - Swing reduction unit oil control
- C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom
- C7 - Check fixing screws rotation reducer
- C8 - Clean and grease the cab door pivots lubricators

D - EVERY 500 HOURS SERVICE OR 6 MONTH

MACHINE INSPECT OPERATION

- D1 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)
- D2 - Replace the hydraulic oil filter cartridge
- D3 - Replace the hydraulic and transmission oil vent
- D4 - Replace the filter cartridge on the main circuit delivery
- D5 - Engine maintenance
 - D5/1 - Oil and filter change
 - D5/2 - Check the poly-V-belt for wear and damage
 - D5/3 - Fuel prefilter and fuel filter: replace filter elements
 - D5/4 - Fuel prefilter with water separator: replace fuel filter element
- D6 - Check the bolts that fix the fifth wheel coupling and turret

E - EVERY 1000 HOURS SERVICE OR 1 YEAR

- E1 - Change the hydraulic and transmission oil
- E2 - Replacing the hydraulic system suction filter cartridges
- E3 - Change front and rear axle differential oil
- E4 - Change the front and rear wheels gear oil
- E5 - Change the gearbox oil
- E6 - Change the dry air filter cartridge
- E7 - Clean the fuel tank
- E8 - Check the external chains for wear
- E9 - Wear of the boom telescopic pads
- E10 - Check the bearings of the fifth wheel coupling for wear and play
- E11 - Replace the fuel filter heater tank
- E12 - Check and adjust engine and engine brake valve clearance
- E13 - Cleaning prefilter and replace "DEF" filter
- E14 - Check the safety belt

C - CADA 250 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

- C1 - Controlar el nivel de aceite diferencial del eje delantero y trasero
- C2 - Controlar el nivel del aceite de reductores de ruedas delanteras y traseras
- C3 - Controlar el nivel de aceite de la caja de cambios
- C4 - Controlar la batería
- C5 - Controlar el aceite del reductor de rotación
- C6 - Controlar, limpiar y lubricar las cadenas externas del brazo
- C7 - Controlar el apriete de los tornillos de fijación del reductor de rotación
- C8 - Limpiar y engrasar los engrasadores de la puerta de la cabina

D - CADA 500 HORAS DE FUNCIONAMIENTO O CADA 6 MESES

INSPECCIÓN DE LA MÁQUINA

- D1 - Sustituir el filtro del aceite de la bomba hidrostática (transmisión)
- D2 - Sustitución del cartucho del filtro de aceite hidráulico (descarga)
- D3 - Limpiar la ventilación del aceite hidráulico y de la transmisión
- D4 - Sustituir el cartucho del filtro de impulsión del circuito principal
- D5 - Mantenimiento del motor
 - D5/1 - Cambio del aceite y sustitución del filtro
 - D5/2 - Control del desgaste y de la presencia de daños en la correa trapezoidal acanalada
 - D5/3 - Prefiltro del combustible y filtro del combustible: sustitución del cartucho de los filtros
 - D5/4 - Prefiltro del combustible con separador del agua: sustitución del cartucho del filtro de combustible.
- D6 - Controlar los pernos de fijación de la rangua y de la torre

E - CADA 1000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO O 1 VEZ POR AÑO

- E1 - Sustituir el aceite hidráulico y de la transmisión
- E2 - Sustitución de los cartuchos del filtro de aspiración de la instalación hidráulica
- E3 - Sustituir el aceite del diferencial del eje delantero y trasero
- E4 - Sustituir el aceite del reductor de las ruedas delanteras y traseras
- E5 - Sustituir el aceite de la caja de cambios
- E6 - Sustituir el cartucho del filtro seco del aire
- E7 - Limpiar el depósito del combustible
- E8 - Controlar el estado de desgaste de las cadenas externas del brazo telescópico
- E9 - Controlar el desgaste de los patines del brazo telescópico.
- E10 - Controlar el desgaste y el incremento de la holgura de los cojinetes de la rangua
- E11 - Sustituir el filtro del combustible del tanque de la calefacción
- E12 - Control y ajuste de la holgura de las válvulas del motor y del freno del motor
- E13 - Limpieza del pre-filtro y sustitución del filtro DEF
- E14 - Controlar el cinturón de seguridad

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O 2 ANNI

- F1 - Sostituzione del filtro "DEF"
- F2 - Pulire il pre-filtro del serbatoio carburante riscaldamento
- F3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
- F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)
- F5 - Manutenzione riduttore di rotazione

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO O 3 ANNI

- G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria
- G2 - Sostituzione del liquido di raffreddamento e della cartuccia di silicato

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE

- H1 - Sostituire una ruota
- H2 - Trainare il carrello elevatore
- H3 - Imbarcare il carrello elevatore
- H4 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio
- H5 - Regolare i fari anteriori
- H6 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
- H7 - Manutenzione del radiocomando
- H8 - Riscaldamento

F - EVERY 2000 HOURS SERVICE OR 2 YEARS

- F1 - Replace "DEF" filter
- F2 - Clean the pre-filter tank fuel for heating
- F3 - Check the pressure and wheel nut torque
- F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)
- F5 - Swing reduction unit maintenance

G - EVERY 3000 HOURS SERVICE OR 3 YEARS

- G1 - Change the dry air filter safety cartridge
- G2 - Renewing coolant and replace the silicate cartridge

H - OCCASIONAL MAINTENANCE

- H1 - Change a wheel
- H2 - Trailing the forklift truck
- H3 - Sling the lift truck
- H4 - Transport the lift truck on a platform
- H5 - Adjust the front headlamps
- H6 - Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
- H7 - Radio remote control maintenance
- H8 - Heating

F - CADA 2000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO O CADA 2 AÑOS

- F1 - Sustitución del filtro DEF
- F2 - Limpiar el pre-filtro del tanque de combustible de la calefacción
- F3 - Controlar la presión de los neumáticos y el apriete de las tuercas de las ruedas
- F4 - Limpiar/controlar la climatización (OPCIONAL)
- F5 - Mantenimiento del reductor de rotación


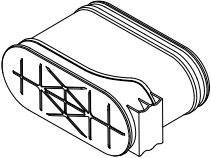



G - CADA 3000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO O CADA 3 AÑOS


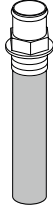


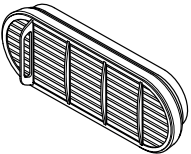
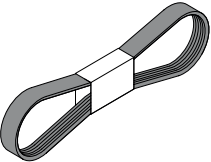

- G1 - Sustituir el cartucho de seguridad del filtro seco del aire
- G2 - Sustitución del líquido refrigerante y del cartucho de silicato

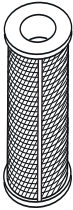

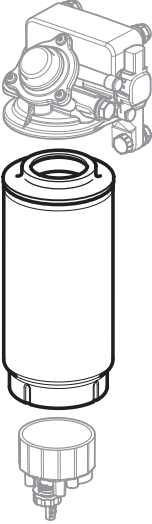


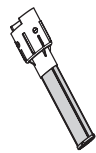
H - MANTENIMIENTO OCASIONAL



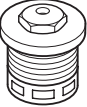
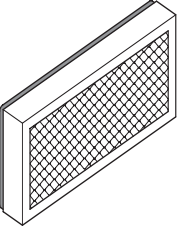
- H1 - Sustituir una rueda
- H2 - Remolcar la carretilla elevadora
- H3 - Embarcar la carretilla elevadora
- H4 - Transportar la carretilla elevadora sobre un remolque
- H5 - Regular los faros delanteros
- H6 - Hacer controlar y limpiar los anillos de transmisión del colector eléctrico rotativo (después de 3 meses de inactividad)
- H7 - Mantenimiento del mando a distancia
- H8 - Calefacción

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE - FILTERING ELEMENTS AND BELTS - ELEMENTOS FILTRANTES Y CORREAS

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCIÓN		CONTROLLI - CONTROLS - CONTROLES	
			(1°REVISIÓN) (1°TAGLIANDO) (1°COUPON)	SOSTITUZIONI PERIODICHE REPLACEMENT SCHEDULE SUSTITUCIONES PERIÓDICAS
	Filtro olio motore Engine oil filter Filtro del aceite del motor <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>	608773	Sostituire Replace Sustituir	Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h
	Filtro olio motore Engine oil filter Filtro del aceite del motor <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	53006638		
	Cartuccia filtro aria Air filter cartridge Cartucho del filtro de aire	299936	Pulire Cleaner Limpiar	Ogni 1000 h Every 1000 h Cada 1000 h
	Cartuccia del filtro per l'olio della trasmissione idrostatica Hydrostatic transmission oil filter cartridge Cartucho del filtro para el aceite de la transmisión hidrostática	773648	Sostituire Replace Sustituir	Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h
	Cartuccia filtro combustibile Fuel filter cartridge Cartucho del filtro de combustible <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>	608774	Sostituire Replace Sustituir	Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h
	Cartuccia filtro combustibile Fuel filter cartridge Cartucho del filtro de combustible <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	53006464		
	Cartuccia del filtro dell'olio ritorno idraulico Hydraulic return oil filter cartridge Cartucho del filtro de aceite retorno hidráulico	724670	Sostituire Replace Sustituir	Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h

	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico Suction strainer for hydraulic oil tank Alcachofa de aspiración del depósito de aceite hidráulico	924767		
	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico Suction strainer for hydraulic oil tank Alcachofa de aspiración del depósito de aceite hidráulico	924765		
	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (Con predisposizione cestello) Suction strainer for hydraulic oil tank (With basket predisposition) Alcachofa de aspiración del depósito de aceite hidráulico (con predisposición cesta)	925365		
	Succhieruola di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (Con climatizzatore) Suction strainer for hydraulic oil tank (With A/C circuit) Alcachofa de aspiración del depósito de aceite hidráulico (con aire acondicionado)	924767		
	Cartuccia di sicurezza filtro aria Security air filter cartridge Cartucho de seguridad del filtro de aire	299937	Controllare Check Controlar	Ogni 1000 h Every 1000 h Cada 1000 h
	Cinghia motore Engine belt Correa del motor <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i>	739731	Controllare Check Controlar	Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h
	Cinghia motore Engine belt Correa del motor <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	53012452	Controllare Check Controlar	
	Sfiato serbatoio olio idraulico Hydraulic oil tank vent Respiradero del tanque aceite hidráulico	715516	Sostituire Replace Sustituir	Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h

	<p>Cartuccia filtro mandata Cartouche filtre refoulement circuit principal Cartucho filtro envío</p>	659292	-	<p>Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h</p>
	<p>Cartuccia prefiltra carburante Cartouche du pré-filtre à carburant Cartucho del prefiltra de combustible <i>MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2</i> <i>MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2</i></p>	710887	-	-
	<p>Cartuccia prefiltra carburante Cartouche du pré-filtre à carburant Cartucho del prefiltra de combustible <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i></p>	53006466	-	-
	<p>Cartuccia prefiltra del carburante con separatore d'acqua Fuel prefilter cartridge with water separator Cartucho del prefiltra del ombustible separador de agua</p>	608776		<p>Ogni 500 h Every 500 h Cada 500 h</p>
	<p>Pre-filtro del serbatoio carburante riscaldamento Heating tank fuel prefilter Prefiltro del tanque de combustible de la calefacción</p>	673484	-	-
	<p>Filtro carburante riscaldamento Heating Fuel filter Filtro del combustible de la calefacción</p>	888016		<p>Ogni 1000 h Every 1000 h Cada 1000 h</p>
	<p>Filtro serbatoio "DEF" "DEF" filter tank Filtro del tanque "DEF" <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i></p>	53002466		

	<p>Cartuccia filtro pompa "DEF" "DEF" pump filter cartridge Cartucho del filtro de la bomba "DEF" MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</p>	53006687	<p>Controllare Check Controlar</p>	<p>Ogni 2000 h Every 2000 h Cada 2000 h</p>
	<p>Prefiltro pompa "DEF" "DEF" pump pre-filter Prefiltro de la bomba "DEF" MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</p>	53017247	-	-
	<p>Cartuccia silicato sulla pompa del liquido di raffreddamento Silicate cartridge on the liquid pump cooling Cartucho silicato en la bomba del liquido refrigerante MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</p>	53006666		<p>Ogni 3000 h Every 3000 h Cada 3000 h</p>
	<p>Filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione) Cab external ventilation filter (air conditioning option) Filtro de ventilación externa de la cabina (opcional aire acondicionado)</p>	921110		<p>Ogni 250 h Every 250 h Cada 250 h</p>

LUBRIFICANTI E CARBURANTE



UTILIZZARE I LUBRIFICANTI E IL CARBURANTE PRECONIZZATI:

- per completare il livello, non tutti gli oli sono miscelabili.
- per il cambio dell'olio, gli oli Manitou sono perfettamente indicati.

Analisi diagnostica degli oli

In caso di un contratto di verifica o manutenzione concluso con il concessionario, un'analisi diagnostica degli oli motore, trasmissione e assali può venirvi richiesta secondo il tasso d'utilizzo.

(*) Caratteristiche del carburante raccomandato

Utilizzare un carburante di qualità per ottenere le prestazioni ottimali del motore termico.

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

- DERV secondo la EN590
- BS2869 Classe A2
- ASTM D975 - 91 Classe 2D
- IS K2204 (1992) Gradi 1, 2, 3 and Grado Speciale 3.

Effettuare il rifornimento esclusivamente con il gasolio privo di zolfo disponibile in commercio, conforme alle seguenti norme:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- EN 590 nella versione del 2010 e segg. (componente di zolfo max. 0,001% del peso) (10 ppm) oppure
- ASTM D975 (componente di zolfo max. 0,0015% del peso) (15 ppm).

(0) Caratteristiche del "DEF" raccomandato

Utilizzare esclusivamente "DEF" conforme alla norma DIN 70070/ISO 22241.

Non utilizzare additivi.

LUBRICANTS AND FUEL



USE THE RECOMMENDED LUBRICANTS AND FUEL:

- not all oils can be mixed to make up the level.
- Manitou oils are perfectly suitable for changing the oil.

Diagnostic analysis of oils

In case of an inspection or maintenance contract signed with the dealer, a diagnostic analysis may be requested for the engine, transmission and axles oils, depending on the extent of use.

(*) Features of recommended fuel

Use good quality fuel to obtain optimum performance of the I.C. engine.

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

- DERV second the EN590
- BS2869 A2 Class
- ASTM D975 - 91 Class 2D
- JIS K2204 (1992) Degrees 1, 2, 3 and Special Degree 3

Only refuel using commercially available, sulphur-free diesel fuel that complies with the following standards:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- EN 590 as of 2010, et seq. (max. 0.001% sulphur by weight) (10 ppm) or
- ASTM D975 (max. 0.0015% sulphur by weight) (15 ppm).

(0) Features of recommended "DEF"

Only use "DEF" in accordance with DIN 70070/ISO 22241.

Do not use any additives.

LUBRICANTES Y CARBURANTE



USAR LOS LUBRICANTES Y EL COMBUSTIBLE RECOMENDADOS:

- para completar el nivel, tenga en cuenta que no todos los aceites se pueden mezclar.
- los aceites MANITOU están perfectamente indicados para el cambio de aceite.

Análisis diagnóstico de los aceites

En el marco de un contrato de mantenimiento formalizado con el concesionario, se le podrá requerir un análisis diagnóstico de los aceites del motor, de la transmisión y de los ejes según el porcentaje de uso.

(*) Características del combustible recomendado

Se debe emplear un combustible de calidad para conseguir las prestaciones óptimas del motor térmico.

MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2

MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2

- Derv en segundo lugar el EN590
- Bs2869 Clase A2
- Astm D975 - 91 Clase 2D
- JIS K2204 (1992) Grados 1., 2., 3 and Grado Especial 3.

Realizar el reabastecimiento exclusivamente con gasóleo sin azufre disponible en los comercios, según las normas siguientes:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2

MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- EN 590 en la versión del 2010 y sig. (componente de azufre máx. 0,001% del peso) (10 ppm) o
- ASTM D975 (componente de azufre máx. 0,0015% del peso) (15 ppm).

(0) Características del "DEF" recomendado

Usar exclusivamente "DEF" conforme con la norma DIN 70070/ISO 22241.

No usar aditivos.

ORGANI DA LUBRIFICARE LUBRICATED PART ÓRGANOS A LUBRICAR	CAPACITÀ CAPACITY CAPACIDAD	PRODOTTO CONSIGLIATO RACCOMENDED PRODUCT PRODUCTO ACONSEJADO	CONFEZIONE PACKAGING CONFECCIÓN	RIFERIMENTO PART NUMBER REFERENCIA
Motore con filtro dell'olio Engine with oil filter Motor con filtro del aceite MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2 MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2	± 20,5 L 5.41 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY "API CJ4/10W40" Oil MANITOU EVOLOGY "API CJ4/10W40" Aceite MANITOU EVOLOGY "API CJ4/10W40"	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore con filtro dell'olio Engine with oil filter Motor con filtro del aceite MRT-X 2150 Privilege Plus ST3A S2 MRT-X 2550 Privilege Plus ST3A S2	13 - 16 L L 3.43 - 4.22 US gal	Olio Manitou PREMIUM "API CI4/15W40" Oil Manitou PREMIUM "API CI4/15W40" Aceite Manitou PREMIUM "API CI4/15W40"	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic oil tank and transmission Tanque del aceite hidráulico y de transmisión	225 L 59,43 US gal	olio MANITOU ISO VG 46 MANITOU Oil Hydraulic ISO VG 46 Aceite MANITOU ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear differential Diferencial del eje delantero/trasero	7,80/7,50 L 2,06/1,98 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi MANITOU Oil Special immersed brakes Aceite MANITOU Speciale frenos sumergidos	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheel final reducers Reductores de las ruedas delanteras/traseras	1,7 L 0,44 US gal			
Scatola cambio Gearbox Caja de cambios	1,7 L 0,44 US gal			
Riduttore rotazione Slewing gear Reductor rotación	2,2 L 0,58 US gal	Olio EP ISO 150 Oil EP ISO 150 Aceite EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169

Cuscinetti riduttore rotazione Reduction gear bearings Cojinetes del reductor de rotación		Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Grease BLUE multi-purpose Grasa MANITOU Multiuso AZUL	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio generale Graissage articulations Engrase general		Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Grease BLACK multi-purpose Grasa MANITOU Multiuso NEGRA	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom lubrication Engrase del brazo telescópico		Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Lubricantes MANITOU Especial cadenas	400 ml 0.10 US gal	554271
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bearing teeth Dientes de la rangua y del reductor de rotación		Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Grease BLACK multi-purpose Grasa MANITOU Multiuso NEGRA	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Lubrificazione catene sfilo e rientro dei bracci stabilizzatori Lubrication of extension and retraction chains of stabilizer booms Lubricación de las cadenas extensible y retorno de los brazos estabilizadores		Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Grease BLUE multi-purpose Grasa MANITOU Multiuso AZUL	400 g - 0,88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Circuito raffreddamento Cooling circuit Circuito de refrigeración	35 L 9,24 US gal	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) [Prodotto concentrato] Coolant (protection - 35°) [Concentrated product] Líquido refrigerante (protección - 35°) [Producto Concentrado]	1,5 L - 0,39 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	53017514 53017515 53017600
Serbatoio combustibile Fuel tank Depósito de combustible	305 L 80,57 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Gasóleo (*)		
Serbatoio DEF DEF tank Tanque DEF <i>MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2</i> <i>MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2</i>	63 L 16,64 US gal	DEF (Diesel exhaust fluid) (0)		
Serbatoio Diesel (Riscaldamento) Diesel tank (Heating) Depósito diésel (Calefacción)	10 L 10,64 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Gasóleo (*)		
	0,5 ml 01,3 US gal	Additivo Antibatterico Diesel (Riscaldamento) Anti-Bacterial Diesel Additive (Heating) Aditivo antibacteriano diésel (Calefacción)	250 ml 0.066 US gal	53009479

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Esta página fue dejada en blanco
intencionalmente